叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 季节之美(the Belle Of A Season) 000001

2. 季节之美(the Belle Of A Season) 000002

3. 季节之美(the Belle Of A Season) 000003

4. 季节之美(the Belle Of A Season) 000004

5. 季节之美(the Belle Of A Season) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

季节之美(The belle of a season)
第1/5页

[ðə; ði]
THE
这

这

[bel] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] .
BELLE **OF** **A** **SEASON** **.**
美女 的 一个 季节 .

当季佳人。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['blɛsɪŋtən] .
THE **COUNTESS** **OF** **BLESSINGTON** **.**
这 伯爵夫人 的 布莱辛顿 .

布莱辛顿伯爵夫人。

['splendɪdli] ['ɪləstreɪtɪd]
Splendidly **Illustrated**
精彩地 插图

精美插图

[frɒm; frəm]
FROM
从

从

['drɔːɪŋz]
DRAWINGS
图画

图纸

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . [iː] . ['tʃaːlɔn] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
A **.** **E** **.** **CHALON** **,** **R** **.** **A** **.**
一个 . E . 查隆 , 拉 . 一个 .

AE CHALON，RA

['peɪntə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , & [siː] .
PAINTER **TO** **THE** **QUEEN** **,** **&** **c** **.**
画家 到 这 女王 , & c .

女王御用画家，等等。

['ʌndə(r)] [ðə; ði][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [hiːθ] .
UNDER **THE** **SUPERINTENDENCE** **OF** **MR** **.** **CHARLES** **HEATH** **.**
在下面 这 督察 的 先生 . 查尔斯 希思 .

在查尔斯·希思先生的监督下。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] ,
PUBLISHED FOR THE PROPRIETOR ,
已发布 为了 这 业主 ,

为业主出版

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɔːŋmən] , [ɔːm] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] ;
LONGMAN , ORME , BROWN , GREEN , AND LONGMANS ;
朗文 , 奥姆 , 棕色的 , 绿色的 , 和 朗文 ;

朗文、奥姆、布朗、格林和朗文;

['æpəltən] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , [njuː] [jɔːk] .
APPLETON AND CO . , NEW YORK .
阿普尔顿 和 一氧化碳 . , 新的 约克 .

APPLETON AND CO.，纽约。

[em] . [ˌdiːˌsiːˌsiː'siː] . [ˌeks 'el] .
M . DCCC . XL .
M . dccc . XL .

M.DCCC.XL。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ] [mɔɪz] [ænd; ənd] ['bɑːkli] , ['kɑːs(ə)l] [striːt] , ['lestə(r)] [skweə(r)] .
PRINTED BY MOYES AND BARCLAY , CASTLE STREET , LEICESTER SQUARE .
打印 经过 莫耶斯 和 巴克莱银行 , 城堡 街道 , 莱斯特 正方形 .

由莱斯特广场城堡街的莫伊斯和巴克莱印刷。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ɪk'spekt][nɒt] , ['dʒent(ə)l] ['ridər] , [hɪə(r)][tuː; tə][faɪnd]
Expect not , gentle readers , here to find
预计 不是 , 温和的 读者 , 这里 到 寻找

各位读者，请不要抱有任何期待，这里会有什么发现。

[sʌm; səm][waɪld][rəʊ'mæns] , — [ɪ'fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd]
Some wild romance , — effusion of a mind
一些 荒野 浪漫 , — 渗出液 的 一个 头脑

一段狂野的浪漫，——心灵的倾诉

[ɪm'bjuː] [wɪð] ['pɪktʃəz] , [wɪtʃ] [dɑːk] ['fænsiz] [gɪv] ; —
Imbued with pictures , which dark fancies give ; —
注入 和 图片 , 哪个 黑暗的 幻想 给 ; —

充满了阴暗幻想所描绘的画面；——

[maɪ] ['herəʊɪn] , [laɪk] [jɔː'selvz] [dʌθ] [ækt][ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
My Heroine , like yourselves doth act and live .
我的 女英雄 , 喜欢 你们自己 确实 行为 和 居住 .

我的女主角，像你们一样行动和生活。

[nəʊ] [siːnz] [ɒv; əv]['terə(r)][hɪə(r)] [jʊl] [siː] [pɔː'trei, pəu-] ,
No scenes of terror here you'll see portrayed ,
不 场景 的 恐怖 这里 你会 看 描绘 ,

这里不会出现任何恐怖场景。

[tuː; tə] [ʃɒk] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɪmɪd][meɪd] .
To shock the feelings of a timid maid .
到 震惊 这 情怀 的 一个 胆小 女佣 .

吓唬一下胆小的女仆。

[nəʊ] ['skaʊlɪŋ] [retʃ] [hɪə(r)] [wɪð] ['pɜːpəs] ['daɪə(r)] ,
No scowling wretches here with purpose dire ,
不 皱眉 可怜虫 这里 和 目的 可怕的 ,

这里没有愁眉苦脸、心怀不轨的恶棍，

[wɪð] [dɑːk] - [leɪd] [plɒts] [ænd; ənd] ['fiːnd,laɪk] [men] [kən'spaɪə(r)] .
With dark - laid plots and fiendlike men conspire .
和 黑暗的 - 铺设 图表 和 恶魔般的 男人 合谋 .

阴谋诡计层出不穷，邪恶之徒暗中策划。

[nəʊ] ['wɪmɪn] , [huː] , [fə'getfl] [ɒv; əv][ðeə(r)][seks] ,
No women , who , forgetful of their sex ,
不 女性 , WHO , 健忘 的 他们的 性别 ,

没有哪个女人会忘记自己的性别，

['jiːldɪŋ] [tuː; tə] ['pæʃənz] [sweɪ] , [ðeə(r)] [hɑːts] [pə'pleks] .
Yielding to passion's sway , their hearts perplex .
屈服 到 激情 摇摆 , 他们的 心 困扰 .

受激情驱使，他们的内心感到困惑。

[nəʊ]['taɪrənt]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ]['mʌðə(r)] [krɒs] ;
No tyrant father , and no mother cross ;
不 暴君 父亲 , 和 不 母亲 叉 ;

没有暴君父亲，也没有怨恨母亲；

[nəʊ]['geɪmstə(r)] ['despərət] [wɪð] ['hevi] [lɒs] .
No gamester desperate with heavy loss .
不 赌棍 绝望的 和 重的 损失 .

没有哪个赌徒会因为输得很惨而绝望。

[nəʊ] ['raɪvlz] ['juːzɪŋ] ['evri] ['wɪkɪd] [ɑːt] ,
No rivals using every wicked art ,
不 竞争对手 使用 每一个 邪恶 艺术 ,

没有对手能用尽一切邪恶的手段，

[tuː; tə][rɒb][ə; eɪ] ['dæmzl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [hɑːt] .
To rob a damsel of her lover's heart .
到 抢 一个 闺女 的 她 恋人的 心 .

夺走少女爱人的心。

[nəʊ] ['mɜːdərəs] ['dægə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] ['pɔɪz(ə)nd] [kʌp] ,
No murderous dagger , and no poisoned cup ,
不 杀人犯 匕首 , 和 不 中毒 杯子 ,

没有凶器，也没有毒酒杯。

[tuː; tə] [meɪk] [peɪl] ['ridər] [fʊl] [ɒn] ['hɔrə] [sʌp] .
To make pale readers full on horrors sup .
到 制作 苍白 读者 满的 在 恐怖 上 .

让面色苍白的读者完全沉浸在恐怖之中。

[nəʊ] ['sɪnfl] [lʌv] [hɪə(r)][mɑːrks][ɪts] ['gɪlti] [kɔːs] ,
No sinful love here marks its guilty course ,
不 罪恶的 爱 这里 标记 它是 有罪的 课程 ,

这里没有罪恶的爱，也没有罪恶的痕迹。

['fɒləʊd] [baɪ] [ʃeɪm] , [rɪ'mɔːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] .

Followed	by	shame	,	remorse	,	and	a	divorce	.
随后	经过	耻辱	,	悔恨	,	和	一个	离婚	.

随之而来的是羞愧、悔恨和离婚。

[nəʊ] ['ruːɪnd] ['ʃæ.təʊ] , [ænd; ənd][nəʊ]['glaɪdɪŋ] [gəʊst] ,

No	ruined	château	,	and	no	gliding	ghost	,
不	毁坏	城堡	,	和	不	滑翔	鬼	,

没有残垣断壁，也没有飘忽不定的幽灵。

[nəʊ]['djuːəl][ɔː(r)] [ɪ'ləʊpmənt] , [kæn; kən][wiː; wi] [bəʊst]

No	duel	or	elopement	,	can	we	boast
不	决斗	或者	私奔	,	能	我们	夸

我们既没有决斗也没有私奔，我们可以此为傲。

[ɪn] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]['peɪdʒɪz] , ['əʊnli] [ment] [tuː; tə] [ʃəʊ]

In	these	poor	pages	,	only	meant	to	shew
在	这些	贫穷的	页面	,	仅有的	意思是	到	展示

在这些简陋的篇章中，仅仅是为了展示

[ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv]['riːəl][laɪf] , [huːz] [truːθ] [juː; jʊ] [nəʊ] .

The	scenes	of	real	life	,	whose	truth	you	know	.
这	场景	的	真实的	生活	,	谁	真相	你	知道	.

真实的生活场景，其真相你都心知肚明。

[maɪ] ['herəʊɪn] , [laɪk] [jɔː'selvz] , [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

My	Heroine	,	like	yourselves	,	devoid	of	art	,
我的	女英雄	,	喜欢	你们自己	,	缺乏	的	艺术	,

我的女主角，和你们一样，缺乏艺术鉴赏力，

[rɪtʃ] [ɪn] [iːtʃ] [gɪft] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] , [maɪnd] , [ænd; ənd] [hɑːt] ; —

Rich	in	each	gift	of	person	,	mind	,	and	heart	;	—
富有的	在	每个	礼物	的	人	,	头脑	,	和	心	;	—

拥有丰富的人格、智慧和心灵天赋；——

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [æz; əz][ɔːl]['peərənts][praɪz] ,

Just	such	a	daughter	as	all	parents	prize	,
只是	这样的	一个	女儿	作为	全部	父母	奖	,

正是所有父母梦寐以求的女儿。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][fɒnd] [aɪz]

And	just	as	you	appear	to	the	fond	eyes
和	只是	作为	你	出现	到	这	喜爱	眼睛

就像你在那些充满爱意的眼神中出现一样

[ɒv; əv] [jɔːz] ; — [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɪmf] [æz; əz][men][ə'dɔː(r)] :

Of	yours	;	—	just	such	a	nymph	as	men	adore	:
的	你的	;	—	只是	这样的	一个	仙女	作为	男人	崇拜	:

你的；——正是男人所崇拜的那种仙女：

[lʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [glɑːs] — [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [stændz] [bɪ'fɔː(r)] .

Look	in	your	glass	—	her	image	stands	before	.
看	在	你的	玻璃	—	她	图像	站立	前	.

看看你的杯子——她的影像就在你眼前。

[ðə; ði] ['tresɪz] [meɪ] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [hjuː] ,

The	tresses	may	present	a	different	hue	,
这	头发	可能	展示	一个	不同的	色调	,

头发的颜色可能会有所不同，

[ðə; ði] [aɪz] [meɪ] [greɪ] [ɔː(r)] [blæk] [biː; bi] , - [sted] [ɒv; əv] [bluː] ;

The	eyes	may	gray	or	black	be	,	'	stead	of	blue	;
这	眼睛	可能	灰色的	或者	黑色的	是	,	-	坚定	的	蓝色的	;

眼睛可能是灰色或黑色，而不是蓝色；

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌɒmbɒm'pwɒŋ] [pə'hæps] [jʊl] [siː] ,

More	**or**	**less**	**embonpoint**	**perhaps**	**you'll**	**see**	**,**
更多的	或者	较少的	凸点	也许	你会	看	,

或许你会看到，或多或少有些丰满。

[bʌt; bət] , , [mæn'kaɪnd] [wɪl] [ɔːl] [ə'griː]

But	**,**	**ne'ertheless**	**,**	**mankind**	**will**	**all**	**agree**
但	,	然而	,	人类	将要	全部	同意

然而，全人类最终都会同意

[ðæt] [bj'uːtɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['sɪstəz] [laɪk] : - [tɪz] [truː] ,

That	**beauties**	**are**	**as**	**sisters**	**like**	**:**	**'**	**tis**	**true**	**,**
那	美女	是	作为	姐妹	喜欢	:	-	的	真的	,

美女们就像姐妹一样：这是真的。

[wen] ['meəri][aɪ] [dɪ'skraɪbd] — [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

When	**Mary**	**I**	**described**	**—**	**I**	**thought**	**of**	**you**	**.**
什么时候	玛丽	我	描述	—	我	想法	的	你	.

当我描述玛丽时——我想到了你。

[ðə; ði] [seɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪnɪŋ] [tʃɑːms] , [jɔː(r); jə(r)] ['dɪmplz] , [smaɪlz] ,

The	**same**	**your**	**winning**	**charms**	**,**	**your**	**dimples**	**,**	**smiles**	**,**
这	相同的	你的	获胜	魅力	,	你的	酒窝	,	微笑	,

你那迷人的魅力，你的酒窝，你的笑容，

[ðə; ði] [seɪm] [maɪld]['vɜːtʃuː] [ðæt] [iːtʃ] [hɑːt] [bi'gail] ,

The	**same**	**mild**	**virtue**	**that**	**each**	**heart**	**beguiles**	**,**
这	相同的	温和的	美德	那	每个	心	欺骗	,

每个人心中都蕴藏着同样的温和美德，

[ðə; ði] [seɪm] [jɔː(r); jə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , [həʊps] , [ænd; ənd] [fɪəz] ,

The	**same**	**your**	**occupations**	**,**	**hopes**	**,**	**and**	**fears**	**,**
这	相同的	你的	职业	,	希望	,	和	恐惧	,

和你一样的职业、希望和恐惧，

[jɔː(r); jə(r)] ['ɑːtləs] ['geɪəti] , [jɔː(r); jə(r)] ['redi] [tɪəz] ; —

Your	**artless**	**gaiety**	**,**	**your**	**ready**	**tears**	**;**	**—**
你的	不矫揉造作	欢乐	,	你的	准备好	眼泪	;	—

你那纯真的快乐，你随时流下的眼泪；——

[jʊl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

You'll	**recognise**	**the**	**portrait**	**I**	**am**	**sure**	**,**
你会	认出	这	肖像	我	是	当然	,

我相信你一定能认出这幅肖像。

[ðəʊ] [juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [dɪ'mjʊə(r)] :

Though	**you**	**deny**	**it**	**with**	**a**	**look**	**demure**	**:**
尽管	你	否定	它	和	一个	看	端庄	:

尽管你用矜持的表情否认：

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'laɪk][ɪn] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] ,

And	**thus**	**alike**	**in**	**loveliness**	**and**	**lives**	**,**
和	因此	同样	在	可爱	和	生活	,

因此，在美丽和生活方面，他们是如此相似。

[meɪ] [juː; jʊ] , [laɪk] ['meəri] , [suːn] [biː; bi]['blesɪd; blest][æz; əz] — [waɪvz] .

May	**you**	**,**	**like**	**Mary**	**,**	**soon**	**be**	**blessed**	**as**	**—**	**wives**	**.**
可能	你	,	喜欢	玛丽	,	很快	是	蒙福	作为	—	妻子们	.

愿你们像玛丽一样，早日蒙福成为贤妻。

[ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] .

THE	**BELLE**	**OF**	**A**	**SEASON**	**.**
这	美女	的	一个	季节	.

当季佳人。

- [tɪz] [nuːn] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] , [wɪð] ['dʒiːniəl]['paʊə(r)] ,
' **Tis noon , and Spring , with genial power ,**
- 的 中午 , 和 春天 , 和 和蔼可亲 力量 ,

正午时分，春天带着和煦的力量，

[hæθ] [lent] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊə(r)] ;
Hath lent her sunshine to the hour ;
有 借出的 她 阳光 到 这 小时 ;

她为此刻带来了阳光；

[hæθ] [briːðd] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːtnəs] [θruː] [ðə; ði][eə(r)]
Hath breathed her sweetness through the air
有 呼吸 她 甜味 通过 这 空气

她已将她的甜蜜气息吹入空气中

[ðæt] ['məːməz] ['or] [ðə; ði] [braɪt] [pɑː'teə(r)] ;
That murmurs o'er the bright parterre ;
那 低语 超过 这 明亮的 花坛 ;

那低语回荡在明亮的花坛上；

[ɒn] ['meni] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] - ['mɒnək] [tɔːl]
On many a forest - monarch tall
在 许多 一个 森林 - 君主 高的

许多森林之王高大

[hæθ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [griːn] ['kɒrənəl] —
Hath hung a fresh green coronal —
有 悬挂 一个 新鲜的 绿色的 冠 —

挂起了一顶鲜嫩的绿色冠冕——

[ðə; ði] ['emərəld] [tɜːf] [hæθ] [drest] [ə'njuː] ,
The emerald turf hath dressed anew ,
这 翠 草皮 有 穿着 重新 ,

翠绿的草坪焕然一新，

[wɪð] ['prɪmrəʊz] [peɪl] , [ænd; ənd]['vaɪələt] [bluː] ;
With primrose pale , and violet blue ;
和 报春花 苍白 , 和 紫色 蓝色的 ;

淡黄褐色和紫蓝色；

[ænd; ənd] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [snəʊ] - [laɪk] [wɪnd] - ['flaʊəz] [stroʊn]
And showers of snow - like wind - flowers strown
和 淋浴 的 雪 - 喜欢 风 - 花朵 散落

漫天飞舞的雪花状风信子

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [kɒps] [ænd; ənd] ['ʌplənd] [ləʊn] ;
In many a copse and upland lone ;
在 许多 一个 矮林 和 高地 孤独 ;

在许多小树林和高地孤零零地；

[hæθ] [hiːpt] [ɒn][ðə; ði] [lə'bɜːnəm] [geɪ]
Hath heaped on the laburnum gay
有 堆积如山 在 这 金链花 同性恋

堆满了金链花

[ɪts][gəʊld] — [ɪts] ['freɪgrəns] [ɒn][ðə; ði] [meɪ] ;
Its gold — its fragrance on the May ;
它是 金子 — 它是 香味 在 这 可能 ;

它的黄金——它在五月散发的芬芳；

[ænd; ənd] [bɔːlz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [rɪtʃ] [tuː; tə] [siː]
And balls of silver rich to see
和 球 的 银 富有的 到 看

还有那些闪闪发光的银球。

[hʌŋ] ['or] [ðə; ði][waɪld] ['weɪˌfeərɪŋ] - [triː] :
Hung o'er the wild wayfaring - tree :
洪 超过 这 荒野 远行者 - 树 :

悬挂在野生的行路树上:

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [jɒn] ['eɪnʃənt] [hɔːl]
No wonder that yon ancient hall
不 想知道 那 远 古老的 大厅

难怪那古老的殿堂

[lʊks] [dekt] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] .
Looks decked as for a festival .
看起来 甲板 作为 为了 一个 节日 .

看起来像是要去参加节日庆典一样。

[jɒn] ['eɪnʃənt] [hɔːl] ! — [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [reɪs] ,
Yon ancient hall ! — a noble race ,
扬 古老的 大厅 ! — 一个 高贵 种族 ,

古老的殿堂! ——一个高贵的种族,

[huːz] [diːdz] [hæθ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [lʌvd] [tuː; tə] [treɪs] ,
Whose deeds hath History loved to trace ,
谁 契约 有 历史 喜爱 到 痕迹 ,

历史最喜欢追溯的是谁的事迹?

[spred] ['jɒndə(r)] [kɔːt] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðæt] ['taʊə(r)]
Spread yonder court , and raised that tower
传播 远处 法庭 , 和 提高 那 塔

展开那边的庭院，竖起那座塔楼

[huːz] ['ɔːriəl] [spiːks] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtiz] ['baʊə(r)] ;
Whose oriel speaks it Beauty's bower ;
谁 凸窗 说话 它 美的 凉亭 ;

谁的凸窗诉说着美人的花园?

[ænd; ənd] [lʌvd] [ɪn] - ['juːθfl] [praɪd]
And loved in manhood's youthful pride
和 喜爱 在 - 青春 自豪

并因男子气概的青春骄傲而受人爱戴

[θruː] [ðæt] [əʊk] - ['plɑːntɪd] [tʃeɪs] [tuː; tə][raɪd] ,
Through that oak - planted chase to ride ,
通过 那 橡木 - 已种植 追赶 到 骑 ,

穿过那片橡树林，追逐着，骑马而去，

[weə(r)] [ˌæntləd] ['roʊmər] [braʊz] [ænd; ənd] [pleɪ]
Where antlered roamers brouse and play
在哪里 有角的 漫游者 博鲁斯 和 玩

鹿角漫游者漫步嬉戏的地方

[θruː'aʊt] [ðə; ði]['gəʊldən] ['sʌmə(r)] [deɪ] ;
Throughout the golden summer day ;
自始至终 这 金的 夏天 天 ;

整个金色的夏日;

[ænd; ənd] [heəz] , [wɪð] [aɪz] [laɪk][dʒemz] [ðæt] [bɜːn] ,
And hares , with eyes like gems that burn ,
和 野兔 , 和 眼睛 喜欢 宝石 那 烧伤 ,

还有野兔，它们的眼睛像宝石一样闪耀，

[kraʊtʃ] ['tɪmɪd] - [mɪd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [fɜːn] .
Crouch timid ' mid the rustling fern .
蹲伏 胆小 - 中 这 沙沙声 蕨类 .

胆怯地蹲伏在沙沙作响的蕨丛中。

[bɪˈjɒnd] , — [ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [klɪə(r)][ænd; ənd] [bluː]

Beyond	,	—	a	river	,	clear	and	blue
超过	,	—	一个	河	,	清除	和	蓝色的

远处，是一条清澈湛蓝的河流。

[æz; əz] ['hɛvənz] [əʊn] [braɪt] [sɪˈruːliən] [hjuː] ,

As	Heaven's	own	bright	cerulean	hue	,
作为	天	自己的	明亮的	天蓝色	色调	,

如同天堂里明亮的蔚蓝色调，

[wɪndz; waɪndz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [təʊn]

Winds	with	a	song	of	pleasant	tone
风	和	一个	歌曲	的	令人愉快的	语气

风吹过，发出悦耳的歌声

[θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['medəʊ] - ['væli] [ləʊn] ,

Through	many	a	meadow	-	valley	lone	,
通过	许多	一个	草地	-	谷	孤独	,

穿过许多孤独的草甸山谷，

[weə(r)] ['tiːmɪŋ] [kaʊz] [ænd; ənd] ['snəʊi] [ʃiːp]

Where	teeming	cows	and	snowy	sheep
在哪里	繁盛	牛	和	下雪的	羊

牛群熙攘，羊群雪白。

[əˈlɒŋ] [ɪts] ['flaʊəri] ['bɔːdə(r)] [kriːp] —

Along	its	flowery	border	creep	—
沿着	它是	如花	边界	潜行者	—

沿着它繁花似锦的边缘蔓延——

[ænd; ənd] [suːn] [æz; əz] [piːps] [ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] ,

And	soon	as	peeps	the	early	Spring	,
和	很快	作为	人群	这	早期的	春天	,

当早春的鸟儿探出头来，

[hɜː(r); hə(r)] ['meri] ['kwaɪə(r)][ðeə(r)] ['glædnəs] [sɪŋ] —

Her	merry	choir	their	gladness	sing	—
她	欢乐	唱诗班	他们的	欢乐	唱歌	—

她快乐的合唱团唱着他们的喜悦——

[huːz] [dʒɔɪ][bʌt; bət] [tʃɪəz] [ðə; ði] [spft] [rɪˈpəʊz] ,

Whose	joy	but	cheers	the	soft	repose	,
谁	喜悦	但	干杯	这	柔软的	休息	,

他们的喜悦不过是轻柔休憩的慰藉，

[səʊ][feə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['lændskeɪp] [nəʊz] .

So	fair	an	English	landscape	knows	.
所以	公平的	一个	英语	景观	知道	.

英国的风景如此美丽。

[ðə; ði] [hɔːl]

The	Hall
这	大厅

大厅

[ɔː(r)] [fiːd] [ðə; ði] [bɜːd] [ðæt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]

OR	FEED	THE	BIRD	THAT	AT	HER	VOICE
或者	喂养	这	鸟	那	在	她	嗓音

或者喂喂那只听到她声音的鸟

[wʊd] [ɪn] [ɪts] ['prɪz(ə)n] - [keɪdʒ] [rɪˈdʒɔɪs]

WOULD	IN	ITS	PRISON	-	CAGE	REJOICE
会	在	它是	监狱	-	笼	麾

身处牢笼之中，却会欢欣鼓舞

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [reɪs] ,
A daughter of that noble race ,
一个 女儿 的 那 高贵 种族 ,

出身名门的女子

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['bjuːti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
With all its beauty in her face ,
和 全部 它是 美丽 在 她 脸 ,

她脸上洋溢着美丽，

[lʊks] [frɒm; frəm] [jɒn] [hɔːl] [ə'krɒs] [ðæt] [siːn]
Looks from yon hall across that scene
看起来 从 远 大厅 穿过 那 场景

从那边的大厅望向那一幕

[ɒv; əv] ['rɪvə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['medəʊ] [griːn] —
Of river bright and meadow green —
的 河 明亮的 和 草地 绿色的 —

河流碧绿，草地清澈——

[aɪ] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['praʊdli] [feə(r)] ,
I said her face was proudly fair ,
我 说 她 脸 曾是 自豪地 公平的 ,

我说她脸色白皙，很有骄傲。

[bʌt; bət] — [l'ʌvliɐ] [fɑː(r)] — [ə; eɪ] [hɑːt] [ɪz] [ðeə(r)] ,
But — lovelier far — a heart is there ,
但 — 更可爱 远的 — 一个 心 是 那里 ,

但是——更令人欣喜的是——那里有一颗心，

[fɪld] [wɪð] - [lʌv] [ɒv; əv] [ɔːl]
Filled with o'erflowing love of all
已填 和 - 爱 的 全部

充满了对所有人的满溢的爱

[ɒn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] [glɑːns] [dʌθ] [fɔːl] .
On which her gentle glance doth fall .
在 哪个 她 温和的 瞥一眼 确实 落下 .

她温柔的目光落在了那里。

[ɒft] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪld,hʊdz] [fiːt] [æt; ət] [dɔːn]
Oft have her childhood's feet at dawn
经常 有 她 童年的 脚 在 黎明

她常常在黎明时分看到童年的足迹

[brʌʃt] [ɪts] [braɪt] [djuː] [frɒm; frəm] ['jɒndə(r)] [lɔːn] ,
Brushed its bright dew from yonder lawn ,
刷过 它是 明亮的 露 从 远处 草地 ,

它拂去了远处草坪上的晶莹露珠，

[ænd; ənd] [wel] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [iːtʃ] ['ʃeltəd] [del] ,
And well she knows each sheltered dell ,
和 出色地 她 知道 每个 避难所 戴尔 ,

她对每个隐蔽的小山谷都了如指掌。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [pɪ'kjuːliə(r)] [triː] [kæn; kən] [tel] ;
And each peculiar tree can tell ;
和 每个 奇特 树 能 告诉 ;

每棵奇特的树都能诉说；

[ænd; ənd] ['evri] ['flaʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt]
And every flower before her feet
和 每一个 花 前 她 脚

她脚下的每一朵花都如此美丽

[ɪz] [lɪŋkt] [wɪð] ['meməriz] ['pɑːsɪŋ] [swiːt] :
Is linked with memories passing sweet :
是 链接 和 回忆 通过 甜的 :

与美好的回忆有关:

[ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [driːmz] [huː] [geiz] [ðeə(r)] ,
She little dreams who gazes there ,
她 小的 梦境 WHO 凝视 那里 ,

她很少做梦，只是凝视着那里。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] [freʃ] [ænd; ənd][feə(r)]
That she is far more fresh and fair
那 她 是 远的 更多的 新鲜的 和 公平的

她更加清新脱俗，也更加公正。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɑː'teə(r)] :
Than all the pride of her parterre :
比 全部 这 自豪 的 她 花坛 :

胜过她花坛里所有的骄傲:

[səʊ] [ðəʊz] [ðə; ði][məʊst] [huː] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [bles]
So those the most who charm and bless
所以 那些 这 最多 WHO 魅力 和 保佑

所以，那些最有魅力、最能祝福别人的人。

[liːst] [nəʊ] [ðeə(r)] [welθ] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] !
Least know their wealth of loveliness !
至少 知道 他们的 财富 的 可爱 !

至少他们不知道自己拥有多么美好的品质!

- [twʊd] [teɪm] [ðə; ði][məʊst] [mə'lɪʃəs] [spraɪt]
' Twould tame the most malicious sprite
- 特沃德 驯服 这 最多 恶意 精灵

"能驯服最邪恶的精灵"

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðəʊz] [aɪz] [səʊ]['æʒə(r)] [braɪt] ,
To watch those eyes so azure bright ,
到 手表 那些 眼睛 所以 蔚蓝 明亮的 ,

凝视着那双湛蓝明亮的眼睛,

[ə'pɒn][ðə; ði] ['plezəns] [bent]
Upon the faëry pleasaunce bent
之上 这 仙女 愉悦 弯曲

在仙女的乐趣中

[wɪð] ['wɪʃɪz] [geɪ] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] ;
With wishes gay as innocent ;
和 愿望 同性恋 作为 清白的 ;

愿快乐如天真无邪;

[ɔː(r)] [mɑːk] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [eə(r)] ,
Or mark her , with more serious air ,
或者 标记 她 , 和 更多的 严肃的 空气 ,

或者，用更严肃的语气给她打个招呼。

[tend] [hɜː(r); hə(r)]['flaʊə(r)] - ['dɑːliŋz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][reə(r)] ;
Tend her flower - darlings rich and rare ;
趋向 她 花 - 亲爱的们 富有的 和 稀有的 ;

精心照料她珍爱的珍稀花卉;

[ɔː(r)] [fiːd] [ðə; ði][bɜːd] [ðæt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]
Or feed the bird that at her voice
或者 喂养 这 鸟 那 在 她 嗓音

或者喂喂那只听到她声音的鸟

[wʊd] [ɪn][ɪts]['prɪz(ə)n] - [keɪdʒ][rɪ'dʒɔɪs] ;
Would in its prison - cage rejoice ;
会 在 它是 监狱 - 笼 麾 ;

身处牢笼之中，它也会欢欣鼓舞；

[ɔː(r)] [wen] [ɪn]['ʌðə(r)] [muːd] [ʃiː; ʃi] [keɪm]
Or when in other mood she came
或者 什么时候 在 其他 情绪 她 来了

或者当她心情变差的时候

[tuː; tə] [stuːp] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [iːzəlz] [freɪm] ,
To stoop above her easel's frame ,
到 哈腰 多于 她 画架的 框架 ,

她弯下腰，俯身靠近画架，

[æz; əz] [truː] [hɜː(r); hə(r)]['teɪpə(r)] ['fɪŋgəz] [sped]
As true her taper fingers sped
作为 真的 她 锥形 手指 加速

她纤细的手指飞快地.....

[tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [spred] ;
To trace the scene before her spread ;
到 痕迹 这 场景 前 她 传播 ;

追溯她散播之前的场景；

[ɔː(r)] [vjuː] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [griːn] ['gɑːd(ə)n] [nʊk] ,
Or view her , in green garden nook ,
或者 看法 她 , 在 绿色的 花园 角落 ,

或者在绿意盎然的花园角落里欣赏她。

[bend] ['θɔːtf(ə)l] ['or] [sʌm; səm]['dʒent(ə)l] [bʊk] ;
Bend thoughtful o'er some gentle book ;
弯曲 周到 超过 一些 温和的 书 ;

低头沉思，翻阅一本舒缓的书籍；

[ɔː(r)][hɪə(r)] [wen] , [blaɪð] [æz; əz][bɜːd][ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
Or hear when , blithe as bird of spring ,
或者 听到 什么时候 , 快乐的 作为 鸟 的 春天 ,

或者听，当它像春天的鸟儿一样欢快地鸣叫时，

[ʃiː; ʃi][hɑːf] [ʌn'kɒnʃəsli] [wʊd] [sɪŋ]
She half unconsciously would sing
她 一半 不知不觉 会 唱歌

她会半自觉地唱歌。

[ə; eɪ] [leɪ] [laɪk] [ðɪs] — [əʊ] [nɛə] [ə'gen]
A lay like this — O ne'er again
一个 躺 喜欢 这 — 哦 从未 再次

这样的床第——永不再来

[ðəʊz] [wʊdz] [wɪl] [hɪə(r)][səʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [streɪn] !
Those woods will hear so sweet a strain !
那些 树林 将要 听到 所以 甜的 一个 拉紧 !

那片树林将会听到多么甜美的旋律！

[sɒŋ] .
SONG .
歌曲 .

歌曲。

[əʊ]['neɪtʃə(r)] !
O Nature !
哦 自然 !

哦，大自然！

[let][ˌem 'i:] [dwel] [wɪð] [ðiː] ,
let **me** **dwell** **with** **thee** **,**
让 我 住 和 你 ,

让我与你同住，

[ðə; ði] ['hæpi] ['pleɪmeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [biː] ;
The **happy** **playmate** **of** **the** **bee** **;**
这 快乐的 玩伴 的 这 蜜蜂 ;

蜜蜂的快乐玩伴；

[ðaʊ] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['gəʊldən] [sprɪŋ] , —
Thou **bringest** **back** **the** **golden** **Spring** **,** **—**
你 最 后退 这 金的 春天 , —

你带来了金色的春天，——

[ai] ['kænɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət] ['geɪli] [sɪŋ] !
I **cannot** **choose** **but** **gaily** **sing** **!**
我 不能 选择 但 兴高采烈地 唱歌 !

我情不自禁地欢快歌唱!

[əʊld] ['wɪntərz] [gɒn] [wɪð] [klaʊdz] [ænd; ənd][reɪn] ,
Old **Winter's** **gone** **with** **clouds** **and** **rain** **,**
老的 冬天的 已消失 和 云 和 雨 ,

旧冬已随阴雨消逝。

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'gen] ,
And **flowers** **are** **on** **the** **earth** **again** **,**
和 花朵 是 在 这 地球 再次 ,

大地上又有了鲜花。

[ænd; ənd][bɝdz][flai] [fɔːθ] [wɪð] ['glædsəm] [wɪŋ] ; —
And **birds** **fly** **forth** **with** **gladsome** **wing** **;** **—**
和 鸟类 飞 前进 和 高兴 翼 ; —

鸟儿欢欣雀跃地飞翔；

[ai] ['kænɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət] ['geɪli] [sɪŋ] !
I **cannot** **choose** **but** **gaily** **sing** **!**
我 不能 选择 但 兴高采烈地 唱歌 !

我情不自禁地欢快歌唱!

[ðə; ði]['ɪnsekts] [tʃɜːp] [æz; əz] [blaɪð] [ðeɪ] [pɑːs]
The **insects** **chirp** **as** **blithe** **they** **pass**
这 昆虫 啁啾 作为 快乐的 他们 经过

昆虫们欢快地鸣叫着，从它们身边飞过。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [djuː] - [dʒemd] ['weɪvɪŋ] [grɑːs] ,
Among **the** **dew** **-** **gemmed** **waving** **grass** **,**
之中 这 露 - 宝石 挥手 草 ,

在沾满露珠的摇曳草丛中，

[freʃ] ['vɜːdʒə(r)] [kləʊðz] [iːtʃ] ['feəri] - [rɪŋ] ; —
Fresh **verdure** **clothes** **each** **fairy** **-** **ring** **;** **—**
新鲜的 绿意盎然 衣服 每个 仙女 - 戒指 ; —

清新的绿意为每个仙女环披上了盛装；

[ai] ['kænɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət] ['geɪli] [sɪŋ] !
I **cannot** **choose** **but** **gaily** **sing** **!**
我 不能 选择 但 兴高采烈地 唱歌 !

我情不自禁地欢快歌唱!

[əʊ]['neɪtʃə(r)] !
O **Nature** **!**
哦 自然 !

哦，大自然!

[let] [ˌem 'iː] [dwel] [wɪð] [ðiː] ;
let me dwell with thee ;
让 我 住 和 你 ;

让我与你同住;

[ðaʊ] [nɛə] [ɑːt] [stɜːn] [ænd; ənd] [hɑːʃ] [tuː; tə] [siː] ,
Thou ne'er art stern and harsh to see ,
你 从未 艺术 船尾 和 残酷的 到 看 ,

你从不显得严厉苛刻,

[bʌt; bət] - [iːtʃ] [deɪ] [baɪ] [sʌm; səm] [braɪt] [θɪŋ] ,
But mark'st each day by some bright thing ,
但 - 每个 天 经过 一些 明亮的 事物 ,

但要让每一天都充满美好的事物,

[ðæt] [meɪks] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] ['geɪli] [sɪŋ] .
That makes thy children gaily sing .
那 制作 你的 孩子们 兴高采烈地 唱歌 .

那会让你的孩子们欢快地歌唱。

[wɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [meɪd] [laɪk] [ðɪs] ,
What wonder that a maid like this ,
什么 想知道 那 一个 女佣 喜欢 这 ,

难怪像她这样的女仆会这样。

[wɪð] [hɑːt] [səʊ] [pjʊə(r)] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [blɪs] ,
With heart so pure , so full of bliss ,
和 心 所以 纯的 , 所以 满的 的 极乐 ,

拥有如此纯洁、如此充满喜悦的心灵,

[ðə; ði] ['stɜːrnɪst] ['əʊnli] [nemd] [tuː; tə] [bles] ! —
The sternest only named to bless ! —
这 最严厉的 仅有的 命名 到 保佑 ! —

最严厉的人也只会被赋予祝福!

[neɪ] — ['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊld] [steɪd] ['gʌvənəs]
Nay — even her cold staid governess
不 — 甚至 她 寒冷的 稳重 家庭教师

不——就连她那冷漠沉稳的家庭教师也是如此。

[fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːm(ə)l] [ruːlz] , [ænd; ənd] [smaɪld] ,
Forgot her formal rules , and smiled ,
忘了 她 正式的 规则 , 和 微笑 ,

她忘却了那些正式的规则，笑了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] — [hɑːf] ['wʊmən] , [hɑːf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] —
As she — half woman , half a child —
作为 她 — 一半 女士 , 一半 一个 孩子 —

她——半人半童——

[wʊd] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] [greɪv] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
Would break her studies grave and long ,
会 休息 她 研究 严重 和 长的 ,

会严重且长期地中断她的学业,

[wɪð] ['kærəld] [snætʃ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɒŋ] ;
With carolled snatch of such a song ;
和 颂歌 抢夺 的 这样的 一个 歌曲 ;

用吟唱的方式唱出这样一首歌的片段;

[ɔː(r)] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blaɪðɪst] [dɑːns] ,
Or fragment of the blithest dance ,
或者 分段 的 这 最快乐的 舞蹈 ,

或者，最欢快舞蹈的片段，

[ðæt] ['evə(r)] [sɪlf] [hæd; həd]['stəʊlən][frɒm; frəm] [frɑːns] ;
That ever Sylph had stolen from France ;
那 曾经 精灵 有 被盗 从 法国 ;

那个仙女从法国偷来的东西;

[ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði]['əʊpənd] ['wɪndəʊ] [haɪ] ,
Or through the opened window hie ,
或者 通过 这 打开 窗户 嗨 ,

或者透过敞开的窗户,

[tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['bʌtəflaɪ] !
To chase the gorgeous butterfly !
到 追赶 这 华丽的 蝴蝶 !

去追逐那美丽的蝴蝶!

[dɪ'lɪʃəs] [taɪm] !
Delicious time !
可口的 时间 !

美好时光!

[wen] [laɪf][ɪz] [njuː] ,
when life is new ,
什么时候 生活 是 新的 ,

当生命是崭新的,

[ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ['əupənz][waɪd][tuː; tə] [vjuː]
And Pleasure opens wide to view
和 乐趣 打开 宽的 到 看法

快乐向世人敞开怀抱。

[hɜː(r); hə(r)] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ɒv; əv] [bluːm] ,
Her paths of sunshine and of bloom ,
她 路径 的 阳光 和 的 盛开 ,

她阳光灿烂、繁花似锦的小径,

[ðæt] [ɪn][fɑː(r)] ['dɪstəns] [haɪd][ðə; ði] [tuːm] ;
That in far distance hide the tomb ;
那 在 远的 距离 隐藏 这 墓 ;

远处隐藏着一座陵墓;

[eə(r)][wʌn][ɪ'luːʒ(ə)n] [fɔːls] [ɪz] [nəʊn] ,
Ere one illusion false is known ,
埃雷 一 错觉 错误的 是 已知 ,

在任何虚假幻觉被识破之前,

[ɔː(r)][wʌn] [ə'fekʃn] [tʃɪld] , [ɔː(r)] [fləʊn] .
Or one affection chilled , or flown .
或者 一 感情 冷藏 , 或者 飞行 .

或者一段感情冷却,或者消逝。

[əʊ] [juːθ] !
O Youth !
哦 青年 !

青年啊!

[haʊ] ['pɑːsɪŋ] [feə(r)][ɑːt] [ðaʊ] ,
how passing fair art thou ,
如何 通过 公平的 艺术 你 ,

你真是美极了,

[eə(r)][keə(r)] [hæθ] [wɔːn] [ðæt] ['əʊpən] [braʊ] ,
Ere care hath worn that open brow ,
埃雷 关心 有 磨损 那 打开 眉头 ,

在忧虑尚未磨损那宽阔的额头之前,

[eə(r)][ðə; ði] [freʃ] ['rəʊzɪz][ɒn][ðaɪ] [tʃiːk]
Ere **the** **fresh** **roses** **on** **thy** **cheek**
埃雷 这 新鲜的 玫瑰 在 你的 脸颊

在你脸颊上绽放的新鲜玫瑰之前

[sæd] [tɪəz] [hæv; həv] [djuː] — [wen] [bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk]
Sad **tears** **have** **dewed** **—** **when** **but** **to** **speak**
伤心 眼泪 有 露水 — 什么时候 但 到 说话

悲伤的泪水已然落下——只需开口诉说。

[ɒv; əv][dʒɔɪ] , [wɪð] ['ræptʃə(r)] [ˌʌnkən'trəʊld] ,
Of **joy** **,** **with** **rapture** **uncontrolled** **,**
的 喜悦 , 和 狂喜 不受控制 ,

喜悦，带着无法抑制的狂喜，

[ðaɪ] [lɪps][ðeə(r)]['kɒrəl] ['geɪts] [ʌn'fəʊld] !
Thy **lips** **their** **coral** **gates** **unfold** **!**
你的 嘴唇 他们的 珊瑚 大门 展开 !

你的双唇，如同珊瑚之门，缓缓展开！

[eə(r)] [jet] [wʌn] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃerəb] [treɪs]
Ere **yet** **one** **bright** **and** **cherub** **trace**
埃雷 然而 一 明亮的 和 小天使 痕迹

尚未留下任何明亮的天使痕迹

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] [hæθ] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðaɪ] [feɪs] ,
Of **Heaven** **hath** **parted** **from** **thy** **face** **,**
的 天堂 有 分手了 从 你的 脸 ,

天光已从你脸上移开，

[əʊ] [juːθ] !
O **Youth** **!**
哦 青年 !

青年啊！

[səʊ] ['pɑːsɪŋ] [blaɪð] [ænd; ənd][feə(r)] !
so **passing** **blithe** **and** **fair** **!**
所以 通过 快乐的 和 公平的 !

如此轻松愉快，公平公正！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [taɪm] [ðaɪ] ['glædnəs] [speə(r)] ?
Why **should** **not** **Time** **thy** **gladness** **spare** **?**
为什么 应该 不是 时间 你的 欢乐 空闲的 ?

时间为何不让你的喜悦留存?

[naʊ] [ˌsɪks'tiːn] ['sʌməz] [dʒʌst][hæd; həd][sped]
Now **sixteen** **summers** **just** **had** **sped**
现在 十六 夏天 只是 有 加速

十六个夏天就这样飞逝而过。

[ɪn]['ræpɪd] [kɔːs] ['or] ['mɛriz] [hed] , —
In **rapid** **course** **o'er** **Mary's** **head** **,** **—**
在 迅速的 课程 超过 玛丽的 头 , —

迅速掠过玛丽的头顶，——

[iːtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə; eɪ] [braɪtə] [hjuː] ,
Each **gave** **her** **cheek** **a** **brighter** **hue** **,**
每个 给予 她 脸颊 一个 更亮 色调 ,

每一种都让她的脸颊更添一抹亮丽的色彩。

[iːtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][sʌm; səm] ['treʒə(r)] [njuː] .
Each **to** **her** **mind** **some** **treasure** **new** **.**
每个 到 她 头脑 一些 宝藏 新的 .

她心中都藏着一些新的珍宝。

[hɜː(r); hə(r)]['saɪə(r)] — [wɒt] ['wʌndə(r)] ? — [lɒŋ] [hæd; həd] [aɪd]

Her	sire	—	what	wonder	?	—	long	had	eyed
她	父系	—	什么	想知道	?	—	长的	有	眼睛

她的父亲——这有什么奇怪的？——早就对她垂涎已久。

[hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [hɪz; ɪz]['aɪdl] , [wɪð] [ðə; ði][praɪd]

His	child	,	his	idol	,	with	the	pride
他的	孩子	,	他的	偶像	,	和	这	自豪

他的孩子，他的偶像，带着骄傲

[wɪtʃ] [diːm] [ɪts] ['dɑːlɪŋ] [hæθ] [nəʊ][pɪə(r)]

Which	deems	its	darling	hath	no	peer
哪个	认为	它是	亲爱的	有	不	同伴

它自认为其宠儿无人能及

[ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [bj'uːtɪz] [hɪə(r)] ;

Among	her	sister	-	beauties	here	;
之中	她	姐姐	-	美女	这里	;

这里还有她那些美丽的姐妹们;

[ænd; ənd] [lɒŋz] [ðə; ði] ['envi] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [vjuː]

And	longs	the	envying	world	should	view
和	长	这	羡慕	世界	应该	看法

并渴望让嫉妒的世界看到

[hɜː(r); hə(r)] ['mætʃləs] [tʃɑːms] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] .

Her	matchless	charms	,	and	think	so	,	too	.
她	无比	魅力	,	和	思考	所以	,	也	.

她拥有无与伦比的魅力，我也这么认为。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðɪs] ['bəʊstfl] ['ræptʃə(r)] , [nəːs]

At	length	,	this	boastful	rapture	,	nursed
在	长度	,	这	自夸	狂喜	,	护理

最终，这种自夸的狂喜，滋养了

[ɪn] ['siːkrət] , [fɔːθ] [tuː; tə] ['ʌtərəns] [bɜːst] ;

In	secret	,	forth	to	utterance	burst	;
在	秘密	,	前进	到	发声	爆裂	;

暗中，迸发出惊人的声音;

- [twɒz] [ɒn] [ðæt] ['smaɪlɪŋ] ['eɪprəl] [deɪ]

'	Twas	on	that	smiling	April	day
-	那是	在	那	微笑	四月	天

那是在四月一个阳光灿烂的日子里。

[hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi] [spaʊs] [dɪd] [seɪ] —

He	to	his	lady	spouse	did	say	—
他	到	他的	女士	配偶	做过	说	—

他对他的妻子说——

“ [aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz] [naʊ] [əd'vɑːnsɪz] [sprɪŋ] ,

“	I	think	,	as	now	advances	Spring	,
“	我	思考	,	作为	现在	进展	春天	,

“我认为，随着春天的到来，

['aʊə(r)][gɜːl][tuː; tə] [taʊn] - [tiː][wɜː(r); wə(r)] [wel] [tuː; tə] [brɪŋ] ;

Our	girl	to	town	'	t	were	well	to	bring	;
我们的	女孩	到	镇	-	t	是	出色地	到	带来	;

我们的女儿进城去不太方便;

- [tiː][ɪz] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [kɔːt] , [maɪ][dɪə(r)] !

'	T	is	time	she	went	to	court	,	my	dear	!
-	T	是	时间	她	去	到	法庭	,	我的	亲爱的	!

亲爱的，她该上法庭了!

" [kwɪk] [kraɪz] [ðə; ði] ['leɪdi] — " [wɒt] ! — [ðɪs] [jɪə(r)] ?
" Quick cries the Lady — " What ! — this year ?
" 快的 哭泣 这 女士 — " 什么 ! — 这 年 ?

"快！"那位女士喊道，"什么！——今年？"

[kɔ:t] [æt; ət] [ˌsɪks'ti:n] !
Court at sixteen !
法庭 在 十六 !

十六岁就上法庭！

[tu:] [su:n] , [nəʊ] [daʊt] !
too soon , no doubt !
也 很快 , 不 怀疑 !

无疑为时尚早！

[ɔ:l] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [raʊnd] [ə'baʊt] —
All the young ladies round about —
全部 这 年轻的 女士们 圆形的 关于 —

周围所有的年轻女士们——

[ðə; ði] [greɪz] — [ðə; ði] - — [nɛə] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] ,
The Greys — the Mordaunts — ne'er were seen ,
这 灰人 — 这 - — 从未 是 已见 ,

灰衣人——莫当特人——从未露面，

['nevə(r)] [prɪ'zentɪd] - [tɪl] [ˌeɪ'ti:n] . " —
Never presented ' till eighteen . " —
绝不 呈现 - 直到 十八 . " —

十八岁之前从未发表过作品。

" [neɪ] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪl] — [pə'tʃɑ:ns] [ju:v] ['ri:z(ə)n] ;
" Nay , as you will — perchance you've reason ;
" 不 , 作为 你 将要 — 或许 你已经 原因 ;

"不，随你便吧——或许你有道理；

[wel] [ðen] , [wi:; wi] [ki:p] [æt; ət] [həʊm] [ðɪs] ['si:z(ə)n] .
Well then , we keep at home this season .
出色地 然后 , 我们 保持 在 家 这 季节 .

那我们就这个赛季待在家里吧。

[ðæt] [lɑ:st] [ɪ'lekʃ(ə)n] [θɪnd] [maɪ] [pɜ:s] ,
That last election thinned my purse ,
那 最后的 选举 变薄 我的 钱包 ,

上次选举让我钱包瘪了不少。

[wɪtʃ] , [tru:θ] [tu:; tə] [seɪ] , [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [nɜ:s] ;
Which , truth to say , requires a nurse ;
哪个 , 真相 到 说 , 需要 一个 护士 ;

说实话，这需要护士；

[ðəʊ] [ɒn] [dɪə(r)] ['mɛriz] ['pleʒə(r)] [bent] ,
Though on dear Mary's pleasure bent ,
尽管 在 亲爱的 玛丽的 乐趣 弯曲 ,

虽然一心只想取悦亲爱的玛丽，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kaʊnt] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [spent] .
I should not count how much I spent .
我 应该 不是 数数 如何 很多 我 花费 .

我不应该计算我花了多少钱。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [h'iəz] — [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [spaʊs]
" The Lady hears — and from her spouse
" 这 女士 听到 — 和 从 她 配偶

这位女士听到了——而且是从她丈夫那里听到的

[haɪdz] ['sʌd(ə)n] [fɪəz] , [ʃi:; ʃi] [nɪts] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊz] ,
Hides sudden fears , she knits her brows ,
隐藏 突然 恐惧 , 她 针织 她 眉毛 ,

她掩饰住突如其来的恐惧，皱起了眉头。

[ænd; ənd] ['or] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:tʃəz] [stɪl] [məʊst][feə(r)] ,
And o'er her features still most fair ,
和 超过 她 特征 仍然 最多 公平的 ,

她五官依旧美丽动人，

[kɔ:lz] [ʌp][ə; eɪ][blænd] , [pə'sweɪdɪd] [eə(r)] ;
Calls up a bland , persuaded air ;
呼叫 向上 一个 平淡 , 被说服 空气 ;

营造出一种平淡、敷衍的气氛;

“ - [feɪt] — [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] ,
“ Réflexion faite — you may be right ,
“ - 费特 — 你 可能 是 正确的 ,

“反射事实——你可能是对的，

[ai] [wʊd] [nɒt][stænd][ɪn] ['mɛriz] [lait] ;
I would not stand in Mary's light ;
我 会 不是 站立 在 玛丽的 光 ;

我不会站在玛丽的光芒下;

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] , [ai][maɪ] [əʊn]
And to her pleasure , I my own
和 到 她 乐趣 , 我 我的 自己的

令她高兴的是，我自己

[wʊd] ['sækrɪfaɪs] ; — [lets] [gəʊ][tu:; tə] [taʊn] !
Would sacrifice ; — let's go to town !
会 牺牲 ; — 我们来吧 去 到 镇 !

愿意牺牲；——我们去城里吧!

” [ʃi:; ʃi] ['ʌtə] [nɒt][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][wəʊ] ,
” She uttered not her thought of wo ,
” 她 说出 不是 她 想法 的 wo ,

她没有说出她心中的悲哀，

“ [haʊ] ['ræpɪdli] [wʌnz] [d'ɔ:təz] [grəʊ] !
“ How rapidly one's daughters grow !
“ 如何 快速 一个人的 女儿们 生长 !

女儿们长得真快啊!

” [jes] , [peɪn][kæn; kən] [si:z] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [hɑ:t] ,
” Yes , pain can seize a mother's heart ,
” 是的 , 疼痛 能 抢占 一个 母亲的 心 ,

是的，痛苦会攫住一位母亲的心。

[wen] , [eə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['meləu] [tʃɑ:ms] [dɪ'pɑ:t] ,
When , ere her mellowed charms depart ,
什么时候 , 埃雷 她 温和的 魅力 离开 ,

在她那柔美的魅力消逝之前，

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] , [ə; eɪ] [fʊl] - [bləʊn] [rəʊz] , [rɪ'taɪə(r)]
She must , a full - blown rose , retire
她 必须 , 一个 满的 - 吹 玫瑰 , 退休

她必须像一朵盛开的玫瑰，退隐。

[waɪl] ['i:gə(r)] [kraʊdz] [ðə; ði][bʌd][əd'maɪə(r)] ;
While eager crowds the bud admire ;
尽管 渴望的 人群 这 芽 钦佩 ;

热情的人群欣赏着花蕾;

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt]
And **while** **a** **daughter** **at** **her** **feet**
和 尽管 一个 女儿 在 她 脚

女儿在她脚边

[hæθ] [wɜːdz] [ðæt] [bɜːn] , [ænd; ənd] [hɑːts] [ðæt] [biːt] ,
Hath **words** **that** **burn** **,** **and** **hearts** **that** **beat** **,**
有 字 那 烧伤 , 和 心 那 打 ,

拥有炽热的言语，以及跳动的心，

[mʌst; məst] [fɪl] [ðə; ði] - ['ləʊnli] [siːt] !
Must **fill** **the** **chaperon's** **lonely** **seat** **!**
必须 充满 这 - 孤独 座位 !

必须填补监护人空着的座位!

[jiː; ji] , [huːm] [ə; eɪ] [feɪt] [laɪk] [ðɪs] [dʌθ] [skeə(r)] ,
Ye **,** **whom** **a** **fate** **like** **this** **doth** **scare** **,**
叶 , 谁 一个 命运 喜欢 这 确实 吓 ,

你们这些被这种命运吓倒的人，

[biː; bi] [waɪz] , [ðəʊ] ['kjuːpɪd] [sets] [ðə; ði] [sneə(r)] ,
Be **wise** **,** **though** **Cupid** **sets** **the** **snare** **,**
是 明智的 , 尽管 丘比特 套 这 圈套 ,

即使丘比特设下陷阱，也要保持理智。

[bɪd] [ðə; ði] [slaɪ] ['ɜːtʃɪn] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [dɔː(r)] ,
Bid **the** **sly** **urchin** **from** **your** **door** **,**
出价 这 狡猾 顽童 从 你的 门 ,

把那个狡猾的流浪儿赶出你的家门，

[tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [æt; ət] ['twenti] - [fɔː(r)] ;
To **come** **again** **at** **twenty** **-** **four** **;**
到 来 再次 在 二十 - 四 ;

二十四点再来一次；

[ðen] ['wedɪd] , [tuː; tə] [sʌtʃ] ['fɒliz] [kəʊld] ,
Then **wedded** **,** **to** **such** **follies** **cold** **,**
然后 已婚 , 到 这样的 愚行 寒冷的 ,

然后嫁给了如此冷酷的愚蠢，

[æt; ət]['plæsɪd] ['fɔːti] [jʊl] [bɪ'həʊld] ,
At **placid** **forty** **you'll** **behold** **,**
在 平静 四十 你会 看哪 ,

在平静的四十岁，你将会看到，

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['enviəs] [θɔːt] [ɔː(r)][keə(r)] ,
Without **an** **envious** **thought** **or** **care** **,**
没有 一个 羡慕 想法 或者 关心 ,

没有丝毫嫉妒之意或顾虑，

[jɔː(r); jə(r)]['sekənd] - [self] — [ɔː(r)][wʌn][mɔː(r)][feə(r)] ; —
Your **second** **-** **self** **—** **or** **one** **more** **fair** **;** **—**
你的 第二 - 自己 — 或者 一 更多的 公平的 ; —

你的第二个自己——或者更完美的自己；——

[hɪə(r)] [wɪð] [fɒnd] [praɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] [neɪm] ,
Hear **with** **fond** **pride** **your** **daughter's** **name** **,**
听到 和 喜爱 自豪 你的 女儿的 姓名 ,

听到女儿的名字，心中充满喜悦和自豪。

[lʊk] ['kɑːmli] [ɒn][ðə; ði] ['laɪvli] [geɪm] ,
Look **calmly** **on** **the** **lively** **game** **,**
看 平静地 在 这 热闹 游戏 ,

冷静地观看这场精彩的比赛。

[nɔː(r)] [wɪns] , [ɪf] ['keələs] [tʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
Nor wince , if careless tongue should say ,
也不 畏缩 , 如果 粗心 舌头 应该 说 ,

即使不小心说漏了嘴，也不要畏缩，

“ [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] !
“ Her mother , too , she had her day !
“ 她 母亲 , 也 , 她 有 她 天 !

“她的母亲也曾有过辉煌的一天！”

” [heɪl] ['fæʃ(ə)n] !
” Hail Fashion !
” 冰雹 时尚 !

时尚万岁！

[ðaʊ] [mɪ'stɪəriəs] [kwiːn] !
thou mysterious Queen !
你 神秘 女王 !

神秘的女王啊！

[huːz] [reɪn] [ɒm'nɪpətənt] [hæθ] [biːn] :
Whose reign omnipotent hath been :
谁 在位 无所不能 有 到过 :

他的统治曾是全能的：

[eɪ] , [sɪns] [ðə; ði][taɪmz] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd][dɑːk] ,
Ay , since the times remote and dark ,
哎 , 自从 这 时代 偏僻的 和 黑暗的 ,

唉，自从遥远黑暗的时代以来，

[wen] ['mɪstrəs] ['nəʊə] [left][hɜː(r); hə(r)][ɑːk] !
When Mistress Noah left her ark !
什么时候 情妇 诺亚 左边 她 方舟 !

诺亚夫人离开方舟的时候！

['sɒvrɪn] , [huːz] ['sʌbdʒɪkts] [nɛə] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
Sovereign , whose subjects ne'er rebel ,
主权 , 谁 主题 从未 反叛 ,

君主，其臣民从不反叛，

[ðəʊ] [ɒv; əv] [tɪ'rænɪk] [sweɪ] [ðeɪ] [tel] !
Though of tyrannic sway they tell !
尽管 的 暴君 摇摆 他们 告诉 !

虽然他们讲述的是暴政统治！

[ðaɪ] ['septə(r)] , [kwiːn] , [huːm] [ɔːl][ə'dɔː(r)] ,
Thy sceptre , Queen , whom all adore ,
你的 权杖 , 女王 , 谁 全部 崇拜 ,

女王陛下，万民敬仰您的权杖

[hæθ] [streɪndʒ][ænd; ənd] [ˌelɪ'fæntaɪn] ['paʊə(r)] , —
Hath strange and elephantine power , —
有 奇怪的 和 大象 力量 , —

拥有奇异而强大的力量，——

[kæn; kən] [raʊt] [æn; ən] ['ɑːmi] [wɪð] [ɪts] [streŋθ] ,
Can rout an army with its strength ,
能 路线 一个 军队 和 它是 力量 ,

凭借其强大的实力可以击溃一支军队，

[ɔː(r)] [reɪz] [ə; eɪ][pɪn][æn; ən]['æ.təmz][leŋkθ; leŋθ] ;
Or raise a pin an atom's length ;
或者 增加 一个 别针 一个 原子的 长度 ;

或者将别针向上抬起一个原子的长度；

[ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ,

The	young	,	the	noble	,	and	the	gay	,
这	年轻的	,	这	高贵	,	和	这	同性恋	,

年轻人、贵族和同性恋者，

[hɪə(r)][ðaɪ] [lʌvd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [streɪt] [ə'beɪ] .

Hear	thy	loved	voice	,	and	straight	obey	.
听到	你的	喜爱	嗓音	,	和	直的	服从	.

聆听你挚爱的声音，并立即服从。

[wɒt] [ðəʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð] ['əʊpən][ɑ:mz]

What	though	the	Spring	with	open	arms
什么	尽管	这	春天	和	打开	武器

尽管春天张开双臂

[spredz] [tu:; tə][ðeə(r)] [geɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [welθ] [ɒv; əv] [tʃɑ:ms] ,

Spreads	to	their	gaze	her	wealth	of	charms	,
传播	到	他们的	目光	她	财富	的	魅力	,

她将自己丰富的魅力展现在他们面前，

[wɪð] ['prɪmrəʊz][ænd; ənd] [wɪð] [kɪŋ] - [kʌp] [gild]

With	primrose	and	with	king	-	cup	gilds
和	报春花	和	和	国王	-	杯子	镀金

饰以报春花和国王杯纹饰

[ðə; ði] [hedʒ] - [rəʊ] [bæŋks] , [ðə; ði] ['sʌni] ['fi:ldz] ,

The	hedge	-	row	banks	,	the	sunny	fields	,
这	对冲	-	排	银行	,	这	阳光明媚	字段	,

篱笆墙边，阳光明媚的田野，

[ðaʊ] [kɔlɪst] — [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ði:z] [si:nz] [ðeɪ] [pɑ:t] ,

Thou	callest	—	and	from	these	scenes	they	part	,
你	卡莱斯特	—	和	从	这些	场景	他们	部分	,

你呼唤——他们从这些场景中分离，

[tu:; tə]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðaɪ] ['bɪzi] [mɑ:t] ,

To	mingle	in	thy	busy	mart	,
到	交融	在	你的	忙碌的	市场	,

在熙熙攘攘的集市里穿梭，

[ænd; ənd] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [helθ] , [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [draʊn] ,

And	thought	,	and	health	,	and	pleasure	drown	,
和	想法	,	和	健康	,	和	乐趣	溺水	,

思想、健康和快乐都被淹没了。

[ɪn][ðə; ði] [dʌl] [meɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] !

In	the	dull	mazes	of	a	town	!
在	这	乏味的	迷宫	的	一个	镇	!

在城镇沉闷的迷宫里!

[ðen] , [wen] [ðə; ði][dɒg] - [stɑ:(r)]['reɪdʒɪz] [haɪ] ,

Then	,	when	the	Dog	-	star	rages	high	,
然后	,	什么时候	这	狗	-	星星	愤怒	高的	,

然后，当狗星高涨之时，

[ðaʊ] [bɪdst] [ðə; ði] [ə'bi:diənt] [θrɒŋ] [tu:; tə][flaɪ]

Thou	bidd'st	the	obedient	throng	to	fly
你	出价	这	听话	人群	到	飞

你命令顺从的人群飞走

[tu:; tə] [kəʊsts] [weə(r)] [nɒt][ə; eɪ] [li:f] [ɒv; əv] [gri:n]

To	coasts	where	not	a	leaf	of	green
到	海岸	在哪里	不是	一个	叶子	的	绿色的

到那些连一片绿叶都没有的海岸

[ðeə(r)] ['bju:ti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bleɪz] [meɪ] [skri:n] ,

Their	beauty	from	the	blaze	may	screen	,
他们的	美丽	从	这	火焰	可能	屏幕	,

烈火中映照出的美丽或许会掩盖一切，

[let] [skɔ:tʃt] - [ʌp] [aɪz] , [ænd; ənd][sʌn] - [braʊn] ['feɪsɪz] ,

Let	scorched	-	up	eyes	,	and	sun	-	browned	faces	,
让	烧焦的	-	向上	眼睛	,	和	太阳	-	棕色	面孔	,

让灼痛的眼睛和晒成棕色的脸庞，

[dɪ'kleə(r)][ðaɪ] [mait] [æt; ət] ['wɔ:tərɪŋ] ['pleɪsɪz] !

Declare	thy	might	at	watering	places	!
宣布	你的	可能	在	浇水	地方	!

在饮水处彰显你的力量!

[ðen] , [wen] [rʌf] ['wɪntərz] [frɒst][ænd; ənd] [snəʊ]

Then	,	when	rough	Winter's	frost	and	snow
然后	,	什么时候	粗糙的	冬天的	霜	和	雪

然后，当严冬的霜冻和雪肆虐之时

[hɪz; ɪz]['dɪzməl] ['kʌmɪŋ] [meɪks] [ðem; ðəm] [nəʊ] ,

His	dismal	coming	makes	them	know	,
他的	惨淡	未来	制作	他们	知道	,

他阴沉的到来让他们明白，

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪz] [glu:m] , [ænd; ənd] [stɔ:m] , [ænd; ənd][reɪn] ,

And	all	is	gloom	,	and	storm	,	and	rain	,
和	全部	是	愁云	,	和	风暴	,	和	雨	,

到处都是阴霾、暴风雨和大雨。

[ænd; ənd] ['baʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] [strɪpt] , [ænd; ənd] [hɪl] , [ænd; ənd][pleɪn] ,

And	bowers	are	stripped	,	and	hill	,	and	plain	,
和	鲍尔斯	是	脱衣舞	,	和	爬坡道	,	和	清楚的	,

凉亭被剥去了，山丘和平原也一样。

[ænd; ənd]['gɑ:d(ə)n][pɑ:θ] , [ænd; ənd] ['ʃeltəd] [wʊd] ,

And	garden	path	,	and	sheltered	wood	,
和	花园	小路	,	和	避难所	木头	,

还有花园小径和幽静的树林，

[ɑ:(r); ə(r)] ['kɑ:pit] [ə'laɪk] [wɪð] [mʌd] ,

Are	carpeted	alike	with	mud	,
是	铺地毯的	同样	和	泥	,

都铺满了泥浆，

[ðaʊ] [draɪv] [ðə; ði] [hɜ:d] , [məʊst] [stɜ:n] [ɒv; əv] [kwi:nz] ,

Thou	drivest	the	herd	,	most	stern	of	Queens	,
你	驱动	这	一群	,	最多	船尾	的	皇后区	,

你统领着牛群，女王中最严厉的一位，

[tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv] ['kʌntri] [si:nz] ;

To	the	repose	of	country	scenes	;
到	这	休息	的	国家	场景	;

乡村景色宁静祥和;

[əʊ] ['prɪði:] !

O	prithee	!
哦	普里西	!

哦，求求你!

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['lɪt(ə)l]['si:z(ə)n] ,

for	one	little	season	,
为了	一	小的	季节	,

仅仅一个赛季，

[ruːl] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪəri] [wɜːld] [baɪ] ['riːz(ə)n] !

Rule	**this**	**poor**	**weary**	**world**	**by**	**reason**	**!**
规则	这	贫穷的	厌倦	世界	经过	原因	!

用理性统治这个贫穷疲惫的世界!

[æt; ət] [ðaɪ] [dɪ'kriː] [mʌst; məst] ['meəri] [gəʊ]

At	**thy**	**decree**	**must**	**Mary**	**go**
在	你的	法令	必须	玛丽	去

遵照你的旨意，玛丽必须离开。

[ðə; ði] [taʊnz] [tjuː'mʌltʃuəs] [dʒɔɪz] [tuː; tə] [nəʊ] .

The	**town's**	**tumultuous**	**joys**	**to**	**know**	**.**
这	镇上的	动荡的	喜悦	到	知道	.

这座小镇的喧嚣与喜悦值得我们了解。

[ɪn] ['sɪmp(ə)l] [gɑːb] , [ðə; ði] ['lʌvli] [meɪd]

In	**simple**	**garb**	**,**	**the**	**lovely**	**maid**
在	简单的	外衣	,	这	迷人的	女佣

身着朴素服饰的可爱女仆

[ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [suːn] [ə'reɪd] ;

Is	**for**	**the**	**journey**	**soon**	**arrayed**	**;**
是	为了	这	旅行	很快	排列	;

即将启程;

[bʌt; bət] [eə(r)] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðæt] ['hɔːntɪd] [graʊnd] ,

But	**ere**	**she**	**leaves**	**that**	**haunted**	**ground**	**,**
但	埃雷	她	树叶	那	闹鬼的	地面	,

但在她离开那片闹鬼的土地之前,

[wɪð] ['tɪəfl] [geɪz] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'raʊnd] ,

With	**tearful**	**gaze**	**she**	**looks**	**around**	**,**
和	内牛满面	目光	她	看起来	大约	,

她含着泪环顾四周,

[ænd; ənd] ['evri] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] ['evri] [triː]

And	**every**	**flower**	**and**	**every**	**tree**
和	每一个	花	和	每一个	树

每一朵花，每一棵树

[ə'weikən] [hɜː(r); hə(r)] [fɒnd] ['sɪmpəθi] ,

Awakens	**her**	**fond**	**sympathy**	**,**
觉醒	她	喜爱	同情	,

唤起她深切的同情,

[æz; əz] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [freʃ] ['mɔːnɪŋ] [djuː] ,

As	**sparkling**	**with**	**fresh**	**morning**	**dew**	**,**
作为	闪闪发光	和	新鲜的	早晨	露	,

如同清晨晶莹剔透的露珠,

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ə'djuː] !

They	**seem**	**to**	**wave**	**a**	**kind**	**adieu**	**!**
他们	似乎	到	海浪	一个	种类	再见	!

他们似乎在友好地挥手告别!

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [nɒt] [jet] [ɒv; əv] ['kɔːrtliər] [dʒɔɪz] ,

She	**knows**	**not**	**yet**	**of**	**courtlier**	**joys**	**,**
她	知道	不是	然而	的	宫廷	喜悦	,

她还不了解宫廷的乐趣。

[nəʊ] ['æŋkʃəs] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ɪm'plɔɪ] ;

No	**anxious**	**thought**	**her**	**mind**	**employs**	**;**
不	焦虑的	想法	她	头脑	雇佣	;

她心中没有一丝焦虑;

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [dri:md] [ɒv; əv] [trɪks] [ɔ:(r)] [a:ts]

She	never	dreamed	of	tricks	or	arts
她	绝不	梦见	的	技巧	或者	艺术

她从未想过耍花招或搞艺术。

[ju:st] [baɪ] [kɒ'ket] [tu:; tə][wɪn] [laɪt] [hɑ:ts] ;

Used	by	coquettes	to	win	light	hearts	;
用过的	经过	卖弄风情的人	到	赢	光	心	;

被卖弄风情的女子用来博取轻浮男子的心;

[ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] ['lɪli][ɒv; əv][ðə; ði] [li:]

The	snow	-	white	lily	of	the	lea
这	雪	-	白色的	百合	的	这	叶

草地上雪白的百合花

[ɪz][nɒt][mɔ:(r)] [fri:] [frɒm; frəm] [gaɪl] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] !

Is	not	more	free	from	guile	than	she	!
是	不是	更多的	自由的	从	诡计	比	她	!

她并不比她更清白无辜!

[ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ['or] — [ɪn] ['grəʊvnə(r)] [skweə(r)]

The	journey	o'er	—	in	Grosvenor	Square
这	旅行	超过	—	在	格罗夫纳	正方形

旅程结束——在格罗夫纳广场

[bɪ'həʊld] [ə'raɪvd] ['aʊə(r)]['tɪmɪd][feə(r)] ,

Behold	arrived	our	timid	fair	,
看哪	到达的	我们的	胆小	公平的	,

瞧，我们那胆怯的集市到了，

[pə'plekst] [ænd; ənd] ['defənd] [baɪ][ðə; ði][dɪn]

Perplexed	and	deafened	by	the	din
困惑	和	耳聋	经过	这	din

嘈杂声令我困惑不已，耳鸣不止。

[ɒv; əv] [kraʊdz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [ðæt] [spɪn]

Of	crowds	and	carriages	that	spin
的	人群	和	马车	那	旋转

熙熙攘攘的人群和旋转的马车

[ɪn] ['dɪzi] [wɜ:l] [θru:] ['evri] [stri:t]

In	dizzy	whirl	through	every	street
在	晕眩的	旋转	通过	每一个	街道

在每条街道上晕头转向

[weə(r)] ['bɪzi] [treɪd] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [mi:t] .

Where	busy	trade	and	luxury	meet	.
在哪里	忙碌的	贸易	和	奢华	见面	.

繁忙的商业与奢华的交汇之处。

[æt; ət][fɜ:st][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd] [sə'praɪz]

At	first	the	strangeness	and	surprise
在	第一的	这	奇怪	和	惊喜

起初，这种陌生和惊讶之感令人震惊。

[brɪŋz] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊ][dʒɔɪ] — [ʃi:; ʃi] ['sɒftli] [saɪz] ,

Brings	her	no	joy	—	she	softly	sighs	,
带来	她	不	喜悦	—	她	轻轻	叹息	,

这并没有给她带来任何快乐——她轻轻叹了口气。

“ [əʊ][maɪ] [əʊn] [həʊm] !

“	O	my	own	home	!
“	哦	我的	自己的	家	!

“哦，我的家!

[ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]
that I were there
那 我 是 那里

我当时也在那里

- [mɪd][ɪts] [griːn] ['fiːldz] [ænd; ənd]['pjʊrər][eə(r)] !
' Mid its green fields and purer air !
- 中 它是 绿色的 字段 和 更纯净 空气 !

"置身于绿茵茵的田野和清新的空气之中！"

" [ʃɔːt] [taɪm] [hæθ] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [mjuːz] [ænd; ənd] [driːm]
" Short time hath she to muse and dream
" 短的 时间 有 她 到 沉思 和 梦

她沉思和做梦的时间很短。

[ɒv; əv] [grəʊv] - [kraʊnd] [hɪl] , [ænd; ənd]['plæsɪd] [striːm] ,
Of grove - crowned hill , and placid stream ,
的 树林 - 加冕 爬坡道 , 和 平静 溪流 ,

绿树成荫的山丘，以及静谧的溪流，

[fɔː(r); fə(r)]['meəri][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][nəʊ][mɔː(r)] ,
For Mary is a child no more ,
为了 玛丽 是 一个 孩子 不 更多的 ,

因为玛丽不再是孩子了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] [həʊst] [ə'seil] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ,
And a gay host assails her door ,
和 一个 同性恋 主持人 攻击 她 门 ,

一位同性恋房东闯入了她的房门。

[wɪð] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [b'ɛks] , [ænd; ənd] ['məʊdɪʃ] [eəz] ,
With smiles , and becks , and modish airs ,
和 微笑 , 和 贝克斯 , 和 时尚 播出 ,

他们面带微笑，招手示意，举止时髦，

- [dez] [məʊdz] — [ænd; ənd] ;
Marchandes des modes — and Couturières ;
- 德斯 模式 — 和 时装设计师 ;

Marchandes des Modes 和 Couturières;

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [ʃriŋk] [bæk] [hɑːf] - [ə'ʃeɪmd] ,
At first she shrinks back half - ashamed ,
在 第一的 她 收缩 后退 一半 - 羞愧 ,

起初她有些羞愧地向后退缩，

[æz; əz] [laʊd] [ðeə(r)] ['splendɪd] [weəz] [ɑː(r); ə(r)] [nemd] .
As loud their splendid wares are named .
作为 大声 他们的 灿烂 商品 是 命名 .

他们大声宣传着自己精美的商品。

[wʌn] [telz] [haʊ] ['ruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnd]
One tells how rulers of the monde
一 讲述 如何 统治者 的 这 世界

其中一个讲述了世界统治者的故事

[weə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] ['sætɪn] , [dʒʌst] [sʌtʃ] [blɒnd] ;
Wear just such satin , just such blonde ;
穿 只是 这样的 缎 , 只是 这样的 金发 ;

穿这样的缎子，戴这样的金发；

[ə'nʌðə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] ['piːkɒk] [veɪn] ,
Another , as a peacock vain ,
其他 , 作为 一个 孔雀 徒劳 ,

另一个，如同孔雀虚荣一般，

[spredz] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːˈsɑːʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [treɪn] :
Spreads **out** **a** **corsage** **and** **a** **train** **:**
传播 出去 一个 胸花 和 一个 火车 :

展开胸花和拖尾:

“ [pɔː(r)] [ˌjuː en ˈiː] [mɪˈleɪdi] , [ˈɔːzi] [bel] ,
“ **Pour** **une** **miladi** **,** **aussi** **belle** **,**
“ 倒 一 米拉迪 , 也 美女 ,

“倒一米拉迪，澳洲美女，

- [aɪreɪt] [vreɪˈmɑ̃] - [mɛʁˈveɪ] .
Ça **irait** **vraiment** **à** **merveille** **.**
- 伊拉伊特 真实 - 奇妙 .

这是一个 merveille 的感觉。

” [ə; eɪ] [θɜːd] [brɪŋz] [riːðz; riːθs] [səʊ] [feə(r)] [tuː; tə] [siː] ,
” **A** **third** **brings** **wreaths** **so** **fair** **to** **see** **,**
” 一个 第三 带来 花圈 所以 公平的 到 看 ,

“第三位带来的花圈非常漂亮，令人赏心悦目，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈdʒuːdəz] [[wʌn]] [ˈkʌnɪŋ] [biː]
The **King** **of** **Judah's** **[** **1** **]** **cunning** **bee**
这 国王 的 犹大的 [1] 狡猾 蜜蜂

犹大王的[1]狡猾的蜜蜂

[frɒm; frəm] [ˈflaʊə(r)] [tuː; tə] [ˈflaʊə(r)] [hæd; həd] [ˈbəʊldli] [fləʊn] ,
From **flower** **to** **flower** **had** **boldly** **flown** **,**
从 花 到 花 有 大胆地 飞行 ,

从一朵花到另一朵花，大胆地飞翔着，

[ænd; ənd] [diːmd] [ðem; ðəm] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˈneɪtʃərz] [əʊn] .
And **deemed** **them** **surely** **Nature's** **own** **.**
和 被认为 他们 一定 自然的 自己的 .

并认定它们确系大自然所有。

[ɔːl] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtɜːrˈnjʊr] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] ,
All **praised** **her** **tournure** **,** **and** **her** **grace** **,**
全部 赞扬 她 巡回演出 , 和 她 优雅 ,

所有人都称赞她的仪态和优雅，

[tɪl] [ˈmɒdɪst] [blʌʃ] [daɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;
Till **modest** **blushes** **dyed** **her** **face** **;**
直到 谦虚的 脸红 染色 她 脸 ;

直到羞涩的红晕染了她的脸庞;

[ðen] [iːtʃ] , [dɪˈmɑːndɪŋ] “ [ˈpɑːd(ə)n] , ” [θɔːt]
Then **each** **,** **demanding** **“** **pardon** **,** **”** **thought**
然后 每个 , 要求 “ 赦免 , ” 想法

然后，每个人都要求“原谅”，心想

“ [ðæt] [ɪf] [ˈɛs.eɪ] [ˌseɪnjʊˈriː] [hæd; həd] [bɔːt]
“ **That** **if** **sa** **seigneurie** **had** **bought**
“ 那 如果 萨 领地 有 买

“如果领地已经买下了

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] - - [twɜː(r)] [waɪz] ,
A **few** **more** **nouveautés** **'** **twere** **wise** **,**
一个 很少 更多的 - - 是 明智的 ,

还有一些新人是明智的，

[eə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)] [aɪz] —
Ere **they** **were** **shewn** **to** **other** **eyes** **—**
埃雷 他们 是 展示 到 其他 眼睛 —

在它们被其他人看到之前——

[æz; əz] [naʊ] [lez]['grɑːnˌdeɪz] [deɪmz] [wɪʃt] [tuː; tə] [bai]
As **now** **les** **grandes** **dames** **wished** **to** **buy**
作为 现在 莱斯 格兰德斯 女士们 希望 到 买

现在，那些伟大的女士们想要购买

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [ɑː'tiːsts] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] ;
More **than** **their** **artistes** **could** **supply** **;**
更多的 比 他们的 艺术家 可以 供应 ;

超出了他们的艺人所能提供的;

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] , [dʒʌst] [ðen] , — - [twɒz] [sæd] , [bʌt; bət] [truː] , —
For **then** **,** **just** **then** **,** **—** **'** **twas** **sad** **,** **but** **true** **,** **—**
为了 然后 , 只是 然后 , — - 那是 伤心 , 但 真的 , —

因为那时，就在那时，——这很悲伤，但却是事实，——

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [rɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [θruː] ,
Even **if** **they** **wrought** **the** **whole** **night** **through** **,**
甚至 如果 他们 锻 这 所有的 夜晚 通过 ,

即使他们熬过了一整夜，

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ]['leɪdi] [niːdz] [mʌst; məst] [weɪt] ,
Full **many** **a** **lady** **needs** **must** **wait** **,**
满的 许多 一个 女士 需求 必须 等待 ,

许多女士的需求都必须等待，

[huːd] ['ɔːdəd] [rəʊbz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [feɪt] .
Who'd **ordered** **robes** **for** **the** **next** **fête** **.**
谁会 订购 长袍 为了 这 下一个 宴请 .

谁订购了下次宴会的长袍?

" [ðə; ði] [proʊlɑːgz] [dʌn] — [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [saɪz] ,
" **The** **prologue's** **done** **—** **the** **father** **sighs** **,**
" 这 序幕 完毕 — 这 父亲 叹息 ,

"序幕结束了——"父亲叹了口气，

[æz; əz][ɔːl] [ðəʊz] ['glɪtərɪŋ] [gɔːd] [hiː; hi] [aɪz] ;
As **all** **those** **glittering** **gauds** **he** **eyes** **;**
作为 全部 那些 闪闪发光 纱丽 他 眼睛 ;

他目光所及之处，尽是那些闪闪发光的华丽饰品;

[ænd; ənd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [spaʊs] [meɪks] [heɪst] [tuː; tə] [tel]
And **,** **while** **his** **spouse** **makes** **haste** **to** **tell**
和 , 尽管 他的 配偶 制作 匆忙 到 告诉

而他的配偶则急忙告诉

[ðeə(r)] ['tʃiːpnəs] [ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,
Their **cheapness** **is** **a** **miracle** **,**
他们的 廉价 是 一个 奇迹 ,

它们的价格低廉简直是个奇迹。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] [æt; ət] [nɜːs] ,
He **thinks** **of** **his** **estates** **at** **nurse** **,**
他 思考 的 他的 庄园 在 护士 ,

他想起了自己在护士那里的产业，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [pɜːs] .
And **in** **his** **pocket** **grasps** **his** **purse** **.**
和 在 他的 口袋 抓住 他的 钱包 .

他把手伸进口袋，摸出了钱包。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] ['mɛriz] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] ,
And **now** **to** **Mary's** **wondering** **eyes** **,**
和 现在 到 玛丽的 好奇 眼睛 ,

现在，看向玛丽充满好奇的眼神，

[bɪ'həʊld][ðə; ði]['mædʒɪk]['kɜːt(ə)n][raɪz] ;

Behold	the	magic	curtain	rise	;
看哪	这	魔法	窗帘	上升	;

看，神奇的帷幕缓缓升起;

[əʊ] [deɪ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

O	day	of	joy	,	and	agitation	,
哦	天	的	喜悦	,	和	搅动	,

欢乐与动荡之日啊!

['kɒmz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kɔːtli] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] !

Comes	on	her	courtly	presentation	!
来	在	她	宫廷式	推介会	!

她的仪态万方!

[dʒemz] [dek] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [pluːmz] ,

Gems	deck	her	brow	,	and	waving	plumes	,
宝石	甲板	她	眉头	,	和	挥手	羽流	,

宝石点缀着她的额头，飘扬的羽毛，

[hɜː(r); hə(r)] [treɪn] [keɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm]['dʒɛnoʊəz] [luːmz] ,

Her	train	came	forth	from	Genoa's	looms	,
她	火车	来了	前进	从	热那亚的	织布机	,

她的裙裾来自热那亚的织布机，

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [træns'pærənt][fəʊldz][ɒv; əv] [leɪs]

And	rich	transparent	folds	of	lace
和	富有的	透明的	折叠	的	蕾丝

还有层层叠叠的透明蕾丝

[fɔːl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] ['eəri] [greɪs] ;

Fall	from	her	head	with	airy	grace	;
落下	从	她	头	和	轻盈的	优雅	;

轻盈地从她头上飘落;

[tuː; tə]['neɪtʃə(r)] , [ɑːt] [hæz; həz] [lent] [ɪts][eɪd] ,

To	Nature	,	Art	has	lent	its	aid	,
到	自然	,	艺术	有	借出的	它是	援助	,

艺术为自然提供了帮助，

[ænd; ənd] [praʊd] [ʃiː; ʃi] [lʊks] , [ðəʊ] [hɑːf][ə'freɪd] .

And	proud	she	looks	,	though	half	afraid	.
和	自豪的	她	看起来	,	尽管	一半	害怕的	.

她看起来很骄傲，但又有点害怕。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['spɔːtɪv] [tʃaɪld] ,

No	longer	now	the	sportive	child	,
不	更长	现在	这	运动型	孩子	,

如今的他已不再是那个爱运动的孩子了。

[wɪð] ['bɔɪənt] [step] , [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [waɪld] ,

With	buoyant	step	,	and	spirits	wild	,
和	浮力	步	,	和	烈酒	荒野	,

步伐轻快，精神抖擞，

[huː] [tʃeɪst] [ðə; ði] [wɪŋd] ['flaʊəz] [ɒv; əv][eə(r)] ,

Who	chased	the	winged	flowers	of	air	,
WHO	追逐	这	有翅膀的	花朵	的	空气	,

谁追逐着空中的飞花?

[ɔː(r)] ['wɔndə] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [pɑː'teə(r)] ;

Or	wandered	through	her	bright	parterre	;
或者	漫步	通过	她	明亮的	花坛	;

或者漫步在她明亮的花坛里;

[skuːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪtli] ['dɪgnəti]

Schooled	to	a	stately	dignity
受过教育	到	一个	庄严	尊严

从小接受的教育培养了庄重的尊严

[ʃiː; ʃi] [muːvz] , [waɪl] [kraʊdz] [pres] [ɒn][tuː; tə] [siː]

She	moves	,	while	crowds	press	on	to	see
她	移动	,	尽管	人群	按	在	到	看

她走开了，人群继续向前涌去观看。

[ə; eɪ] [fɔːm] [frɒm; frəm] ['bjuːtiz] ['faɪnɪst] [məʊld] ,

A	form	from	Beauty's	finest	mould	,
一个	形式	从	美的	最好的	模具	,

出自美之巅峰的形态，

[wɪtʃ] [ɔːl][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv][gəʊld] ,

Which	all	of	purple	,	and	of	gold	,
哪个	全部	的	紫色的	,	和	的	金子	,

全部都是紫色和金色的，

[ɒv; əv] ['nɒdɪŋ] [pluːm] , [ænd; ənd]['daɪmənd] [braɪt] ,

Of	nodding	plume	,	and	diamond	bright	,
的	点头	羽	,	和	钻石	明亮的	,

羽毛摇曳，闪耀如钻石，

[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [dek] [ə'raɪt] !

Are	but	too	poor	to	deck	aright	!
是	但	也	贫穷的	到	甲板	好的	!

可惜太穷，没钱好好打甲板!

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [driːm] [huː] [siː] [hɜː(r); hə(r)][glaɪd]

They	little	dream	who	see	her	glide
他们	小的	梦	WHO	看	她	滑行

那些看见她滑翔的人，都怀揣着渺小的梦想。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [pɑːθ] [wɪð] [miːn] [ɒv; əv][praɪd] ,

On	her	new	path	with	mien	of	pride	,
在	她	新的	小路	和	面容	的	自豪	,

她带着骄傲的神情踏上了新的征程，

[haʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] , [θrɒbɪŋ] [brest] ,

How	in	her	secret	,	throbbing	breast	,
如何	在	她	秘密	,	悸动	胸部	,

在她隐秘而悸动的胸膛里，

[ə; eɪ] [tremblɪŋ] , ['tɪmɪd] [hɑːt] [dʌθ] [rest] !

A	trembling	,	timid	heart	doth	rest	!
一个	发抖	,	胆小	心	确实	休息	!

一颗颤抖、胆怯的心得以安息!

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [liːdz] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [θrɒŋ] ,

Her	mother	leads	her	through	the	throng	,
她	母亲	线索	她	通过	这	人群	,

她的母亲领着她穿过人群，

[huː] ['wɪspə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvz] [ə'lɒŋ] ,

Who	whisper	as	she	moves	along	,
WHO	耳语	作为	她	移动	沿着	,

她边走边窃窃私语，

[sʌm; səm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hægəd] ['enviəs] [eə(r)] ,

Some	,	with	a	haggard	envious	air	,
一些	,	和	一个	枯槁	羡慕	空气	,

有些人，带着憔悴而嫉妒的神情，

[huːz] ['eɪnʃənt] ['feɪsɪz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][steə(r)] ,
Whose **ancient** **faces** **round** **her** **stare** **,**
谁 古老的 面孔 圆形的 她 盯 ,

她周围那些古老的面孔凝视着她，

“ ['wʌndə(r)][ðə; ðɪ][men][səʊ] [wiːk] [kæn; kən][biː; bi] ,
“ **Wonder** **the** **men** **so** **weak** **can** **be** **,**
“ 想知道 这 男人 所以 虚弱的 能 是 ,

“真奇怪，这些人怎么会如此软弱。”

[səʊ] [ʌndɪ'sɜːnɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [siː]
So **undiscerning** **as** **to** **see**
所以 缺乏辨别力 作为 到 看

如此缺乏辨别力，以至于看到

[wʌn]['sɪŋg(ə)l] [tʃɑːm] [ɔː(r)] ['wɪnɪŋ] [greɪs]
One **single** **charm** **or** **winning** **grace**
一 单身的 魅力 或者 获胜 优雅

单一的魅力或制胜法宝

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] ['beɪbi] [feɪs] .
In **such** **a** **blushing** **baby** **face** **.**
在 这样的 一个 脸红 婴儿 脸 .

一张羞红的婴儿脸。

” [ɪn][veɪn] [ðeɪ] ['kæv(ə)l] — ['gæləntˌ] [geɪ]
” **In** **vain** **they** **cavil** **—** **gallants** **gay**
” 在 徒劳 他们 挑剔 — 豪侠 同性恋

他们徒劳地挑剔——英勇的骑士们

[frɒm; frəm]['əʊldə] [bj'uːtɪz] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] ;
From **older** **beauties** **shrink** **away** **;**
从 老 美女 收缩 离开 ;

年长的美人逐渐退缩；

[aɪ] [ðə; ðɪ][feə(r)][gɜːl] [wɪð] ['flætərɪŋ] [geɪz] ,
Eye **the** **fair** **girl** **with** **flattering** **gaze** **,**
眼睛 这 公平的 女孩 和 奉承 目光 ,

用奉承的目光打量这位美丽的女孩，

[ænd; ənd] ['wɪspə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] , [hɜː(r); hə(r)] [preɪz] ;
And **whisper** **,** **to** **be** **heard** **,** **her** **praise** **;**
和 耳语 , 到 是 听到 , 她 称赞 ;

轻声细语，只为博得她的赞美；

[ðeə(r)] [wɜːdz] , “ [haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] ! ” [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
Their **words** **,** **“** **How** **charming** **!** **”** **meet** **her** **ear** **,**
他们的 字 , “ 如何 迷人 ! ” 见面 她 耳朵 ,

“真迷人！”这句话传入她的耳中。

[ə; eɪ] [spel] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] .
A **spell** **to** **dissipate** **her** **fear** **.**
一个 拼写 到 消散 她 害怕 .

一个驱散她恐惧的咒语。

[mɔː(r)][kɑːm][ʃiː; ʃi] [n'iəz] [ðə; ðɪ] [θrəʊn] [æt; ət][lɑːst] —
More **calm** **she** **nears** **the** **throne** **at** **last** **—**
更多的 冷静的 她 临近 这 王座 在 最后的 —

她平静下来，终于接近了王位——

[ə; eɪ] [step] — [ðə; ðɪ] ['dredɪd] - [pɑːst] !
A **step** **—** **the** **dreaded** **ordeal's** **past** **!**
一个 步 — 这 令人恐惧的 - 过去的 !

一步——可怕的考验过去了！

[ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n]

The	Presentation
这	推介会

演示文稿

[ʃi:; ʃi] [bendz] [bɪ'fɔ:(r)] ['aʊə(r)]['dʒent(ə)l] [kwi:n]

SHE	BENDS	BEFORE	OUR	GENTLE	QUEEN
她	弯曲	前	我们的	温和的	女王

她向我们温柔的女王俯首称臣

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [f'eəɹəst] , ['evə(r)] [si:n]

THE	YOUNGEST	,	FAIREST	,	EVER	SEEN
这	最小的	,	最公平	,	曾经	已见

史上最年轻、最美丽的

[ʃi:; ʃi] [bendz] [bɪ'fɔ:(r)]['aʊə(r)]['dʒent(ə)l] [kwi:n] ,

She	bends	before	our	gentle	Queen	,
她	弯曲	前	我们的	温和的	女王	,

她向我们温柔的女王俯身，

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [f'eəɹəst] , ['evə(r)] [si:n] ,

The	youngest	,	fairest	,	ever	seen	,
这	最小的	,	最公平	,	曾经	已见	,

史上最年轻、最美丽的

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [rɪtʃ] [pɑ:'teə(r)]

The	Rose	of	England's	rich	parterre
这	玫瑰	的	英格兰的	富有的	花坛

英格兰玫瑰的华丽花坛

([weə(r)] ['evri] ['flaʊə(r)][ɪz] ['pɑ:sɪŋ] [feə(r)]) ;

(	Where	every	flower	is	passing	fair	)	;
(	在哪里	每一个	花	是	通过	公平的	)	;

（那里每一朵花都美得令人惊叹）;

[ɔ:l] [ju:θ] , [ɔ:l] [həʊp] , [ɔ:l] ['lʌvlinəs] ,

All	youth	,	all	hope	,	all	loveliness	,
全部	青年	,	全部	希望	,	全部	可爱	,

所有青春，所有希望，所有美好

[hu:m] [m'ɪliənz] ['əʊnli] [neɪm] [tu:; tə] [bles] .

Whom	millions	only	name	to	bless	.
谁	百万	仅有的	姓名	到	保佑	.

无数人只为祝福他而提及他的名字。

[haʊ] ['dæz(ə)lɪŋ][ɪz] [ðæt] ['əʊpən] [braʊ] !

How	dazzling	is	that	open	brow	!
如何	耀眼的	是	那	打开	眉头	!

那开阔的眉毛真是太迷人了!

[nɒt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['daɪədem] , [hu:z] [gləʊ]

Not	even	the	diadem	,	whose	glow
不是	甚至	这	冠冕	,	谁	辉光

就连那闪耀着光芒的王冠也黯然失色。

[in'sə:kl] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['lʌstə(r)] [braɪt] ,

Encircles	it	with	lustre	bright	,
包围	它	和	光泽	明亮的	,

使其周围闪耀着明亮的光泽，

[kɑ:sts] ['ɪntu:] [ʃeɪd] [ɪts]['dʒent(ə)l] [laɪt] ;

Casts	into	shade	its	gentle	light	;
演员阵容	进入	阴影	它是	温和的	光	;

柔和的光线被阴影笼罩;

[səʊ]['dɪgnɪfaɪd] , [səʊ] ['lɒfti] , [maɪld] ,
So **dignified** **,** **so** **lofty** **,** **mild** **,**
所以 凝重 , 所以 高远 , 温和的 ,

如此庄重，如此高尚，如此温和，

[ðeə(r)] [miːt] [ðə; ði]['eɪndʒl] , ['wʊmən] , [tʃaɪld] .
There **meet** **the** **angel** **,** **woman** **,** **child** **.**
那里 见面 这 天使 , 女士 , 孩子 .

在那里，你会遇见天使、女人和孩子。

[əʊ] ! [huː] [kʊd; kəd] [geɪz] [ə'pɒn] [ðaɪ] [feɪs] ,
O **!** **who** **could** **gaze** **upon** **thy** **face** **,**
哦 ! WHO 可以 目光 之上 你的 脸 ,

啊！谁能瞻仰你的容颜?

[jʌŋ] ['saɪən][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [reɪs] ,
Young **scion** **of** **a** **royal** **race** **,**
年轻的 继承人 的 一个 皇家 种族 ,

出身皇室的年轻后裔

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] [wɔːm] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] ['fiːlɪŋ] ,
Without **that** **warm** **and** **earnest** **feeling** **,**
没有 那 温暖的 和 认真 感觉 ,

如果没有那种温暖真挚的感情，

[tuː; tə][hænd] , [ænd; ənd] [hɑːt] , [ænd; ənd] [wɜːd] , [ə'piːlɪŋ] ,
To **hand** **,** **and** **heart** **,** **and** **word** **,** **appealing** **,**
到 手 , 和 心 , 和 单词 , 上诉 ,

用手、用心、用言语，令人心动。

[wɪtʃ] [stɜːd] [səʊ] [wel] [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ]
Which **stirred** **so** **well** **in** **days** **gone** **by**
哪个 搅拌 所以 出色地 在 天 已消失 经过

过去的日子里，它曾如此令人振奋

[əʊld] ['ɪŋgləndz] ['glɔːriəs] ['ʃɪvəlri] ,
Old **England's** **glorious** **chivalry** **,**
老的 英格兰的 辉煌 骑士精神 ,

古老英格兰光荣的骑士精神

[ænd; ənd] [naʊ] [sə'raʊndz] [ðaɪ] ['steɪtli] [θrəʊn]
And **now** **surrounds** **thy** **stately** **throne**
和 现在 周围环境 你的 庄严 王座

如今，它们环绕着你庄严的王座。

[wɪð] [m'ɪliənz] [praʊd] [ðaɪ] [sweɪ] [tuː; tə] [əʊn] ,
With **millions** **proud** **thy** **sway** **to** **own** **,**
和 百万 自豪的 你的 摇摆 到 自己的 ,

数以百万计的人为拥有你的影响力而感到自豪，

['redi] [ðə; ði][waɪd] [wɜːld] [tuː; tə][dɪ'faɪ] ,
Ready **the** **wide** **world** **to** **defy** **,**
准备好 这 宽的 世界 到 违抗 ,

准备好让全世界都来反抗吧，

[ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə] [ɑːm] — [ænd; ənd] [blest] [tuː; tə] [daɪ] ,
And **quick** **to** **arm** **—** **and** **blest** **to** **die** **,**
和 快的 到 手臂 — 和 祝福 到 死 ,

并且迅速武装起来——并且甘愿赴死，

[eə(r)][frɒm; frəm] [ðaɪ] ['rɔɪəl] ['kɒrənəl]
Ere **from** **thy** **royal** **coronal**
埃雷 从 你的 皇家 冠

从你的皇家冠冕

[ɪts] [smɔ:lɪst] [dʒem][ʃæl; ʃəl] [feɪd] [ɔ:(r)] [fɔ:l] !
Its smallest gem shall fade or fall !
它是 最小 宝石 将 褪色 或者 落下 !

它最小的宝石也会褪色或脱落!

[ðaɪ] ['greɪʃəs] [glɑ:ns] , [wɪð] ['dʒent(ə)l] [spel]
Thy gracious glance , with gentle spell
你的 亲切 瞥一眼 , 和 温和的 拼写

你慈祥的目光，带着温柔的魔力

[kæn; kən] ['meni] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] ['tremə(r)] [kwel] ,
Can many a fluttering tremor quell ,
能 许多 一个 飘动 震颤 荡平 ,

能平息许多颤抖吗?

[æz; əz]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['tɪmɪd] [meɪd] [kæn; kən] [tel] ;
As our young timid maid can tell ;
作为 我们的 年轻的 胆小 女佣 能 告诉 ;

正如我们这位胆怯的年轻女仆所能说的那样;

[hu:] ['nevə(r)]['i:v(ə)n][ɪn] [dri:mz] [hæθ] [bi:n]
Who never even in dreams hath been
WHO 绝不 甚至 在 梦境 有 到过

即使在梦中也从未出现过的人

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['gɔ:dʒəs] [si:n] .
In such a bright and gorgeous scene .
在 这样的 一个 明亮的 和 华丽的 场景 .

在如此明亮绚丽的景色中。

[bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , ['spɑ:klɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,
Before her , sparkling in the light ,
前 她 , 闪闪发光 在 这 光 ,

在她面前，闪耀着光芒，

[dɑ:ns] ['weɪvɪŋ] [plu:mz] , [flæʃ] ['daɪəməndz] [braɪt] ;
Dance waving plumes , flash diamonds bright ;
舞蹈 挥手 羽流 , 闪光 钻石 明亮的 ;

舞动的飘逸羽毛，闪耀的钻石;

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [treɪnz] [kʌm] ['swi:pɪŋ] [baɪ] ,
A thousand trains come sweeping by ,
一个 千 火车 来 扫荡 经过 ,

上千列火车呼啸而过，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bj'u:tɪz] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] :
A thousand beauties meet her eye :
一个 千 美女 见面 她 眼睛 :

她眼中映照出千百位美女:

[bʌt; bət] ['or] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [laɪk] [stɑ:(r)] [sə'ri:n] ,
But o'er them all , like star serene ,
但 超过 他们 全部 , 喜欢 星星 安详 ,

但凌驾于它们之上，如同宁静的星辰，

[ʃi:; ʃi] [si:z] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvli] , ['dʒent(ə)l] [kwi:n] !
She sees her lovely , gentle Queen !
她 看到 她 迷人的 , 温和的 女王 !

她看到了她可爱温柔的女王!

[ænd; ənd] [naʊ] , — [ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['or]
And now , — the presentation o'er
和 现在 , — 这 推介会 超过

现在，——演示结束

[wɪtʃ] ['əupənz] ['fæʃənz] ['feəri][dɔ:(r)] —
Which opens Fashion's fairy door —
哪个 打开 时尚的 仙女 门 —

这便打开了时尚的仙女之门——

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['pɜ:fju:md] ['bɪlɪts] [kʌm]
A thousand perfumed billets come
一个 千 香 坯料 来

一千张香纸条来了

[skrɔ:l] [wɪð] [ði:z] ['pi:sf(ə)l] [wɜ:dz] , " [æt; ət] [həʊm] !
Scrawled with these peaceful words , " At Home !
潦草的 和 这些 和平 字 , " 在 家 !

上面潦草地写着这些和平的话语："在家!

" [ʃi:; ʃi] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [sɪm'plɪsəti] ,
" She , in her young simplicity ,
" 她 , 在 她 年轻的 简单 ,

她，带着年轻时的纯真，

[əd'maiəz][ðə; ði][ˌdəʊme'stɪsəti]
Admires the domesticity
钦佩 这 家庭生活

欣赏家庭生活

[ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:m] ['ɒprə] , ['dɪnə(r)] , [raʊt] ,
Of those whom opera , dinner , rout ,
的 那些 谁 歌剧 , 晚餐 , 路线 ,

那些喜欢歌剧、晚餐、骚乱的人

[tempt] [tu:; tə][ðə; ði] ['spɑ:klɪŋ] [wɜ:ld] [wɪ'ðaʊt] !
Tempt to the sparkling world without !
诱惑 到 这 闪闪发光 世界 没有 !

诱惑你进入外面那个光鲜亮丽的世界!

[bʌt; bət] [su:n] ([ðə; ði] [ɪ'nɪgməz] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ri:tʃ])
But soon (the enigma's point to reach)
但 很快 (这 谜团的 观点 到 抵达)

但很快（谜题即将揭晓）

[ə; eɪ] [fju:] [ɪn'trɑ:nsɪŋ] ['midnait] [ti:tʃ]
A few entrancing midnights teach
一个 很少 迷人的 午夜 教

几个迷人的午夜教会

[baɪ] ['nɒdɪŋ] [plu:mz] , [ænd; ənd] [hwɜ:rl] [fi:t] ,
By nodding plumes , and whirling feet ,
经过 点头 羽流 , 和 旋转 脚 ,

羽毛点头，双脚旋转，

[ænd; ənd] [wi:lz] [ðæt] ['θʌndə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
And wheels that thunder down the street ,
和 车轮 那 雷 向下 这 街道 ,

还有汽车在街上轰鸣而过的车轮，

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [læmps] , [ænd; ənd]['mju:zɪk][laʊd] ,
And glittering lamps , and music loud ,
和 闪闪发光 灯 , 和 音乐 大声 ,

还有闪烁的灯光和震耳欲聋的音乐，

" [æt; ət] [həʊm] , " [ɪn] ['lʌndən] [mi:nz] " [ə; eɪ] [kraʊd] !
" At home , " in London means " a crowd !
" 在 家 , " 在 伦敦 方法 " 一个 人群 !

在伦敦，"在家"意味着"人山人海！"

" [nəʊ][lɒŋgə(r)] [dekt] [ɪn] ['weɪvɪŋ] [pluːmz] ,
" No longer decked in waving plumes ,
" 不 更长 甲板 在 挥手 羽流 ,

"不再披挂着飘扬的羽毛，

['meəri][ə; eɪ] ['sɪmplə] [dres] [ə'sjuːmz] , —
Mary a simpler dress assumes , —
玛丽 一个 更简单 裙子 假设 , —

玛丽穿着一件更简单的连衣裙，——

[ə; eɪ][rəʊb] [ðæt] [wel] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [dɪ'spleɪz] ,
A robe that well her form displays ,
一个 长袍 那 出色地 她 形式 显示器 ,

一件完美展现她身材的长袍，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['sɪlkən] ['rɪŋlət] [streɪz]
And many a silken ringlet strays
和 许多 一个 丝 环状物 流浪者

还有许多飘逸的丝质卷发

[raʊnd] ['pɜːli] [braʊ] , [ænd; ənd] [tʃiːk] [ðæt] [gləʊz]
Round pearly brow , and cheek that glows
圆形的 珍珠般的 眉头 , 和 脸颊 那 发光

圆润如珍珠般的眉毛，以及容光焕发的脸颊

[wɪð] [juːθ] [ænd; ənd] [hɛlθs] [məʊst] ['brɪliənt] [rəʊz] ,
With Youth and Health's most brilliant rose ,
和 青年 和 健康的 最多 杰出的 玫瑰 ,

青年与健康领域最耀眼的玫瑰，

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [bɔːl] — [weə(r)] [smaɪl] [ænd; ənd][steə(r)]
At her first ball — where smile and stare
在 她 第一的 球 — 在哪里 微笑 和 盯

在她的第一次舞会上——微笑和凝视

['aʊə(r)] ['hɛroʊɪnz] ['raɪzɪŋ]['paʊə(r)][dɪ'kleə(r)] —
Our heroine's rising power declare —
我们的 女主角的 上升 力量 宣布 —

我们女主角日益增长的力量宣告——

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [praʊd] , [wɪð] ['præktɪst] [aɪ] ,
Her mother proud , with practised eye ,
她 母亲 自豪的 , 和 已实践 眼睛 ,

她的母亲很自豪，眼光老练。

[di'sekt] [ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] ['hɒvə(r)] [naɪ] ;
Dissects the crowds that hover nigh ;
解剖 这 人群 那 徘徊 夜 ;

剖析徘徊在附近的人群；

[nəʊ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)][deə(r)] [drɔː] [nɪə(r)] ,
No younger brother dare draw near ,
不 年轻 兄弟 敢 画 靠近 ,

弟弟们都不敢靠近。

[tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['trɛʒərz] [ɪə(r)] .
To whisper in her treasure's ear .
到 耳语 在 她 宝藏的 耳朵 .

在她宝贝的耳边轻声细语。

[ɑː] ! [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [steɪks] ,
Ah ! in the world where hearts are stakes ,
啊 ! 在 这 世界 在哪里 心 是 赌注 ,

啊！在这个以真心为赌注的世界里，

[tuː] [ɒft][ðə; ði] ['blesɪŋ] ['iːsɔː] [teɪks] !
Too oft the blessing Esau takes !
也 经常 这 祝福 以扫 需要 !

以扫得到的祝福太多了!

[naʊ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['dʒentli][kɑːst][ə'saɪd]
Now , shall we gently cast aside
现在 , 将 我们 轻轻地 投掷 旁边

现在，我们是否应该轻轻地将它抛开

[ðə; ði][veɪl] [ðæt] ['mɛriz] [hɑːt] [dʌθ] [haɪd] ?
The veil that Mary's heart doth hide ?
这 面纱 那 玛丽的 心 确实 隐藏 ?

玛丽的心所隐藏的面纱?

[ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][ɔːl] ['frendli] [ɪəz] ,
And whisper to all friendly ears ,
和 耳语 到 全部 友好的 耳朵 ,

然后悄悄告诉所有友善的耳朵，

[ðæt] [tʃaɪld] - [laɪk][æz; əz][ðə; ði][meɪd] [ə'pɪəz] , —
That child - like as the maid appears , —
那 孩子 - 喜欢 作为 这 女佣 出现 , —

女仆看起来就像个孩子，——

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [juːθ] , [huːz] [glɑːns] [hæθ] [met]
There is one youth , whose glance hath met
那里 是 一 青年 , 谁 瞥一眼 有 遇见

有一位青年，他的目光与.....相遇

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] — [ʃiː; ʃi] [lɒŋz] [tuː; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd] [jet] ,
Her own — she longs to know , and yet ,
她 自己的 — 她 长 到 知道 , 和 然而 ,

她自己的——她渴望知道，然而，

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɑːsk][hɪz; ɪz] [neɪm] :
For worlds she could not ask his name :
为了 世界 她 可以 不是 问 他的 姓名 :

她有生之年都无法问出他的名字:

[ðə; ði] [θɔːts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɪnt] [wɪð] [ʃeɪm]
The thought's enough to tint with shame
这 想法 足够的 到 着色 和 耻辱

想到这一点，就足以感到羞愧。

[hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [jʌŋ] [tʃiːk] — [ðəʊ] , [truːθ] [tuː; tə] [əʊn] ,
Her fair young cheek — though , truth to own ,
她 公平的 年轻的 脸颊 — 尽管 , 真相 到 自己的 ,

她白皙年轻的脸颊——不过，说实话，

[ðə; ði] ['meɪdn] [naʊ] [hæθ] ['kjʊəriəs] [grəʊn] ,
The maiden now hath curious grown ,
这 少女 现在 有 好奇的 生长 ,

少女如今已变得好奇，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [diːp] ['lʌstrəs] [aɪz] [hæv; həv][kɑːst]
For those deep lustrous eyes have cast
为了 那些 深的 光泽的 眼睛 有 投掷

那双深邃明亮的眼睛已经投下目光

[spelz] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm][fɑːst] ;
Spells o'er her thoughts to hold them fast ;
咒语 超过 她 想法 到 抓住 他们 快速地 ;

施了魔法，让她的思绪牢牢固定;

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ənd][hɑːf][wɒz; wəz][wʌn] —
She looked but once , and half was won —
她 看起来 但 一次 , 和 一半 曾是 韩元 —

她只看了一眼，就赢得了一半——

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈgen] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [gɒn] !
She looked again , her heart was gone !
她 看起来 再次 , 她 心 曾是 已消失 !

她再次凝视，她的心已不在了!

[əʊ] [lʌv] !
O Love !
哦 爱 !

哦，爱!

[ðæt] - [ðaɪ] [pɑːθ] [θruː] [aɪz] ,
that find'st thy path through eyes ,
那 - 你的 小路 通过 眼睛 ,

用双眼寻找你的道路

[rɪˈviːld] [baɪ][ˈglɑːnsɪz][ænd; ənd] [spft] [saɪz] ,
Revealed by glances and soft sighs ,
揭晓 经过 眼神 和 柔软的 叹息 ,

从眼神和轻柔的叹息中流露出来，

[ðə; ði] [ˈhɑːbɪndʒəz] [ɒv; əv] [həʊps] , [ænd; ənd] [fɪəz] ,
The harbingers of hopes , and fears ,
这 预兆 的 希望 , 和 恐惧 ,

希望与恐惧的先兆

[ænd; ənd][ˈrəʊzi] [blʌʃ] , [smaɪlz] , [ænd; ənd] [tɪəz] , —
And rosy blushes , smiles , and tears , —
和 红润 脸红 , 微笑 , 和 眼泪 , —

还有红晕、微笑和泪水——

[waɪ] , [ˈwaɪli][ˈɑːtʃə(r)] , [traɪ] [ðaɪn] [ɑːt]
Why , wily archer , try thine art
为什么 , 狡猾的 射手 , 尝试 你的 艺术

狡猾的弓箭手，试试你的本领吧

[ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ʌnˈgɑːdɪd] [hɑːt] ?
On such a young unguarded heart ?
在 这样的 一个 年轻的 无人看守 心 ?

在这样一颗年轻、毫无防备的心上?

[waɪ] , [eə(r)] [jet] [ˈtʃaɪldˌhʊdz] [driːmz] [hæv; həv] [fləʊn] ,
Why , ere yet childhood's dreams have flown ,
为什么 , 埃雷 然而 童年的 梦境 有 飞行 ,

为什么，在童年的梦想尚未远去之前，

[eə(r)] [laɪf] [ɪts][fˈeəɹəst] [vˈjuːz] [hæθ] [ʃəʊn] ,
Ere Life its fairest views hath shewn ,
埃雷 生活 它是 最公平 浏览 有 展示 ,

在生命展现其最美好景象之前，

[tʃeɪs] [ˈhælsiən] [piːs] [frɒm; frəm] [ðæt] [swiːt] [nest]
Chase halcyon Peace from that sweet nest
追赶 宁静 和平 从 那 甜的 巢

追逐宁静，来自那甜蜜的巢穴

[ʃiː; ʃi] [bɪldz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [brest] ?
She builds in such a gentle breast ?
她 建造 在 这样的 一个 温和的 胸部 ?

她拥有如此温柔的胸部?

[ðə; ði] [ɪk'spɪərɪənst] ['mʌðə(r)][mɑ:rks][ðə; ði] [geɪz]
The experienced mother marks the gaze
这 经验丰富的 母亲 标记 这 目光

经验丰富的母亲注意到目光

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ju:θ] [hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] [sər've] ， —
With which the youth her child surveys , —
和 哪个 这 青年 她 孩子 调查 ， —

她的孩子用怎样的青年视角来审视这一切，——

[ðə; ði] [blʌʃ] [ðæt] [daɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɒdɪst] [tʃi:k] ， —
The blush that dyes her modest cheek , —
这 脸红 那 染料 她 谦虚的 脸颊 ， —

她羞涩的脸颊上泛起了一抹红晕，——

[ænd; ənd] [ðəʊ] - [tɪz] [best] [nəʊ] [wɜ:d] [tu:; tə] [spi:k] ，
And though ' tis best no word to speak ,
和 尽管 - 的 最好的 不 单词 到 说话 ，

虽然最好什么也不说，

[swɪft] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ə; eɪ][həʊp] [wɪl] [glɑ:ns] ，
Swift through her heart a hope will glance ,
迅速 通过 她 心 一个 希望 将要 瞥一眼 ，

一丝希望掠过她的心头，

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['meəri] [dɑ:ns] ：
That he will with her Mary dance :
那 他 将要 和 她 玛丽 舞蹈 ：

他将与玛丽共舞：

[fɔ:(r); fə(r)] [wel] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] , [baɪ] [fɔ:m] [ænd; ənd][eə(r)] ,
For well she knows , by form and air ,
为了 出色地 她 知道 ， 经过 形式 和 空气 ，

因为她很清楚，从形体和气息中，

[hi:; hi][ræŋks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nəʊblɪst][ðeə(r)] .
He ranks among the noblest there .
他 排名 之中 这 最高贵 那里 .

他在那里位列最杰出者之列。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['veɪnli] [ʃi:; ʃi][ə'spaiə] ?
Is it all vainly she aspires ?
是 它 全部 徒劳地 她 渴望 ？

难道她所有的抱负都是徒劳的吗?

[fɔ:(r); fə(r)][ləʊ] !
For lo !
为了 洛 ！

瞧!

[ðə; ði][əd'maɪəd][wʌn] [swɪft] [ri'taiə] ： —
the admired one swift retires : —
这 钦佩 一 迅速 退休 ： —

受人敬仰的迅捷者隐退：——

[hi:z] [gɒn] — [ðeə(r)] [si:m] [ə; eɪ] [klaʊd] [tu:; tə] [kri:p]
He's gone — there seems a cloud to creep
他是 已消失 — 那里 似乎 一个 云 到 潜行者

他走了——似乎乌云正在悄然逼近。

['or] ['mɛriz] ['bʊzəm] [stɪl] [ænd; ənd] [di:p] —
O'er Mary's bosom still and deep —
超过 玛丽的 怀 仍然 和 深的 —

玛丽的胸膛依然深邃而宁静——

[hiːz] [gɒn] — [bʌt; bət] , [nəʊ] — [hiːz] [hɪə(r)] [ə'gen] ,
He's gone — but , no — he's here again ,
他是 已消失 — 但 , 不 — 他是 这里 再次 ,

他走了——但是，不——他又回来了。

['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ˌdɛlə'reɪn] .
Leading the Duchess Deloraine .
领导 这 公爵夫人 德洛兰 .

带领德洛兰公爵夫人。

[wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [feɪs]
With outstretched hand and smiling face
和 伸展 手 和 微笑 脸

伸出手，面带微笑

[ðʌs] [spiːks] [æt; ət][wʌns][hɜː(r); hə(r)]['seɪpiənt] [greɪs] : —
Thus speaks at once her sapient Grace : —
因此 说话 在 一次 她 有智慧的 优雅 : —

她睿智的恩典立刻说道：——

“ [dɪə(r)] ['leɪdi] ['pɜːrsi] , [haʊ] [diː] - [jiː; ji][duː; də] ?
“ Dear Lady Percy , how d ' ye do ?
“ 亲爱的 女士 珀西 , 如何 d - 是的 做 ?

“亲爱的珀西夫人，您好吗？”

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['əʊnli][juː; jʊ]
I thought it could be only you
我 想法 它 可以 是 仅有的 你

我以为只有你才会这样。

[maɪ] [sʌn] [dɪ'skraɪbd] — [let][ˌem 'iː]['prez(ə)nt]
My son described — let me present
我的 儿子 描述 — 让 我 展示

我儿子描述道——让我来介绍一下。

[lɔːd] [ˌdɛlə'reɪn] ; [ɪn'diːd] [ai] [ment]
Lord Deloraine ; indeed I meant
主 德洛兰 ; 的确 我 意思是

德洛兰勋爵；的确，我的意思是

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

季节之美(The belle of a season)

[tuː; tə] [siːk] [juː; jʊ] — [ðɪs] [ɪz] ['leɪdi] ['meəri] ,

To	seek	you	—	this	is	Lady	Mary	,
到	寻找	你	—	这	是	女士	玛丽	,

来寻找你——我是玛丽夫人，

[huːm] [ai] [rɪ'membə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] ,

Whom	I	remember	,	like	a	fairy	,
谁	我	记住	,	喜欢	一个	仙女	,

我记得她，就像一个仙女，

[wen] ['trɪpɪŋ] ['laɪtli] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ,

When	tripping	lightly	round	your	room	,
什么时候	绊倒	轻轻	圆形的	你的	房间	,

当你在房间里轻轻走动时，

[hɜː(r); hə(r)] [lɪp] [ɔːl] [smaɪlz] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ɔːl] [bluːm] .

Her	lip	all	smiles	,	her	cheek	all	bloom	.
她	唇	全部	微笑	,	她	脸颊	全部	盛开	.

她嘴角挂着笑容，脸颊绽放着光彩。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ]

I	should	have	known	her	by	her	brow
我	应该	有	已知	她	经过	她	眉头

我早该从她的眉毛认出她来。

[ænd; ənd] [tʃɪn] .

And	chin	.
和	下巴	.

还有下巴。

[dɪə(r)] [gɜːl] , [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ]

Dear	girl	,	will	you	allow
亲爱的	女孩	,	将要	你	允许

亲爱的女孩，你愿意吗?

[ˌem 'iː] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [lɔːd] [ˌdɛlə'reɪn] ?

Me	to	present	Lord	Deloraine	?
我	到	展示	主	德洛兰	?

让我引荐德洛兰勋爵?

[jʊl] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['veri] [veɪn]

You'll	make	his	mother	very	vain
你会	制作	他的	母亲	非常	徒劳

你会让他母亲非常虚荣。

[ɪf] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] [smaɪlz] [ɪk'stend] ,

If	you	to	him	your	smiles	extend	,
如果	你	到	他	你的	微笑	延长	,

如果你对他微笑，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] [frend]

And	to	her	also	,	as	the	friend
和	到	她	还	,	作为	这	朋友

对她来说，也是朋友

[ɒv; əv] ['leɪdi] ['pɜːrsi] .

Of	Lady	Percy	.
的	女士	珀西	.

珀西夫人。

[haʊz] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] ?

How's	your	Lord	?
怎么样	你的	主	?

你的主好吗?

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] ['tʃɑːmɪŋ] , [ɒn][maɪ] [wɜːd] !

Your	daughter's	charming	,	on	my	word	!
你的	女儿的	迷人	,	在	我的	单词	!

你女儿真是太可爱了，我发誓!

[waɪl] [juː; jʊ] — [aɪ] [vaʊ] [aɪ] [hɜːd] [lɔːd] ['lɪstər]

While	you	—	I	vow	I	heard	Lord	Lyster
尽管	你	—	我	发誓	我	听到	主	莱斯特

而你——我发誓我听到了莱斯特勋爵的声音

[seɪ] [juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)]['sɪstə(r)] .

Say	you	looked	like	her	elder	sister	.
说	你	看起来	喜欢	她	长老	姐姐	.

假设你长得像她姐姐。

[maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [iːst] ,

My	son	has	just	come	from	the	East	,
我的	儿子	有	只是	来	从	这	东方	,

我儿子刚从东方回来，

[bʌt; bət] [hæz; həz] [nɒt] ['sʌfəd] [ɪn] [ðə; ðiː] [liːst] ,

But	has	not	suffered	in	the	least	,
但	有	不是	遭受	在	这	至少	,

但他丝毫没有受到影响。

[ðəʊ] ['hʌndrədz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['smɜːrnə] [ded] ,

Though	hundreds	are	in	Smyrna	dead	,
尽管	数百	是	在	士麦那	死的	,

虽然士麦那城已有数百人死亡，

[nʌn] [seɪvd] , [ɪk'sept] [ðə; ðiː] [waɪz] , [huː] [fled]

None	saved	,	except	the	wise	,	who	fled
没有任何	已保存	,	除了	这	明智的	,	WHO	逃亡

除了那些逃离的智者之外，无人得救。

[ðæt] ['dredf(ə)l] [pleɪg] ! — [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [endz] ,

That	dreadful	plague	!	—	It	never	ends	,
那	可怕	瘟疫	!	—	它	绝不	结束	,

那可怕的瘟疫！——永无止境!

[ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] —

It	killed	a	dozen	of	his	friends	—
它	被杀	一个	打	的	他的	朋友们	—

它夺走了他十几个朋友的生命——

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [biː; bi] [θæŋkt] — [wʌns][mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] ,

But	Heaven	be	thanked	—	once	more	at	home	,
但	天堂	是	谢谢	—	一次	更多的	在	家	,

但感谢上苍——我又一次回到了家。

[aɪ] [trʌst] [hiː; hi] [nɛə] [ə'gen] [wɪl] [rəʊm] .

I	trust	he	ne'er	again	will	roam	.
我	相信	他	从未	再次	将要	漫游	.

我相信他永远不会再四处游荡。

[wel] , ['leɪdi] ['mɛriz] [kwaɪt][ə; eɪ] [bel] ,
Well , Lady Mary's quite a Belle ,
出色地 , 女士 玛丽的 相当 一个 美女 ,

嗯，玛丽小姐真是个美人儿。

[ænd; ənd] [drest] , [ai][mʌst; məst][seɪ] , - [mɛʁ'veɪ] —
And dressed , I must say , à merveille —
和 穿着 , 我 必须 说 , - 奇妙 —

而且，我必须说，她的穿着真是太棒了——

['eni] [ə'tætʃmənt] , [ˌõtrə] [naʊs] ?
Any attachment , entre nous ?
任何 依恋 , entre 我们 ?

我们之间有任何联系吗?

[tuː] [jʌŋ] ? — [hɑː] !
Too young ? — ha !
也 年轻的 ? — 哈 !

太年轻? ——哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[ðæts] [səʊ][laɪk][juː; jʊ] !
that's so like you !
那就是 所以 喜欢 你 !

这太像你了!

[ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] , [ʃɛr] ['eɪmi] !
Au revoir , chère amie !
奥 再见 , 亲爱的 艾米 !

Au revoir, chère amie!

[ə'djuː] !
adieu !
再见 !

再见!

" [waɪl] [ðʌs] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['nɪmb(ə)l] [tʌŋ]
" While thus his mother's nimble tongue
" 尽管 因此 他的 母亲的 灵活 舌头

"与此同时，他母亲的伶俐口才也显露出来。"

[tɔːkt] [ɒn] — [ðə; ði][sʌn] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hʌŋ]
Talked on — the son enchanted hung
谈话 在 — 这 儿子 迷人的 悬挂

继续说下去——儿子着迷地挂着

[ɒn] ['evri] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [greɪs] ,
On every smile , and winning grace ,
在 每一个 微笑 , 和 获胜 优雅 ,

每一个微笑，每一份优雅，

[ðæt] [pleɪd] ['or] ['mɛriz] ['lʌvli] [feɪs] ;
That played o'er Mary's lovely face ;
那 玩 超过 玛丽的 迷人的 脸 ;

那景象映照在玛丽美丽的脸上;

[ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [æz; əz][hiː; hi][təʊld]
The while she listened as he told
这 尽管 她 听着 作为 他 讲述

她一边听他讲述，一边听他讲述。

[ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['stɔːrid] [lænd][ɒv; əv][əʊld] —

Of	many	a	storied	land	of	old	—
的	许多	一个	有故事的	土地	的	老的	—

许多古老而充满故事的土地——

[fjuː] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] , [eə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] [meɪd]

Few	words	were	said	,	ere	youth	and	maid
很少	字	是	说	,	埃雷	青年	和	女佣

少年与少女，言语寥寥。

[ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['fiːlɪŋ] [dɪd] [pə'veɪd] :

A	kindred	feeling	did	pervade	:
一个	亲属	感觉	做过	弥漫	:

一种惺惺相惜之情弥漫开来:

[dɪd] ['evə(r)] ['trævələ(r)] [tɔːk] [səʊ] ['spraɪtli] ?

Did	ever	traveller	talk	so	sprightly	?
做过	曾经	游客	讲话	所以	轻快的	?

曾有哪位旅行者说话如此轻快活泼?

[smaɪld] ['evə(r)] ['bjuːtiz] [aɪz] [səʊ] ['braɪtli] ?

Smiled	ever	Beauty's	eyes	so	brightly	?
微笑	曾经	美的	眼睛	所以	明亮地	?

笑容是否曾让美人眼中闪烁着如此明亮的光芒?

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə'bʌndənt] [tækt]

The	mother	,	with	abundant	tact
这	母亲	,	和	丰富	策略

这位母亲非常机智

[ðə; ði] - [pɑːt] [dɪd] [wel] [ɪ'nækt] ,

The	chaperon's	part	did	well	enact	,
这	-	部分	做过	出色地	制定	,

监护人的角色演得很好。

[nəʊ] ['əʊvə(r)] - [mɑːkt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [pliːz] ,

No	over	-	marked	desire	to	please	,
不	超过	-	标记	欲望	到	请	,

没有过分讨好别人的欲望，

[nəʊ] [feɪnd] [rɪ'zɜːv] — [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [æt; ət] [iːz]

No	feigned	reserve	—	she	talked	at	ease
不	假装	预订	—	她	谈话	在	舒适

她谈吐自然，毫不拘束。

[ɒv; əv] [klaim] , [ænd; ənd] [kɔːts] , [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ,

Of	climes	,	and	courts	,	where	he	had	been	,
的	气候	,	和	法院	,	在哪里	他	有	到过	,

他曾到过的地方，以及他曾居住过的法庭，

[wɪð] [wɪt] [ænd; ənd] [teɪst] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm]

With	wit	and	taste	,	which	made	it	seem
和	有	和	品尝	,	哪个	制成	它	似乎

凭借其机智和品味，这似乎

[ðæt] ['stʌdi] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

That	study	and	reflection	taught	her	,
那	学习	和	反射	教授	她	,

学习和反思让她明白:

[ðɪs] [gɪvz] [braɪt] ['prɒmɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ;

This	gives	bright	promise	for	her	daughter	;
这	给予	明亮的	承诺	为了	她	女儿	;

这给她的女儿带来了美好的未来;

[səʊ] [diːm] [ðə; ði] [juːθ] , [huːm] , [hɑːf] - [pɑːst] [faɪv]

So	deems	the	youth	,	whom	,	half	-	past	five
所以	认为	这	青年	,	谁	,	一半	-	过去的	五

这位年轻人如此认为，五点半

[siːz] ['həʊmwəd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['revl] [draɪv] .

Sees	homeward	from	that	revel	drive	.
看到	回家	从	那	陶醉	驾驶	.

从那次狂欢之旅中看到了回家的路。

[wiː; wi] [tel] [nɒt] ['mɛriz] [driːmz] [ðæt] [naɪt] ,

We	tell	not	Mary's	dreams	that	night	,
我们	告诉	不是	玛丽的	梦境	那	夜晚	,

我们不讲述玛丽当晚的梦境。

[ɔː(r)] [haʊ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt]

Or	how	next	morning	with	delight
或者	如何	下一个	早晨	和	喜

或者第二天早上欣喜若狂地醒来。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [pɑːst] [daʊt] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] ,

She	thought	past	doubt	,	that	they	should	meet	,
她	想法	过去的	怀疑	,	那	他们	应该	见面	,

她想尽一切办法，确信他们应该见面。

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

Or	in	the	park	or	in	the	street	,
或者	在	这	公园	或者	在	这	街道	,

或者在公园里，或者在街上，

[ðen] ['dʒentli] [saɪd] [waɪl] ['kaʊntɪŋ] ['or]

Then	gently	sighed	while	counting	o'er
然后	轻轻地	叹了口气	尽管	计数	超过

然后一边数数一边轻轻叹了口气

[ðə; ði] ['aʊəz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)] .

The	hours	which	must	elapse	before	.
这	小时	哪个	必须	流逝	前	.

在此之前必须经过的时间。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] — [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [klɒk] [straɪks] [faɪv] ,

At	length	—	at	length	the	clock	strikes	five	,
在	长度	—	在	长度	这	钟	罢工	五	,

终于——终于，时钟敲响了五点。

[ænd; ənd] ['mɛriz] ['sʌmənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [draɪv] .

And	Mary's	summoned	for	a	drive	.
和	玛丽的	被召唤	为了	一个	驾驶	.

玛丽被叫去开车。

[ʃiː; ʃi] [θrəʊz] [baɪ] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['fɪnɪʃt] ['sɒnɪt] ,

She	throws	by	a	half	-	finished	sonnet	,
她	投掷	经过	一个	一半	-	完成的	十四行诗	,

她扔掉了一首只写了一半的十四行诗，

[ænd; ənd] [blʌʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [taɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] ,

And	blushes	as	she	ties	her	bonnet	,
和	脸红	作为	她	领带	她	引擎盖	,

她系帽子的时候脸红了。

[ðen] [smaɪlz] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] [ʃiː; ʃi] [siːz]

Then	smiles	as	in	the	glass	she	sees
然后	微笑	作为	在	这	玻璃	她	看到

然后她微笑着，仿佛在玻璃杯中看到了什么。

[ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] ['evri] [aɪ] [mʌst; məst] [pliːz] ;
A face that every eye must please ;
一个 脸 那 每一个 眼睛 必须 请 ;

一张令人赏心悦目的脸庞;

[iːtʃ] [bəʊ] [ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
Each Beau she passes in the street ,
每个 博 她 通过 在 这 街道 ,

她在街上遇到的每个帅哥,

['kɔːzɪz] [hɜː(r); hə(r)]['tɪmɪd] [hɑːt] [tuː; tə] [biːt] ;
Causes her timid heart to beat ;
原因 她 胆小 心 到 打 ;

令她胆怯的心怦怦直跳;

[ə'fɑː(r)] — [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɛlə'reɪn] ,
Afar — she thinks it Deloraine ,
远方 — 她 思考 它 德洛兰 ,

遥远的地方——她认为那是德洛兰,

[bʌt; bət][nɪə(r)] — [əʊ][həʊp] !
But near — O hope !
但 靠近 — 哦 希望 !

但近在咫尺——哦,希望!

[waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] [veɪn] ?
why art thou vain ?
为什么 艺术 你 徒劳 ?

你为何虚荣?

[hiː; hi] ['kɒmz] [nɒt] — [æn; ən] [ɪn'sɪpiənt] [paʊt]
He comes not — an incipient pout
他 来 不是 — 一个 初期 噘

他没来——一丝不悦的表情。

[lɒŋz] [tuː; tə] [ɪn'riːð] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ə'baʊt] ;
Longs to enwreathe her lips about ;
长 到 花环 她 嘴唇 关于 ;

渴望用她的嘴唇环绕;

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['neɪtʃə(r)] ['kɒŋkəz] [spliːn] ,
But her sweet nature conquers spleen ,
但 她 甜的 自然 征服者 脾 ,

但她温柔的性情战胜了怨恨。

[ænd; ənd] [həʊm] [rɪ'tɜːnd] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [siːn] ,
And home returned , there's something seen ,
和 家 返回 , 有 某物 已见 ,

回到家后,我看到了一些东西。

[ɒn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] [ˌʌn'tʃekt] [meɪ] [fɔːl] :
On which her smiles unchecked may fall :
在 哪个 她 微笑 未经核实 可能 落下 :

她那不受控制的笑容可能会落在:

[hɪz; ɪz] [kɑːd] — [ʃiː; ʃi] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] !
His card — she finds it in the hall !
他的 卡片 — 她 发现 它 在 这 大厅 !

她的名片——她在走廊里找到了!

[naʊ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['mɪrə(r)][stændz]['aʊə(r)]['meəri] ,
Now at her mirror stands our Mary ,
现在 在 她 镜子 站立 我们的 玛丽 ,

现在,我们的玛丽正站在她的镜子前,

[laɪk] [ˌsɪndə'relə] [drest] [baɪ]['feəri] :
Like Cinderella dressed by fairy :
喜欢 灰姑娘 穿着 经过 仙女 :

就像灰姑娘被仙女装扮一样:

[ə; eɪ][rəʊb] , [ðæn; ðən]['gɒsəmə(r)][mɔː(r)] [laɪt] ,
A robe , than gossamer more light ,
一个 长袍 , 比 游丝 更多的 光 ,

一件长袍，比薄纱更轻盈，

[ænd; ənd]['waɪˌtər]['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [snəʊ] [ɪz] [waɪt] ,
And whiter even than snow is white ,
和 更白 甚至 比 雪 是 白色的 ,

比雪还白的，是白色的。

[ʃiː; ʃi] [weəz] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [riːθ] [dresɪz]
She wears ; and with a bright wreath dresses
她 穿着 ; 和 和 一个 明亮的 花圈 连衣裙

她穿着；并戴着鲜艳的花环。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [net][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['glɒsi] ['tresɪz] .
The rich net of her glossy tresses .
这 富有的 网 的 她 光滑 头发 .

她那乌黑亮丽的秀发宛如一张丰盈的网。

[ðə; ði] ['tɔɪlət]
The Toilet
这 洗手间

厕所

[naʊ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mɪrə(r)] [stændz] ['aʊə(r)]['meəri]
NOW AT HER MIRROR STANDS OUR MARY
现在 在 她 镜子 站立 我们的 玛丽

现在，我们的玛丽站在她的镜子前。

[laɪk] [ˌsɪndə'relə] [drest] [baɪ] ['feəri] !
LIKE CINDERELLA DRESSED BY FAIRY !
喜欢 灰姑娘 穿着 经过 仙女 !

就像仙女给灰姑娘打扮一样!

[ɑː] ! [huː] [ðæt] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] [ə'reɪd]
Ah ! who that saw her thus arrayed
啊 ! WHO 那 锯 她 因此 排列

啊！谁曾见过她这般装扮?

[dɪd] [ɛə] [bɪ'həʊld][ə; eɪ][f'eəɹɐ] [meɪd] ?
Did e'er behold a fairer maid ?
做过 曾经 看哪 一个 更公平 女佣 ?

你见过比她更漂亮的女仆吗?

[waɪl] ['kraʊdɪd] ['kærɪdʒɪz] [ɪn'kʌmbə(r)]
While crowded carriages encumber
尽管 挤 马车 负担

拥挤的车厢阻碍了

[ðə; ði] [striːts] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði]['nʌmbə(r)] ;
The streets , she wonders at the number ;
这 街道 , 她 奇迹 在 这 数字 ;

她惊叹于街道的数量;

[səʊ]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] ,
So patient waiting in the Square ,
所以 病人 等待 在 这 正方形 ,

所以，耐心地在广场上等待着。

[eə(r)] [ðeɪ] [ə'raɪv] [ðə; ði] [bɔ:l] [tu:; tə] [ʃeə(r)] ,

Ere	they	arrive	the	ball	to	share	,
埃雷	他们	到达	这	球	到	分享	,

在他们到达球前分享球，

[wen] [bʌt; bət] [wʌn] [ˌdɛlə'reɪn] [kæn; kən] [bi:; bi] [ðeə(r)] !

When	but	one	Deloraine	can	be	there	!
什么时候	但	一	德洛兰	能	是	那里	!

当只有一位德洛兰能到场时!

[naʊ] [streɪnz] [ɒv; əv] ['mju:zɪk] [fləʊt] [ə'raʊnd] ,

Now	strains	of	music	float	around	,
现在	菌株	的	音乐	漂浮	大约	,

现在，各种音乐声在周围飘荡。

['mɪŋglɪŋ] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑ:ʃə(r)] [saʊnd]

Mingling	with	many	a	harsher	sound
混杂	和	许多	一个	更严厉	声音

与许多刺耳的声音混杂在一起

[ɒv; əv] ['krʌʃɪŋ] ['pænəlz] , ['kɜ:sɪz] , [kraɪz] ,

Of	crushing	panels	,	curses	,	cries	,
的	压碎	面板	,	诅咒	,	哭泣	,

破碎的面板、咒骂、哭喊声，

[æz; əz] ['kəʊtʃmən] , ['mi:tɪŋ] ['kəʊtʃmən] , [traɪz]

As	coachman	,	meeting	coachman	,	tries
作为	马车夫	,	会议	马车夫	,	尝试

作为马车夫，遇见马车夫，尝试

[tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['pɔ:tl] , [wens] [ə; eɪ] [bleɪz]

To	win	the	portal	,	whence	a	blaze
到	赢	这	门户网站	,	何处	一个	火焰

为了赢得传送门，从中燃起熊熊烈火

[ɒv; əv] [laɪt] [stri:mz] , ['brɪliənt] [æz; əz] [ðə; ði] [reɪz]

Of	light	streams	,	brilliant	as	the	rays
的	光	溪流	,	杰出的	作为	这	射线

光芒四射，如同阳光般灿烂

[ɒv; əv] ['nu:ndeɪ] [sʌn] ; [waɪl] ['pɑ:sə(r)] [baɪ]

Of	noonday	sun	;	while	passers	by
的	午	太阳	;	尽管	过路人	经过

正午的阳光；路人路过

[pɔ:z] , [ænd; ənd] [mu:v] [ɒn] [wɪð] ['enviəs] [saɪ] .

Pause	,	and	move	on	with	envious	sigh	.
暂停	,	和	移动	在	和	羡慕	叹	.

停顿片刻，然后带着羡慕的叹息继续前行。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [rɪ'li:st] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] ,

At	length	released	,	and	in	the	hall	,
在	长度	发布	,	和	在	这	大厅	,

最终获释，在大厅里，

[ðeə(r)] [nems] [ðə; ði] ['lɪvərid] ['stentə] [kɔ:l] :

Their	names	the	liveried	Stentors	call	:
他们的	姓名	这	身着制服的	喇叭手	称呼	:

身着制服的喇叭手们称呼他们的名字：

, [ˌʌn'kləuk] , [ðeɪ] [sləʊ] [ə'send] ,

Unshawled	,	uncloaked	,	they	slow	ascend	,
未披肩	,	揭开面纱	,	他们	慢的	上升	,

他们脱下披肩，揭开面纱，缓缓升起。

- [mɪdst] ['flaʊəz] [ðæt] ['θaʊz(ə)nd] ['əudəz] [blend] ;
' **Midst** **flowers** **that** **thousand** **odours** **blend** **;**
- 中间 花朵 那 千 气味 混合 ;

百花齐放，千种香气交织;

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ə; eɪ]['feəri] [si:n]
And **once** **again** **a** **fairy** **scene**
和 一次 再次 一个 仙女 场景

又是一幅仙境景象。

[həʊldz][hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn] ['bju:tiz] [raɪt] [ɪts] [kwi:n] !
Holds **her** **,** **in** **beauty's** **right** **its** **Queen** **!**
持有 她 , 在 美的 正确的 它是 女王 !

她拥有女王般的美貌!

[ðeɪ] [ri:tʃ] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [braɪt] [sə'lu:n] ,
They **reach** **at** **last** **the** **bright** **saloon** **,**
他们 抵达 在 最后的 这 明亮的 酒吧 ,

他们终于到达了明亮的沙龙，

[wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:t] — [haʊ] [su:n]
One **with** **a** **beating** **heart** **—** **how** **soon**
一 和 一个 殴打 心 — 如何 很快

一颗跳动的心脏——多久之后

[tu:; tə] [bi:t] [mɔ:(r)]['waɪldli] : — [jes] !
To **beat** **more** **wildly** **:** **—** **yes** **!**
到 打 更多的 疯狂地 : — 是的 !

更疯狂地击打：——是的!

- [tɪz][hi:; hi]
' **tis** **he**
- 的 他

是他

[hu:] [nɔ:t] [bʌt; bət]['meəri] [si:m] [tu:; tə] [si:] .
Who **nought** **but** **Mary** **seems** **to** **see** **.**
WHO 零 但 玛丽 似乎 到 看 .

除了玛丽之外，似乎没有人能看到这一切。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪld] [aɪz] [wʌn][keə(r)] [wɪl] [dwel] —
In **her** **mild** **eyes** **one** **care** **will** **dwell** **—**
在 她 温和的 眼睛 一 关心 将要 住 —

在她温柔的眼神中，会萦绕着一种忧虑——

[ʃi:; ʃi] [hæθ] [nɒt] ['gri:tɪd] [hɪm] [tu:] [wel] ?
She **hath** **not** **greeted** **him** **too** **well** **?**
她 有 不是 问候 他 也 出色地 ?

她对他的问候不太热情吗?

[hi:; hi]['bəʊldə(r)] , ['blesɪŋ] ['frendli] [tʃɑ:ns] ,
He **bolder** **,** **blessing** **friendly** **chance** **,**
他 更大胆 , 祝福 友好的 机会 ,

他更大胆，幸运地获得了友好的机会。

[mʌst; məst][kleɪm][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɑ:ns] ;
Must **claim** **her** **for** **the** **coming** **dance** **;**
必须 宣称 她 为了 这 未来 舞蹈 ;

必须把她招入即将到来的舞会;

[waɪl] [sʌm; səm] , [wɪð] ['dʒeləs] ['envi] [vekst] ,
While **some** **,** **with** **jealous** **envy** **vexed** **,**
尽管 一些 , 和 嫉妒的 嫉妒 烦恼 ,

有些人则因嫉妒而恼怒，

[snɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] , [ænd; ənd][ɑːsk] “ [wɒt] [nekst] ?
Sneer as they pass , and ask “ What next ?
冷笑 作为 他们 经过 , 和 问 “ 什么 下一个 ?

他们经过时冷笑，并问道：“接下来呢？”

” [əʊ] ! [huː] [ðæt] [vjuː] [səʊ] [braɪt] [ə; eɪ] [siːn]
” O ! who that viewed so bright a scene
” 哦 ! WHO 那 已查看 所以 明亮的 一个 场景

“哦！谁曾目睹如此绚丽的景象？”

[kʊd; kəd] [ges] [ðæt] ['sɒrəʊ] [hɪə(r)][hæd; həd] [biːn] ;
Could guess that sorrow here had been ;
可以 猜测 那 悲哀 这里 有 到过 ;

可以猜到这里曾经发生过悲伤的事；

[ðæt] ['eni] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɑːns] [huː] [glaɪd] ,
That any through the dance who glide ,
那 任何 通过 这 舞蹈 WHO 滑行 ,

任何在舞中滑行的人，

[ɪn] ['splendə(r)] [dekt] , [ɪ'leɪt] [wɪð] [praɪd] ,
In splendour decked , elate with pride ,
在 辉煌 甲板 , 欣喜 和 自豪 ,

盛装打扮，骄傲而欣喜，

[hæd; həd] [siːn] [həʊps] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['gluːmi] [fɪəz] ,
Had seen hopes changed for gloomy fears ,
有 已见 希望 已更改 为了 阴沉 恐惧 ,

曾目睹希望被悲观的恐惧所取代，

[hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ðɪ][sæd] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [tɪəz] —
Had known the sad relief of tears —
有 已知 这 伤心 宽慰 的 眼泪 —

曾体会过泪水带来的悲伤与解脱——

[æz; əz] ['bendɪŋ] ['or] [ðə; ðɪ] ['tʃerɪʃt] [ded]
As bending o'er the cherished dead
作为 弯曲 超过 这 珍爱 死的

俯身悼念逝去的亲人

[ðeɪ] [diːmd] [ðæt] [dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæd; həd][fled] ;
They deemed that joy for aye had fled ;
他们 被认为 那 喜悦 为了 是的 有 逃亡 ;

他们认为，永恒的快乐已经消逝了；

[waɪl] [naʊ] , [fə'getfl] , [æt; ət][ðə; ðɪ][kɔːl]
While now , forgetful , at the call
尽管 现在 , 健忘 , 在 这 称呼

而现在，我却健忘了，接到电话

[ɒv; əv] [mɜːθ] , [ðeɪ] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['ekəʊɪŋ] [hɔːl] ?
Of Mirth , they fill her echoing hall ?
的 欢笑 , 他们 充满 她 回声 大厅 ?

欢声笑语是否充满了她回荡的大厅?

[jet] , [ɪn] [ðiːz] [praʊd] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [rʊmz; ruːmz] ,
Yet , in these proud and gilded rooms ,
然而 , 在 这些 自豪的 和 镀金 房间 ,

然而，在这些富丽堂皇、金碧辉煌的房间里，

[weə(r)] ['mjuːzɪk] , [blent] [wɪð] [rɪtʃ] ['pəːfjuːmz]
Where music , blent with rich perfumes
在哪里 音乐 , 混合 和 富有的 香水

音乐与浓郁的香水交融之处

[frɒm; frəm][feə(r)][ɪg'zɒtɪk] ['gɑ:ləndz] [ri:ð] ,
From **fair** **exotic** **garlands** **wreathed** **,**
从 公平的 异域风情 花环 花环 ,

从美丽的异域花环中，

[ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'trɑ:nst] [sens] [hæθ] [bri:ðd] ;
Upon **the** **entranced** **sense** **hath** **breathed** **;**
之上 这 着迷 感觉 有 呼吸 ;

感官已然沉醉；

[weə(r)] ['mɪrər] ['lʌvlɪɪst] [ʃeɪps] [dɪ'spleɪ] ,
Where **mirrors** **loveliest** **shapes** **display** **,**
在哪里 镜子 最可爱的 形状 展示 ,

镜子映照出最美的形状，

[æz; əz] [θru:] [ðə; ði]['meɪzi] [dɑ:ns] [ðeɪ] [streɪ] ;
As **through** **the** **mazy** **dance** **they** **stray** **;**
作为 通过 这 迷宫 舞蹈 他们 流浪 ;

他们迷失在迷宫般的舞蹈中；

['i:v(ə)n][hɪə(r)][kəʊld] [deθ] [hæz; həz][held][hɪz; ɪz] [steɪt] —
Even **here** **cold** **Death** **has** **held** **his** **state** **—**
甚至 这里 寒冷的 死亡 有 握住 他的 状态 —

即使在这里，冰冷的死神依然屹立不倒——

[hɪə(r)] ['dru:pɪŋ] ['mɔ:nəz] [wept] [ðə; ði] [feɪt]
Here **drooping** **mourners** **wept** **the** **fate**
这里 下垂 哀悼者 哭泣 这 命运

在这里，垂头丧气的哀悼者们哭泣着，诉说着命运的悲惨遭遇。

[ɒv; əv][sʌm; səm] , [hu:m] [nɒt]['i:v(ə)n] [lʌv] [kʊd; kəd] [seɪv]
Of **some** **,** **whom** **not** **even** **Love** **could** **save**
的 一些 , 谁 不是 甚至 爱 可以 节省

有些人，连爱也无法拯救。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stɜ:n] ['bekən] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] ;
From **the** **stern** **beckoner** **to** **the** **grave** **;**
从 这 船尾 招手 到 这 严重 ;

从严厉的召唤者到坟墓；

[hɪə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəri] ['trəufiz] [raɪz] ,
Here **,** **where** **the** **flowery** **trophies** **rise** **,**
这里 , 在哪里 这 如花 奖杯 上升 ,

在这里，鲜花簇拥的奖杯高高耸立，

[keɪm] ['breɪkɪŋ] [hɑ:ts] , [ænd; ənd] ['stri:mɪŋ] [aɪz] ;
Came **breaking** **hearts** **,** **and** **streaming** **eyes** **;**
来 打破 心 , 和 流媒体 眼睛 ;

令人心碎，泪流满面；

[hɪə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ɛrɪɪst] [fi:t] [rɪ'zaʊnd] ,
Here **,** **where** **the** **airiest** **feet** **resound** **,**
这里 , 在哪里 这 最轻盈 脚 回响 ,

这里，轻盈的脚步声回荡着

[ə; eɪ] ['seɪbl] [pɔ:l] [hæθ] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] ;
A **sable** **pall** **hath** **swept** **the** **ground** **;**
一个 黑貂 灵柩 有 扫荡 这 地面 ;

一片漆黑的帷幕笼罩着大地；

[daʊn] ['jɒndə(r)] ['steəkeɪs] , [brɔ:d] [ænd; ənd] [di:p] ,
Down **yonder** **staircase** **,** **broad** **and** **deep** **,**
向下 远处 楼梯 , 广阔 和 深的 ,

沿着那边宽阔而深邃的楼梯往下走，

[ə; eɪ]['fjuːnərəl] [treɪn] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [swiːp] :

A	**funeral**	**train**	**was**	**seen**	**to**	**sweep**	**:**
一个	葬礼	火车	曾是	已见	到	扫	:

有人看到一列送葬列车在清扫:

[əʊ] ! [streɪndʒ] , [haʊ] ['revlri] [ænd; ənd] [deθ] —

O	**!**	**strange**	**,**	**how**	**revelry**	**and**	**death**	**—**
哦	!	奇怪的	,	如何	狂欢	和	死亡	—

哦！真奇怪，狂欢与死亡——

[ðə; ði] [smaɪl] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [wɜːm] [bɪ'niːθ] , —

The	**smile**	**above**	**,**	**the**	**worm**	**beneath**	**,**	**—**
这	微笑	多于	,	这	蠕虫	下面	,	—

上面的笑容，下面的虫子——

[dɪ'vaɪd] [ðɪs] [ɜːθ] , [tɪl] [skeəs]

Divide	**this**	**earth**	**,**	**till**	**scarce**
划分	这	地球	,	直到	稀少

将这片土地瓜分殆尽，直至稀少

[wiː; wi] [nəʊ]

we	**know**
我们	知道

我们知道

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [mɜːθ] [ɔː(r)][wəʊ] .

Which	**is**	**the**	**master**	**,**	**Mirth**	**or**	**Wo**	**.**
哪个	是	这	掌握	,	欢笑	或者	沃	.

谁才是主人，Mirth 还是 Wo?

[əʊ] ! [wɛrz] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd][vɑːst] ,

O	**!**	**where's**	**the**	**dwelling**	**,**	**rich**	**and**	**vast**	**,**
哦	!	在哪里?	这	住宅	,	富有的	和	广阔的	,

哦！那富丽堂皇、辽阔无垠的居所在哪里?

[weər'ɪn] [nəʊ] [siːnz] [laɪk] [ðiːz] [hæv; həv] [pɑːst] ;

Wherein	**no**	**scenes**	**like**	**these**	**have**	**passed**	**;**
其中	不	场景	喜欢	这些	有	通过了	;

从未发生过这样的场景;

[weə(r)] [jet] [nəʊ][teə(r); tɪə][wɒz; wəz]['evə(r)] [ʃed] —

Where	**yet**	**no**	**tear**	**was**	**ever**	**shed**	**—**
在哪里	然而	不	撕	曾是	曾经	棚	—

那里从未流过一滴眼泪——

[keɪm] [ɪn][nəʊ][fɪə(r)] — [went] [aʊt] [nəʊ] [ded] ?

Came	**in**	**no**	**fear**	**—**	**went**	**out**	**no**	**dead**	**?**
来	在	不	害怕	—	去	出去	不	死的	?

无所畏惧地进来，没有死而复生?

[ə; eɪ] [fjuː] [braɪt] [deɪz] — [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [j'iəz] ,

A	**few**	**bright**	**days**	**—**	**a**	**few**	**brief**	**years**	**,**
一个	很少	明亮的	天	—	一个	很少	简短的	年	,

几个美好的日子——短短几年,

[ænd; ənd] [iːtʃ] [haʊs] [ɪz][b'æptaɪzd][ɪn] [tɪəz] ;

And	**each**	**house**	**is**	**baptised**	**in**	**tears**	**;**
和	每个	房子	是	受洗	在	眼泪	;

每家每户都沐浴在泪水中;

[ə; eɪ] [fjuː] [sæd] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ['or] ,

A	**few**	**sad**	**hours**	**of**	**sorrow**	**o'er**	**,**
一个	很少	伤心	小时	的	悲哀	超过	,

几个小时的悲伤过去了,

[ænd; ənd] ['fɒli] [ʃeɪks] [hɜː(r); hə(r)] [belz] [wʌns][mɔː(r)] !
And **Folly** **shakes** **her** **bells** **once** **more** **!**
和 蠢事 奶昔 她 铃铛 一次 更多的 !

愚人又一次摇响了她的铃铛!

[naʊ] [skɪld] [ɪn] ['evri] [ɑːt][tuː; tə] [pliːz] ,
Now **skilled** **in** **every** **art** **to** **please** **,**
现在 熟练 在 每一个 艺术 到 请 ,

如今已精通各种取悦之道,

[ˌdɛlə'reɪn] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][set][æt; ət] [iːz] ;
Deloraine **his** **partner** **set** **at** **ease** **;**
德洛兰 他的 伙伴 放 在 舒适 ;

德洛兰让他的搭档放松下来;

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['siːnəri] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
He **talked** **of** **scenery** **,** **and** **flowers** **,**
他 谈话 的 风景 , 和 花朵 ,

他谈论风景和鲜花,

[ænd; ənd] [bʊks] [ðæt] [brɪŋ] [juː 'es] ['plez(ə)nt] ['aʊəz] ,
And **books** **that** **bring** **us** **pleasant** **hours** **,**
和 图书 那 带来 我们 令人愉快的 小时 ,

还有那些能带给我们愉快时光的书籍,

[tɪl] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'vɜːs] , [waɪz][ænd; ənd][maɪld] ,
Till **by** **his** **converse** **,** **wise** **and** **mild** **,**
直到 经过 他的 交谈 , 明智的 和 温和的 ,

直到他谈吐间流露出的智慧和温和,

[wɒz; wəz] [wʌn] [ðə; ði][dɪə(r)] [kən'faɪdɪŋ] [tʃaɪld] .
Was **won** **the** **dear** **confiding** **child** **.**
曾是 韩元 这 亲爱的 倾诉 孩子 .

赢得了那位亲切信任的孩子。

[bʌt; bət] [diːm] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] [sɪm'plɪsəti]
But **deem** **not** **her** **simplicity**
但 认为 不是 她 简单

但不要轻视她的单纯。

[hæd; həd] [ɔːt] [ɒv; əv] [kruːd] [rʌ'stɪsəti] ,
Had **aught** **of** **crude** **rusticity** **,**
有 零 的 原油 乡村 ,

带有一丝粗犷的乡村气息,

[fɔː(r); fə(r)]['dɪgnəti][ænd; ənd] ['neɪtɪv] [sens]
For **dignity** **and** **native** **sense**
为了 尊严 和 本国的 感觉

为了尊严和本能

[wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] :
Were **mingled** **with** **her** **innocence** **:**
是 混合 和 她 无辜 :

与她的纯真交织在一起:

[ænd; ənd] [suːn] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɪð] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [raɪf] ,
And **soon** **his** **mind** **,** **with** **projects** **rife** **,**
和 很快 他的 头脑 , 和 项目 普遍存在 ,

很快,他的脑海中就涌现出各种各样的计划,

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['pɑːtnə(r)] [meɪks] [ə; eɪ][waɪf] ;
Of **his** **young** **partner** **makes** **a** **wife** **;**
的 他的 年轻的 伙伴 制作 一个 妻子 ;

他的年轻伴侣娶了妻子;

[səʊ] [jʌŋ] , [səʊ] ['ɑːtləs] , [ænd; ənd][səʊ][feə(r)] ,

So	young	,	so	artless	,	and	so	fair	,
所以	年轻的	,	所以	不矫揉造作	,	和	所以	公平的	,

如此年轻，如此纯真，如此美好，

['blesɪd; blest][baɪ][hɪz; ɪz][stɑːz] , [hiːl] [wɪn][ænd; ənd][weə(r)] ;

Blessed	by	his	stars	,	he'll	win	and	wear	;
蒙福	经过	他的	明星	,	地狱	赢	和	穿	;

蒙受星辰眷顾，他将赢得胜利并佩戴荣耀；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] . . .

And	she	.	.	.
和	她	.	.	.

而她.....

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [peɪnt] [ðæt] [hɑːt]

but	who	can	paint	that	heart
但	WHO	能	画	那	心

但谁又能描绘出那颗心呢?

[weə(r)] ['vænəti][hæd; həd] [nɛə] [ə; eɪ][pɑːt] ;

Where	vanity	had	ne'er	a	part	;
在哪里	虚荣	有	从未	一个	部分	;

虚荣心从未出现；

[weə(r)] [nɛə] [mə'lɪʃəs] [θɔːt] [hæd; həd] [bɜːθ] , —

Where	ne'er	malicious	thought	had	birth	,	—
在哪里	从未	恶意	想法	有	出生	,	—

恶意从未滋生之处，——

[ə; eɪ] [ʃraɪn] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [ɜːθ] ?

A	shrine	that	makes	a	heaven	of	earth	?
一个	神社	那	制作	一个	天堂	的	地球	?

一座将人间化作天堂的神社?

[hiː; hi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [liːdz] [ðə; ði][feə(r)] ,

He	to	her	mother	leads	the	fair	,
他	到	她	母亲	线索	这	公平的	,

他带领集市走向她的母亲，

[ðen] ['hɔvəz] ['æŋkʃəs] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

Then	hovers	anxious	near	her	chair	,
然后	悬停	焦虑的	靠近	她	椅子	,

然后她焦急地在她椅子附近徘徊，

['mɑːkɪŋ] [wɪð] [njuː] - [bɔːn] ['dʒeləsi]

Marking	with	new	-	born	jealousy
标记	和	新的	-	出生	妒忌

带着新生的嫉妒

[ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [bəʊz] , [huː] [flɒk] [tuː; tə] [siː]

A	herd	of	beaux	,	who	flock	to	see
一个	一群	的	美男子	,	WHO	群	到	看

一群俊男靓女，蜂拥而至观看

[wʌn][ɒv; əv] [huːz] ['bjuːti] [tʌŋz] [ɑː(r); ə(r)][laʊd] ;

One	of	whose	beauty	tongues	are	loud	;
一	的	谁	美丽	舌头	是	大声	;

其中一位美女的舌头很响亮；

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [ʌn'kɒnʃəs] [waɪ] [ðə; ði] [kraʊd]

While	she	,	unconscious	why	the	crowd
尽管	她	,	无意识	为什么	这	人群

当她昏迷不醒时，人群为何如此喧闹

[pres] [raʊnd] , [bi'həuld][bʌt; bət] [ˌdɛlə'reɪn] ,
Press round , beholds but Deloraine ,
按 圆形的 , 凝视 但 德洛兰 ,

众人围观，只见德洛兰，

[ænd; ənd] [həʊps] [ðæt] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hi:l] [rɪ'meɪn] .
And hopes that near her he'll remain .
和 希望 那 靠近 她 地狱 保持 .

他希望自己能留在她身边。

[sʌm; səm] ['twenti] [ju:ðz] , [wɪð] [bəʊz] , [dɪ'mɑ:nd]
Some twenty youths , with bows , demand
一些 二十 青年 , 和 弓 , 要求

大约二十名青年，带着弓箭，要求

[tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] — [ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][hænd]
To be presented — ask her hand
到 是 呈现 — 问 她 手

准备引荐——向她求婚

[fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] ['dɑ:nsɪz] ; — [ɑ:sk][ɪn][veɪn] —
For coming dances ; — ask in vain —
为了 未来 舞蹈 ; — 问 在 徒劳 —

至于即将到来的舞会；——徒劳地询问——

[ʃi:; ʃi]['dɑ:nsɪz][nɒt][ðə; ði] [naɪt] [ə'gen] .
She dances not the night again .
她 舞蹈 不是 这 夜晚 再次 .

她今晚不再跳舞了。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['tæktɪks]['əʊnli][grɑ:nt]
Her mother's tactics only grant
她 母亲的 策略 仅有的 授予

她母亲的策略只会让她更加得意忘形。

[wʌn]['pɑ:tnə(r)][tu:; tə][ðə; ði][deɪb(j)utɑnt] ;
One partner to the débutante ;
一 伙伴 到 这 初次登台 ;

初次登场的舞伴之一；

[ʃi:; ʃi] [fɪəz] [fə'ti:g] — [ʃi:; ʃi] [tɔ:ks] [ɒv; əv] [hi:t] ,
She fears fatigue — she talks of heat ,
她 恐惧 疲劳 — 她 会谈 的 热 ,

她害怕疲劳——她谈到炎热，

[səʊ]['meəri]['glædli] [ki:ps] [hɜ:(r); hə(r)] [si:t] .
So Mary gladly keeps her seat .
所以 玛丽 乐意 保持 她 座位 .

所以玛丽欣然继续坐在她的座位上。

[ə'gen] [lɔ:d] [ˌdɛlə'reɪn] [drɔ:z] [naɪ] ,
Again Lord Deloraine draws nigh ,
再次 主 德洛兰 平局 夜 ,

德洛兰勋爵再次逼近，

[wɪð] [s'ɒftəst] [wɜ:dz] , [ænd; ənd] ['ɜ:nɪst] [aɪ] ,
With softest words , and earnest eye ,
和 最柔软 字 , 和 认真 眼睛 ,

用最温柔的话语，和真挚的眼神，

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [wɪð] [bɹ'aɪtəst] ['rəʊzɪz] [blu:mz] ,
Her cheek with brightest roses blooms ,
她 脸颊 和 最亮的 玫瑰 花朵 ,

她脸颊上盛开着最鲜艳的玫瑰，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [laɪt] [i'ljuːm] ,
Her **eye** **a** **sparkling** **light** **illumes** **,**
她 眼睛 一个 闪闪发光 光 照明 ,

她的眼睛闪闪发光，

[æz; əz][hiː; hi] (- [tɪz]['mjuːzɪks] ['swiːtɪst] [streɪn] ！)
As **he** **(** **'** **tis** **music's** **sweetest** **strain** **!** **)**
作为 他 (- 的 音乐的 最甜美的 拉紧 ！)

当他（这是音乐中最甜美的旋律！）

['məːməz] [ðə; ði] [wɜːdz] — “ [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] !
Murmurs **the** **words** **—** **“** **We** **meet** **again** **!**
低语 这 字 — “ 我们 见面 再次 !

低声说道——“我们又见面了！”

” [nɛə] [hæd; həd][hiː; hi] [peɪd] [tuː; tə]['eni]['ʌðə(r)]
” **Ne'er** **had** **he** **paid** **to** **any** **other**
” 从未 有 他 有薪酬的 到 任何 其他

他从未向任何其他人支付过费用

[sʌtʃ] [kɔːt] [æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] ['mɛriz] ['mʌðə(r)] ;
Such **court** **as** **to** **our** **Mary's** **mother** **;**
这样的 法庭 作为 到 我们的 玛丽的 母亲 ;

这样的法庭关乎我们玛丽的母亲；

[baɪ] ['flætəri] , [wɪtʃ] [ə'drɔɪtli] [hɪt] ,
By **flatteries** **,** **which** **adroitly** **hit** **,**
经过 奉承 , 哪个 巧妙地 打 ,

通过巧妙的奉承，

[hiː; hi] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [hɜː'self] [ə; eɪ][wɪt] ,
He **makes** **her** **feel** **herself** **a** **wit** **,**
他 制作 她 感觉 她自己 一个 有 ,

他让她觉得自己很机智。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['spraɪtli] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] ['meʒəz] ,
And **all** **the** **sprightly** **words** **she** **measures** **,**
和 全部 这 轻快的 字 她 措施 ,

她衡量着所有那些轻快活泼的词语，

['θæŋkfl] [rɪ'siːvz] [æz; əz] ['preʃəs] ['treʒəz] ;
Thankful **receives** **as** **precious** **treasures** **;**
感恩 接收 作为 宝贵的 宝藏 ;

心怀感恩，视之为珍贵宝藏；

[sʌm; səm] [spel] — [hiː; hi][ɑːsks][nɒt] [haʊ] [ɔː(r)] [waɪ] —
Some **spell** **—** **he** **asks** **not** **how** **or** **why** **—**
一些 拼写 — 他 问 不是 如何 或者 为什么 —

他施了某种魔法——他既不问如何施法，也不问为什么——

['əupənz] [njuː] ['vistə][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] ;
Opens **new** **vistas** **to** **his** **eye** **;**
打开 新的 景色 到 他的 眼睛 ;

为他展现了新的视野；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['mæmə; mə'mɑː] , [wɪð] ['wɪzdəm] [traɪt] ,
For **when** **mamma** **,** **with** **wisdom** **trite** **,**
为了 什么时候 妈妈 , 和 智慧 老套 ,

当妈妈用老套的智慧，

[sez] , “ [g'ɜːlz][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ,
Says **,** **“** **Girls** **should** **not** **sit** **up** **all** **night** **,**
说道 , “ 女孩们 应该 不是 坐 向上 全部 夜晚 ,

他说：“女孩不应该整夜熬夜，

" [ænd; ənd] ['fɜ:mli] [wɪl] [dɪ'mɑ:nd][hɜ:(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] ,
" **And** **firmly** **will** **demand** **her** **carriage** **,**
" 和 牢牢 将要 要求 她 运输 ,

"并坚决要求她驾驭她，

[ðə; ði] [wɜ:d] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ə'nʌðə(r)] " ['mærɪdʒ] !
The **word** **recalls** **another** **"** **marriage** **!**
这 单词 召回 其他 " 婚姻 !

这个词让人想起另一场"婚姻!

" ['mærɪdʒ] ! — [tu:; tə][hɪm] ! — [fju:] [wi:ks] [hæd; həd][sped]
" **Marriage** **!** **—** **to** **him** **!** **—** **few** **weeks** **had** **sped**
" 婚姻 ! — 到 他 ! — 很少 周 有 加速

"结婚！——跟他结婚！——短短几周就过去了。"

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [vau] [id] ['nevə(r)][wed]
Since **he** **had** **vowed** **he'd** **never** **wed**
自从 他 有 发誓 他会 绝不 结婚

因为他曾发誓永不结婚

[ʌn'tɪl] [ðæt] [eɪdʒ] [wen] , [blɑ:'zeɪ] , [ku:l] ,
Until **that** **age** **when** **,** **blasé** **,** **cool** **,**
直到 那 年龄 什么时候 , 冷漠 , 凉爽的 ,

直到那个年纪，变得冷漠、酷炫，

[ə; eɪ][mænz] [tu:] [əʊld][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fu:l] ! —
A **man's** **too** **old** **to** **play** **the** **fool** **!** **—**
一个 男人的 也 老的 到 玩 这 傻子 ! —

人年纪大了，还敢装傻充愣!

[əʊ] [strɒŋ] , [strɒŋ] [mæn] !
O **strong** **,** **strong** **man** **!**
哦 强的 , 强的 男人 !

哦，强壮的男人!

[wʌn] [glɑ:ns] [æt; ət]['meəri]
one **glance** **at** **Mary**
一 瞥一眼 在 玛丽

瞥一眼玛丽

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [laɪfs] [həʊl] ['pɜ:pəs] ['veəri] !
Had **made** **his** **life's** **whole** **purpose** **vary** **!**
有 制成 他的 生活的 所有的 目的 各不相同 !

让他的人生目标发生了彻底的改变!

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [dri:mz] , [ðæt] [swi:t] [sprɪŋ] [naɪt] ,
What **were** **the** **dreams** **,** **that** **sweet** **spring** **night** **,**
什么 是 这 梦境 , 那 甜的 春天 夜晚 ,

那甜蜜的春夜，你做了怎样的梦?

[ðæt] ['fləʊtɪd] ['or] [hɜ:(r); hə(r)] ['slʌmbə] [lait] ?
That **floated** **o'er** **her** **slumbers** **light** **?**
那 漂浮 超过 她 睡眠 光 ?

那轻柔的光芒是否曾笼罩着她的梦乡?

[səʊ][pjʊə(r)] , [səʊ] [blaɪð] , [səʊ] [blest] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ,
So **pure** **,** **so** **blithe** **,** **so** **blest** **were** **they** **,**
所以 纯的 , 所以 快乐的 , 所以 祝福 是 他们 ,

他们是如此纯洁，如此快乐，如此幸福，

[ðæt] [sli:p] [hæd; həd] [braɪtə] ['aʊəz] [ðæn; ðən] [deɪ] .
That **Sleep** **had** **brighter** **hours** **than** **Day** **.**
那 睡觉 有 更亮 小时 比 天 .

睡眠的时间比白天更明亮。

[ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['festɪv] [siːn] ,
Again within that festive scene ,
再次 之内 那 节日 场景 ,

再次置身于那喜庆的场景中，

[weə(r)] [ɜːst] [wɪð] [ˌdɛlə'reɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ,
Where erst with Deloraine she had been ,
在哪里 最初 和 德洛兰 她 有 到过 ,

她之前和德洛兰在一起的地方是哪里?

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪspəd] [preɪz] ,
She stooped to hear his whispered praise ,
她 弯腰 到 听到 他的 低声说道 称赞 ,

她弯下腰，想听听他低声的赞美之词。

[ʃiː; ʃi] [ʃrʌŋk] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] [geɪz] ,
She shrunk back from his glowing gaze ,
她 缩小 后退 从 他的 发光 目光 ,

她畏缩地躲避着他灼热的目光。

[laɪk] [tʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [-] [wɒnd]
Like touch of an enchanter's wand
喜欢 触碰 的 一个 魔法师的 魔杖

如同魔法师魔杖的轻触

[ʃiː; ʃi][felt][ðə; ði] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ;
She felt the farewell of his hand ;
她 毛毡 这 告别 的 他的 手 ;

她感受到了他离去的手;

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['tɪmɪdli] - [twɒz]['teɪkən] —
And yet how timidly ' twas taken —
和 然而 如何 胆怯地 - 那是 已采取 —

然而，它却被小心翼翼地接受了——

[hiː; hi] [tʌtʃt] , [weə(r)] ['kɒmən] [frend] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] !
He touched , where common friend had shaken !
他 感动 , 在哪里 常见的 朋友 有 摇晃 !

他触碰到了共同朋友颤抖的地方!

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ['kɒmz] ['or]
And then a sudden change comes o'er
和 然后 一个 突然 改变 来 超过

然后，突如其来的变化发生了。

[hɜː(r); hə(r)] [driːm] — [ðə; ði] ['meɪdn] [rəuv] [wʌns][mɔː(r)]
Her dream — the maiden roves once more
她 梦 — 这 少女 漫游者 一次 更多的

她的梦——少女再次游荡

[wɪð] [hɪm][ə'mɪd][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʃeɪd]
With him amid the favourite shade
和 他 之中 这 最喜欢的 阴影

他置身于他最喜欢的阴影中

[ɒv; əv] [wel] - [nəʊn] [grəʊv] , [ænd; ənd] ['wʊdlənd] [gleɪd] ,
Of well - known grove , and woodland glade ,
的 出色地 - 已知 树林 , 和 林地 林间空地 ,

著名的树林和林间空地，

[ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][rɪə(r)] ,
Shews him the flowers she loved to rear ,
展示 他 这 花朵 她 喜爱 到 后部 ,

她向他展示了她喜爱种植的花卉，

[wɪtʃ] [hiː; hi] , [baɪ] ['preɪzɪŋ] , [meɪks] [mɔː(r)][dɪə(r)] ;

Which	**he**	**,**	**by**	**praising**	**,**	**makes**	**more**	**dear**	**;**
哪个	他	,	经过	赞扬	,	制作	更多的	亲爱的	;

他通过赞美，使之更加珍贵；

[pɔɪnts] [aʊt] [iːtʃ] ['tʃerɪʃt] [hɔːnt] — [ðə; ði] [vjuː]

Points	**out**	**each**	**cherished**	**haunt**	**—**	**the**	**view**
积分	出去	每个	珍爱	出没	—	这	看法

指出每一处令人难忘的去处——景色

[ɒv; əv]['lɪmpɪd] [striːm] [ænd; ənd] ['maʊntən] [bluː] ;

Of	**limpid**	**stream**	**and**	**mountain**	**blue**	**;**
的	清澈的	溪流	和	山	蓝色的	;

清澈的溪流和湛蓝的山峦；

[ænd; ənd] [fiːlz] , [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] ['fɒndli] [spiːks] ,

And	**feels**	**,**	**the**	**while**	**he**	**fondly**	**speaks**	**,**
和	感觉	,	这	尽管	他	深情地	说话	,

当他深情地谈论这些事情时，他感到……

[hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['briːzɪz] [fæn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

Her	**native**	**breezes**	**fan**	**her**	**cheeks**	**.**
她	本国的	微风	扇子	她	脸颊	.

故乡的微风拂过她的脸颊。

[ðeɪ] [plæn] — [ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [skiːm] ,

They	**plan**	**—**	**they**	**talk**	**of**	**future**	**schemes**	**,**
他们	计划	—	他们	讲话	的	未来	方案	,

他们制定计划——他们谈论未来的方案，

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][hænd][hiː; hi] [siːm] —

And	**now**	**to**	**kiss**	**her**	**hand**	**he**	**seems**	**—**
和	现在	到	吻	她	手	他	似乎	—

现在他似乎要吻她的手——

[ʃiː; ʃi]['weikən] . . . .

She	**wakens**	**.**	**.**	**.**
她	醒来	.	.	.

她醒了……

- [twɒz] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [driːmz] !

'	**Twas**	**the**	**dream**	**of**	**dreams**	**!**
-	那是	这	梦	的	梦境	!

那是梦中之梦！

[ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [feɪts] , [ðə; ði][waɪz][wʌnz] [seɪ] ,

Of	**all**	**our**	**fêtes**	**,**	**the**	**wise**	**ones**	**say**	**,**
的	全部	我们的	节日	,	这	明智的	一个	说	,

智者们说，在我们所有的节日中，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ,

There's	**nothing**	**like**	**a**	**déjeûner**	**,**
有	没有什么	喜欢	一个	午餐	,

没有什么比得上一顿美味的午餐。

[ɪn] ['gaːdnz] [raɪf] [wɪð] ['vɜːn(ə)l] [bluːm] ,

In	**gardens**	**rife**	**with**	**vernal**	**bloom**	**,**
在	花园	普遍存在	和	春季	盛开	,

在繁花似锦的花园里，

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)][eks'heil] ['pɜːfjuːm] ;

That	**to**	**the**	**air**	**exhales**	**perfume**	**;**
那	到	这	空气	呼气	香水	;

它会向空气中散发香气；

[weə(r)] [daʊn] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bɒskɪt]
Where down through many a rich bosquet
在哪里 向下 通过 许多 一个 富有的 灌木丛

穿过许多茂密的树丛

[blaɪð] ['mjuːzɪks] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːd] [tuː; tə] [streɪ] ,
Blithe Music's voice is heard to stray ,
布莱斯 音乐的 嗓音 是 听到 到 流浪 ,

欢快的音乐声似乎飘忽不定。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] ['flaʊəz] [vaɪ]
And women with the bright flowers vie
和 女性 和 这 明亮的 花朵 争夺

手持鲜艳鲜花的女人们争奇斗艳

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][məʊst] [ɪn'tʃɑːnt] [ðə; ði] [aɪ] .
Which shall the most enchant the eye .
哪个 将 这 最多 令人着迷 这 眼睛 .

哪一个最能吸引眼球?

[ðə; ði] [seɪm] [sɒft] [tɪnts] [ɒv; əv] ['lɪli] , [rəʊz] ,
The same soft tints of lily , rose ,
这 相同的 柔软的 色调 的 百合 , 玫瑰 ,

百合花、玫瑰花那柔和的色调,

[duː; də] ['meni] [ə; eɪ] [tʃiːk] [ænd; ənd] [liːf] [dɪs'kləʊz] ,
Do many a cheek and leaf disclose ,
做 许多 一个 脸颊 和 叶子 透露 ,

许多脸颊和叶子都暴露出来了,

[ænd; ənd][bəuθ][səʊ]['reɪdiənt][ɪn][ðeə(r)] [bluːm] ;
And both so radiant in their bloom ;
和 两个都 所以 辐射状 在 他们的 盛开 ;

她们都绽放得如此光彩照人;

[ə'laɪk][ðeə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðeə(r)] [duːm] ,
Alike their beauty and their doom ,
相似 他们的 美丽 和 他们的 厄运 ,

她们的美丽与她们的厄运一样,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)][praɪd][ɒv; əv][həʊm][ænd; ənd] [liː] ,
For the fair pride of home and lea ,
为了 这 公平的 自豪 的 家 和 叶 ,

为了家园和土地的荣耀,

[suːn] [feɪdz] [ænd; ənd][daɪz] — [ɑː] ! [wəʊ][ɪz][ˌem 'iː] !
Soon fades and dies — Ah ! wo is me !
很快 淡出 和 死亡 — 啊 ! wo 是 我 !

很快便消逝殆尽——啊! 我真可怜!

[ðæt] ['flaʊəz] [mʌst; məst] [druːp] , [ænd; ənd][feə(r)] [tʃiːks] ['wɪðə(r)] ,
That flowers must droop , and fair cheeks wither ,
那 花朵 必须 下垂 , 和 公平的 脸颊 枯萎 ,

花朵终将凋零, 美丽的脸颊终将枯萎。

[wen] [deθ] [ænd; ənd]['wɪntə(r)][kraɪ] “ [kʌm] ['hɪðə(r)] !
When Death and Winter cry “ Come hither !
什么时候 死亡 和 冬天 哭 “ 来 这里 !

当死亡和冬天呼喊"过来!"

” [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['bjuːti] [weə(r)][mɔː(r)] ['sləʊli] ? —
” Why should not Beauty wear more slowly ? —
” 为什么 应该 不是 美丽 穿 更多的 缓慢地 ? —

"为什么美丽不能慢慢消逝呢?"

[ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] [θɔːts] [səʊ] ['meləŋkəli] .

A	truce	to	thoughts	so	melancholy	.
一个	休战	到	想法	所以	忧郁	.

暂时放下那些忧郁的思绪。

[ə; eɪ] - [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [θɪŋ]

A	déjeûner's	a	charming	thing
一个	-	一个	迷人	事物

午餐真是一件迷人的事

[ɪn] ['sʌmə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['poʊəts] [sɪŋ]

In	summer	,	for	though	poets	sing
在	夏天	,	为了	尽管	诗人	唱歌

夏天，尽管诗人歌唱

[ɒv; əv] [ðaɪ] [ɪn'tʃɑːntmənt, en-] , ['vɜːn(ə)l] [sprɪŋ] ,

Of	thy	enchantments	,	vernal	Spring	,
的	你的	魔法	,	春季	春天	,

春日的魅力啊，

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wiː; wi] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] [nəʊ] ,

we	of	them	little	know	,
我们	的	他们	小的	知道	,

我们对他们知之甚少，

[seɪv] [wɒt] [ɑː'keɪdiən] ['raɪtər] [ʃəʊ] .

Save	what	Arcadian	writers	shew	.
节省	什么	阿卡迪亚	作家	展示	.

把阿卡迪亚作家们展现出来的东西保存下来。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [təʊld] [ɒv; əv] [nɔːθ] - [iːst] [wɪndz; waɪndz]

They	never	told	of	north	-	east	winds
他们	绝不	讲述	的	北	-	东方	风

他们从未提及东北风。

[hwɜːrl] [ðə; ði] [dʌst] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [blaɪndz] —

Whirling	the	dust	until	it	blinds	—
旋转	这	灰尘	直到	它	百叶窗	—

扬起的尘土令人目眩——

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] , [huːz] [biːmz] [kæn; kən] [friːz] —

Of	a	bright	sun	,	whose	beams	can	freeze	—
的	一个	明亮的	太阳	,	谁	光束	能	冻结	—

耀眼的太阳，它的光束能将冰冻住——

[ɒv; əv] [eəz] , [huːz] ['kiːnnəs] [meɪks] [ˌjuː 'es] [sniːz] —

Of	airs	,	whose	keenness	makes	us	sneeze	—
的	播出	,	谁	敏锐	制作	我们	喷嚏	—

那些气息，其尖锐程度令我们打喷嚏——

[ɒv; əv] [djuːz] , [vaʊtʃ'seif] [ɪn] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [reɪn] ,

Of	dews	,	vouchsafed	in	storms	of	rain	,
的	露水	,	担保	在	暴风雨	的	雨	,

暴雨中降下的露水，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði] [ɑːk] [ə'gen] —

Until	we	want	the	Ark	again	—
直到	我们	想	这	方舟	再次	—

直到我们再次需要方舟为止——

[ɒv; əv]['eɪgju:] , ['fi:və] , [ænd; ənd][sɔ:(r)] [θrəʊt] ,
Of **agues** **,** **fevers** **,** **and** **sore** **throats** **,**
的 疟疾 , 发烧 , 和 疮 喉咙 ,

疟疾、发烧和咽喉痛，

[ɒv; əv][fɜ:(r)] - [laɪnd]['mænt(ə)l][ænd; ənd] [greɪt] - [kəʊts] ;
Of **fur** **-** **lined** **mantles** **and** **great** **-** **coats** **;**
的 毛皮 - 衬里 地衣 和 伟大的 - 外套 ;

毛皮衬里的斗篷和大衣；

[jet] [ðʌs] — [ðaɪ][əʊld][in'tʃɑ:ntmənt, en-] [ʌn'dʌn] —
Yet **thus** **—** **thy** **old** **enchantments** **undone** **—**
然而 因此 — 你的 老的 魔法 未完成 —

然而就这样——你古老的魔法消散了——

[əʊ] [sprɪŋ] !
O **Spring** **!**
哦 春天 !

哦，春天！

[ðaʊ] - [mæn'kaɪnd][ɪn] ['lʌndən] !
thou **meet'st** **mankind** **in** **London** **!**
你 - 人类 在 伦敦 !

你在伦敦遇见了人类！

[jet] [streɪndʒ][tu:; tə] [tel] , [ðəʊ] [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)]
Yet **strange** **to** **tell** **,** **though** **year** **by** **year**
然而 奇怪的 到 告诉 , 尽管 年 经过 年

然而，说起来却很奇怪，尽管年复一年

[ðə; ði] [seɪm] [tʃɪl] ['spektə(r)] [dʌθ] [ə'pɪə(r)] ,
The **same** **chill** **spectre** **doth** **appear** **,**
这 相同的 寒意 幽灵 确实 出现 ,

同样的寒意再次出现，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [nɪmf] , [hu:] [stɪl] [ɪz]
Instead **of** **that** **young** **nymph** **,** **who** **still** **is**
反而 的 那 年轻的 仙女 , WHO 仍然 是

而不是那个年轻的仙女，她仍然是

[baɪ] ['raimstə] [kraʊnd] [wɪð] ['dæfədɪli] ,
By **rhymesters** **crowned** **with** **daffodillies** **,**
经过 押韵者 加冕 和 水仙花 ,

由头戴水仙花冠的韵律诗人

[hu:m] [wi:; wi][rɪ'membə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['kreɪdlz] ,
Whom **we** **remember** **from** **our** **cradles** **,**
谁 我们 记住 从 我们的 摇篮 ,

我们从小就记得他们，

[dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['evri] ['poʊɪts] ['febl] —
Described **in** **every** **poet's** **fables** **—**
描述 在 每一个 诗人的 寓言 —

每位诗人的寓言故事中都有描述——

[haʊ] [waɪld][ðeə(r)] [wɜ:dz] — [haʊ] [wɔ:m] [ðeə(r)] [preɪz] —
How **wild** **their** **words** **—** **how** **warm** **their** **praise** **—**
如何 荒野 他们的 字 — 如何 温暖的 他们的 称赞 —

他们的言辞多么热情奔放——他们的赞美多么真挚热烈——

[ænd; ənd]['aʊəz] [wɒt] ['fɒli] [stɪl] [tu:; tə] [reɪz]
And **ours** **what** **folly** **still** **to** **raise**
和 我们的 什么 蠢事 仍然 到 增加

而我们呢，还要继续抬头仰望，这真是愚蠢至极。

['aʊə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [tə'wɔ:dz] [ðæt] [sprɪŋ] ,
Our **expectations** **towards** **that** **Spring** **,**
我们的 期望 向 那 春天 ,

我们对那个春天的期待，

[wɪtʃ] [nɒt]['i:v(ə)n] [meɪ] [ɪt'self] [dʌθ] [brɪŋ] .
Which **not** **even** **May** **itself** **doth** **bring** **.**
哪个 不是 甚至 可能 本身 确实 带来 .

连五月本身也无法带来这样的景象。

[pi:s] , ['sɔ:si] ['mɪnstrəl] ! — [nɔ:(r)] [fə'get]
Peace **,** **saucy** **minstrel** **!** **—** **nor** **forget**
和平 , 风骚的 吟游诗人 ! — 也不 忘记

和平，风流吟游诗人！——别忘了

[haʊ] ['sʌmə(r)] ['sʌmtaɪmz] [peɪz] [ðə; ði] [det]
How **Summer** **sometimes** **pays** **the** **debt**
如何 夏天 有时 支付 这 债务

夏天有时是如何偿还债务的

[wɪð] [deɪz] , [laɪk]['eɪndʒl] - ['vɪzɪts] [si:n]
With **days** **,** **like** **angel** **-** **visits** **seen**
和 天 , 喜欢 天使 - 访问 已见

日子里，就像天使造访一样。

[məʊst] [braɪt] — [bʌt; bət] “ [fju:] [ænd; ənd][fɑ:(r)] [bɪ'twi:n] .
Most **bright** **—** **but** **“** **few** **and** **far** **between** **.**
最多 明亮的 — 但 “ 很少 和 远的 之间 .

最聪明的——但“寥寥无几”。

” [ænd; ənd][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [sʌtʃ] ['vɪzɪts][reə(r)]
” **And** **sure** **it** **is** **,** **such** **visits** **rare**
” 和 当然 它 是 , 这样的 访问 稀有的

“的确如此，这样的访问实属罕见。”

[meɪk] [ˌju: 'es] [ɪ'sti:m] [ðem; ðəm] ['dʌbli] [feə(r)] ,
Make **us** **esteem** **them** **doubly** **fair** **,**
制作 我们 尊重 他们 双倍 公平的 ,

让我们更加公平地尊重他们，

[ænd; ənd] ['neɪtʃərz] [bɹ'aɪtəst] [tu:; tə][ðeə(r)] [aɪz]
And **Nature's** **brightest** **to** **their** **eyes**
和 自然的 最亮的 到 他们的 眼睛

在他们眼中，大自然是最明亮的。

[hu:] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , [sʌn] - [lɪt] , [wɪð] [sə'praɪz] ;
Who **see** **her** **,** **sun** **-** **lit** **,** **with** **surprise** **;**
WHO 看 她 , 太阳 - 点燃 , 和 惊喜 ;

谁看见她沐浴在阳光下，都感到惊讶；

- [tɪz] ['plez(ə)nt] [θru:] [ʌm'breɪdʒəs] [tri:z]
' **Tis** **pleasant** **through** **umbrageous** **trees**
- 的 令人愉快的 通过 阴暗的 树木

穿过荫凉的树林，感觉真好。

[tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [gru:ps] [wɪð] ['keələs] [i:z] ,
To **watch** **the** **groups** **with** **careless** **ease** **,**
到 手表 这 团体 和 粗心 舒适 ,

漫不经心地观察着这些团体，

[ðæt] [fɑ:(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] , [ænd; ənd][feə(r)][ænd; ənd] [fri:] ,
That **far** **and** **near** **,** **and** **fair** **and** **free** **,**
那 远的 和 靠近 , 和 公平的 和 自由的 ,

无论远近，无论公平自由

[wɪnd] [laɪk] [ðə; ði] [nɪmfs] [ɒv; əv] ['ɑ:kədi] ;

Wind	like	the	nymphs	of	Arcady	;
风	喜欢	这	若虫	的	阿卡迪	;

风像阿卡迪亚的仙女一样;

[waɪt] ['fləʊɪŋ] [rəʊbz] [bɪ'kʌm] [ðem; ðəm] [wel] ,

White	flowing	robes	become	them	well	,
白色的	流动	长袍	变得	他们	出色地	,

白色长袍很衬她们,

[ænd; ənd] [i:tʃ] [æt; ət] ['dɪstəns] [si:m] [ə; eɪ] [bel] ,

And	each	at	distance	seems	a	belle	,
和	每个	在	距离	似乎	一个	美女	,

远看，每一处都像个美人。

[ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [gri:n] [rɪ'tri:t]

And	tripping	from	some	green	retreat
和	绊倒	从	一些	绿色的	撤退

从某个绿色的隐居地旅行

[ɒv; əv] ['klʌstəd] [li:vz] , [ænd; ənd] ['gɑ:ləndz] [swi:t] ,

Of	clustered	leaves	,	and	garlands	sweet	,
的	聚类	树叶	,	和	花环	甜的	,

簇簇绿叶，还有甜美的花环，

[ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð] ['feəri] [fi:t] .

Is	credited	with	fairy	feet	.
是	已认可	和	仙女	脚	.

据说她拥有仙女般的双脚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'ju:ʒuəl] ['eksəsaɪz]

And	the	unusual	exercise
和	这	异常	锻炼

以及这项不同寻常的练习

[tɪnts] [ʌp] [ðə; ði] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] [laɪts] [ðə; ði] [aɪz] ;

Tints	up	the	cheeks	,	and	lights	the	eyes	;
色调	向上	这	脸颊	,	和	灯	这	眼睛	;

使双颊泛红，提亮双眼;

[wɒt] ['wʌndə(r)] , [ðen] , [ðæt] ['lʌvərz] [teɪl]

What	wonder	,	then	,	that	lover's	tale
什么	想知道	,	然后	,	那	恋人的	故事

那么，那段恋人的故事又有什么奇怪的呢?

[meɪks] ['eləkwənt] [i:tʃ] ['baʊə(r)] [ænd; ənd] [deɪl] ?

Makes	eloquent	each	bower	and	dale	?
制作	雄辩	每个	凉亭	和	戴尔	?

让每一处树荫和山谷都充满诗意?

[ðæt] - [sɒft] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [tʌŋ]

That	flattery's	soft	and	silver	tongue
那	-	柔软的	和	银	舌头

那奉承话甜言蜜语，甜言蜜语，花言巧语。

[ðen] ['smu:ðɪst] [spi:ks] [frɒm; frəm] [əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] —

Then	smoothest	speaks	from	old	and	young	—
然后	最顺滑	说话	从	老的	和	年轻的	—

然后，老少皆能说出最动听的话——

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] [bent] [ɒn] ['tʃɑ:mɪŋ] ['aʊəz] ,

And	all	are	bent	on	charming	hours	,
和	全部	是	弯曲	在	迷人	小时	,

所有人都致力于享受美好的时光，

- [mɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pærədaɪs][ɒv; əv] ['flaʊəz] ?
' **Mid such a paradise of flowers ?**
- 中 这样的 一个 天堂 的 花朵 ?

在这样一片花海之中?

[æz; əz]['meəri] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] ,
As Mary , at her mother's side ,
作为 玛丽 , 在 她 母亲的 边 ,

玛丽在她母亲身边，

[wɔːkt] ['greɪsfəli] , [hɜː(r); hə(r)] ['sjuːtə] [vaɪd]
Walked gracefully , her suitors vied
步行 优雅地 , 她 求婚者 竞争

她步履优雅，追求者们争相目睹。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][ɪk'stəʊl][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [ðə; ði][məʊst] ,
Which could extol her charms the most ,
哪个 可以 赞美 她 魅力 这 最多 ,

哪一种最能赞美她的魅力呢?

[ɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] [bəʊst] ;
Or of her slight acquaintance boast ;
或者 的 她 轻微 熟人 夸 ;

或者炫耀她与她略有交情的人;

[neɪ] [sʌm; səm] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [skeəs] [hæd; həd] [baʊd] ,
Nay some , to whom she scarce had bowed ,
不 一些 , 到 谁 她 稀少 有 鞠躬 ,

甚至有些人，她几乎都没向他们鞠躬。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['tempə(r)] [spəʊk] [ə'laʊd] ,
Of her sweet temper spoke aloud ,
的 她 甜的 脾气 辐 大声 ,

她温柔的性情被公开谈论过，

[ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['seɪɪŋz] [hæd; həd][tuː; tə] [tel]
And charming sayings had to tell
和 迷人 谚语 有 到 告诉

而那些迷人的谚语也必须讲述

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [kɔːld] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [bel] .
Of her they called their favourite belle .
的 她 他们 称为 他们的 最喜欢的 美女 .

他们称她为他们最爱的美人。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] , [ðə; ði][men] [ɔːl] [sed] ,
Her mother was , the men all said ,
她 母亲 曾是 , 这 男人 全部 说 ,

男人们都说，她的母亲是.....

[ə; eɪ]['dæməsk][rəʊz][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [red] ,
A damask rose of royal red ,
一个 绫 玫瑰 的 皇家 红色的 ,

一朵皇家红色的大马士革玫瑰，

[ænd; ənd]['meəri][wɒz; wəz][ðə; ði] [bʌd] [hɑːf] [bləʊn] ,
And Mary was the bud half blown ,
和 玛丽 曾是 这 芽 一半 吹 ,

而玛丽就像半凋零的花蕾。

[ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
That each one wished to call his own ,
那 每个 一 希望 到 称呼 他的 自己的 ,

每个人都想拥有属于自己的空间，

[ænd; ənd][weə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][veɪn] - ['glɔ:riəs] [brest] ,

And	wear	on	his	vain	-	glorious	breast	,
和	穿	在	他的	徒劳	-	辉煌	胸部	,

并佩戴在他虚荣荣耀的胸膛上，

[tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv][ðə; ði][rest] .

To	raise	the	envy	of	the	rest	.
到	增加	这	嫉妒	的	这	休息	.

为了引起其他人的羡慕。

[ðə; ði][bɔ:l]

The	Ball
这	球

球

[æz; əz]['meəri] , [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] ,

AS	MARY	,	AT	HER	MOTHER'S	SIDE	,
作为	玛丽	,	在	她	母亲的	边	,

玛丽在她母亲身边

[wɔ:kt] ['greɪsfəli] , [hɜ:(r); hə(r)] ['sju:tə] [vaɪd] .

WALKED	GRACEFULLY	,	HER	SUITORS	VIED	.
步行	优雅地	,	她	求婚者	竞争	.

她仪态万方，追求者们争相献殷勤。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [nɒt] [wɜ:dz] [ðæt] [kwɪk] [flu:] [baɪ] ,

She	heard	not	words	that	quick	flew	by	,
她	听到	不是	字	那	快的	飞翔	经过	,

她没听到那些飞快掠过的话语。

[ðə; ði] ['redi] ['kɒmplɪmənt] — [ðə; ði] [saɪ] —

The	ready	compliment	—	the	sigh	—
这	准备好	赞扬	—	这	叹	—

脱口而出的赞美——叹息——

[nɔ:(r)] [sɔ:] [greɪv] [men] , [æt; ət] [lʌv] [hu:] [dʒəʊk] ,

Nor	saw	grave	men	,	at	Love	who	joke	,
也不	锯	严重	男人	,	在	爱	WHO	开玩笑	,

也未见严肃的人，在爱情中开玩笑，

[naʊ] [prəʊn][tu:; tə] [ni:l] [bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi][spəʊk] —

Now	prone	to	kneel	before	she	spoke	—
现在	易于	到	下跪	前	她	辐	—

现在她说话前总是习惯性地跪下——

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] , [hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] ,

Her	heart	,	her	eye	,	her	ear	were	gone	,
她	心	,	她	眼睛	,	她	耳朵	是	已消失	,

她的心脏、眼睛和耳朵都不见了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [wɜ:dz] , [bʌt; bət] [θɔ:ts] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] .

She	had	but	words	,	but	thoughts	for	one	.
她	有	但	字	,	但	想法	为了	一	.

她只有言语，却有思想。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æt; ət] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

At	length	,	at	distance	in	the	crowd	,
在	长度	,	在	距离	在	这	人群	,

最后，在人群中远远地，

[ˌdɛlə'reɪn] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] , [ænd; ənd] [sed] [ə'laʊd]

Deloraine	she	saw	,	and	said	aloud
德洛兰	她	锯	,	和	说	大声

她看见了德洛兰，便大声说道：

“ [tɪz] [hiː; hi] ! ”
“ Tis he ! ”
“ 的 他 ! ”

“是他！”

“ [preɪ] [huː] ? ” [wɪð] ['plæsɪd] [təʊn]
“ Pray who ? ” with placid tone
“ 祈祷 WHO ? ” 和 平静 语气

“祈祷谁？”语气平静。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɑːsks] — [ə; eɪ] [blʌʃ] [hæθ] [fləʊn]
Her mother asks — a blush hath flown
她 母亲 问 — 一个 脸红 有 飞行

她母亲问道——她脸颊泛红。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [klɪə(r)] [tʃiːk] — [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] ,
To her clear cheek — she feels it burn ,
到 她 清除 脸颊 — 她 感觉 它 烧伤 ,

她感觉脸颊发烫，火辣辣的疼。

[ænd; ənd] [redə(r)] ['rəʊzɪz] [maʊnt] [ɪn] [tɜːn] .
And redder roses mount in turn .
和 更红 玫瑰 山 在 转动 .

于是，更红的玫瑰花也随之盛开。

[bʌt; bət] [eə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [freɪm]
But ere she could an answer frame
但 埃雷 她 可以 一个 回答 框架

但她还没来得及给出答案。

[ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [keɪm] ;
A troop of ladies round her came ;
一个 部队 的 女士们 圆形的 她 来了 ;

她周围围来了一群女士；

[ʃiː; ʃi] [stɒps] — [ðeə(r)] [hæŋz] [ɒn] - [ɑːm]
She stops — there hangs on Deloraine's arm
她 停止 — 那里 悬挂 在 - 手臂

她停了下来——德洛兰的胳膊挽在那里。

[ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [fɔːm] ; [haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [tʃɑːm]
A graceful form ; how many a charm
一个 优美 形式 ; 如何 许多 一个 魅力

优美的身姿；多少魅力

[bɪ'wɪtʃɪŋ] [dʌθ] [ðæt] [meɪd] [ə'reɪ] ,
Bewitching doth that maid array ,
迷人的 确实 那 女佣 大批 ,

那少女的装扮真是迷人，

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [ðə; ði] [pæŋ] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv] [wei] ,
And points the pang that will have way ,
和 积分 这 疼痛 那 将要 有 方式 ,

并指出那将带来的痛苦，

[æz; əz] [fɔːst] , [ə'læs] ! [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [siː] ,
As forced , alas ! to pause and see ,
作为 强制 , 唉 ! 到 暂停 和 看 ,

被迫停下来观看，唉！

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [gruː] [sɪk] — [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi]
Her heart grew sick — she wished to be
她 心 生长 生病的 — 她 希望 到 是

她心如刀绞——她多么希望自己

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðæt] ['brɪliənt] [θrɒŋ] ,
Apart from all that brilliant throng ,
除 从 全部 那 杰出的 人群 ,

除了那些光鲜亮丽的人群之外，

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [smaɪl] , [ænd; ənd] [dʒest] , [ænd; ənd] [sɒŋ] :
Apart from smile , and jest , and song :
除 从 微笑 , 和 笑话 , 和 歌曲 :

除了微笑、玩笑和歌声之外：

[ðə; ðɪ] [feɪt] [səʊ] [leɪt] [ɔːl] [mɜːθ] [ænd; ənd] [laɪt] ,
The fête so late all mirth and light ,
这 宴请 所以 晚的 全部 欢笑 和 光 ,

这场盛宴如此晚了，充满了欢乐和光明。

[hæθ] [lɒst] [ɪts] ['glædnəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] ;
Hath lost its gladness to her sight ;
有 丢失的它是 欢乐 到 她 视线 ;

在她眼中，它已失去了往日的喜悦；

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [tiːz] , [ðə; ðɪ] [men] [ə'nɔɪ] ,
The women teaze , the men annoy ,
这 女性 挑逗 , 这 男人 烦人 ,

女人戏弄男人，男人惹人厌烦

[ðə; ðɪ] ['gɪdi] [kraʊd] [kæn; kən] [jiːld] [nəʊ] [dʒɔɪ] ;
The giddy crowd can yield no joy ;
这 头晕 人群 能 屈服 不 喜悦 ;

喧闹的人群无法带来快乐；

[ə; eɪ] [teə(r); tɪə] ([ðæt] [wʊd] [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [raɪz])
A tear (that would despite her rise)
一个 撕 (那 会 尽管 她 上升)

一滴眼泪（尽管她奋起反抗）

[sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] ,
Sought to escape from her bright eyes ,
寻求 到 逃脱 从 她 明亮的 眼睛 ,

试图逃离她明亮的双眼，

[æz; əz] [pɑːst] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [lɔːd] [ˌdɛlə'reɪn] [glaɪd]
As past she saw Lord Deloraine glide
作为 过去的 她 锯 主 德洛兰 滑行

她望着远处，看到德洛兰勋爵滑行而过。

[wɪð] [ðæt] [feə(r)] ['leɪdi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
With that fair lady at his side .
和 那 公平的 女士 在 他的 边 .

身边有那位美丽的女士陪伴。

[əʊ] ['dʒeləsi] !
O Jealousy !
哦 妒忌 !

嫉妒啊！

[ðaɪ] ['sɜːpənt] [fæŋ]
thy serpent fang
你的 蛇 方

你的蛇牙

[straɪks] [θruː] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɪts] ['kiːnɪst] [pæŋ] ;
Strikes through the heart its keenest pang ;
罢工 通过 这 心 它是 最热衷 疼痛 ;

直击人心最深处的痛楚；

[ðaʊ] [tʃeɪn(d)ʒ] ['sʌmərz] ['sʌni] [eə(r)]
Thou **changest** **Summer's** **sunny** **air**
你 变化 夏季 阳光明媚 空气

你改变了夏日的阳光空气

[tuː; tə] ['wɪntərz] [hjuː][ɒv; əv] [dʌl] [dɪ'speə(r)] ;
To **Winter's** **hue** **of** **dull** **despair** **;**
到 冬天的 色调 的 乏味的 绝望 ;

冬日里一片黯淡绝望的色彩;

[ðə; ði] [jʌŋ] [rəʊz] [wɪð] [ɪts]['reɪdiənt] [bluːm] ,
The **young** **rose** **with** **its** **radiant** **bloom** **,**
这 年轻的 玫瑰 和 它是 辐射状 盛开 ,

那朵年轻的玫瑰，绽放着耀眼的光芒。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɒn]['flaʊə(r)] [ðæt] [deks] [ðə; ði] [tuːm] ;
For **the** **wan** **flower** **that** **decks** **the** **tomb** **;**
为了 这 万 花 那 甲板 这 墓 ;

为墓碑上那朵苍白的花;

[ænd; ənd] [wɪð] [ðaɪ] [kəʊld] [ɪn'sɪdiəs] [ɑːt]
And **with** **thy** **cold** **insidious** **art**
和 和 你的 寒冷的 阴险 艺术

以及你那冷酷阴险的伎俩

[bɪdst] [həʊp] [frɒm; frəm] ['wɔːrmɪst] [brest] [dɪ'pɑːt] .
Bidd'st **Hope** **from** **warmest** **breast** **depart** **.**
出价 希望 从 最温暖 胸部 离开 .

来自最温暖胸怀的Bidd'st Hope离去。

[haʊ] [mjuːzd] ['aʊə(r)] [meɪd] , [ɒn] ['evri] [tʃɑːm]
How **mused** **our** **maid** **,** **on** **every** **charm**
如何 沉思 我们的 女佣 , 在 每一个 魅力

我们的女仆对每一种魅力都沉思不已。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [hʌŋ] [ɒn] - [ɑːm] ;
Of **her** **who** **hung** **on** **Deloraine's** **arm** **;**
的 她 WHO 悬挂 在 - 手臂 ;

她依偎在德洛兰的臂弯里;

[wʌn] ['mɪnɪts] [leŋkθ; leŋθ][hæd; həd] [biːn] [ðæt] [geɪz] ,
One **minute's** **length** **had** **been** **that** **gaze** **,**
一 分钟 长度 有 到过 那 目光 ,

那一分钟的凝视,

[bʌt; bət][əʊ] !
But **oh** **!**
但 哦 !

但是哦!

[səʊ] [frɔːt] [wɪð] [waɪld] [ə'meɪz] ,
so **fraught** **with** **wild** **amaze** **,**
所以 充满危机 和 荒野 惊奇 ,

充满了令人惊叹的狂野,

[ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
A **long** **life** **it** **had** **seemed** **to** **be**
一个 长的 生活 它 有 似乎 到 是

它似乎活了很久。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪk'saɪtɪd] ['fæntəsi] .
To **her** **excited** **phantasy** **.**
到 她 兴奋的 幻想 .

进入她兴奋的幻想。

[wɪð] [keə(r)][ʃi:; ʃi] ['skeəsli] [nju:] [tu:; tə][haɪd] ,
With care she scarcely knew to hide ,
和 关心 她 几乎 知道 到 隐藏 ,

她小心翼翼，几乎不懂得如何隐藏。

[ðæt] ['bju:ti] [haʊ] [ʃi:; ʃi]['mægnɪfaɪd] ,
That beauty how she magnified ,
那 美丽 如何 她 放大 ,

她将那份美放大了，

[wɪtʃ] ['evri] [aɪ] [ðæt] [bəuθ][hæd; həd] [nəʊn]
Which every eye that both had known
哪个 每一个 眼睛 那 两个都 有 已知

两人都曾见过的每一双眼睛

[mʌst; məst][faɪnd][ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] !
Must find inferior to her own !
必须 寻找 下 到 她 自己的 !

一定不如她自己的!

[ðæt] [smaɪl] , [haʊ] ['braɪtli] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [ʃaɪn] ,
That smile , how brightly did it shine ,
那 微笑 , 如何 明亮地 做过 它 闪耀 ,

那笑容，多么灿烂夺目!

“ [ɑ:] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊!

” ['meəri] [θɔ:t] , “ [wɒt] [tʃɑ:ns] [hæd; həd][maɪn] ?
” Mary thought , “ what chance had mine ?
” 玛丽 想法 , “ 什么 机会 有 矿 ?

玛丽心想：“我有什么机会呢？”

” [jet] [hæd; həd][sʌm; səm]['feəri] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:s]
” Yet had some fairy made her pass
” 然而 有 一些 仙女 制成 她 经过

“然而，如果某个仙女经过……”

[ðæt] ['wʊmənz] [ʃraɪn] — [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] ,
That woman's shrine — a looking - glass ,
那 女性的 神社 — 一个 寻找 - 玻璃 ,

那女人的神龛——一面镜子，

['i:v(ə)n][ʃi:; ʃi] , [ɔ:l] ['dʒeləs] , [mʌst; məst][hæv; həv] [si:n]
Even she , all jealous , must have seen
甚至 她 , 全部 嫉妒的 , 必须 有 已见

就连她，嫉妒得要命，也一定看到了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['bju:tiz] ['empaɪə(r)] [kwi:n] :
Which was of Beauty's empire Queen :
哪个 曾是 的 美的 帝国 女王 :

她是美貌帝国的女王:

[bʌt; bət][ɒn][ʃi:; ʃi] ['wɔndə] [mju:t][ænd; ənd] [sləʊ] —
But on she wandered mute and slow —
但 在 她 漫步 沉默的 和 慢的 —

但她继续沉默而缓慢地徘徊着——

[haʊ] ['ti:diəs] [si:md] [ðə; ði] ['revl] [naʊ] !
How tedious seemed the revel now !
如何 乏味 似乎 这 陶醉 现在 !

现在看来，这场狂欢多么乏味啊!

[ðə; ði]['smaɪlɪŋ] ['dændi] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [heit] ,
The smiling dandies how she hated ,
这 微笑 花花公子 如何 她 憎恨 ,

她多么讨厌那些笑容满面的花花公子啊!

[ðə; ði] ['taɪəsəm] ['ʃæpərɔn] [haʊ] [ðeɪ] [preit] !
The tiresome chaperons how they prated !
这 令人厌烦 监护人 如何 他们 评级 !

那些烦人的监护人真是喋喋不休!

“ [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] !
“ Would it were done !
“ 会 它 是 完毕 !

“但愿如此!”

” [ʃi:; ʃi] [saɪz] [wʌns][mɔ:(r)] ,
” she sighs once more ,
” 她 叹息 一次 更多的 ,

她再次叹了口气。

“ [wɒz; wəz]['evə(r)] [feɪt] [səʊ] [dʌl] [bɪ'fɔ:(r)] ?
“ Was ever fête so dull before ?
“ 曾是 曾经 宴请 所以 乏味的 前 ?

“以前有过这么无聊的聚会吗?”

” [æn; ən]['aʊə(r)] — [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['aʊə(r)] , [hæz; həz] [fləʊn] ,
” An hour — a long , long hour , has flown ,
” 一个 小时 — 一个 长的 , 长的 小时 , 有 飞行 ,

一个小时——漫长的一个小时——飞逝而过。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hæd; həd] [flit] [gɒn] ,
A year she thought had fleeter gone ,
一个 年 她 想法 有 弗利特 已消失 ,

她以为一年很快就过去了,

[wen] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ðæt] ['wɒndə(r)][waɪd] ,
When as her eyes , that wander wide ,
什么时候 作为 她 眼睛 , 那 漫步 宽的 ,

当她的双眼,睁得大大的,

[frɒm; frəm][ðə; ði] [gri:n] ['æli] [tɜ:n] [ə'saɪd] ,
From the green alley turn aside ,
从 这 绿色的 胡同 转动 旁边 ,

从绿色小巷拐弯,

[ləʊ] ! [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔ:n] [lɔ:d] [ˌdɛlə'reɪn] ,
Lo ! from the lawn Lord Deloraine ,
洛 ! 从 这 草地 主 德洛兰 ,

瞧!草坪上站着德洛兰勋爵!

[wɪð] [ðæt] [feə(r)]['leɪdi] , ['kɒmz] [ə'gen] ;
With that fair lady , comes again ;
和 那 公平的 女士 , 来 再次 ;

那位美丽的女士又来了;

[sʌm; səm][wʌn][hi:; hi] [si:m] [ɪn] [heɪst] [tu:; tə] [si:k] ,
Some one he seems in haste to seek ,
一些 一 他 似乎 在 匆忙 到 寻找 ,

他似乎急于寻找某人,

[ænd; ənd] [blʌʃ] [raɪz][tu:; tə] ['mɛriz] [tʃi:k] ,
And blushes rise to Mary's cheek ,
和 脸红 上升 到 玛丽的 脸颊 ,

玛丽的脸颊泛起了红晕。

[ðeə(r)]['glɑːnsɪz] [miːt] — [ɑː] ! [veɪn][tuː; tə][haɪd]
Their glances meet — ah ! vain to hide
他们的 眼神 见面 — 啊 ! 徒劳 到 隐藏

他们的目光相遇——啊！徒劳地掩饰着

[hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l][dʒɔɪ] , [æz; əz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
Her gentle joy , as at her side ,
她 温和的 喜悦 , 作为 在 她 边 ,

她温柔的喜悦，就在她身边，

['iːgə(r)][hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz]['wəʊntɪd] [pleɪs] ,
Eager he takes his wonted place ,
渴望的 他 需要 他的 惯常 地方 ,

他迫不及待地回到自己惯常的位置。

[wɪð] ['ræptʃə(r)] ['biːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
With rapture beaming in his face ;
和 狂喜 光芒四射 在 他的 脸 ;

他脸上洋溢着欣喜若狂的笑容;

[telz] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['veɪnli] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] ,
Tells her how vainly , and how long ,
讲述 她 如何 徒劳地 , 和 如何 长的 ,

告诉她多么徒劳，多么漫长，

[hiː; hi] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] - [mɪd][ðə; ði] ['mɒtli] [θrɒŋ] ;
He sought her ' mid the motley throng ;
他 寻求 她 - 中 这 杂乱无章 人群 ;

他在熙熙攘攘的人群中寻找她;

[sʌm; səm] ['wɪtʃkrɑːft] ([wɒt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [nɒt] [wel]) ,
Some witchcraft (what she knows not well) ,
一些 巫术 (什么 她 知道 不是 出色地) ,

她不太了解的一些巫术

[hæθ] ['or] [ðə; ði] ['revl] [kɑːst][ə; eɪ] [spel] ;
Hath o'er the revel cast a spell ;
有 超过 这 陶醉 投掷 一个 拼写 ;

狂欢中已施了魔法;

[ʃiː; ʃi] ['gesɪz] [nɒt] [wɒt] ['mædʒɪk] [wɒnd]
She guesses not what magic wand
她 猜测 不是 什么 魔法 魔杖

她猜不出是什么魔杖

[ri'stɔːz] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə]['feəri][lænd] ,
Restores her back to fairy land ,
恢复 她 后退 到 仙女 土地 ,

将她送回仙境，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [θɔːts] [ɒv; əv] ['sædənɪŋ] [streɪn] ,
And for those thoughts of saddening strain ,
和 为了 那些 想法 的 令人悲伤 拉紧 ,

而对于那些令人悲伤的紧张情绪，

[gɪvz] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [braɪt] [həʊps] [ə'gen] .
Gives back her young bright hopes again .
给予 后退 她 年轻的 明亮的 希望 再次 .

让她重拾年轻时的美好希望。

[ðæt] ['dredɪd] ['raɪv(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,
That dreaded rival , it appears ,
那 令人恐惧的 竞争对手 , 它 出现 ,

看来，那个可怕的对手

[hæd; həd] ['mɛriz] ['mʌðə(r)] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ;

Had	Mary's	mother	known	for	years	;
有	玛丽的	母亲	已知	为了	年	;

玛丽的母亲多年前就知道这件事吗?

[ðə; ði] [tuː] , [ɪn'tʃɑːntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

The	two	,	enchanted	at	the	meeting	,
这	二	,	迷人的	在	这	会议	,

两人在相遇中深深着迷,

[ɪks'tʃeɪndʒ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['kaɪndɪst] ['griːtɪŋ] :

Exchange	at	once	the	kindest	greeting	:
交换	在	一次	这	最善良的	问候	:

立即互致最友好的问候:

“ [səʊ][glæd] ! — [ə; eɪ] [swiːt] [sə'praɪz] !

“	So	glad	!	—	a	sweet	surprise	!
”	所以	高兴的	!	—	一个	甜的	惊喜	!

“太好了! ——真是个甜蜜的惊喜! ”

[maɪ][dɪə(r)] ,

my	dear	,
我的	亲爱的	,

亲爱的,

([lɔːd] - ['kʌz(ə)n]) ['leɪdi] [vɪər] !

(	Lord	Deloraine's	cousin	)	Lady	Vere	!
(	主	-	表哥	)	女士	维尔	!

(德洛兰勋爵的表妹)维尔夫人!

” [tə'geðə(r)] [naʊ] [θruː] ['ʃeɪdi] [wɔːk]

”	Together	now	through	shady	walk
”	一起	现在	通过	阴凉	走

现在一起走过荫凉的小径

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [pɑː'teə(r)] [ðeɪ] [strəʊl][ænd; ənd] [tɔːk] ;

And	rich	parterre	they	stroll	and	talk	;
和	富有的	花坛	他们	漫步	和	讲话	;

他们漫步在富丽堂皇的花坛里,谈笑风生;

['meəri] [hæθ] [bʌt; bət][wʌn] [griːf] , [ə'læs] !

Mary	hath	but	one	grief	,	alas	!
玛丽	有	但	一	悲伤	,	唉	!

玛丽只有一件烦心事,唉!

[ðæt] ['aʊəz] [wɪl] [naʊ] [laɪk] ['momənts] [pɑːs] .

That	hours	will	now	like	moments	pass	.
那	小时	将要	现在	喜欢	时刻	经过	.

时间仿佛转瞬即逝。

- [tɪz] [truː] [nəʊ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] ,

'	Tis	true	no	words	of	love	were	spoken	,
-	的	真的	不	字	的	爱	是	说	,

的确,他们之间没有说过任何情话。

[bʌt; bət] [glɑːns] [ænd; ənd] [smaɪl] , [baɪ] ['meni] [ə; eɪ]['təʊkən] ,

But	glance	and	smile	,	by	many	a	token	,
但	瞥一眼	和	微笑	,	经过	许多	一个	令牌	,

但许多时候,人们会投以目光和微笑,

[təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [lɪŋk] , [wɪtʃ] [bʌt; bət] [deθ] [pɑːts] ,

Told	that	the	link	,	which	but	death	parts	,
讲述	那	这	关联	,	哪个	但	死亡	部分	,

据说,这条联系,但其中只有死亡的部分,

[wɒz; wəz] [flʌŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [hɑːts] :

Was	flung	around	a	pair	of	hearts	:
曾是	扔	大约	一个	一对	的	心	:

被抛来抛去的是一对心形图案:

[ɪn] [truːθ] , - [twɒz] ['pɑːsɪŋ] [feə(r)][tuː; tə] [siː]

In	truth	,	'	twas	passing	fair	to	see
在	真相	,	-	那是	通过	公平的	到	看

事实上，这真是一幅相当公平的景象。

['meəri] , [wɪð] [swiːt] [sɪm'plɪsəti] ,

Mary	,	with	sweet	simplicity	,
玛丽	,	和	甜的	简单	,

玛丽，带着甜美的纯真，

[druːp] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['læʃɪz] - [niːθ] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,

Droop	her	long	lashes	'	neath	his	gaze	,
下垂	她	长的	睫毛	-	下方	他的	目光	,

在他的注视下，她长长的睫毛垂了下来。

[ðæt] [lʊkt] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [preɪz] ,

That	looked	his	worship	and	her	praise	,
那	看起来	他的	崇拜	和	她	称赞	,

那看起来像是他的崇拜和她的赞美，

[ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [preɪz] [wɒz; wəz] [swiːt]

The	while	she	thought	that	praise	was	sweet
这	尽管	她	想法	那	称赞	曾是	甜的

她当时觉得赞美很甜蜜。

[æz; əz] ['tʃaɪld͵hʊdz] ['mjuːzɪk] , [wen] [wiː; wi] [miːt]

As	childhood's	music	,	when	we	meet
作为	童年的	音乐	,	什么时候	我们	见面

就像童年的音乐，当我们相遇

[ɪts] ['ekəʊz] [ɪn][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][lænd] ,

Its	echoes	in	a	stranger	land	,
它是	回声	在	一个	陌生人	土地	,

它在异国他乡的回响

[ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] ['pensɪv] ['revəri] [stænd] ,

And	wrapt	in	pensive	reverie	stand	,
和	包裹	在	沉思的	遐想	站立	,

陷入沉思，伫立不动。

['dwelɪŋ] [ɒn] ['hæpi] [deɪz] [gɒn] [baɪ] ,

Dwelling	on	happy	days	gone	by	,
住宅	在	快乐的	天	已消失	经过	,

沉湎于过去的快乐时光，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] - [drɒp] [djuːz] [ðə; ði] [aɪ] ;

Until	a	tear	-	drop	dews	the	eye	;
直到	一个	撕	-	降低	露水	这	眼睛	;

直到泪珠盈满眼眶;

[ænd; ənd] [wel] [wiː; wi] [lʌv] [ðæt] ['sædnəs] [briːf] ,

And	well	we	love	that	sadness	brief	,
和	出色地	我们	爱	那	悲伤	简短的	,

我们很喜欢这种淡淡的忧伤，

[ðə; ði] ['sɒftnəs] — [nɒt][ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [griːf] ,

The	softness	—	not	the	sting	of	grief	,
这	柔软	—	不是	这	蜇	的	悲伤	,

是温柔——而不是悲伤的刺痛，

[iːn] [waɪl] [wiː; wi] ['saɪɪŋ] [ɑːsk] [ə'gen]

E'en	while	we	sighing	ask	again
e'en	尽管	我们	叹息	问	再次

即使我们叹息着，也要再次询问。

[tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [lʌvd] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [streɪn] .

To	hear	that	loved	and	ancient	strain	.
到	听到	那	喜爱	和	古老的	拉紧	.

听到那首令人喜爱的古老旋律。

[bʌt; bət] ['bjuːti] ([səʊ][ə; eɪ][bɑːd][ɒv; əv]['aʊəz]

But	Beauty	(	so	a	bard	of	ours
但	美丽	(	所以	一个	诗人	的	我们的

但是，美（所以我们的吟游诗人）

[di'klɛə]) , [ə'læs] !

Declares	)	,	alas	!
声明	)	,	唉	!

宣称)，唉!

[kænt][lɪv; laɪv][ɒn] ['flaʊəz] ;

can't	live	on	flowers	;
不能	居住	在	花朵	;

不能靠花为生;

[ænd; ənd] ['hʌnid] [wɜːdz] , [haʊ'evə(r)][dɪə(r)] ,

And	honeyed	words	,	however	dear	,
和	蜜	字	,	然而	亲爱的	,

那些甜言蜜语，无论多么动听，

[ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːsti] [ɪə(r)] ,

And	charming	to	the	thirsty	ear	,
和	迷人	到	这	渴	耳朵	,

而且对渴望聆听的人来说，这真是悦耳动听。

[tuː] [faɪn][ɑː(r); ə(r)] , [tuː] [æm'brəʊziəl][kwaɪt] ,

Too	fine	are	,	too	ambrosial	quite	,
也	美好的	是	,	也	甘露	相当	,

太精致了，太美味了，

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] .

To	satisfy	the	appetite	.
到	满足	这	食欲	.

为了满足食欲。

[ænd; ənd] [hens] , ['aʊə(r)] ['sensɪz] [tuː; tə]['kɒntent] ,

And	hence	,	our	senses	to	content	,
和	因此	,	我们的	感官	到	内容	,

因此，我们的感官对内容的感知，

[lʌg'ʒʊəriəs] [wɜː(r); wə(r)] [ment] ;

Luxurious	déjeûners	were	meant	;
豪华	午餐	是	意思是	;

指的是丰盛的午餐;

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'pɑːst] , — [əʊ][kɔːl][nɒt] [fuːd]

A	rich	repast	,	—	O	call	not	food
一个	富有的	餐饮	,	—	哦	称呼	不是	食物

丰盛的宴席，——哦，不要称之为食物

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['juːd] !

The	choice	inventions	of	a	Ude	!
这	选择	发明	的	一个	乌德	!

乌德的精选发明!

[naʊ] ['iːv(ə)n] ['lʌvəz] [rʌʃ] [tuː; tə] [iːt] ,
Now even lovers rush to eat ,
现在 甚至 恋人 匆忙 到 吃 ,

现在就连情侣们也争先恐后地去吃饭了。

[ænd; ənd] ['hæpi] [ðeɪ] [huː] [faɪnd][ə; eɪ] [siːt] —
And happy they who find a seat —
和 快乐的 他们 WHO 寻找 一个 座位 —

那些找到座位的人真是幸福——

[səʊ] ['θɪkli] [striːmz] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'saɪd] ,
So thickly streams the crowd aside ,
所以 浓密 溪流 这 人群 旁边 ,

于是，人群密密麻麻地涌向一边，

[tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [gʊd] [ðə; ði][gɒdz] [prə'vaɪd] !
To taste the good the gods provide !
到 品尝 这 好的 这 神 提供 !

品尝神明赐予的美好！

- [tɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [aɪ] [ri'pəuz]
' Tis strange that when the eye reposes
- 的 奇怪的 那 什么时候 这 眼睛 休息

奇怪的是，当眼睛休息时

[ɒn] ['sʌmə(r)] [skaɪz] [ænd; ənd] [bedz] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] —
On summer skies and beds of roses —
在 夏天 天空 和 床 的 玫瑰 —

在夏日的天空和玫瑰花丛中——

[ænd; ənd] ['faʊntɪnz] [wɪð] [ðeə(r)] [spreɪ] - ['ʃaʊərz] ['glɑːnsɪŋ] ,
And fountains with their spray - showers glancing ,
和 喷泉 和 他们的 喷 - 淋浴 瞥了一眼 ,

还有喷泉，喷出的水花闪闪发光，

[ænd; ənd] [griːn] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [wɪnd] ['dɑːnsɪŋ] —
And green leaves in the south - wind dancing —
和 绿色的 树叶 在 这 南 - 风 跳舞 —

南风吹拂，绿叶翩翩起舞——

[ðæt] ['taɪrənt]['hʌŋgə(r)] , ['grəʊsɪst] [sens] !
That tyrant Hunger , grossest sense !
那 暴君 饥饿 , 最恶心的 感觉 !

饥饿这种暴君，真是令人作呕！

[wɪl] [nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] ['aʊəz] [dɪ'spens]
Will not a few short hours dispense
将要 不是 一个 很少 短的 小时 分配

不会在短短几个小时内就分发

[hɪz; ɪz] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɜːθli] ['sɪnəz] ,
His congé to poor earthly sinners ,
他的 集市 到 贫穷的 尘世的 罪人 ,

他对世间可怜的罪人的祈祷，

[bʌt; bət] [sets] [ðem; ðəm] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dinəz] :
But sets them craving for their dinners :
但 套 他们 渴望 为了 他们的 晚餐 :

但这却让他们更加渴望晚餐：

- [tɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ɔːl] , [haʊ'eər] [rɪ'faɪnd] ,
' Tis strange that all , howe'er refined ,
- 的 奇怪的 那 全部 , 然而 精制 ,

奇怪的是，所有的一切，无论多么精致，

[ɒv; əv] ['lɒfti] [θɔ:t] , [pəʊ'etɪk][maɪnd] ,
Of **lofty** **thought** **,** **poetic** **mind** **,**
的 高远 想法 , 诗意的 头脑 ,

思想高远，富有诗意，

[nɔ:(r)] [li:vz] [nɔ:(r)]['rəʊzɪz] [wɪl] [ɪ'spaɪ] ,
Nor **leaves** **nor** **roses** **will** **espy** **,**
也不 树叶 也不 玫瑰 将要 间谍 ,

树叶和玫瑰都看不见，

[ɪf] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['temptɪŋ] - [baɪ] ;
If **but** **a** **tempting** **pâté's** **by** **;**
如果 但 一个 诱人的 - 经过 ;

如果只是一块诱人的肉酱；

[trænsˈpærənt] ['faʊntɪnz] [fləʊ] [ɪn] [veɪn] ,
Transparent **fountains** **flow** **in** **vain** **,**
透明的 喷泉 流动 在 徒劳 ,

清澈的喷泉徒劳地流淌着，

[ɪf] [frɒθ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [brɪsk] [ʃæm'peɪn] ,
If **froth** **for** **them** **the** **brisk** **champagne** **,**
如果 泡沫 为了 他们 这 轻快 香槟酒 ,

如果泡沫对他们来说是清爽的香槟，

[æz; əz] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [paɪl][ə; eɪ] [pleɪt] ,
As **chuckling** **while** **they** **pile** **a** **plate** **,**
作为 轻笑 尽管 他们 桩 一个 盘子 ,

他们一边轻笑一边把盘子里的食材堆起来，

[ðeɪ] [kraɪ] , “ [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ]['rʊərəl] [feɪt] ！ ”
They **cry** **,** **“** **I** **love** **a** **rural** **fête** **!** **”**
他们 哭 , “ 我 爱 一个 乡村的 宴请 ！ ”

他们高呼：“我喜欢乡村庆典！”

- [tɪz] [streɪndʒ] — [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] , ['lɜ:nɪd] ['seɪdʒɪz] —
' **Tis** **strange** **—** **explain** **it** **,** **learned** **sages** **—**
- 的 奇怪的 — 解释 它 , 学习 智者 —

真奇怪——请各位博学的智者解释一下——

[ðæt] ['ʃæpərɔn] [ɔ:l] , ['hwət'er] [ðeə(r)]['eɪdʒɪz] ,
That **chaperons** **all** **,** **whate'er** **their** **ages** **,**
那 监护人 全部 , 什么 他们的 年龄 ,

那些监护人，无论年龄大小，

['weðə(r)] [deɪm] ['fɔ:tʃu:n] [smaɪlz] [ɔ:(r)] [spait] ,
Whether **dame** **Fortune** **smiles** **or** **spites** **,**
无论 贵妇人 财富 微笑 或者 怨恨 ,

无论命运女神是微笑还是捉弄人，

[rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['baʊndləs] ['æpitait] ;
Rejoice **in** **boundless** **appetites** **;**
麾 在 无边无际 食欲 ;

尽情享受无尽的欲望吧；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [aɪv] [si:n] [sʌtʃ] ['hɒmɪdʒ] [du:; də]
And **some** **I've** **seen** **such** **homage** **do**
和 一些 我已经 已见 这样的 尊敬 做

我也见过一些这样的致敬之作。

[tu:; tə] [fɪʃ] , [fleʃ] , [faʊl] , [ænd; ənd]['peɪstri] [tu:] ,
To **fish** **,** **flesh** **,** **fowl** **,** **and** **pastry** **too** **,**
到 鱼 , 肉 , 鸡 , 和 糕点 也 ,

也包括鱼、肉、禽和糕点。

['fɪələs] [ɒv; əv] [eɪk] [ɔː(r)][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,
Fearless of ache or indigestion ,
无畏 的 疼痛 或者 消化不良 ,

无惧疼痛或消化不良，

['hævɪŋ] [prə'faʊndli] [sɒlvd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
Having profoundly solved the question ,
拥有 深刻地 已解决 这 问题 ,

在彻底解决了这个问题之后，

[haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [fuːdz] [wɪð] [zest]
How many different foods with zest
如何 许多 不同的 食物 和 热情

有多少种不同的食物带有果皮?

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['stʌmək] [kæn; kən][daɪ'dʒest] ;
A Christian stomach can digest ;
一个 基督教 胃 能 消化 ;

基督徒的胃可以消化;

[ðæt] ['hekəˌtəʊm] [mʌst; məst]['ɒfə(r)][ʌp]
That hecatombs must offer up
那 百人墓 必须 提供 向上

那场百人祭必须献上

[ðə; ði] [ə'meɪzd] [weə(r)] [ðeɪ] [sʌp] .
The amazed Amphitryons where they sup .
这 惊叹 两栖龙 在哪里 他们 上 .

惊奇的安菲特律翁们正在享用晚餐。

['meidnz] , [ˌeɪ 'juː] [kɔ̃ː'tʀɛr] , ['lɪt(ə)l] [iːt] ;
Maidens , au contraire , little eat ;
少女们 , au 相反 , 小的 吃 ;

少女们则相反，少吃;

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] , [wen] , [frɒm; frəm] ['neɪbərɪŋ] [siːt] ,
How should they , when , from neighbouring seat ,
如何 应该 他们 , 什么时候 , 从 邻接 座位 ,

他们应该如何、何时从邻近的座位上进行操作?

[ə; eɪ]['lʌvə(r)] , [wɪð] [dɪ'vaʊərɪŋ] [aɪz] ,
A lover , with devouring eyes ,
一个 情人 , 和 吞噬 眼睛 ,

一个眼神充满吞噬欲的爱人，

[iːtʃ] ['temptɪŋ] ['mɔːs(ə)l] ['dʒeləs] [spaɪz] ?
Each tempting morsel jealous spies ?
每个 诱人的 小块 嫉妒的 间谍 ?

每一块诱人的小肉都让嫉妒的间谍们心生嫉妒?

[jiː; ji] ['tʃɑːmə] , [huː] [wʊd] ['lʌvəz] [geɪn]
Ye charmers , who would lovers gain
叶 魅力四射的人 , WHO 会 恋人 获得

你们这些魅力四射的人，谁会赢得恋人的芳心呢?

[tuː; tə]['hɒvə(r)] [raʊnd] , [ə; eɪ] ['saɪɪŋ] [treɪn] !
To hover round , a sighing train !
到 徘徊 圆形的 , 一个 叹息 火车 !

盘旋着，一列叹息的火车!

[frɒm; frəm][ɔːl][bʌt; bət] ['spærəʊ] - [miːlz] [rɪ'freɪn] ;
From all but sparrow - meals refrain ;
从 全部 但 麻雀 - 餐 避免 ;

除了麻雀之外，其他食物都避免食用;

[men] [beə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [plʌmp] [hænd] [tuː; tə] [siː]
Men bear a small plump hand to see
男人 熊 一个 小的 丰满 手 到 看

男人伸出一只胖乎乎的小手去看

[ə; eɪ] ['gəʊldən] [fɔːk] [wiːld] ['greɪsfəli] ,
A golden fork wield gracefully ,
一个 金的 叉 挥 优雅地 ,

优雅地挥舞着一把金叉，

[nɒt] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɪn'tent] ,
Not guided by a heart intent ,
不是 引导 经过 一个 心 意图 ,

并非出于内心的意愿，

[laɪk] [nʌnz] , [hɑːf] [stɑːvd] [wɪð] ['kiːpɪŋ] [lent] ,
Like nun's , half starved with keeping Lent ,
喜欢 修女的 , 一半 饥饿 和 保持 大斋期 ,

就像修女们一样，为了守斋而半饥饿，

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [kə'prɪʃəs] [weɪ]
But in a light capricious way
但 在 一个 光 任性 方式

但以一种轻松随意的方式

[æz; əz] [les] [ɪn] ['hʌŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [pleɪ] .
As less in hunger than in play .
作为 较少的 在 饥饿 比 在 玩 .

与其说是饥饿，不如说是玩耍。

[wʊd] [juː; jʊ] [ɪn'tʃeɪn] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃəz] [fɑːst] ,
Would you enchain the creatures fast ,
会 你 锁链 这 生物 快速地 ,

你能迅速束缚住这些生物吗?

[tʃuːz] ['delɪkətli] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pɑːst]
Choose delicately for repast
选择 轻柔地 为了 餐饮

精心挑选餐点

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

季节之美(The belle of a season)
第3/5页

[ɒv; əv] ['waɪtɪst] ['tʃɪkɪn] , [wʌn] [smɔːl] [slaɪs] —

Of	**whitest**	**chicken**	**,**	**one**	**small**	**slice**	**—**
的	最白	鸡	,	一	小的	片	—

取一小片最白的鸡肉——

[sʌm; səm] ['ɒrɪndʒ] ['dʒeli] , [kuːl] [æz; əz][aɪs] —

Some	**orange**	**jelly**	**,**	**cool**	**as**	**ice**	**—**
一些	橙子	果冻	,	凉爽的	作为	冰	—

一些橙味果冻，冰凉如冰——

[θriː] ['tʃeriz] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːmənd] [keɪk] —

Three	**cherries**	**,**	**and**	**an**	**almond**	**cake**	**—**
三	樱桃	,	和	一个	杏仁	蛋糕	—

三颗樱桃，和一个杏仁蛋糕——

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [tɪndʒd] [wɪð] [waɪn] , — [ðel] [meɪk]

And	**water**	**tinged**	**with**	**wine**	**,**	**—**	**they'll**	**make**
和	水	带点色调	和	葡萄酒	,	—	他们会	制作

他们会制作掺了酒的水。

[ə; eɪ] [tʃɑːm] [nɒt] ['sæmsənz] [self][kʊd; kəd] [breɪk] .

A	**charm**	**not**	**Samson's**	**self**	**could**	**break**	**.**
一个	魅力	不是	参孙的	自己	可以	休息	.

连参孙本人都无法打破的护身符。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][jɔː(r); jə(r)] ['sjuːtə] [tʃɑːns] [tuː; tə][spaɪ]

But	**should**	**your**	**suitors**	**chance**	**to**	**spy**
但	应该	你的	求婚者	机会	到	间谍

但如果你的追求者有机会窥探到你

[ðə; ði]['əʊpən] [maʊθ] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] [aɪ] ,

The	**open**	**mouth**	**,**	**the**	**hungry**	**eye**	**,**
这	打开	嘴	,	这	饥饿的	眼睛	,

张开的嘴，饥饿的眼神

[jʊl] [lʊk] [ə'raʊnd] — [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

You'll	**look**	**around**	**—**	**and**	**where**	**are**	**they**	**?**
你会	看	大约	—	和	在哪里	是	他们	?

你会环顾四周——它们在哪里?

[skeəd] — [gɒn] — [ænd; ənd][ʃʊə(r)] , [pɑːst] [daʊt] , [tuː; tə] [seɪ] ,

Scared	**—**	**gone**	**—**	**and**	**sure**	**,**	**past**	**doubt**	**,**	**to**	**say**	**,**
害怕的	—	已消失	—	和	当然	,	过去的	怀疑	,	到	说	,

害怕——走了——而且可以肯定地说，毫无疑问，

“ [neɪ] , [sɔː] [juː; jʊ] [ðæt] ? — [nəʊ][dʒəʊk] [ɪn'diːd] !

“	**Nay**	**,**	**saw**	**you**	**that**	**?**	**—**	**no**	**joke**	**indeed**	**!**
“	不	,	锯	你	那	?	—	不	开玩笑	的确	!

“哎呀，你看到了吗？——这可不是开玩笑！”

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fiːd] !

I	**hate**	**to**	**see**	**a**	**woman**	**feed**	**!**
我	恨	到	看	一个	女士	喂养	!

我讨厌看到女人喂奶!

" [ænd; ənd] [naʊ] - [tɪz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['bɑːmi] [naɪt] :

"	And	now	-	tis	dark	and	balmy	night	:
"	和	现在	-	的	黑暗的	和	芳香	夜晚	:

"现在已是漆黑而温暖的夜晚:

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [læmps] [hæŋ] [fɔːθ] [ðeə(r)] [lait]

Ten	thousand	lamps	hang	forth	their	light
十	千	灯	悬挂	前进	他们的	光

万盏灯悬挂着光芒

[frɒm; frəm] [haɪ] [və'rændəz] , ['ɑːtʃɪz] , ['baʊəz] ,

From	high	verandas	,	arches	,	bowers	,
从	高的	阳台	,	拱门	,	鲍尔斯	,

从高高的阳台、拱门、凉亭,

[fes'tuːn] [wɪð] ['pendənt] [riːðz; riːθs] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

Festooned	with	pendant	wreaths	of	flowers	.
装饰	和	吊坠	花圈	的	花朵	.

上面挂满了垂坠的花环。

[ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ʃaɪnz] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [griːn]

And	glorious	shines	the	summer	green
和	辉煌	闪耀	这	夏天	绿色的

夏日的绿意闪耀着灿烂的光芒

[ɒv; əv] [triː] , [ænd; ənd] [ʃrʌb] , [baɪ] [ðæt] [lait] [siːn] ;

Of	tree	,	and	shrub	,	by	that	light	seen	;
的	树	,	和	灌木	,	经过	那	光	已见	;

透过那光线,可以看到树木和灌木;

[ænd; ənd] ['delɪkət] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [daɪz] ,

And	delicate	the	rainbow	dyes	,
和	精美的	这	彩虹	染料	,

还有那些精致的彩虹染料,

[ɒv; əv] ['evri] ['flaʊə(r)] [ðæt] ['əʊdə(r)] [saɪz] ;

Of	every	flower	that	odour	sighs	;
的	每一个	花	那	气味	叹息	;

每一朵花都散发着那令人叹息的香气;

[ænd; ənd] ['spɪrɪt] - [laɪk] [ðə; ði] [waɪt] - [rəʊbd] [meɪdz] ,

And	spirit	-	like	the	white	-	robed	maids	,
和	精神	-	喜欢	这	白色的	-	身着长袍	女佣	,

还有那些身穿白袍的仙女们,

[ðæt] ['lɔɪtə(r)] - [mɪd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ʃeɪdz] :

That	loiter	-	mid	the	garden	shades	:
那	游荡	-	中	这	花园	色调	:

在花园树荫下徘徊的人们:

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['raɪmstə(r)] [ðeə(r)] [ðæt] [naɪt]

There's	not	a	rhymester	there	that	night
有	不是	一个	韵律学家	那里	那	夜晚

那天晚上那里没有一个押韵者。

[bʌt; bət] [kɔːlz] [ðə; ði] [siːn] [ɪ'lɪziən] [kwaɪt] ,

But	calls	the	scene	Elysian	quite	,
但	呼叫	这	场景	极乐世界	相当	,

但他称这场景宛如极乐世界,

[ænd; ənd] , ['wæksɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	,	waxing	sentimental	on	it	,
和	,	打蜡	感伤的	在	它	,

而且,他开始感伤起来,

[θɪŋks] [ɒv; əv][bəʊ'kɑːtʃɪəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɒnɪt] ;
Thinks **of** **Boccaccio** **and** **a** **sonnet** **;**
思考 的 薄伽丘 和 一个 十四行诗 ;

想起薄伽丘和一首十四行诗;

[ɔː(r)][sʌm; səm] [braɪt] [aɪl] [ɒv; əv]['dʒiːnɪˌaɪ] [spraɪts] ,
Or **some** **bright** **isle** **of** **genii** **sprites** **,**
或者 一些 明亮的 小岛 的 天才 精灵 ,

或者某个充满精灵的明亮岛屿,

[wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] " [ə'reɪbiən] [naɪts] ;
We **read** **of** **in** **the** **"** **Arabian** **Nights** **;**
我们 读 的 在 这 " 阿拉伯 夜晚 ;

我们在《一千零一夜》中读到过;

" [ɔː(r)][sʌm; səm] [braɪt] ['bæŋkwɪt] [wɪtʃ] ['wɔtəu; vɑː'təu] ,
" **Or** **some** **bright** **banquet** **which** **Watteau** **,**
" 或者 一些 明亮的 宴会 哪个 华托 ,

"或者沃托笔下某个绚丽的宴会,

[wɪð] ['kɔːtiə(r)] ['pens(ə)l] , [lʌvd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ;
With **courtier** **pencil** **,** **loved** **to** **shew** **;**
和 朝臣 铅笔 , 喜爱 到 展示 ;

用宫廷铅笔，喜欢展示;

[ɔː(r)] , [ɪf] [ɪk'skɜːsɪv] [grəʊ] [hɪz; ɪz] ['fænsiz] ,
Or **,** **if** **excursive** **grow** **his** **fancies** **,**
或者 , 如果 短途旅行 生长 他的 幻想 ,

或者，如果他的奇思妙想越来越多,

[hiː; hi]['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp] [ðəʊz] [əʊld][rəu'mænsiz]
He **conjures** **up** **those** **old** **romances**
他 召唤 向上 那些 老的 浪漫故事

他唤起了那些旧时的浪漫情怀。

[weə(r)] ['sɔːsərəs] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪts] [blɪs] ,
Where **sorceress** **,** **for** **her** **favourite's** **bliss** **,**
在哪里 巫婆 , 为了 她 最喜欢的 极乐 ,

女巫为了她最爱的人的幸福,

[wʊd] [reɪz] , [baɪ] [spelz] , [ə; eɪ] [siːn] [laɪk] [ðɪs] ,
Would **raise** **,** **by** **spells** **,** **a** **scene** **like** **this** **,**
会 增加 , 经过 咒语 , 一个 场景 喜欢 这 ,

会通过咒语，唤起这样的场景。

[wɪtʃ] [tʃeistə] [naɪt] [kʊd; kəd] , [wɪð] [wʌn] [preə(r)]
Which **chaster** **knight** **could** **,** **with** **one** **prayer**
哪个 贞洁者 骑士 可以 , 和 一 祷告

哪位贞洁的骑士能够通过一次祈祷做到呢?

[ænd; ənd]['həʊli][saɪn] , [dɪ'spens] [ɪn][eə(r)] ;
And **holy** **sign** **,** **dispense** **in** **air** **;**
和 圣 符号 , 分配 在 空气 ;

圣迹，在空中显现;

['mjuːzɪk][frɒm; frəm] ['dʌski] ['æmbʊʃ] [stəʊl]
Music **from** **dusky** **ambush** **stole**
音乐 从 昏暗 伏击 偷窃

来自昏暗伏击的音乐偷走了

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɪð] ['melədi] [ðə; ði][səʊl] ,
To **witch** **with** **melody** **the** **soul** **,**
到 巫婆 和 旋律 这 灵魂 ,

用旋律魅惑灵魂,

[æz; əz] ['wɒndərɪŋ] ['mɪnstrəl] [sʌŋ] [sɒft] [leɪz] ,

As	wandering	minstrels	sung	soft	lays	,
作为	漫游	吟游诗人	唱	柔软的	躺下	,

游吟诗人唱着轻柔的歌谣，

[sʌtʃ] [æz; əz] [mɔːr] [raɪts] , [ænd; ənd] ['θɑːlˌbɜrg] [pleɪz] :

Such	as	Moore	writes	,	and	Thalberg	plays	:
这样的	作为	摩尔	写	,	和	塔尔伯格	演出	:

例如摩尔的剧本，以及塔尔伯格的表演：

[ænd; ənd] , [əʊ] !

And	,	oh	!
和	,	哦	!

哦！

[ðə; ði] [vɔɪs] [hæθ] ['wʌndrəs] ['paʊə(r)]

the	voice	hath	wondrous	power
这	嗓音	有	奇妙的	力量

这声音拥有奇妙的力量

[tuː; tə] [melt] , [tuː; tə] [muːv] , [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

To	melt	,	to	move	,	at	such	an	hour	.
到	熔化	,	到	移动	,	在	这样的	一个	小时	.

在这样的时刻，融化，移动。

[æz; əz] ['meəri] [wɔːkt] [wɪð] [ˌdɛlə'reɪn] ,

As	Mary	walked	with	Deloraine	,
作为	玛丽	步行	和	德洛兰	,

玛丽和德洛兰一起走着的时候，

[ðeɪ] [pɔːzd] , [ə'restɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪn] ,

They	paused	,	arrested	by	a	strain	,
他们	暂停	,	被捕	经过	一个	拉紧	,

他们停了下来，被某种紧张感所束缚。

[ðə; ði] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ləʊ] , [ænd; ənd] [swiːt] ,

The	notes	were	rich	,	and	low	,	and	sweet	,
这	笔记	是	富有的	,	和	低的	,	和	甜的	,

音色醇厚、低沉而甜美。

[vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] — [nɔː(r)] [ɔːl] [ˌʌn'miːt]

Voice	of	a	mind	—	nor	all	unmeet
嗓音	的	一个	头脑	—	也不	全部	未满足

心灵之声——并非全然不合

[ðə; ði] [wɜːdz] , [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] [ˌæmbə'skeɪd] ,

The	words	,	of	Love	in	ambuscade	,
这	字	,	的	爱	在	伏击	,

爱情的伏击之词，

[wɪtʃ] - ['siːkrət] [θɔːts] [bɪ'treɪd] .

Which	Deloraine's	secret	thoughts	betrayed	.
哪个	-	秘密	想法	背叛	.

德洛兰的秘密想法暴露了这一点。

“ [əʊ] ! [feə(r)] , [sə'pɑːsɪŋ] [feə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ,

“	O	!	fair	,	surpassing	fair	thou	art	,
“	哦	!	公平的	,	超越	公平的	你	艺术	,

“哦！你真是美极了，美得无与伦比，

[ʌn'kɒnʃəs] [ɔːl] — [ðə; ði] ['greɪsɪz] - [bəʊst] ;

Unconscious	all	—	the	Graces	'	boast	;
无意识	全部	—	这	恩典	-	夸	;

无意识地——美惠三女神的自夸；

[wɒt] ['wʌndə(r)] ['mɪrɪədz] [siːk] [ðaɪ] [hɑːt] ?
What wonder myriads seek thy heart ?
什么 想知道 无数 寻找 你的 心 ?

何等奇妙，无数人为何渴求你的心?

[bʌt; bət] , ['leɪdi] , [aɪ][ə'dɔː(r)] [ðiː] [məʊst] !
But , Lady , I adore thee most !
但 , 女士 , 我 崇拜 你 最多 !

但是，夫人，我最爱的还是您!

[wen] ['ʌðə(r)z][ɒn][ðaɪ] ['bjuːti] [dwel] ,
When others on thy beauty dwell ,
什么时候 其他的 在 你的 美丽 住 ,

当别人沉醉于你的美貌时，

[hæŋ] [ɒn][ðaɪ] [wɜːdz] , [ɪk'splɔː(r)] [ðaɪn] [aɪz] ,
Hang on thy words , explore thine eyes ,
悬挂 在 你的 字 , 探索 你的 眼睛 ,

谨记你的话语，探索你的双眼，

[əʊ] , ['nevə(r)] ['ɜːθli] [bɑːd][kʊd; kəd] [tel]
O , never earthly bard could tell
哦 , 绝不 尘世的 诗人 可以 告诉

哦，世间吟游诗人也从未讲述过

[wɒt] [θɔːts] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['bʊzəm] [raɪz] .
What thoughts within my bosom rise .
什么 想法 之内 我的 怀 上升 .

我心中涌起怎样的思绪?

[let] ['spiːtʃləs] [lʌv] , [ɪn] [saɪz] [rɪ'viːl]
Let speechless Love , in sighs reveal
让 无言 爱 , 在 叹息 揭示

让无言的爱，在叹息中显露

[ðæt] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bəʊldə(r)] [vaʊ] ;
That passion which the bolder vow ;
那 热情 哪个 这 更大胆 发誓 ;

那份激情，是勇敢者所发誓的。

[ænd; ənd][let][wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv]['pɪti] [stiːl]
And let one thought of pity steal
和 让 一 想法 的 遗憾 偷

让一丝怜悯的念头悄然溜走

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] ['nevə(r)][felt] [tɪl] [naʊ] .
For him who never felt till now .
为了 他 WHO 绝不 毛毡 直到 现在 .

献给那个至今从未感受过感情的人。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] , [jiː; ji] [stɑːz] !
Tell her , ye stars !
告诉 她 , 是的 明星 !

告诉她，众星啊!

[ðaʊ] [wɪŋd] [eə(r)]
thou winged air
你 有翅膀的 空气

你这有翼的空气

[briːð] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['flɔːrəz] ['peɪntɪd] [həʊst] ,
Breathe to her , Flora's painted host ,
呼吸 到 她 , 植物群 绘 主持人 ,

向她呼吸，弗洛拉的彩绘主人，

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [truː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][feə(r)] —
That I am true as she is fair —
那 我 是 真的 作为 她 是 公平的 —

我像她一样真诚——

[ðəʊ] [ɔːl][mʌst; məst] [lʌv] , [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] !
Though all must love , I love her most !
尽管 全部 必须 爱 , 我 爱 她 最多 !

虽然人人都要爱，但我最爱她!

" [ðə; ði] [streɪn] [ɪz] ['or] — [eə(r)] [ˌdɛlə'reɪn] [spiːks] ,
" The strain is o'er — ere Deloraine speaks ,
" 这 拉紧 是 超过 — 埃雷 德洛兰 说话 ,

"紧张气氛已经过去了——"德洛兰说道。

[braɪt] [blʌʃ] [maʊnt] [tuː; tə] ['mɛriz] [tʃiːks] ,
Bright blushes mount to Mary's cheeks ,
明亮的 脸红 山 到 玛丽的 脸颊 ,

玛丽的双颊泛起了红晕。

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [ʃiː; ʃi] ['gesɪz] , [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪ] ,
For well she guesses , by his sigh ,
为了 出色地 她 猜测 , 经过 他的 叹 ,

她猜想，从他的叹息声来看，

[hiː; hi] [wʊd] [ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [leɪ] [ə'plai] ;
He would the minstrel's lay apply ;
他 会 这 吟游诗人的 躺 申请 ;

他会采用吟游诗人的歌谣;

[ænd; ənd] , ['eɪdɪd] [baɪ] [ə'nʌðərz] [ɑːt] ,
And , aided by another's art ,
和 , 协助 经过 另一个的 艺术 ,

而且，在另一位艺术家的帮助下，

[rɪ'viːl] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Reveal the secret of his heart .
揭示 这 秘密 的 他的 心 .

揭开他内心深处的秘密。

[bʌt; bət] ['mɒdəsti] , [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] , [θrəʊz]
But Modesty , her guardian , throws
但 谦逊 , 她 监护人 , 投掷

但是她的监护人莫德斯蒂却扔掉了

[ɪts] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] — [greɪv] [ʃiː; ʃi] [grəuz] ,
Its ægis round her — grave she grows ,
它是 艾吉斯 圆形的 她 — 严重 她 生长 ,

她周身环绕着她的神盾——她变得庄严起来，

[æz; əz] [kwɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪz] [tɜːnd] [ə'saɪd] ,
As quick her head is turned aside ,
作为 快的 她 头 是 转向 旁边 ,

她的头迅速转向一边

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [diːp] ['rəʊzi] [blʌʃ] [tuː; tə][haɪd] .
Her cheek's deep rosy blush to hide .
她 脸颊 深的 红润 脸红 到 隐藏 .

她用手掩饰自己脸颊上深深的红晕。

[stɪl] [lʊkt] [hiː; hi] ['ɜːnɪst] — [stɪl] [hiː; hi] [sɔːt]
Still looked he earnest — still he sought
仍然 看起来 他 认真 — 仍然 他 寻求

他依旧神情专注——他依然在寻找

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪld] [aɪz] [tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] ,

In	her	mild	eyes	to	read	her	thought	,
在	她	温和的	眼睛	到	读	她	想法	,

从她温柔的眼神中读懂她的心思，

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] ['ɪnməʊst][fəʊldz] [ə'mʌŋ]

If	her	heart's	inmost	folds	among
如果	她	心脏的	最	折叠	之中

如果她内心深处的褶皱

[ðeə(r)] [leːk] [kaɪnd]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] [sɒŋ] .

There	lurked	kind	answer	to	that	song	.
那里	潜伏	种类	回答	到	那	歌曲	.

那首歌背后隐藏着一个温暖的答案。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

And	still	she	feared	to	meet	his	eye	,
和	仍然	她	害怕	到	见面	他的	眼睛	,

但她仍然不敢与他对视。

[lest] [hɜː(r); hə(r)] [kən'fjuːʒn] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][spaɪ] ;

Lest	her	confusion	he	should	spy	;
免得	她	困惑	他	应该	间谍	;

免得他窥见她慌乱的模样；

[fɔː(r); fə(r)] [jet] , [ðəʊ] ['sɔfənd] , [tʃɑːmd] , [ænd; ənd] [muːvd] ,

For	yet	,	though	softened	,	charmed	,	and	moved	,
为了	然而	,	尽管	软化	,	迷住了	,	和	已搬	,

然而，尽管心软了，被迷住了，被感动了，

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [həʊps] [ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'lʌvɪd] !

She	only	hopes	she	is	beloved	!
她	仅有的	希望	她	是	心爱	!

她只希望自己被人爱着！

[ænd; ənd] , [self] - [ə'kjuːzɪŋ] , [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ]

And	,	self	-	accusing	,	thinks	it	wrong
和	,	自己	-	指控	,	思考	它	错误的

而且，他自责地认为这是错误的。

[tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɒŋ] :

To	give	such	meaning	to	a	song	:
到	给	这样的	意义	到	一个	歌曲	:

赋予一首歌这样的意义：

[ðʌs] , [hiː; hi][ɔːl][fɪə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɔːl] [ʃeɪm] ,

Thus	,	he	all	fear	,	and	she	all	shame	,
因此	,	他	全部	害怕	,	和	她	全部	耻辱	,

因此，他充满恐惧，她充满羞耻。

[hiː; hi] [briːð] [nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [fleɪm] .

He	breathes	no	word	to	tell	his	flame	.
他	呼吸	不	单词	到	告诉	他的	火焰	.

他一言不发，不向他的火焰诉说。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪd] ,

At	length	her	mother	she	descried	,
在	长度	她	母亲	她	描述	,

最后，她描述了她的母亲：

[ðen] [fluː] , [hɑːf] - ['flʌtə] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] !

Then	flew	,	half	-	fluttered	,	to	her	side	!
然后	飞翔	,	一半	-	飘动	,	到	她	边	!

然后，它半扑腾着翅膀飞到她身边！

[fɔː(r); fə(r)] - [welθ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [nəʊ]

For	Crœsus	'	wealth	he	should	not	know
为了	克罗伊斯	-	财富	他	应该	不是	知道

他不应该知道克罗伊索斯的财富。

[ðə; ði] ['fænsiz] [wɪtʃ] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ,

The	fancies	which	disturbed	her	so	,
这	幻想	哪个	不安	她	所以	,

那些令她如此不安的幻想，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['fɜːmə(r)] [tʃeɪnd] [wɒz; wəz][hiː; hi] ,

While	all	the	firmer	chained	was	he	,
尽管	全部	这	更坚固	连锁	曾是	他	,

虽然他被锁链束缚得更加牢固，

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['tɪmɪd] ['mɒdəsti] .

By	her	young	timid	modesty	.
经过	她	年轻的	胆小	谦逊	.

出于她年轻时的羞怯和谦逊。

[əʊ] ['mɒdəsti] ! — [wɪtʃ] ['eɪndʒəls] [jiːld]

O	Modesty	!	—	which	angels	yield
哦	谦逊	!	—	哪个	天使	屈服

哦，谦逊！——天使们所展现的谦逊。

[tuː; tə] ['helpləs] ['wʊmən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃiːld] ,

To	helpless	woman	for	a	shield	,
到	无助	女士	为了	一个	盾	,

为无助的女人提供保护，

[wɒt] ['daɪmənd][frɒm; frəm] - [maɪn] ,

What	diamond	from	Golconda's	mine	,
什么	钻石	从	-	矿	,

戈尔康达矿出产的钻石是哪颗?

[ə'dɔːnz] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] , [laɪk] [blʌʃ] [ɒv; əv] [ðaɪn] ?

Adorns	her	brow	,	like	blush	of	thine	?
装饰	她	眉头	,	喜欢	脸红	的	你的	?

她的眉间是否也泛起了红晕，如同你眉间的红晕?

['wɜːθləs] [ðə; ði] [fɔːm] , [ænd; ənd] [kɔːs] [ðə; ði] [feɪs] ,

Worthless	the	form	,	and	coarse	the	face	,
毫无价值	这	形式	,	和	粗	这	脸	,

形式毫无价值，面容粗糙。

([haʊ'evə(r)][feə(r)]) [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [greɪs] ;

(	However	fair	)	thou	dost	not	grace	;
(	然而	公平的	)	你	朋友	不是	优雅	;

（无论多么美好）你都无恩待;

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [vɔɪs] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [luːt]

The	sweetest	voice	is	like	a	lute
这	最甜美的	嗓音	是	喜欢	一个	琵琶

最甜美的声音就像一把鲁特琴。

[strʌŋ] [wɪð] [hɑːʃ] [kɔːrdz] , [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [mjuːt] ;

Strung	with	harsh	chords	,	when	thou	art	mute	;
串	和	残酷的	和弦	,	什么时候	你	艺术	沉默的	;

当你沉默不语时，琴弦被刺耳的音符拨动;

[ðə; ði] [hɑːt] , [ə; eɪ] [steɪnd] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [ʃraɪn] ,

The	heart	,	a	stained	and	ruined	shrine	,
这	心	,	一个	染色	和	毁坏	神社	,

心脏，一座污秽不堪、破败不堪的神龛，

[ðaʊ] [dʌst] [nɒt]['entə(r)][tuː; tə] [rɪ'faɪn] ;
Thou dost not enter to refine ;
你 朋友 不是 进入 到 精炼 ;

你不可进入炼净;

[ðə; ði] [aɪ] [bʌt; bət] [ʃuːts] [ə; eɪ]['miːtiə(r)] [gliːm]
The eye but shoots a meteor gleam
这 眼睛 但 芽 一个 流星 闪耀

眼睛却射出一道流星般的光芒

['nɒkʃəs] [ænd; ənd] [kiːn] , [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] [biːm] ;
Noxious and keen , without thy beam ;
有害的 和 敏锐的 , 没有 你的 光束 ;

有害而尖锐，没有你的光芒;

[haʊ] ['veɪnli] ['bjuːti] , ['lækɪŋ] [ðiː] ,
How vainly beauty , lacking thee ,
如何 徒劳地 美丽 , 缺乏 你 ,

没有你，美貌是多么徒劳啊!

[wʊd] [tʃeɪn] [menz] [lʌv] — [swiːt] ['mɒdəsti] !
Would chain men's love — Sweet Modesty !
会 链 男士 爱 — 甜的 谦逊 !

会束缚男人的爱——甜蜜的谦逊!

['sestəs] [ðæt] ['viːnəs] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɔː(r)] ,
Cestus that Venus surely wore ,
塞斯图斯 那 金星 一定 穿着 ,

维纳斯肯定佩戴过Cestus,

[tuː; tə][waɪl][ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv][jɔː(r)] ,
To wile a world in days of yore ,
到 诡计 一个 世界 在 天 的 昔时 ,

昔日，为世人带来欢乐

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə]['dʒuːnəʊ] [lent] ,
The charm that she to Juno lent ,
这 魅力 那 她 到 朱诺 借出的 ,

她借给朱诺的魅力,

[wen] [ðæt] [bəʊld] , [dɑːk] - [aɪd] [kwiːn] [wɒz; wəz] [bent]
When that bold , dark - eyed Queen was bent
什么时候 那 大胆的 , 黑暗的 - 眼睛 女王 曾是 弯曲

当那位大胆、黑眼睛的女王弯腰时

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['rekriənt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,
To win the recreant from her love ,
到 赢 这 叛徒 从 她 爱 ,

为了赢回那个背叛者的爱,

[ðə; ði] ['hɔːti] [ænd; ənd] [ɪn'kɒnstənt] [dʒəʊv] :
The haughty and inconstant Jove :
这 傲慢 和 不稳定 朱庇特 :

傲慢而反复无常的朱庇特:

[braɪt] ['spɪrɪt] !
Bright spirit !
明亮的 精神 !

精神抖擞!

[ðaʊ] [ɪn] ['mɛriz] [aɪ]
thou in Mary's eye
你 在 玛丽的 眼睛

在玛丽的眼中

[smaɪl] [wen] [ʃi:; ʃi][bɪdz] [ˌdɛlə'reɪn] [gʊd] - [baɪ] !

Smilest	when	she	bids	Deloraine	good	-	by	!
笑容最灿烂什么时候		她	出价	德洛兰	好的	-	经过	！

她向德洛兰道别时笑容最灿烂！

[ænd; ənd] — ['feəri] ['fɒləʊə(r)] — [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][kɔ:l] ,

And	—	fairy	follower	—	at	her	call	,
和	—	仙女	追随者	—	在	她	称呼	,

而——仙女的追随者——在她召唤下，

- [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['festɪvl; 'festəvəl] !

Attend'st	her	from	that	festival	!
-	她	从	那	节日	！

从那个节日开始就关注她！

['mɛriz] [æt; ət] [həʊm] — [ænd; ənd] ['pɒndərɪŋ] ['or]

Mary's	at	home	—	and	pondering	o'er
玛丽的	在	家	—	和	沉思	超过

玛丽在家——正在思考.....

[i:tʃ] [wɜ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [æz; əz] [nɛə] [bɪ'fɔ:(r)]

Each	word	of	his	,	as	ne'er	before
每个	单词	的	他的	,	作为	从未	前

他的每一个字，都前所未有。

[ʃi:; ʃi] [dwelt] [ɒn][ðem; ðəm] .

She	dwelt	on	them	.
她	居住	在	他们	.

她反复思量这些事。

[hɪz; ɪz] [lʊks] [ɒv; əv] [lʌv] ,

His	looks	of	love	,
他的	看起来	的	爱	,

他充满爱意的眼神，

['i:v(ə)n] [naʊ] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] , [hæv; həv]['paʊə(r)][tu:; tə] [mu:v] ,

Even	now	recalled	,	have	power	to	move	,
甚至	现在	召回	,	有	力量	到	移动	,

即使现在已被召回，仍然拥有行动能力，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [swi:t] [vɔɪs] [i:tʃ] ['tʃerɪʃt] [təʊn] ,

Of	his	sweet	voice	each	cherished	tone	,
的	他的	甜的	嗓音	每个	珍爱	语气	,

他那甜美的声音，每一个音符都令人心生喜爱。

[fɒnd] ['meməri] [hæz; həz] [meɪd] [ɪts] [əʊn] ,

Fond	Memory	has	made	its	own	,
喜爱	记忆	有	制成	它是	自己的	,

美好的回忆已经形成了自己的风格，

[səʊ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][fə'mɪliə(r)] [grəʊn]

So	dear	,	and	so	familiar	grown
所以	亲爱的	,	和	所以	熟悉的	生长

如此亲切，如此熟悉

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['ɜ:θli] [k'eəz]

Some	little	thought	of	earthly	cares
一些	小的	想法	的	尘世的	关心

几乎忘却了尘世的烦恼

[ɑ:(r); ə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɜ:vənt] [preə(r)z] ,

Are	mingled	with	her	fervent	prayers	,
是	混合	和	她	热切	祈祷	,

与她虔诚的祈祷交织在一起，

[həʊps] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [miːt] ,

Hopes	**that**	**they**	**soon**	**again**	**shall**	**meet**	**,**
希望	那	他们	很快	再次	将	见面	,

希望他们能尽快再次相遇。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [jiːldz] [tuː; tə] ['slʌmbə(r)] [swiːt]

Before	**she**	**yields**	**to**	**slumber**	**sweet**
前	她	产量	到	睡眠	甜的

在她沉入甜蜜的梦乡之前

[æz; əz] [fɔːls] [ɒn] ['ɪnfənts] [braʊ] , [eə(r)] [gaɪl]

As	**falls**	**on**	**infant's**	**brow**	**,**	**ere**	**guile**
作为	瀑布	在	婴儿的	眉头	,	埃雷	诡计

如落在婴儿额头上，诡计尚未发生

[hæθ] [tʃeɪst] [ɪts] ['hev(ə)n] - [rɪ'membə(r)ɪŋ] [smaɪl] !

Hath	**chased**	**its**	**Heaven**	**-**	**remembering**	**smile**	**!**
有	追逐	它是	天堂	-	记住	微笑	!

追逐着它那记念上天的微笑!

[ðen] [waɪt] - [rəʊbd] ['ɪnəs(ə)ns] [dʌθ] [bend] ,

Then	**white**	**-**	**robed**	**Innocence**	**doth**	**bend**	**,**
然后	白色的	-	身着长袍	无辜	确实	弯曲	,

然后，身着白袍的纯洁之人弯下腰，

[ænd; ənd] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [ɪts] [wɪŋz] [ɪk'stend] .

And	**o'er**	**her**	**couch**	**its**	**wings**	**extend**	**.**
和	超过	她	长椅	它是	翅膀	延长	.

它的翅膀伸展到她的卧榻之上。

['vɪʒnz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

Visions	**of**	**love**	**and**	**happiness**	**,**
愿景	的	爱	和	幸福	,

爱与幸福的景象，

['suːðɪŋ] [ænd; ənd][kɑːm] , [hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [bles] ;

Soothing	**and**	**calm**	**,**	**her**	**pillow**	**bless**	**;**
舒缓	和	冷静的	,	她	枕头	保佑	;

她的枕头令人舒缓平静;

[nɔː(r)]['pjʊrər] [driːmz] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [nəʊ] ,

Nor	**purer**	**dreams**	**the**	**blessed**	**know**	**,**
也不	更纯净	梦境	这	蒙福	知道	,

没有比这更纯粹的梦境了，只有蒙福之人才能知晓。

[rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts][wəʊ] .

Released	**from**	**earth**	**and**	**all**	**its**	**wo**	**.**
发布	从	地球	和	全部	它是	wo	.

从尘世及其一切苦难中解脱出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [saɪt] [tuː; tə] [siː]

It	**is**	**a**	**lovely**	**sight**	**to**	**see**
它	是	一个	迷人的	视线	到	看

真是一幅美丽的景象

[ə; eɪ] ['meɪdn] [ɪn][ðə; ði] ['prɪvəsi]

A	**maiden**	**in**	**the**	**privacy**
一个	少女	在	这	隐私

一位处女的私密

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] — [weə(r)] [ðə; ði] [deɪ]

Of	**her**	**own**	**chamber**	**—**	**where**	**the**	**day**
的	她	自己的	房间	—	在哪里	这	天

在她自己的房间里——白昼

[ɪn]['dʒent(ə)l] ['stʌdiz] [glaɪdz] [ə'weɪ] :

In	gentle	studies	glides	away	:
在	温和的	研究	滑翔	离开	:

在轻柔的学习中悄然离去:

[hɜ:(r); hə(r)]['spɪrɪt] [briːð] [θruː] [ɔːl] [θɪŋz] [raʊnd] —

Her	spirit	breathes	through	all	things	round	—
她	精神	呼吸	通过	全部	事物	圆形的	—

她的灵魂遍布万物——

[ðə; ði] ['deɪnti] ['vɒljuːmz] [ðæt] [ə'baʊnd] ;

The	dainty	volumes	that	abound	;
这	纤巧	卷	那	盛产	;

琳琅满目的精美小书;

[ðə; ði] ['sɪlkən] ['brɔɪdəri] [ɪn][ɪts] [freɪm] ,

The	silken	broidery	in	its	frame	,
这	丝	刺绣	在	它是	框架	,

画框上的丝绸刺绣,

[ðæt] [maɪt] [iːn] ['flɔːrəz] ['leɪbə(r)] [ʃeɪm] ;

That	might	e'en	Flora's	labour	shame	;
那	可能	e'en	植物群	劳动	耻辱	;

那甚至可能是弗洛拉的劳动耻辱;

[ðə; ði]['iːz(ə)l] , [weə(r)] [nəʊ] ['krɪtɪks] [aɪ]

The	easel	,	where	no	critic's	eye
这	画架	,	在哪里	不	评论家的	眼睛

画架旁,没有批评者的目光

[ə; eɪ] [ˌmerə'trɪʃəs] [teɪst] [kʊd; kəd][spaɪ] ;

A	meretricious	taste	could	spy	;
一个	虚伪的	品尝	可以	间谍	;

浅薄的品味也能窥见;

[ðə; ði] [hɑːp] , [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə] [pleɪ] ,

The	harp	,	on	which	she	loves	to	play	,
这	竖琴	,	在	哪个	她	爱	到	玩	,

她最爱弹奏的竖琴

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [sʌm; səm] [swiːt] [əʊld] [leɪ] ;

Singing	the	while	some	sweet	old	lay	;
歌唱	这	尽管	一些	甜的	老的	躺	;

唱着一首甜蜜的老歌;

[hɪə(r)] [geɪ] [ænd; ənd]['plæsɪd] [spiːd] [ðə; ði] ['aʊəz] ,

Here	gay	and	placid	speed	the	hours	,
这里	同性恋	和	平静	速度	这	小时	,

在这里,快乐而平静地度过时光,

[ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['mjuːzɪk] , [bʊks] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] —

Among	her	music	,	books	,	and	flowers	—
之中	她	音乐	,	图书	,	和	花朵	—

在她的音乐、书籍和鲜花之中——

[nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][keə(r)] , [ɔː(r)]['æŋgə(r)] [ruːd] ,

No	thought	of	care	,	or	anger	rude	,
不	想法	的	关心	,	或者	愤怒	粗鲁的	,

没有丝毫关心,也没有愤怒无礼,

[nəʊ] [breθ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][deə(r)] [ɪn'truːd] ,

No	breath	of	evil	dare	intrude	,
不	气息	的	邪恶的	敢	侵入	,

邪恶的气息不敢侵入,

[nəʊ]['bæblə(r)] , [frɔ:t] [wɪð] ['aɪd(ə)l] [spi:tʃ] ,
No babbler , fraught with idle speech ,
不 喋喋不休者 , 充满危机 和 闲置的 演讲 ,

不喋喋不休，不说空话

[ðɪs] ['meɪdn] ['sɒlətju:d][kæn; kən] [ri:tʃ] :
This maiden solitude can reach :
这 少女 孤独 能 抵达 :

这种少女的孤独可以达到:

[seɪv] [hɜ:(r); hə(r)][fɒnd]['saɪərz] , [nəʊ] ['fʊtstep] [meɪl]
Save her fond Sire's , no footstep male
节省 她 喜爱 父亲的 , 不 脚步 男性

拯救她挚爱的父亲，没有脚步声

[hæz; həz] [ɛə] [prɪ'zju:md] [tu:; tə] [krɒs] [ɪts] [peɪl] .
Has e'er presumed to cross its pale .
有 曾经 假定 到 叉 它是 苍白 .

竟敢越过它的界限。

[hɪə(r)][hi:; hi] [brɪŋz] [gɪfts][ɒv; əv][dʒem][ænd; ənd]['flaʊə(r)] ,
Here he brings gifts of gem and flower ,
这里 他 带来 礼物 的 宝石 和 花 ,

他在这里带来了宝石和鲜花作为礼物。

[ænd; ənd]['ɪndiən] [bɜ:dz][tu:; tə] [dek] [hɜ:(r); hə(r)]['baʊə(r)] ;
And Indian birds to deck her bower ;
和 印度 鸟类 到 甲板 她 凉亭 ;

还有印度鸟儿来装饰她的凉亭;

[ænd; ənd] , ['dɪrər] [gɪfts] !
And , dearer gifts !
和 , 更贵 礼物 !

还有更贵重的礼物!

[hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ɒft]
her mother oft
她 母亲 经常

她母亲经常

[wɪð] [lʊks] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd]['æksents; æk'sents][sɒft] ,
With looks of love , and accents soft ,
和 看起来 的 爱 , 和 口音 柔软的 ,

带着爱意的眼神，语气温柔，

[sti:lz] [ɪn][tu:; tə] [bles] [hɜ:(r); hə(r)] ['dju:tiəs] [tʃaɪld] ,
Steals in to bless her duteous child ,
偷窃 在 到 保佑 她 尽职尽责 孩子 ,

她悄悄溜进去祝福她孝顺的孩子,

[ænd; ənd] [li:v] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)]['kaunsəl][maɪld] :
And leave behind her counsels mild :
和 离开 在后面 她 律师 温和的 :

留下她温和的忠告:

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hɪə(r)] [meɪ] [laɪ] ,
There's not a book that here may lie ,
有 不是 一个 书 那 这里 可能 说谎 ,

这里没有一本书可能是假的。

[ˌʌn'si:n] [baɪ] [ðæt] [ʌn'sli:pɪŋ] [aɪ] ,
Unseen by that unsleeping eye ,
看不见 经过 那 不眠 眼睛 ,

被那双不眠的眼睛所忽视,

[wɪtʃ] [nəʊz] [haʊ] ['sʌtəli] [bʊks] [mait] [lʊə(r)]
Which knows how subtly books might lure
哪个 知道 如何 微妙地 图书 可能 饵

谁知道书籍会以多么微妙的方式诱惑人?

[ðæt] ['meɪdn] , [stɪl] [səʊ]['eɪndʒl] - [pjʊə(r)] .
That maiden , still so angel - pure .
那 少女 , 仍然 所以 天使 - 纯的 .

那位少女，依然纯洁如天使。

[hɪə(r)] , [weə(r)] [ə; eɪ]['kruːsəfɪks] [jʊd] [siː] ,
Here , where a crucifix you'd see ,
这里 , 在哪里 一个 十字架 你会 看 ,

在这里，你会看到一个十字架，

[dɪd] ['sʌðən] ['meɪdn] [bend][ðə; ði] [niː] ;
Did Southern maiden bend the knee ;
做过 南方 少女 弯曲 这 膝盖 ;

南方少女是否屈膝求婚?

[ðə; ði] - [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] - [ɪz][leɪd] , [ænd; ənd] [riːd] —
The ' Book of Life ' is laid , and read —
这 - 书 的 生活 - 是 铺设 , 和 读 —

《生命册》被放置并诵读——

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][peɪdʒ] [ˌaʊt'spred] ;
I know it by the page outspread ;
我 知道 它 经过 这 页 扩张 ;

我是通过页面展开方式来判断的;

[ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪð] [lʌv] , [ænd; ənd] ['revərənt] [ɔː] ,
Approached with love , and reverent awe ,
接近 和 爱 , 和 虔诚的 敬畏 ,

怀着爱意和敬畏之心而来,

['aʊə(r)] ['meɪdn] [frɒm; frəm][ɪts][peɪdʒ] [wɪl] [drɔː]
Our maiden from its page will draw
我们的 少女 从 它是 页 将要 画

我们的少女将从书中汲取灵感

[ðəʊz] [həʊps] [ðæt] [lait] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] ,
Those hopes that light declining years ,
那些 希望 那 光 下降 年 ,

那些希望照亮日渐衰老的岁月,

[ðəʊz] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] [draɪ]['aʊə(r)] [tɪəz] !
Those promises that dry our tears !
那些 承诺 那 干燥 我们的 眼泪 !

那些能拭去我们泪水的承诺!

[ðə; ði] ['veri] [eə(r)] [ðæt] ['liŋgəz] [raʊnd]
The very air that lingers round
这 非常 空气 那 徘徊不去 圆形的

萦绕四周的空气

[ðɪs] ['sæŋktʃuəri] [ɪz] [swiːt] — [nəʊ] [saʊnd] ,
This sanctuary is sweet — no sound ,
这 避难所 是 甜的 — 不 声音 ,

这处静谧之地令人心旷神怡——一片寂静。

[ɪk'sept] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
Except of music rich and low ,
除了 的 音乐 富有的 和 低的 ,

除了高雅低沉的音乐之外,

[ɔ:(r)]['dʒent(ə)l] ['vɔɪsɪz] , [dʌθ] [ˌaɪ 'ti:] [nəʊ] :
Or **gentle** **voices** **,** **doth** **it** **know** **:**
或者 温和的 声音 , 确实 它 知道 :

它知道，或许是温柔的声音:

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听!

[hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪz][ɒn][ðə; ðɪ] [strɪŋz] ,
her **hand** **is** **on** **the** **strings** **,**
她 手 是 在 这 字符串 ,

她的手放在琴弦上，

[ænd; ənd] , ['ɑ:tləs] , [tu:; tə] [hɜ:'self] [ʃi:; ʃɪ] [sɪŋz] .
And **,** **artless** **,** **to** **herself** **she** **sings** **.**
和 , 不矫揉造作 , 到 她自己 她 唱歌 .

她天真无邪地独自歌唱。

[sɒŋ] .
SONG **.**
歌曲 .

歌曲。

[əʊ] ! ['nevə(r)] [daʊt] [aɪ] [lʌv] [ði:] !
Oh **!** **never** **doubt** **I** **love** **thee** **!**
哦 ! 绝不 怀疑 我 爱 你 !

哦！永远不要怀疑我对你的爱!

[wen] ['evri] [saɪ] [ɒv; əv] [ðaɪn]
When **every** **sigh** **of** **thine**
什么时候 每一个 叹 的 你的

当你的每一次叹息

[ə'weikən] ['ɛkoʊz] ['mju:zɪk]
Awakens **Echo's** **music**
觉醒 回声的 音乐

唤醒回声的音乐

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [hɑ:t] [ɒv; əv][maɪn] !
Within **this** **heart** **of** **mine** **!**
之内 这 心 的 矿 !

在我心中!

[əʊ] ! ['nevə(r)] [daʊt] [aɪ] [lʌv] [ði:] !
Oh **!** **never** **doubt** **I** **love** **thee** **!**
哦 ! 绝不 怀疑 我 爱 你 !

哦！永远不要怀疑我对你的爱!

[ðaɪ] [smaɪl] , [əʊ] !
Thy **smile** **,** **oh** **!**
你的 微笑 , 哦 !

你的笑容，哦!

[ɒft][ˌaɪ 'ti:] [gli:mz] ,
oft **it** **gleams** **,**
经常 它 闪光 ,

它常常闪闪发光,

[laɪk] ['feɪbld] [læmps][ɒv; əv] ['fɛəriz] ,
Like **fabled** **lamps** **of** **fairies** **,**
喜欢 传说中的 灯 的 仙女 ,

如同传说中仙女的灯盏,

[tuː; tə] [tʃɪə(r)] [maɪ] ['mɪdnaɪt] [driːmz] !

To	cheer	my	midnight	dreams	!
到	欢呼	我的	午夜	梦境	!

为了让我的午夜梦境更加美好!

[əʊ] ! ['nevə(r)] [daʊt] [aɪ] [lʌv] [ðiː] !

Oh	!	never	doubt	I	love	thee	!
哦	!	绝不	怀疑	我	爱	你	!

哦！永远不要怀疑我对你的爱!

[æz; əz] [fjuː] [hæv; həv] [lʌvd] [bɪ'fɔː(r)] ;

As	few	have	loved	before	;
作为	很少	有	喜爱	前	;

像极了以前很少有人爱过的人;

[ðeəz; ðəz] [nɔːt] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['wɜːʃɪp]

There's	nought	can	change	my	worship
有	零	能	改变	我的	崇拜

没有什么能改变我的崇拜

[tɪl] [laɪf][ɪt'self][biː; bi] ['or] !

Till	life	itself	be	o'er	!
直到	生活	本身	是	超过	!

直到生命终结!

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɪz] ['or] — [waɪ] [dʌθ] [ʃiː; ʃi] [siːm]

The	song	is	o'er	—	why	doth	she	seem
这	歌曲	是	超过	—	为什么	确实	她	似乎

歌已结束——她为何似乎

[æb'stræktɪd] — [lɒst] [ɪn] ['plez(ə)nt] [driːm] ?

Abstracted	—	lost	in	pleasant	dream	?
摘要	—	丢失的	在	令人愉快的	梦	?

神游物外——沉浸在美梦中?

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːp] [ɪz] [left] — [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [ə'saɪd] ,

Her	harp	is	left	—	she	turns	aside	,
她	竖琴	是	左边	—	她	转弯	旁边	,

她的竖琴被留在了一边——她转过身去,

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪpə(r)] ['fɪŋgəz] [gaɪd]

And	now	her	taper	fingers	guide
和	现在	她	锥形	手指	指导

现在，她纤细的手指引导着

[ðə; ði] ['pens(ə)l] . — [nəʊ] , - [tɪz] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] !

The	pencil	.	—	No	,	'	tis	all	in	vain	!
这	铅笔	.	—	不	,	-	的	全部	在	徒劳	!

铅笔。——不，这一切都是徒劳的!

[wɒt] [ɑːt] [kʊd; kəd] ['pɪktʃə(r)] [ˌdɛlə'reɪn] ?

What	art	could	picture	Deloraine	?
什么	艺术	可以	图片	德洛兰	?

什么样的艺术作品能够描绘德洛兰?

[ə; eɪ] [step] [ɪz] [hɜːd] — [wɪð] ['gləʊɪŋ] [tʃiːks]

A	step	is	heard	—	with	glowing	cheeks
一个	步	是	听到	—	和	发光	脸颊

听到一声脚步声——脸颊泛红

[ʃiː; ʃi] [haɪdz] [ðə; ði] [sketʃ] — [ænd; ənd] ['veɪnli] [siːk]

She	hides	the	sketch	—	and	vainly	seeks
她	隐藏	这	草图	—	和	徒劳地	寻找

她藏起了素描——并徒劳地寻找

[tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz] ['blaɪðli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
To **sing** **as** **blithely** **as** **before** **,**
到 唱歌 作为 兴高采烈地 作为 前 ,

像以前那样欢快地歌唱，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['mʌðərz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
While **her** **good** **mother's** **at** **the** **door** **.**
尽管 她 好的 母亲的 在 这 门 .

她善良的母亲正在门口。

[əʊ] [lʌv] !
O **Love** **!**
哦 爱 !

哦，爱！

[ðaʊ] ['sʌt(ə)l] , ['dekst(ə)rəs] [tʃiːt] ,
thou **subtle** **,** **dexterous** **cheat** **,**
你 微妙的 , 轻巧 欺骗 ,

你这狡猾灵巧的骗子，

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [meɪd] [tuː; tə] [prɒmpt] [dɪ'siːt] !
To **such** **a** **maid** **to** **prompt** **deceit** **!**
到 这样的 一个 女佣 到 迅速的 欺骗 !

对这样的女仆，竟会招致欺骗！

[ðaɪ] ['waɪli] ['lesnz] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt]
Thy **wily** **lessons** **to** **impart**
你的 狡猾的 课程 到 传授

你那狡猾的教训将要传授给你

[tuː; tə] [wʌn] , [tɪl] [naʊ] , [huː] [njuː] [nɒt] [ɑːt] ; —
To **one** **,** **till** **now** **,** **who** **knew** **not** **art** **;** **—**
到 一 , 直到 现在 , WHO 知道 不是 艺术 ; —

致一位此前对艺术一无所知的人；——

[tuː; tə] [tiːtʃ] ['aʊə(r)] ['mɛriz] [hɑːt] [tuː; tə] [gləʊ]
To **teach** **our** **Mary's** **heart** **to** **glow**
到 教 我们的 玛丽的 心 到 辉光

教导我们的玛丽之心闪耀光芒

[wɪð] ['siːkrət] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi] [deə(r)] [nɒt] [ʃəʊ]
With **secret** **thoughts** **,** **she** **dare** **not** **shew**
和 秘密 想法 , 她 敢 不是 展示

她心中藏着秘密，不敢表露出来。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [huː] [ɜːst] [iːtʃ] ['fiːlɪŋ] [ʃeəd] ,
To **her** **,** **who** **erst** **each** **feeling** **shared** **,**
到 她 , WHO 最初 每个 感觉 共享 ,

对她而言，曾经分享过每一种感受，

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['ɪnməʊst] [selz] [wɜː(r); wə(r)] [b'eəd] !
As **if** **its** **inmost** **cells** **were** **bared** **!**
作为 如果它是 最 细胞 是 裸露 !

仿佛它最深处的细胞都被暴露了出来！

[ɑː] ! [waɪ] [ðʌs] [rend] [ðə; ði] ['tendə(r)] [bɒnd]
Ah **!** **why** **thus** **rend** **the** **tender** **bond**
啊 ! 为什么 因此 撕裂 这 投标 纽带

啊！为何要如此撕裂这温柔的纽带？

- [twɪkst] ['djuːtiəs] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [fɒnd] ?
' **Twixt** **duteous** **child** **and** **mother** **fond** **?**
- 中间 尽职尽责 孩子 和 母亲 喜爱 ?

“介于尽职尽责的孩子和深情的母亲之间？”

- [tɪz] [streɪndʒ] [ðaɪ] ['sʌd(ə)n] [wɜːk] [tuː; tə] [siː] ,

'	Tis	strange	thy	sudden	work	to	see	,
-	的	奇怪的	你的	突然	工作	到	看	,

看到你突然开始工作，真是令人惊讶。

[bɪ'gʌn] — [kəm'pliːt] : — [tɛ'leɪ] [ˌiː es 'tiː] [lɑː] [vaɪ] !

Begun	—	complete	:	—	Telle	est	la	vie	!
开始	—	完全的	:	—	特勒	est	拉	争夺	!

开始——完成：——Telle est la vie!

[ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [bəʊz] [huː] ['flʌtə] [raʊnd]

Among	the	beaux	who	fluttered	round
之中	这	美男子	WHO	飘动	圆形的

在那些围绕着他们的俊俏男子中

[ðə; ðiː] ['dʒent(ə)l] ['meəriː] , [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd]

The	gentle	Mary	,	some	were	found
这	温和的	玛丽	,	一些	是	成立

温柔的玛丽，有些人被发现了

[ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'wɜːðiː] [klɑːs] , [tuː] ['kɒmən] ,

Of	that	unworthy	class	,	too	common	,
的	那	不配	班级	,	也	常见的	,

属于那种不体面的阶层，太常见了，

[huː] [spiːk] [dɪ'spaɪtfəli] [ɒv; əv] ['wʊmən] ,

Who	speak	despitefully	of	woman	,
WHO	说话	尽管如此	的	女士	,

那些诋毁女性的人，

[ænd; ənd] [huː] , [wɪð] ['empti] [pɜːs] [ænd; ənd] [hed] ,

And	who	,	with	empty	purse	and	head	,
和	WHO	,	和	空的	钱包	和	头	,

而谁，身无分文，头破血流，

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːtʃuːn] ['əʊnli] , [wuː] , [ænd; ənd] [wed] ;

For	fortune	only	,	woo	,	and	wed	;
为了	财富	仅有的	,	哇	,	和	结婚	;

只为财富，求爱，结婚；

[wɪð] [maɪnd] [æz; əz] ['veɪkənt] [æz; əz] [ðə; ðiː] [hɑːt] ,

With	mind	as	vacant	as	the	heart	,
和	头脑	作为	空缺	作为	这	心	,

心如空空，头脑空空

['wɪlɪŋ] [wɪð] ['lɪbəti] [tuː; tə] [pɑːt] ,

Willing	with	liberty	to	part	,
愿意的	和	自由	到	部分	,

乐意自由分离，

[ɪf] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðeɪ] [bʌt; bət] [əb'teɪn]

If	in	exchange	they	but	obtain
如果	在	交换	他们	但	获得

如果作为交换，他们只获得了

[ðə; ðiː] [gəʊld] [tuː; tə] [fɔːdʒ] [dʌl] [haɪmənz] [tʃeɪn] :

The	gold	to	forge	dull	Hymen's	chain	:
这	金子	到	锻造	乏味的	处女膜	链	:

用来锻造黯淡无光的婚姻之链的黄金：

“ [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] , ” [ðeɪ] [sweə(r)] — ([haʊ] ['deɪnti] [slɪp]

“	For	gold	,	”	they	swear	—	(	how	dainty	slip
“	为了	金子	,	”	他们	发誓	—	(	如何	纤巧	滑

“为了黄金，”他们发誓——（多么轻佻的借口）

[ðə; ði] [əʊθs] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [lɪp] !)
The oaths from each moustachio'd lip !)
这 誓言 从 每个 留着小胡子的 唇 !)

每张长着小胡子的嘴唇都发出誓言!

“ [wɪð] ['welkəm] [weɪt] [kæn; kən]['nevə(r)][gɔːl] ,
“ With welcome weight can never gall ,
“ 和 欢迎 重量 能 绝不 癒 ,

“带着令人欣喜的重量，永远不会感到恼怒，

[nɔː(r)][ɪts] [braɪt] [tʃɑːms] ([laɪk] ['bjuːtiz]) [pɔːl] !
Nor its bright charms (like Beauty's) pall !
也不 它是 明亮的 魅力 (喜欢 美的) 灵柩 !

它那耀眼的魅力（如同美人般）也黯然失色!

” [ə'mʌŋ] [ðiːz] [dʒemz] [lɔːd] ['skwɒndə(r)] [ʃɒn] ,
” Among these gems Lord Squander shone ,
” 之中 这些 宝石 主 挥霍 闪耀 ,

“在这些杰出人物中，斯夸恩德勋爵光芒四射，

[ə; eɪ] ['flæʃi] — [bʌt; bət][nɒt] ['preʃəs] [stəʊn] ,
A flashy — but not precious stone ,
一个 华丽的 — 但 不是 宝贵的 石头 ,

一颗闪闪发光但并不珍贵的宝石

[hɪz; ɪz] [helθ] , [hɪz; ɪz] [welθ] , [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [gɒn] :
His health , his wealth , his feelings gone :
他的 健康 , 他的 财富 , 他的 情怀 已消失 :

他的健康、财富和情感都消失了:

[ˌmɪs'gaɪdɪd] [juːθ] ! — [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [il]
Misguided youth ! — a prey to ills
错误的 青年 ! — 一个 猎物 到 疾病

误入歧途的年轻人! ——他们是各种弊病的受害者

[wɪtʃ] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [lɒŋ] - [nɪ'glektɪd] [bɪls] ;
Which spring from long - neglected bills ;
哪个 春天 从 长的 - 被忽视的 账单 ;

这些账单长期无人理会;

[eə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ɪ'steɪt] , - [twɒz] [truː] —
Heir of an old estate , ' twas true —
继承人 的 一个 老的 财产 , - 那是 真的 —

的确，他是古老庄园的继承人——

[naʊ] ['dʌbli] ['mɔːgidʒ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuː] —
Now doubly mortgaged to the Jew —
现在 双倍 抵押贷款 到 这 犹 —

现在这笔钱已经双重抵押给了犹太人——

[kəm'peld] [ðə; ði]['iːvəlz][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)]
Compelled the evils to endure
被迫 这 罪恶 到 忍受

迫使邪恶持续存在

[wɪtʃ] ['əʊnli][kæn; kən][æn; ən][eə'res; 'eərəs][kjʊə(r)] —
Which only can an heiress cure —
哪个 仅有的 能 一个 女继承人 治愈 —

只有女继承人才能治愈——

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] !
“ It must be so !
“ 它 必须 是 所以 !

一定是这样!

” [hiː; hi] [saɪz] ， “ [ænd; ənd] ， - [gæd] !
” **he** **sighs** **，** **“** **and** **，** **'** **gad** **!**
” 他 叹息 ，“ 和 ，- 加德 !

他叹了口气，“天哪！”

- [twɪl] [meɪk] [sʌm; səm] ['prɪti] ['pɜːs(ə)n][glæd] ” —
' **Twill** **make** **some** **pretty** **person** **glad** **”** **—**
- 斜纹布 制作 一些 漂亮的 人 高兴的 ” —

“这会让某个漂亮的人高兴”——

[fɔː(r); fə(r)]['ruːɪn][traɪz][ɪn][veɪn][tuː; tə] [ʃeɪk]
For **ruin** **tries** **in** **vain** **to** **shake**
为了 废墟 尝试 在 徒劳 到 摇

毁灭徒劳地试图撼动

[ðə; ði][self] - [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪk] .
The **self** **-** **assurance** **of** **a** **rake** **.**
这 自己 - 保证 的 一个 耙 .

浪荡子的自信。

[əʊ]['vænəti] ! - [tɪz] ['pɑːsɪŋ] [streɪndʒ] ,
O **Vanity** **!** **'** **tis** **passing** **strange** **,**
哦 虚荣 ! - 的 通过 奇怪的 ,

虚荣啊！真是奇怪！

[ðæt] [ðaʊ] , ['kɒntent] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,
That **thou** **,** **content** **with** **little** **change** **,**
那 你 , 内容 和 小的 改变 ,

你，安于现状，

[ðə; ði] ['wiːkɪst] [hedz] [wɪlt] ['ɔːlweɪz] [ruːl] ,
The **weakest** **heads** **wilt** **always** **rule** **,**
这 最弱 头部 枯萎 总是 规则 ,

最弱小的头颅总是会掌权。

[nɔː(r)][frɒm; frəm][ðaɪ]['empaɪə(r)][speə(r)][wʌn] [fuːl] !
Nor **from** **thy** **empire** **spare** **one** **fool** **!**
也不 从 你的 帝国 空闲的 一 傻子 !

你的帝国中一个傻瓜也不要放过!

['aʊə(r)][bəʊld][ə'dəʊnɪs] , ['pɑːsɪŋ] [wel]
Our **bold** **Adonis** **,** **passing** **well**
我们的 大胆的 阿多尼斯 , 通过 出色地

我们英俊潇洒的阿多尼斯，表现出色。

[kʊd; kəd] ['evri] ['wɪdoʊz] ['dʒɔɪntʃə] [tel] , —
Could **every** **widow's** **jointure** **tell** **,** **—**
可以 每一个 寡妇的 关节 告诉 , —

每位寡妇的嫁妆都能说明什么呢?

[njuː] , ['sɜːt(ə)n][æz; əz][baɪ] [ruːl] [ɒv; əv] [θriː] ,
Knew **,** **certain** **as** **by** **rule** **of** **three** **,**
知道 , 肯定 作为 经过 规则 的 三 ,

知道，就像三的法则一样确定，

[wɒt] ['evri] [spɪnstɚz] [welθ] [mʌst; məst][biː; bi] .
What **every** **spinster's** **wealth** **must** **be** **.**
什么 每一个 老处女 财富 必须 是 .

每个老处女都应该拥有的财富。

[wʌn] [mʌnθ] , [wen] [hɑːd] [prest] — [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! —
One **month** **,** **when** **hard** **pressed** **—** **what** **a** **pity** **!** **—**
一 月 , 什么时候 难的 按下 — 什么 一个 遗憾 ! —

一个月后，在经济拮据的时候——真是可惜!

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] [vaɪl] ['sɪti] ;
He **turned** **his** **thoughts** **to** **the** **vile** **city** **;**
他 转向 他的 想法 到 这 卑鄙的 城市 ;

他将思绪转向了那座肮脏的城市;

[bʌt; bət] ['flætərɪŋ] [feɪt] , [wɪð] ['kaɪndli]['rɪgə(r)] ,
But **flattering** **Fate** **,** **with** **kindly** **rigour** **,**
但 奉承 命运 , 和 亲切地 严格 ,

但奉承命运，带着和蔼的严谨，

[dɪ'naɪd] [hɪm][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['fɪgə(r)] —
Denied **him** **the** **appointed** **figure** **—**
否认 他 这 任命 数字 —

拒绝授予他指定职务——

[ə; eɪ]['blesɪd; blest] [rɪ'liːs] !
A **blessed** **release** **!**
一个 蒙福 发布 !

终于可以解脱了!

[ɪn'diːd] , - [twɜː(r)] [ʃeɪm]
indeed **,** **'** **twere** **shame**
的确 , - 是 耻辱

的确，那是一种耻辱。

[tuː; tə][wed][ə; eɪ] [mɪs] [wɪð] ['vʌlgə(r)] [neɪm] ;
To **wed** **a** **miss** **with** **vulgar** **name** **;**
到 结婚 一个 错过 和 庸俗 姓名 ;

娶一个名字粗俗的小姐;

['hwət'er] [hɜː(r); hə(r)][gəʊld] , [ɪf] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [læk] ,
Whate'er **her** **gold** **,** **if** **name** **she** **lacks** **,**
什么 她 金子 , 如果 姓名 她 缺乏 ,

无论她拥有怎样的黄金，如果她没有名字，

[ə; eɪ]['dwelə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['meəri][æks] !
A **dweller** **of** **St** **.** **Mary** **Axe** **!**
一个 居住者 的 英石 . 玛丽 斧头 !

圣玛丽斧镇的居民!

[əʊ] , ['dredf(ə)l] ! — “ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [nɛə] [kʊd; kəd][biː; bi] ;
Oh **,** **dreadful** **!** **—** **“** **No** **,** **it** **ne'er** **could** **be** **;**
哦 , 可怕 ! — “ 不 , 它 从未 可以 是 ;

哦，太可怕了! ——"不，绝不可能;

[əʊld]['fæməli][ænd; ənd] [welθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
Old **family** **and** **wealth** **for** **me** **!**
老的 家庭 和 财富 为了 我 !

对我来说，拥有显赫的家世和财富至关重要!

[ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːl] — [gʊd] ['mænəz] , [tuː] .
A **lovely** **girl** **—** **good** **manners** **,** **too** **.**
一个 迷人的 女孩 — 好的 礼仪 , 也 .

一个可爱的女孩——而且很有礼貌。

" [səʊ][wʌns] [ə'gen] [hiː; hi][dɪd] [rɪ'vjuː]
" **So** **once** **again** **he** **did** **review**
" 所以 一次 再次 他 做过 审查

所以他又一次进行了审查。

[ðə; ði] ['siːzənz] [lɪst] — [ænd; ənd]['meəri] [sɔː] ,
The **season's** **list** **—** **and** **Mary** **saw** **,**
这 本季 列表 — 和 玛丽 锯 ,

本季的名单——玛丽看到了,

[ə; eɪ][praɪz][hiː; hi] [streɪt] [wʊd] [siːk] [tuː; tə] [drɔː] .

A	prize	he	straight	would	seek	to	draw	.
一个	奖	他	直的	会	寻找	到	画	.

他会毫不犹豫地争取赢得这个奖项。

[hiː; hi] [driːmd] [nɒt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɛə] [wɪð'stænd]

He	dreamed	not	she	could	e'er	withstand
他	梦见	不是	她	可以	曾经	经受

他做梦也没想到她竟然能抵挡得住

[hɪz; ɪz]['θaʊz(ə)nd]['merɪts] ; [wel] [hiː; hi] [skænd]

His	thousand	merits	;	well	he	scanned
他的	千	优点	;	出色地	他	扫描

他的千般功绩；他仔细审视了这一切。

[hɜː(r); hə(r)]['θaʊz(ə)nd]['eɪkəz] — [ðə; ði][rent] - [rəʊl]

Her	thousand	acres	—	the	rent	-	roll
她	千	英亩	—	这	租	-	卷

她的一千英亩土地——租金收入

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][kwaɪt] [tʃɑːmd] [hɪz; ɪz][səʊl] :

Of	her	papa	quite	charmed	his	soul	:
的	她	爸爸	相当	迷住了	他的	灵魂	:

她爸爸完全被她迷住了:

- [twɒz] ['veri] ['mɒnstrəs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['saɪə(r)]

'	Twas	very	monstrous	that	her	sire
-	那是	非常	滔天	那	她	父系

她的父亲真是太可怕了。

[ɒv; əv][laɪf] , [æt; ət] ['fɪfti] , [wʊd] [nɒt]['taɪə(r)] ;

Of	life	,	at	fifty	,	would	not	tire	;
的	生活	,	在	五十	,	会	不是	胎	;

五十岁了，依然不会对生活感到厌倦；

['pɪti] , [fɔː(r); fə(r)]['riːz(ə)nz] [saʊnd] [ænd; ənd] ['weɪti] ,

Pity	,	for	reasons	sound	and	weighty	,
遗憾	,	为了	原因	声音	和	重	,

可惜，原因充分且重要。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [pʊʃ] [hɪm][ɒn][tuː; tə] ['eɪti] !

They	could	not	push	him	on	to	eighty	!
他们	可以	不是	推	他	在	到	八十	!

他们没能让他活到八十岁!

[bʌt; bət] [stɪl] — [ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [kætʃ] —

But	still	—	though	not	a	first	-	rate	catch	—
但	仍然	—	尽管	不是	一个	第一的	-	速度	抓住	—

但即便如此——虽然算不上顶级猎物——

[ðə; ði] [mætʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['diːsnt] [mætʃ] ,

The	match	would	be	a	decent	match	,
这	匹配	会	是	一个	体面的	匹配	,

这场比赛会是一场不错的比赛。

[ænd; ənd][dʒʌst][hɪz; ɪz] [wɔːn] - [aʊt] ['fɔːtʃuːn] [pætʃ] .

And	just	his	worn	-	out	fortune	patch	.
和	只是	他的	磨损	-	出去	财富	修补	.

还有他那块破旧的幸运补丁。

[səʊ] , [fɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'blaɪm] [ɪn'tent] ,

So	,	filled	with	his	sublime	intent	,
所以	,	已填	和	他的	升华	意图	,

于是，他满怀崇高的意图，

[tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] , [fɔːθ] [hiː; hi] [went] !

To	see	and	conquer	,	forth	he	went	!
到	看	和	征服	,	前进	他	去	!

他为了见识和征服，勇往直前!

[kaɪnd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðiˌ] [feɪts] : [ˌaɪ 'tiː][ɒft] [bɪ'fel]

Kind	were	the	Fates	:	it	oft	befell
种类	是	这	命运	:	它	经常	发生

命运仁慈：这种事常常发生在

[lɔːd] ['skwɒndə(r)] [met] ['aʊə(r)] ['juːθfl] [bel] ,

Lord	Squander	met	our	youthful	belle	,
主	挥霍	遇见	我们的	青春	美女	,

斯夸德勋爵遇见了我们这位年轻的佳人，

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [hiː; hi] [druː] ,

And	often	to	her	side	he	drew	,
和	经常	到	她	边	他	画	,

他常常走到她身边，

[ænd; ənd] ['tendə(r)] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [θruː]

And	tender	adoration	threw
和	投标	崇拜	扔

以及温柔的爱慕

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ges] ,

Into	his	eyes	—	that	she	might	guess	,
进入	他的	眼睛	—	那	她	可能	猜测	,

她从他的眼中看到了——或许她能猜到。

[ðə; ðiˌ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːd] [hɪm] [tuː; tə] [kən'fes] .

The	love	it	bored	him	to	confess	.
这	爱	它	无聊的	他	到	承认	.

他懒得向人坦白这份爱。

[ʃiː; ʃi] [hiːd] [nɒt] [ðəʊz] ['lʌvɪŋ] [aɪz] ,

She	heeded	not	those	loving	eyes	,
她	听从了	不是	那些	爱	眼睛	,

她对那双充满爱意的眼睛充耳不闻。

[nɔː(r)] [wʌns] [riˈmɑːk] [hɪz; ɪz] ['friːkwənt] [saɪz] ;

Nor	once	remarked	his	frequent	sighs	;
也不	一次	评论	他的	频繁	叹息	;

他从未提及自己频繁的叹息;

[ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] [ə'gen] ,

Or	if	she	thought	of	him	again	,
或者	如果	她	想法	的	他	再次	,

或者如果她再次想起他，

- [twɒz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [vəʊt] [hɪm] ['stjuːpɪd] , [veɪn] !

'	Twas	but	to	vote	him	stupid	,	vain	!
-	那是	但	到	投票	他	愚蠢的	,	徒劳	!

投票给他，真是愚蠢、虚荣!

[əˌ eɪ] [mʌnθ] [went] [baɪ] — [nəʊ] ['prəʊgres] [meɪd] !

A	month	went	by	—	no	progress	made	!
一个	月	去	经过	—	不	进步	制成	!

一个月过去了——没有任何进展!

[ænd; ənd] [d'ʌnz] [məʊst] ['klæmərəs] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] !

And	duns	most	clamorous	to	be	paid	!
和	邓斯	最多	喧闹的	到	是	有薪酬的	!

而最渴望得到报酬的债务人!

[ɜ:rdʒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['presɪŋ] [wɒnt] [ɒv; əv] [kæʃ]
Urged by his pressing want of cash
敦促 经过 他的 紧迫 想 的 现金

由于急需用钱，他不得不这样做。

['aʊə(r)] ['seləʊdɒn] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] [ræʃ] ,
Our Celadon became more rash ,
我们的 青瓷 成为 更多的 皮疹 ,

我们的青瓷变得更加鲁莽了，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] ['betə(r)] ,
And to explain his purpose better ,
和 到 解释 他的 目的 更好的 ,

为了更好地解释他的目的，

[bɪ'stɜ:d] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] .
Bestirred himself , and wrote a letter .
搅拌 他自己 , 和 写道 一个 信 .

他振作起来，写了一封信。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] , [wel] [ai] [wi:n] ,
A letter such as , well I ween ,
一个 信 这样的 作为 , 出色地 我 温 ,

一封信，比如，嗯，我……

[fju:] ['leɪdɪz] - [aɪz] [hæv; həv] ['evə(r)] [si:n]
Few ladies ' eyes have ever seen
很少 女士们 - 眼睛 有 曾经 已见

很少有女士的眼睛曾见过

[self] - ['flætəri] [leɪd] [ɒn] [səʊ] [θɪk] ;
Self - flatteries laid on so thick ;
自己 - 奉承 铺设 在 所以 厚的 ;

自我吹捧之词溢于言表；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [wɒz; wəz] [səʊ] [sɪk]
But then the patient was so sick
但 然后 这 病人 曾是 所以 生病的

但当时病人病情非常严重。

[wɪð] [det] — [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn'tens]
With debt — and with his love intense
和 债务 — 和 和 他的 爱 激烈的

负债累累——以及他浓烈的爱

[wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] ;
Was mingled such a confidence ;
曾是 混合 这样的 一个 信心 ;

掺杂着如此强烈的自信；

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] ['letə(r)] [sed] ,
Something like this the letter said ,
某物 喜欢 这 这 信 说 ,

信中大概是这样写的：

“ [ju:; jʊ] , ['lʌvli] [meɪd] , [ai] [mi:n] [tu:; tə] [wed] —
“ You , lovely maid , I mean to wed —
“ 你 , 迷人的 女佣 , 我 意思是 到 结婚 —

“你，美丽的姑娘，我打算娶你——”

[jʊr; jər] [fɑ:(r)] [tu:] ['tʃɑ:mɪŋ] , [ɔ:l] [ə'gri:]
You're far too charming , all agree
你是 远的 也 迷人 , 全部 同意

你真是太有魅力了，大家都同意。

[tuː; tə] [meit] [wɪð] ['eni] [wʌn] , [seɪv] [ˌem 'iː] .

To	mate	with	any	one	,	save	me	.
到	伴侣	和	任何	一	,	节省	我	.

救救我，让我和任何人交配。

[tuː; tə] [speə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [blʌʃ] , [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)]

To	spare	your	blushes	,	I	would	rather
到	空闲的	你的	脸红	,	我	会	相当

为了不让你难堪，我宁愿

[ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['niːdfl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] :

Arrange	the	needful	with	your	father	:
安排	这	需要	和	你的	父亲	:

和父亲商量好需要做的事情:

[ðɪs] [dʌn] — [ðəʊ] [hɑːf] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] ['wʌndə(r)] ,

This	done	—	though	half	the	world	may	wonder	,
这	完毕	—	尽管	一半	这	世界	可能	想知道	,

事情已经办妥——尽管全世界可能有一半的人对此感到疑惑，

[aɪl] [pruːv] [maɪ'self] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['skwɒndə(r)] !

I'll	prove	myself	your	faithful	Squander	!
患病的	证明	我	你的	忠实	挥霍	!

我将证明自己是你忠实的挥霍者!

" [saɪnd] — [siːld] — [ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] :

"	Signed	—	sealed	—	the	letter	was	despatched	:
"	签名	—	密封	—	这	信	曾是	已派送	:

信件签字盖章后寄出:

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [jɔːn] , " [æt; ət] [lɑːst] [aɪm] [mætʃt] !

The	writer	yawned	,	"	At	last	I'm	matched	!
这	作家	打哈欠	,	"	在	最后的	我是	匹配	!

作者打了个哈欠，"我终于找到对象了！"

" [nəʊ] [fɪəz] [hæd; həd] [hiː; hi] — [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)]

"	No	fears	had	he	—	in	half	an	hour
"	不	恐惧	有	他	—	在	一半	一个	小时

"他毫无畏惧——半小时后....."

[hɪz; ɪz] ['hɒmɪdʒ] ['entəd] ['mɛriz] ['baʊə(r)] ,

His	homage	entered	Mary's	bower	,
他的	尊敬	进入	玛丽的	凉亭	,

他的敬意进入了玛丽的闺房，

[ə; eɪ] [pleɪs] [ˌʌn'miːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['fɒli] ;

A	place	unmeet	for	words	of	folly	;
一个	地方	未满足	为了	字	的	蠢事	;

一个不适合说愚蠢话语的地方;

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtf(ə)l] — ['meləŋkəli] .

They	found	her	thoughtful	—	melancholy	.
他们	成立	她	周到	—	忧郁	.

他们觉得她心事重重，略带忧郁。

- [twɒz] [jet] [ʌn'əʊpənd] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuː]

'	Twas	yet	unopened	—	and	a	hue
-	那是	然而	未开封	—	和	一个	色调

它尚未开启——还有一抹色彩

[ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [spft] [tʃiːk] [fluː] ,

Of	crimson	to	her	soft	cheek	flew	,
的	赤红	到	她	柔软的	脸颊	飞翔	,

一抹绯红飞到了她柔软的脸颊上，

[baɪ] ['lʌvz] [əʊn] ['ɪnstɪŋkt] [hɑːf] - [dɪ'siːvd] ,
By Love's own instinct half - deceived ,
经过 爱的 自己的 本能 一半 - 受骗 ,

被爱的直觉半欺骗，

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ʃiː; ʃi] ['trembld] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvd]
She paused , she trembled , and believed
她 暂停 , 她 颤抖 , 和 相信

她停顿了一下，浑身颤抖，然后相信了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] — [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ðə; ði] [siːl] ,
The thing she hoped — she broke the seal ,
这 事物 她 希望 — 她 打破 这 海豹 ,

她所希望的是——她打破了封印，

[ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['letə(r)] [mʌst; məst] [rɪ'viːl]
Sure that the letter must reveal
当然 那 这 信 必须 揭示

可以肯定的是，这封信一定会揭示.....

[lɔːd] - [lʌv] , [wɪtʃ] [ðəʊ] [fʊl] [wel]
Lord Deloraine's love , which though full well
主 - 爱 , 哪个 尽管 满的 出色地

德洛兰勋爵的爱，虽然完全

[ʃiː; ʃi] [njuː] , [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [tel] .
She knew , she longed to have him tell .
她 知道 , 她 渴望 到 有 他 告诉 .

她知道，她渴望他能告诉她。

[bʌt; bət] ['æŋgri] [æz; əz] - [kwiːn] ,
But angry as Idalia's Queen ,
但 生气的 作为 - 女王 ,

但像伊达利亚女王一样愤怒，

[ɪf] , [bent] [ɒn] ['dʒɜːni] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn]
If , bent on journey , she had seen
如果 , 弯曲 在 旅行 , 她 有 已见

如果她一心踏上旅途，她曾见过

[hɜː(r); hə(r)] [dʌvz; dəʊvz] [tə'wɔːdz] [hɔːnt] [fə'bɪd(ə)n] ['wɒndə(r)] ,
Her doves towards haunts forbidden wander ,
她 鸽子 向 闹鬼的地方 禁止 漫步 ,

她的鸽子飞向禁忌之地，

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['skwɒndə(r)]
When she beheld the name of Squander
什么时候 她 观看 这 姓名 的 挥霍

当她看到"挥霍"这个名字时

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wʌn] ['ɪnstənt] [lɒst] [ɪn] [reɪdʒ] ,
She stood one instant lost in rage ,
她 站立 一 立即的 丢失的 在 愤怒 ,

她愣在那里，一时怒火中烧。

[ðen] [kɑːst] [ə'weɪ] ['ti 'eɪtʃ] - [ɔː'deɪʃəs] [peɪdʒ] ;
Then cast away th ' audacious page ;
然后 投掷 离开 th - 大胆的 页 ;

然后抛弃那大胆的篇章；

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [beə(r)] ,
She scarcely could the insult bear ,
她 几乎 可以 这 侮辱 熊 ,

她几乎无法忍受这种侮辱。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['breɪnləs] [fɒp] [ʃʊd; ʃəd][deə(r)]
That such a brainless fop should dare
那 这样的 一个 没脑子 纨绔子弟 应该 敢

如此愚蠢的纨绔子弟竟敢如此!

[ə'dres] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] — [ðen] [wʌns] [ə'gen]
Address her thus — then once again
地址 她 因此 — 然后 一次 再次

这样称呼她——然后再次

[θɔːt] ['wɪstfəli] [ɒv; əv] [ˌdɛlə'reɪn] .
Thought wistfully of Deloraine .
想法 怅然地 的 德洛兰 .

不禁怅然想起德洛兰。

['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ʃeɪm] [ʃiː; ʃi] [skeəs] [kʊd; kəd]['smʌðə(r)] ,
Struggling with shame she scarce could smother ,
挣扎 和 耻辱 她 稀少 可以 窒息 ,

她羞愧难当，几乎无法掩饰。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ;
She gave the letter to her mother ;
她 给予 这 信 到 她 母亲 ;

她把信交给了母亲;

[ðə; ði] ['leɪdi] ['pɜːrsi] [speəd] [hɜː(r); hə(r)]['aɪə(r)] :
The Lady Percy spared her ire :
这 女士 珀西 幸存 她 愤怒 :

珀西夫人没有责怪她:

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么!

[ðæt] [nəʊn] [rʊ'ei] ? — [hiː; hi][ə'spaɪə(r)]
that known roué ? — He aspire
那 已知 鲁埃 ? — 他 渴望

那个著名的浪荡子? ——他渴望

[tuː; tə][wɪn][maɪ][tʃaɪld] , [huːm] [best][ɒv; əv][men]
To win my child , whom best of men
到 赢 我的 孩子 , 谁 最好的 的 男人

为了赢得我的孩子，赢得最优秀的男人

[mait] [skeəs] [dɪ'zɜːv] ?
Might scarce deserve ?
可能 稀少 应得 ?

稀缺性是否值得?

[biː; bi] [kwɪk] !
Be quick !
是 快的 !

快点!

[ə; eɪ][pen] !
a pen !
一个 笔 !

一支笔!

[aɪl] [raɪt] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]['ɑːnsə(r)] [naʊ] !
I'll write a proper answer now !
患病的 写 一个 恰当的 回答 现在 !

我现在就写个正式的答案!

" [ænd; ənd] , [eə(r)][ðə; ði] [flʌʃ] [pɑːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,
" And , ere the flush passed from her brow ,
" 和 , 埃雷 这 冲洗 通过了 从 她 眉头 ,

"而且，在她额头的红晕消退之前，

[ə; eɪ] [praʊd] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [sent] [tuː; tə]['skwɒndə(r)] ,
A proud rejection sent to Squander ,
一个 自豪的 拒绝 发送 到 挥霍 ,

一封写给 Squander 的自豪的拒绝信

[set] [ðæt] [breɪv] [juːθ] [ə'geɪp] [wɪð] ['wʌndə(r)] ;
Set that brave youth agape with wonder ;
放 那 勇敢的 青年 博爱 和 想知道 ;

让那位勇敢的年轻人惊叹不已;

[ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] [geɪps] , [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] [bets] ,
And , while he gapes , the ghosts of bets ,
和 , 尽管 他 张开 , 这 鬼魂 的 赌注 ,

而当他目瞪口呆时，赌约的幽灵.....

[dis'ɔnəd] [bɪls] , [rə'peɪʃəs] [dets] ,
Dishonoured bills , rapacious debts ,
蒙羞 账单 , 贪婪 债务 ,

拒付的账单，巨额债务，

[ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [kʌm] ,
In a long line before him come ,
在 一个 长的 线 前 他 来 ,

在他面前排起了长队，

[ðæt] ['stretʃɪz] [aʊt] " [tɪl] [kræk] [ɒv; əv] [duːm] : "
That stretches out " till crack of doom : "
那 伸展 出去 " 直到 裂缝 的 厄运 : "

那将持续到"世界末日的终结":

" [wel] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [tʃɔɪs] !
" Well , there's no choice !
" 出色地 , 有 不 选择 !

"没办法，别无选择！"

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['pɪti]
and I must pity
和 我 必须 遗憾

我不得不同情

[sʌm; səm]['gəʊldən] ['viːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] !
Some golden Venus of the City !
一些 金的 金星 的 这 城市 !

城市里一些金色的维纳斯!

" [wɜː(r); wə(r)][aɪ][ə; eɪ] ['gɒsɪp] , [aɪ][kʊd; kəd] [tel]
" Were I a gossip , I could tell
" 是 我 一个 闲话 , 我 可以 告诉

"如果我是个爱嚼舌根的人，我就能说出来。"

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['sjuːtə] [tuː; tə]['aʊə(r)] [bel] :
Of other suitors to our Belle :
的 其他 求婚者 到 我们的 美女 :

其他追求我们佳人的人:

[wʌn] — [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['væpɪd] , ['hɪərɪŋ] [preɪzd]
One — Sir George Vapid , hearing praised
一 — 先生 乔治 乏味 , 听力 赞扬

——乔治·瓦皮德爵士，听到赞扬

[hɜː(r); hə(r)] ['wʌndrəs] ['bjuːti] — [hɑːf] - [ə'meɪzd]

Her	wondrous	beauty	—	half	-	amazed
她	奇妙的	美丽	—	一半	-	惊叹

她那令人惊叹的美貌——我几乎惊叹不已

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['slʌmbə] — [felt][ðə; ði] [preɪz] ,

Out	of	his	slumbers	—	felt	the	praise	,
出去	的	他的	睡眠	—	毛毡	这	称赞	,

他从睡梦中醒来——感受到了赞扬，

['sʌmwɒt] [laɪk] [lʌv] , [ə; eɪ] ['pɒnʃɒn] [reɪz] ;

Somewhat	like	love	,	a	penchant	raise	;
有些	喜欢	爱	,	一个	爱好	增加	;

有点像爱情，一种渴望提升的倾向；

[nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] ,

Not	in	his	heart	,	but	in	his	brain	,
不是	在	他的	心	,	但	在	他的	脑	,

不是在他心里，而是在他脑子里。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːtləs] , [kəʊld] , [ænd; ənd][veɪn] ,

For	he	was	artless	,	cold	,	and	vain	,
为了	他	曾是	不矫揉造作	,	寒冷的	,	和	徒劳	,

因为他天真无邪、冷漠虚荣。

[ænd; ənd] [nɛə] [tɪl] ['duːmzdeɪ] [hæd; həd][dɪ'zaɪəd]

And	ne'er	till	doomsday	had	desired
和	从未	直到	末日	有	想要的

直到世界末日，他都从未想过要这样做。

[tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] ['bjuːti] [fjuː][əd'maɪəd] .

To	win	a	beauty	few	admired	.
到	赢	一个	美丽	很少	钦佩	.

赢得一位鲜有人欣赏的美人。

[hæd; həd] - [self] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][sneə(r)]

Had	Hebe's	self	come	down	to	snare
有	-	自己	来	向下	到	圈套

希柏自己是否曾降临人间设下陷阱?

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] [juːθ] [ɒv; əv][praʊd] [meɪ][feə(r)] ,

The	experienced	youth	of	proud	May	Fair	,
这	经验丰富的	青年	的	自豪的	可能	公平的	,

自豪的梅菲尔的经验丰富的年轻人，

[id] [bʌt; bət][hæv; həv] [əʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['gɒdes; 'gɒdəs] [wen]

He'd	but	have	owned	her	goddess	when
他会	但	有	拥有	她	女神	什么时候

他本可以拥有她，女神。

[ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] [əʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)][men] .

A	goddess	owned	her	other	men	.
一个	女神	拥有	她	其他	男人	.

其他男人则属于一位女神。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðə; ði] [wɜːd] [tiː] - [əd'maɪə(r)] ,

And	thus	it	is	—	the	word	t	'	admire	,
和	因此	它	是	—	这	单词	t	-	钦佩	,

因此，这就是——我所欣赏的这个词。

[θruː] ['fæʃənz] ['sɜːklz] [rʌnz] [laɪk] ['faɪə(r)] ;

Through	Fashion's	circles	runs	like	fire	;
通过	时尚的	界	跑步	喜欢	火	;

时尚圈的运作如同火焰般迅速；

[naɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] , [maɪ] [mjuːz] [bɪ'liːvz] ,
Nine **out** **of** **ten** **,** **my** **Muse** **believes** **,**
九 出去 的 十 , 我的 沉思 相信 ,

我的缪斯认为，十有八九是这样。

[ðʌs] [pɪn] [ðeə(r)] [teɪst] [ɒn] ['ʌðə(r)z] - [sliːvz] !
Thus **pin** **their** **taste** **on** **others** **'** **sleeves** **!**
因此 别针 他们的 品尝 在 其他的 - 袖子 !

就这样，把自己的品味强加于人！

[ænd; ənd] [səʊ] , [wɪð] [nəʊ] [mɔː(r)] ['seɪpiənt] ['riːz(ə)n] ,
And **so** **,** **with** **no** **more** **sapient** **reason** **,**
和 所以 , 和 不 更多的 有智慧的 原因 ,

于是，在没有更明智的理由的情况下，

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
He **sought** **the** **Beauty** **of** **the** **Season** **.**
他 寻求 这 美丽 的 这 季节 .

他追求的是季节之美。

[niːdz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [suːn] [hɪz; ɪz] [wuː] ,
Needs **it** **to** **tell** **how** **soon** **his** **wooing** **,**
需求 它 到 告诉 如何 很快 他的 求爱 ,

需要它来判断他的追求进展如何，

[laɪk] [maɪ] [lɔːd] - , [went] [tuː; tə] ['ruːɪn] ?
Like **my** **Lord** **Squander's** **,** **went** **to** **ruin** **?**
喜欢 我的 主 - , 去 到 废墟 ?

就像我那位挥霍无度的领主一样，最终走向了毁灭?

[ðə; ði] [self] - [seɪm] [pen] — [æz; əz] [praʊd] , [æz; əz] ['ræpɪd] —
The **self** **-** **same** **pen** **—** **as** **proud** **,** **as** **rapid** **—**
这 自己 - 相同的 笔 — 作为 自豪的 , 作为 迅速的 —

还是那支笔——同样骄傲，同样迅捷——

[hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [geɪv] [tuː; tə] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['væpɪd] .
His **answer** **gave** **to** **Sir** **George** **Vapid** **.**
他的 回答 给予 到 先生 乔治 乏味 .

他的答复是给乔治·瓦皮德爵士的。

[greɪt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['wʌndə(r)] , [hɪz; ɪz] [dɪ'dʒekʃn]
Great **was** **his** **wonder** **,** **his** **dejection**
伟大的 曾是 他的 想知道 , 他的 沮丧

他既惊奇又沮丧。

[geɪv] [bɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [tuː; tə] [kuːl] [rɪ'flekʃ(ə)n] :
Gave **birth** **for** **once** **to** **cool** **reflection** **:**
给予 出生 为了 一次 到 凉爽的 反射 :

难得孕育出冷静的思考:

“ [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [wʌn] [els] , [ai] ['klɪəli] [siː] ,
“ **There's** **some** **one** **else** **,** **I** **clearly** **see** **,**
“ 有 一些 一 别的 , 我 清楚地 看 ,

“我清楚地看到，还有一个人。”

[wɪl] ['kæri] [ɒf] [ðɪs] ['prɒdədʒi] —
Will **carry** **off** **this** **prodigy** **—**
将要 携带 离开 这 神童 —

将会成功驾驭这个天才——

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] [dʒem] [tuː; tə] [weə(r)] ,
I **should** **have** **liked** **the** **gem** **to** **wear** **,**
我 应该 有 喜欢 这 宝石 到 穿 ,

我本该喜欢这颗宝石并佩戴它。

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [frendz] [æt; ət] - [steə(r)] !

And	make	my	friends	at	Crockford's	stare	!
和	制作	我的	朋友们	在	-	盯	!

让我在克罗克福德的朋友们都盯着看!

" [heɪl] , ['envi] !

"	Hail	,	Envy	!
"	冰雹	,	嫉妒	!

"嫉妒万岁!"

[ðaʊ] [ðeə(r)] ['tʃɔɪsɪst] [blɪs] ,

thou	their	choicest	bliss	,
你	他们的	精选	极乐	,

你是他们最美好的幸福,

[gɪv] , [baɪ] [rɪ'baʊnd] , [tu:; tə] [fu:lz] [laɪk] [ðɪs] !

Givest	,	by	rebound	,	to	fools	like	this	!
给予	,	经过	反弹	,	到	傻瓜	喜欢	这	!

把这些钱,通过反弹,送给这样的傻瓜!

[naʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [si:n] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][mɔ:(r)] [geɪ] !

Now	change	the	scene	,	for	one	more	gay	!
现在	改变	这	场景	,	为了	一	更多的	同性恋	!

现在换个场景,再来一个同性恋!

[æt; ət] [li:st] , [səʊ] [lɔ:dz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [seɪ] ;

At	least	,	so	Lords	and	Ladies	say	;
在	至少	,	所以	领主	和	女士们	说	;

至少,贵族们是这么说的;

[ðə; ði] ['meɪdnz] ['tʃeɪmbə(r)] [feɪdz] [ɪn][eə(r)] ,

The	maiden's	chamber	fades	in	air	,
这	少女的	房间	淡出	在	空气	,

少女的房间渐渐消失在空气中,

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts]['spɑ:k(ə)l][ænd; ənd][ɪts][gleə(r)] ,

And	with	its	sparkle	and	its	glare	,
和	和	它是	火花	和	它是	强光	,

它闪闪发光,耀眼夺目。

[ænd; ənd]['mju:zɪks]['evə(r)] - ['wɪtʃɪŋ] [spel] ,

And	music's	ever	-	witching	spell	,
和	音乐的	曾经	-	女巫	拼写	,

音乐那永恒的魔力,

[ðə; ði] ['ɒprə] [wu:] ['aʊə(r)] ['ju:θfl] [bel] .

The	Opera	wooes	our	youthful	Belle	.
这	歌剧	求爱	我们的	青春	美女	.

歌剧迷倒了我们年轻的贝儿。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd]['kəʊdʒənt]['ri:z(ə)n] ,

For	many	a	wise	and	cogent	reason	,
为了	许多	一个	明智的	和	令人信服的	原因	,

出于诸多明智而令人信服的理由,

[ðə; ði] ['leɪdi] ['pɜ:rsi][hæd; həd] [i:tʃ] ['si:z(ə)n]

The	Lady	Percy	had	each	season
这	女士	珀西	有	每个	季节

珀西夫人每个季节都有

[æn; ən] ['ɒprə] [bɒks] ; [jet] , [ðəʊ] [nəʊ] [pru:d] ,

An	opera	box	;	yet	,	though	no	prude	,
一个	歌剧	盒子	;	然而	,	尽管	不	伪善	,

一个歌剧包厢;然而,尽管他并不保守,

[sə'spɪʃəs] [daʊt] [wʊd] [naʊ] [ɪn'truːd] ,
Suspicious doubt would now intrude ,
可疑的 怀疑 会 现在 侵入 ,

疑虑和怀疑会悄然渗入。

['weðə(r)] - [twɒz] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)]['vɜːdʒɪn] ['treʒə(r)]
Whether ' twas right her virgin treasure
无论 - 那是 正确的 她 处女 宝藏

无论这是否正确，她的处女宝藏

[ʃʊd; ʃəd] [ʃeə(r)] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pleʒə(r)] ?
Should share that fascinating pleasure ?
应该 分享 那 迷人 乐趣 ?

是否应该分享这种美妙的乐趣?

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [nəʊz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendz] ,
She scarcely knows what she intends ,
她 几乎 知道 什么 她 意图 ,

她几乎不知道自己想要什么，

[ænd; ənd] [hɪnts] [hɜː(r); hə(r)] ['skruːplz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ;
And hints her scruples to her friends ;
和 提示 她 顾虑 到 她 朋友们 ;

她还向朋友们暗示了自己的顾虑;

[bʌt; bət] [ɔːl] , [ɪ'njʊəd] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] ['bæleɪ] ,
But all , inured to play and ballet ,
但 全部 , 受伤 到 玩 和 芭蕾舞 ,

但是，所有人都已经习惯了游戏和芭蕾，

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['plezntri] [dɪd] ['ræli]
With many a pleasantry did rally
和 许多 一个 玩笑 做过 集会

大家寒暄了很多，气氛也变得融洽起来。

[ðə; ði] [fɪəz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['mʌðə(r)] [wəʊk] :
The fears which in the mother woke :
这 恐惧 哪个 在 这 母亲 觉醒 :

唤醒母亲内心深处的恐惧:

“ [haʊ] ['veri] [ɒd] ! — - [twɒz] [kwaɪt][ə; eɪ][dʒəʊk] !
“ How very odd ! — ' twas quite a joke !
“ 如何 非常 奇怪的 ! — - 那是 相当 一个 开玩笑 !

“真是太奇怪了！——这完全是个玩笑！”

[waɪ] , [ɔːl] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [wen] [prɪ'zentɪd] ,
Why , all young ladies , when presented ,
为什么 , 全部 年轻的 女士们 , 什么时候 呈现 ,

为什么，所有年轻女士，当被介绍时，

[ðæt] ['hɑːmləs] ['pærədaɪs]['friːkwənt, fri'kwent] .
That harmless paradise frequented .
那 无害 天堂 经常光顾 .

那片无害的天堂曾是人们的常去之地。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ə'lɑːmɪŋ] ?
What is it you can see alarming ?
什么 是 它 你 能 看 令人担忧 ?

你觉得哪些方面令人担忧?

[nɒt] [ðə; ði] - ? — [ðæts] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] ! ”
Not the Cachoucha ? — that's so charming ! ”
不是 这 - ? — 那就是 所以 迷人 ! ”

不是卡舒查吗? ——那真是太可爱了!

“ [maɪ] [dˈɔːtəz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [flʌʃ] ,
“ **My** **daughters** , **though** **they** **sometimes** **flush** ,
“ 我的 女儿们 , 尽管 他们 有时 冲洗 ,

“我的女儿们，虽然有时会脸红，

” [kwəʊθ] [wʌn] [haɪ] [deɪm] , “ [dɪd] [ˈnevə(r)] [blʌʃ] —
” **Quoth** **one** **high** **dame** , “ **did** **never** **blush** —
” 引用 一 高的 贵妇人 , “ 做过 绝不 脸红 —

一位贵妇人说道：“她从不脸红——”

[nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈɜːliɪst] [tiːnz] :
Not **even** **in** **their** **earliest** **teens** :
不是 甚至 在 他们的 最早 青少年 :

甚至在他们十几岁的时候也没有：

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [bɒks] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [kwiːnz] .
I've **got** **a** **box** **beneath** **the** **Queen's** .
我已经 得到 一个 盒子 下面 这 女王大学 .

我在女王的箱子下面放了一个箱子。

” [sʌtʃ] [ˈseɪpiənt] [ˈretərɪk] [lɑːft] [daʊn] [ɔːl]
” **Such** **sapient** **rhetoric** **laughed** **down** **all**
” 这样的 有智慧的 修辞 笑了 向下 全部

如此高明的言辞令所有人嗤之以鼻。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [ˈmædəm] [mɛːr] [kʊd; kəd] [kɔːl]
The **reasons** **Madame** **Mère** **could** **call**
这 原因 夫人 母亲 可以 称呼

梅尔夫人打电话的原因

[fɔː(r); fə(r)] , [ɔː(r)] [əˈgenst] ; [ænd; ənd] , [ðʌs] [pəˈsweɪdɪd] ,
For , **or** **against** ; **and** , **thus** **persuaded** ,
为了 , 或者 反对 ; 和 , 因此 被说服 ,

赞成，或反对；并因此被说服，

[ˈmeəri] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] —
Mary , **she** **said** , **should** **do** **as** **they** **did** —
玛丽 , 她 说 , 应该 做 作为 他们 做过 —

她说，玛丽应该效仿他们的做法——

[ðə; ði] [ˈglɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒprə] [siː] ,
The **glories** **of** **the** **opera** **see** ,
这 荣耀 的 这 歌剧 看 ,

歌剧的辉煌，尽收眼底。

[ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ˈekstəsi] ,
And **learn** **to** **speak** **with** **ecstasy** ,
和 学习 到 说话 和 狂喜 ,

学会用充满喜悦的语气说话，

[æz; əz] [griːzi] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [bɜːd] ,
As **Grisi** , **like** **a** **summer** **bird** ,
作为 灰色 , 喜欢 一个 夏天 鸟 ,

格里西就像一只夏日的鸟儿，

[pɔː] [fɔːθ] [ðə; ði] [təʊnz] , [waɪl] [nʌn] [huː] [hɜːd]
Poured **forth** **the** **tones** , **while** **none** **who** **heard**
倾倒 前进 这 音调 , 尽管 没有任何 WHO 听到

乐声倾泻而出，却无人听见

[hæd; həd] [ˈpɪti] [ˈweəwɪðɔːl] [tuː; tə] [nəʊt]
Had **pity** **wherewithal** **to** **note**
有 遗憾 所需资源 到 笔记

有怜悯之心，足以注意到

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['saɪrən] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

How	**much**	**the**	**siren**	**strained**	**her**	**throat**	**.**
如何	很多	这	警笛	紧张	她	喉	.

警笛声让她喉咙多么酸痛。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [kʌm] — [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [aɪz]

The	**night**	**is**	**come**	**—**	**and**	**now**	**to**	**eyes**
这	夜晚	是	来	—	和	现在	到	眼睛

夜幕降临——现在轮到眼睛了

[bɪ'həʊld][ðə; ði] ['skɑːlət] ['kɜːt(ə)n] [raɪz] ,

Behold	**the**	**scarlet**	**curtain**	**rise**	**,**
看哪	这	猩红	窗帘	上升	,

看哪，猩红色的帷幕升起!

[wɪtʃ] ['nevə(r)] ['nɒvəlz] [peɪdʒ][hæd; həd] [riːd] ,

Which	**never**	**novel's**	**page**	**had**	**read**	**,**
哪个	绝不	小说的	页	有	读	,

哪一本小说的某一页曾读过，

[bʌt; bət]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['vɔɪɪdʒɪz] , [ɪn'sted] ,

But	**history**	**,**	**voyages**	**,**	**instead**	**,**
但	历史	,	航程	,	反而	,

但历史，航海，却并非如此。

[wɪð] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [men] ,

With	**lives**	**of**	**great**	**and**	**virtuous**	**men**	**,**
和	生活	的	伟大的	和	有德行的	男人	,

以伟大而有德之人的生平为例，

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pluːtɑːk] [lʌvd] [tuː; tə][pen] ;

Such	**as**	**a**	**Plutarch**	**loved**	**to**	**pen**	**;**
这样的	作为	一个	普鲁塔克	喜爱	到	笔	;

就像普鲁塔克喜欢写的那样;

[fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri][ðə; ði][meɪd][hæd; həd] ['pliːdɪd] ,

For	**poetry**	**the**	**maid**	**had**	**pleaded**	**,**
为了	诗	这	女佣	有	恳求	,

女仆恳求得到诗歌，

[ænd; ənd][bʌt; bət] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] — ['waɪzli] ['wiːdɪd] :

And	**but**	**enjoyed**	**it**	**—**	**wisely**	**weeded**	**:**
和	但	享受	它	—	明智地	除草	:

但我很享受——明智地剔除了杂草:

['lɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [driːmd] , [haʊ] [mʌtʃ] [les] [njuː] ,

Little	**she**	**dreamed**	**,**	**how**	**much**	**less**	**knew**	**,**
小的	她	梦见	,	如何	很多	较少的	知道	,

她做梦也想不到，自己究竟知道多少。

[wɒt] [θɪŋz] [ɪ'tæliən] [pleɪ] - [rait] [duː; də] !

What	**things**	**Italian**	**play**	**-**	**wrights**	**do**	**!**
什么	事物	意大利语	玩	-	赖特	做	!

意大利剧作家们都做了些什么呢!

[dʒʌdʒ] [ðen] — [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] ['iːzi] ,

Judge	**then**	**—**	**to**	**make**	**her**	**entrance**	**easy**	**,**
法官	然后	—	到	制作	她	入口	简单的	,

法官随后——为了让她顺利出场，

[ðə; ði] [piːs] [wɒz; wəz] “ ['nɔːrmə] , ” [pleɪd] [baɪ][griːzi] !

The	**piece**	**was**	**“**	**Norma**	**,**	**”**	**played**	**by**	**Grisi**	**!**
这	片	曾是	“	诺玛	,	”	玩	经过	灰色	!

这首曲子是《诺尔玛》，由格里西演奏!

[ə; eɪ] ['priːstɪs] ['breɪkɪŋ] ['vestl] [vaʊz] ,

A	Priestess	breaking	vestal	vows	,
一个	女祭司	打破	贞女	誓言	,

一位女祭司违背了贞洁誓言，

[ə; eɪ]['mʌðə(r)] [twaɪs] — [nɒt][wʌns][ə; eɪ] [spaʊs] :

A	mother	twice	—	not	once	a	spouse	:
一个	母亲	两次	—	不是	一次	一个	配偶	:

两次成为母亲——而不是一次成为配偶:

[ɔːl] [frə'netɪk] [wɪð] ['dʒeləs] [reɪdʒ] ,

All	frenetic	with	jealous	rage	,
全部	狂热的	和	嫉妒的	愤怒	,

众人因嫉妒而怒不可遏，

[wɪtʃ] [nɔːt] [bʌt; bət] ['vendʒəns] [kæn; kən] [ə'sweɪdʒ] ,

Which	nought	but	vengeance	can	assuage	,
哪个	零	但	复仇	能	缓和	,

只有复仇才能抚慰这种伤痛。

['grɑːspɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd] ['mɜːdərəs] ['dægə(r)] ,

Grasping	a	keen	and	murderous	dagger	,
抓握	一个	敏锐的	和	杀人犯	匕首	,

紧握一把锋利而致命的匕首，

[tuː; tə] [jɒn] [ləʊ] [kaʊtʃ] [bɪ'həʊld][hɜː(r); hə(r)]['stægə(r)] ,

To	yon	low	couch	behold	her	stagger	,
到	远	低的	长椅	看哪	她	错开	,

看她踉跄着走到那低矮的沙发上，

[weə(r)] [sliːp] [hɜː(r); hə(r)] ['beib] : — [bʌt; bət] [lʌv] [prɪ'veɪlz] ,

Where	sleep	her	babes	:	—	but	love	prevails	,
在哪里	睡觉	她	宝贝们	:	—	但	爱	占上风	,

她的孩子们在哪里安睡？——但爱终将战胜一切。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [steɪz] — [ðə; ði] ['mɜːdəres] [feɪlz] !

The	mother	stays	—	the	murderess	fails	!
这	母亲	停留	—	这	杀人犯	失败	!

母亲留了下来——凶手失败了!

[wen] [ðɪs] [dɑːk] ['pɪktʃə(r)]['meəri] [sɔː]

When	this	dark	picture	Mary	saw
什么时候	这	黑暗的	图片	玛丽	锯

玛丽看到这幅黑暗的画面时

[ʃiː; ʃi] ['trembld] — ['skeəsli] [deəd] [tuː; tə] [drɔː]

She	trembled	—	scarcely	dared	to	draw
她	颤抖	—	几乎	敢于	到	画

她浑身颤抖——几乎不敢画画。

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] — [ðə; ði] [waɪl] [bə'liːniː] [stəʊl]

Her	breath	—	the	while	Bellini	stole
她	气息	—	这	尽管	贝利尼	偷窃

她的呼吸——贝利尼偷走了

[wɪð] ['mædʒɪk] ['wɪtʃəri] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,

With	magic	witchery	through	her	soul	,
和	魔法	巫术	通过	她	灵魂	,

她灵魂深处蕴藏着魔法和巫术，

[ænd; ənd] [tɪəz] [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðen] [ðeə(r)] [keɪm]

And	tears	relieved	her	;	then	there	came
和	眼泪	松了口气	她	;	然后	那里	来了

泪水让她感到宽慰；然后，她来了

['or] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [braʊ] [ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .

O'er	her	young	brow	the	blush	of	shame	.
超过	她	年轻的	眉头	这	脸红	的	耻辱	.

她年轻的额头上泛起了羞愧的红晕。

[ə'raʊnd] [ʃi:; ʃi]['tɪmɪd][glɑ:ns, glæns][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] ,

Around	she	timid	glanced	her	eye	,
大约	她	胆小	瞥了一眼	她	眼睛	,

她怯生生地环顾四周，

[bʌt; bət] [nʌn] [lʊkt] [ʃɒkt] , [ænd; ənd] [nʌn] [lʊkt] [ʃaɪ] ;

But	none	looked	shocked	,	and	none	looked	shy	;
但	没有任何	看起来	震惊	,	和	没有任何	看起来	害羞的	;

但没有人显得震惊，也没有人显得害羞；

['feɪsɪz] , [æz; əz] ['ju:θfl] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,

Faces	,	as	youthful	as	her	own	,
面孔	,	作为	青春	作为	她	自己的	,

面容，和她一样年轻，

[wɜ:(r); wə(r)]['plæsɪd][ɔ:l] — [nɔ:(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ʃəʊn]

Were	placid	all	—	nor	there	were	shewn
是	平静	全部	—	也不	那里	是	展示

一切都平静安详——也没有表现出任何异常

[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] ['weikən] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [brest] ,

The	feelings	wakened	in	her	breast	,
这	情怀	醒来	在	她	胸部	,

她胸中涌起一股莫名的感觉。

[baɪ] ['nɔ:rməz] [lʌv] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [kən'fest] !

By	Norma's	love	and	shame	confessed	!
经过	诺玛的	爱	和	耻辱	坦白	!

诺玛坦白了她的爱与羞耻!

[ðə; ði]['kɜ:t(ə)n] [fɔ:ls] — [ðə; ði] ['hɔ:rərz] ['or] ,

The	curtain	falls	—	the	horror's	o'er	,
这	窗帘	瀑布	—	这	恐怖的	超过	,

帷幕落下——恐怖结束了。

[ænd; ənd]['meəri]['kɑ:mə(r)] [bri:ð] [wʌns][mɔ:(r)] !

And	Mary	calmer	breathes	once	more	!
和	玛丽	更平静	呼吸	一次	更多的	!

玛丽的呼吸再次平静了下来!

[ðə; ði] ['ɒprə]

The	Opera
这	歌剧

歌剧

[brɪsk] ['mju:zɪk]['geɪə(r)] [si:nz] [ə'nauns]

BRISK	MUSIC	GAYER	SCENES	ANNOUNCES
轻快	音乐	更gay	场景	宣布

BRISK MUSIC GAYER SCENES 公告

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑ:f] - [drest] [dɑ:n'sɜ:z] ['baʊnsɪz]

AND	IN	A	HALF	-	DRESSED	DANSEUSE	BOUNCES
和	在	一个	一半	-	穿着	舞者	弹跳

一位半裸的舞女蹦蹦跳跳

[brɪsk] ['mju:zɪk]['geɪə(r)] [si:nz] [ə'nauns] ,

Brisk	music	gayer	scenes	announces	,
轻快	音乐	更gay	场景	宣布	,

轻快的音乐和同性恋场景预示着，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [drest] [dɑːn'sɜːz] ['baʊnsɪz] ,

And	in	a	half	-	dressed	danseuse	bounces	,
和	在	一个	一半	-	穿着	舞者	弹跳	,

一位衣着暴露的舞女蹦蹦跳跳，

[wɪð] [ɑːmz] [ðæt] [riːð] , [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [swɪm] ,

With	arms	that	wreathe	,	and	eyes	that	swim	,
和	武器	那	盘绕	,	和	眼睛	那	游泳	,

双臂环绕，双眼游移，

[ænd; ənd] ['dreɪpəri] [ðæt] [skeəs] [ʃeɪdz] [iːtʃ] [lɪm] ,

And	drapery	that	scarce	shades	each	limb	,
和	布料	那	稀少	色调	每个	肢	,

还有那稀疏遮蔽着每一寸肌肤的帷幔，

[ænd; ənd][lɪp] [ðæt] [weəz] [ə; eɪ] ['stʌdid] [smaɪl] ,

And	lip	that	wears	a	studied	smile	,
和	唇	那	穿着	一个	研究	微笑	,

还有那带着刻意微笑的嘴唇，

[ə'plɔːd] ['kɔks,kəum][tuː; tə] [bɪ'gaɪl] ,

Applauding	coxcombs	to	beguile	,
鼓掌	纨绔子弟	到	欺骗	,

为自负之徒鼓掌以迷惑人心，

[æz; əz] [ˌɒ̃trə] - [tʃæt] [ɔː(r)] [ˌpɪru'et]

As	entre	-	chat	or	pirouette
作为	entre	-	聊天	或者	旋转

作为中间步或旋转

[dʌθ] “ ['brɑːvɑ] !

Doth	“	Brava	!
确实	“	布拉瓦	!

“Brava!

” ['θʌndə] [laʊd] , [bɪ'get] .

”	thundered	loud	,	beget	.
”	雷鸣	大声	,	产生	.

“雷声隆隆，生养。

[wen] ['meəri] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [vɔːlt] [ɪn][eə(r)] ,

When	Mary	saw	her	vault	in	air	,
什么时候	玛丽	锯	她	金库	在	空气	,

当玛丽看到她的拱形体悬在空中时，

[hɜː(r); hə(r)] [snəʊ] - [waɪt] ['tjuːnɪk] ['liːvɪŋ] [beə(r)]

Her	snow	-	white	tunic	leaving	bare
她	雪	-	白色的	束腰外衣	离开	裸

她雪白的束腰外衣露出了裸露的肌肤

[hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] — [ænd; ənd] [hɜːd] [ðæt] ['defnɪŋ] [ʃaʊt]

Her	limbs	—	and	heard	that	deafening	shout
她	四肢	—	和	听到	那	震耳欲聋	喊

她的四肢——她听到了那震耳欲聋的喊叫声

[grəʊ] [laʊdə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [twəːl] [ə'baʊt] ,

Grow	louder	as	she	twirled	about	,
生长	更大声	作为	她	旋转	关于	,

她旋转时声音越来越大，

[wɪð] [wʌn][leg] ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][skaɪ]

With	one	leg	pointing	towards	the	sky
和	一	腿	指向	向	这	天空

一条腿指向天空

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['gæləri] [tu:; tə][dɪ'faɪ] ;

As	if	the	gallery	to	defy	;
作为	如果	这	画廊	到	违抗	;

仿佛画廊要反抗似的;

[sə'praɪzd] , [ænd; ənd] [ʃɒkt] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] ,

Surprised	,	and	shocked	,	she	turned	away	,
惊讶	,	和	震惊	,	她	转向	离开	,

她又惊又怕，转过身去。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['wɪmɪn] [ɛə] [kʊd; kəd] [steɪ] ,

Wondering	how	women	e'er	could	stay	,
好奇	如何	女性	曾经	可以	停留	,

想知道女人究竟是如何留下来的，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [men] [mʌst; məst][ʃʊə(r)][bi:; bi]['fræntɪk]

And	thinking	men	must	sure	be	frantic
和	思维	男人	必须	当然	是	疯狂的

而有思想的人肯定都焦急万分。

[hu:] ['peɪtrənaɪz] [sʌtʃ] ['pɑ:stʃərz] ['æntɪk] ;

Who	patronised	such	postures	antic	;
WHO	受惠	这样的	姿势	滑稽	;

谁会纵容这种滑稽的姿态?

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə'bæʃt] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [aɪ]

She	felt	abashed	to	meet	the	eye
她	毛毡	羞愧	到	见面	这	眼睛

她羞于与人对视。

[ɒv; əv] ['evri] [fɒp] [ðæt] ['lɔitə] [baɪ] :

Of	every	fop	that	loitered	by	:
的	每一个	纨绔子弟	那	徘徊	经过	:

每一个在附近闲逛的纨绔子弟:

[ænd; ənd] , [əʊ] !

And	,	oh	!
和	,	哦	!

哦!

[haʊ] ['ru:dli] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][veks]

how	rudely	did	it	vex
如何	粗鲁地	做过	它	烦恼

它多么粗鲁地惹恼了维克斯

[hɜ:(r); hə(r)] [freʃ] , [pjʊə(r)] [hɑ:t] , [tu:; tə] [mɑ:k] [hɜ:(r); hə(r)][seks]

Her	fresh	,	pure	heart	,	to	mark	her	sex
她	新鲜的	,	纯的	心	,	到	标记	她	性别

她那颗清新纯洁的心，是为了纪念她的性别

[ðʌs] ['aʊtreɪdʒd] , [waɪl] [ðə; ði]['nəʊblɪst] [keɪm]

Thus	outraged	,	while	the	noblest	came
因此	义愤填膺	,	尽管	这	最高贵	来了

因此，当最崇高的人出现时，他们感到无比愤慨。

[tu:; tə] [geɪz] [ænd; ənd] ['revl] [ɪn][ðeə(r)] [ʃeɪm] .

To	gaze	and	revel	in	their	shame	.
到	目光	和	陶醉	在	他们的	耻辱	.

凝视并沉浸于他们的羞耻之中。

[hɜ:(r); hə(r)] ['trʌbld] [lʊk] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [sɔ:] ,

Her	troubled	look	the	mother	saw	,
她	麻烦	看	这	母亲	锯	,

母亲看到了她忧虑的神情。

[ænd; ənd][rəʊz][ɔːl] - ['pɪtiɪŋ] , [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ,

And	rose	all	-	pitying	,	to	withdraw	,
和	玫瑰	全部	-	怜悯	,	到	提取	,

于是，他满怀怜悯地起身，退了回去。

[kən'vɪnst] [sʌtʃ] [ʃəʊz] [mʌst; məst][peɪn] [dɪ'spens]

Convinced	such	shows	must	pain	dispense
确信	这样的	演出	必须	疼痛	分配

确信此类节目必须缓解痛苦

[tuː; tə][wʌn][bred][ʌp][ɪn] ['ɪnəs(ə)ns] .

To	one	bred	up	in	innocence	.
到	一	繁殖	向上	在	无辜	.

致一位在纯真中长大的人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [huː] [dʒɔi] [tuː; tə] [siː]

But	there	was	one	who	joyed	to	see
但	那里	曾是	一	WHO	喜悦	到	看

但有一个人却很高兴看到

[ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd] [ʃrɪŋkɪŋ] ['mɒdəsti]

The	pure	and	shrinking	modesty
这	纯的	和	收缩	谦逊

纯粹而内敛的谦逊

[ɒv; əv] [ðɪs] [feə(r)][gɜːl] — - [twɒz] [ˌdɛlə'reɪn] !

Of	this	fair	girl	—	'	twas	Deloraine	!
的	这	公平的	女孩	—	-	那是	德洛兰	!

这位美丽的姑娘——她就是德洛兰!

[ɑː] ! [stændz][hiː; hi][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [ə'gen] ?

Ah	!	stands	he	at	her	side	again	?
啊	!	站立	他	在	她	边	再次	?

啊！他又站在她身边了?

[ðə; ði] ['meɪdnz] ['tʃeɪmbə(r)]

The	Maiden's	Chamber
这	少女的	商会

少女的房间

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

季节之美(The belle of a season)

第4/5页

[hɪə(r)] [geɪ] [ænd; ənd] ['plæsɪd] [spiːd] [ðə; ði] ['aʊəz]

HERE	GAY	AND	PLACID	SPEED	THE	HOURS
这里	同性恋	和	平静	速度	这	小时

这里快乐而平静地度过时光

[ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] , [bʊks] , [ænd; ənd] ['flaʊəz]

AMONG	HER	MUSIC	,	BOOKS	,	AND	FLOWERS
之中	她	音乐	,	图书	,	和	花朵

在她的音乐、书籍和鲜花之间

[jes] , [hiː; hi] [naʊ] [nəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]

Yes	,	he	now	knows	that	there	can	be
是的	,	他	现在	知道	那	那里	能	是

是的，他现在知道可能会有

[nəʊ][meɪd][mɔː(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ;

No	maid	more	innocent	than	she	;
不	女佣	更多的	清白的	比	她	;

没有哪个女仆比她更天真无邪;

[ænd; ənd] [dʌθ] [wɪð] ['pɪtiɪŋ] [lʊk] ['sɜːveɪ]

And	doth	with	pitying	look	survey
和	确实	和	怜悯	看	民意调查

带着怜悯的目光审视着

[ðə; ði]['bəʊldə(r)] ['dæmzlz] — [pliːzd] [tuː; tə] [steɪ] ,

The	bolder	damsels	—	pleased	to	stay	,
这	更大胆	少女们	—	高兴	到	停留	,

那些胆子更大的姑娘——乐意留下来,

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [blʌʃ]

And	watch	what	makes	the	indignant	blush
和	手表	什么	制作	这	愤怒	脸红

观察一下什么会让愤慨的人脸红。

[wɔːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['aɪdlz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [rʌʃ] .

Warm	to	his	idol's	forehead	rush	.
温暖的	到	他的	偶像的	前额	匆忙	.

他的偶像额头上泛起了一抹暖意。

[ðə; ði] ['reɪsɪz] [nekst] , — [əʊ] !

The	Races	next	,	—	O	!
这	种族	下一个	,	—	哦	!

接下来是赛马比赛，——哦!

[spɔːt] [rɪ'faɪnd]

Sport	refined
运动	精制

运动精炼

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə][maɪnd] —

For	women	who	pretend	to	mind	—
为了	女性	WHO	假装	到	头脑	—

对于那些假装介意的女性——

[kʌm] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] ; [bʌt; bət] ['hʌmdrʌm] [fəʊks]
Come **in** **their** **turn** **;** **but** **humdrum** **folks**
来 在 他们的 转动 ; 但 平淡无奇 各位

他们依次进来；但平凡人

[kæn; kən] [mɪs] “ [ðə; ði] ['dɑːbi] ， ” [ɔː(r)] “ [ðə; ði] [əʊks] .
Can **miss** **“** **the** **Derby** **,** **”** **or** **“** **the** **Oaks** **.**
能 错过 “ 这 德比 , ” 或者 “ 这 橡树 .

可能会错过“德比大赛”或“橡树大赛”。

” [wɒt] , [ðəʊ] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] - [laɪnd]
” **What** **,** **though** **the** **road** **to** **Epsom's** **lined**
” 什么 , 尽管 这 路 到 - 衬里

“尽管通往埃普索姆的道路两旁林立着……”

[wɪð] [kraʊdz] , [ænd; ənd] “ ['kæbɪnd] , [krib] , [kən'faɪnd] ,
With **crowds** **,** **and** **“** **cabined** **,** **cribbed** **,** **confined** **,**
和 人群 , 和 “ 小屋 , 抄袭 , 受限 ,

人群拥挤，而且“被困在小屋里、棚屋里、封闭”

” [iːtʃ] ['kærɪdʒ] [skeəs] [kæn; kən] [muːv] [ə'lɒŋ]
” **Each** **carriage** **scarce** **can** **move** **along**
” 每个 运输 稀少 能 移动 沿着

每节车厢都稀少，只能勉强行驶。

[ə'mɪd][ðə; ði] [dens] [ænd; ənd] ['mɒtlɪ] [θrɒŋ] ;
Amid **the** **dense** **and** **motley** **throng** **;**
之中 这 稠密 和 杂乱无章 人群 ;

在熙熙攘攘、形形色色的人群中；

[ænd; ənd] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [dʌst]
And **clouds** **of** **suffocating** **dust**
和 云 的 令人窒息的 灰尘

还有令人窒息的尘埃云。

[ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [baɪ] ['evrɪ] ['fɪtf(ə)l] [gʌst] ;
Are **borne** **by** **every** **fitful** **gust** **;**
是 出生 经过 每一个 断断续续 阵风 ;

随每一次阵阵微风飘荡；

[ænd; ənd] [slæŋ] , [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] — ['dʒent(ə)l] [nəʊts] ! —
And **slang** **,** **and** **curses** **—** **gentle** **notes** **!** **—**
和 俚语 , 和 诅咒 — 温和的 笔记 ! —

还有俚语和脏话——都请轻声细语！

[ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['sɪlkən] - ['kɜːrtʃɪft] [θrəʊt] ;
Are **heard** **from** **silken** **-** **kerchiefed** **throats** **;**
是 听到 从 丝 - 手帕 喉咙 ;

声音是从戴着丝绸头巾的喉咙里传出来的；

[ænd; ənd] [ruːd] [rɪ'mɑːrks] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [reɪz]
And **rude** **remarks** **enough** **to** **raise**
和 粗鲁的 评论 足够的 到 增加

粗鲁的言论足以引起轩然大波

[ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] — [ɪf] ['evə(r)] [preɪz]
The **blush** **of** **shame** **—** **if** **ever** **praise**
这 脸红 的 耻辱 — 如果 曾经 称赞

羞愧的脸红——如果曾经有过赞扬的话

[kʊd; kəd]['mɔːtɪfaɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] —
Could **mortify** **,** **it** **sure** **were** **here** **—**
可以 羞辱 , 它 当然 是 这里 —

如果真发生了，那肯定会让人感到羞愧难当——

[wen] [men] , [ðə; ði]['vaɪlɪst] , ['pɑːsɪŋ] [nɪə(r)] ,
When men , the vilest , passing near ,
什么时候 男人 , 这 最卑鄙的 , 通过 靠近 ,

当男人，哪怕是最卑鄙的，路过时，

[prə'kleɪm] [iːtʃ] [haɪ] - [bɔːn] [meɪd] “ [ə; eɪ][gæl] ,
Proclaim each high - born maid “ a gal ,
宣布 每个 高的 - 出生 女佣 “ 一个 女孩 ,

宣布每个出身高贵的少女都是“佳人”，

” [wɪð] [hɑːf][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][dʒeɪn][ɔː(r)][sæl] .
” With half the points of Jane or Sal .
” 和 一半 这 积分 的 简 或者 萨尔 .

”只有简或萨尔一半的分数。”

[ænd; ənd] [ðen] [tə'bækoʊz] [fjuːm] [eks'heil] ,
And then tobacco's fume exhales ,
和 然后 烟草的 烟 呼气 ,

然后烟草的烟雾飘散开来。

[tuː; tə]['pɔɪz(ə)n] [iːn] [ðə; ði]['vɜːn(ə)l] [geɪlz] .
To poison e'en the vernal gales .
到 毒 e'en 这 春季 狂风 .

甚至毒害春风。

[ðə; ði] [ˊkɒrənitid] [kəʊtʃ] , [wɪð] [stiːd]
The coronetted coach , with steeds
这 冠冕 教练 , 和 马匹

头戴冠冕的马车，配有骏马

[sʌtʃ] [æz; əz]['aʊə(r)] ['ɪŋglənd] ['əʊnli] [briːdz] ,
Such as our England only breeds ,
这样的 作为 我们的 英格兰 仅有的 品种 ,

例如我们英格兰只繁育的品种，

[plaʊz] [daʊn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [rəʊd] [ɪts] [weɪ] ,
Ploughs down the crowded road its way ,
犁 向下 这 挤 路 它是 方式 ,

它沿着拥挤的道路一路向前，

- [mɪd] - , [flaɪ] - [væn] , ['bʌgi] , [dreɪ] ;
' Mid taxcart , fly - van , buggy , dray ;
- 中 - , 飞 - 货车 , 有缺陷的 , 货车 ;

'中型出租车、货车、轻便马车、马车；

[ðə; ði][fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd] , [frɒm; frəm] [huːz] [haɪ] [siːt]
The four - in - hand , from whose high seat
这 四 - 在 - 手 , 从 谁 高的 座位

四马战车，从它的高位上

[iːtʃ] ['nəʊb(ə)l] [draɪvz] , [wɪð] [lʊk] [ɪ'leɪt] ,
Each Noble drives , with look elate ,
每个 高贵 驱动 , 和 看 欣喜 ,

每一位贵族驾车者，都显得兴高采烈。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] [steɪt] ;
As if he held the reins of State ;
作为 如果 他 握住 这 缰绳 的 状态 ;

仿佛他掌握着国家的命脉；

[ænd; ənd] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː] ,
And flocks of men , and women too ,
和 羊群 的 男人 , 和 女性 也 ,

还有成群结队的男人，以及女人，

[wɪð] [nɔːt] [bʌt; bət] ['steərɪŋ] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] ,

With	nought	but	staring	work	to	do	,
和	零	但	凝视	工作	到	做	,

除了开始工作之外，别无他事可做。

[ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] ['ɜːtʃɪnz] , [laɪn] [ðə; ðɪ] [rəʊd]

And	idle	urchins	,	line	the	road
和	闲置的	海胆	,	线	这	路

游手好闲的顽童们，排成一排站在路边。

[ænd; ənd] [baɪ] [laʊd] [ʃaʊts] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [gəʊd] :

And	by	loud	shouts	the	horses	goad	:
和	经过	大声	喊叫	这	马匹	刺激	:

一声声响亮的嘶吼，驱赶着马匹:

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [siːn] [ðə; ðɪ] [ruːt] [dɪ'spleɪz]

Such	is	the	scene	the	route	displays
这样的	是	这	场景	这	路线	显示器

这就是这条路线所展现的景象。

[tuː; tə] ['epsəm] , [ɒn] [ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntɪd] [deɪz] ,

To	Epsom	,	on	the	appointed	days	,
到	埃普索姆	,	在	这	任命	天	,

在指定日期前往埃普瑟姆，

[wen] ['fæʃ(ə)n] [sendz] [hɜː(r); hə(r)] ['vəutəri] [aʊt]

When	Fashion	sends	her	votaries	out
什么时候	时尚	发送	她	选民	出去

当时尚界将她的拥趸们送出去

[tuː; tə] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ræbl] [raʊt] .

To	mingle	with	the	rabble	rout	.
到	交融	和	这	乌合之众	路线	.

与乌合之众混在一起。

[ðə; ðɪ] ['weðə(r)] , [tuː] , [prə'pɪʃəs] [ʃaɪnz] ,

The	weather	,	too	,	propitious	shines	,
这	天气	,	也	,	吉祥	闪耀	,

天气也十分吉利，阳光灿烂。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['klaɪməts] [tʃeɪndʒ] [kəm'bain] ;

And	all	our	climate's	change	combines	;
和	全部	我们的	气候的	改变	组合	;

我们气候变化的所有因素综合起来;

[ænd; ənd] ['ʃaʊərz] , [ænd; ənd] [wɪnd] , [ænd; ənd] [dʌst] , [ænd; ənd] [sʌn] ,

And	showers	,	and	wind	,	and	dust	,	and	sun	,
和	淋浴	,	和	风	,	和	灰尘	,	和	太阳	,

还有阵雨、大风、尘土和阳光。

[ə'nɔɪ] [juː 'es] - [tɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [biː; bi] [dʌn] ;

Annoy	us	'	till	the	day	be	done	;
烦人	我们	-	直到	这	天	是	完毕	;

烦扰我们直到一天结束;

[əʊ] ! [huː] [ðə; ðɪ] ['reɪsɪz] ['evə(r)] [njuː]

Oh	!	who	the	Races	ever	knew
哦	!	WHO	这	种族	曾经	知道

哦！谁知道种族会知道呢?

[tuː; tə] [pɑːs] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [wel] [səʊkt] [θruː] ?

To	pass	,	and	was	not	well	soaked	through	?
到	经过	,	和	曾是	不是	出色地	浸泡过	通过	?

能通过，而且没被完全淋湿?

[ə'raɪvd] , [ðə; ðɪ][stænd] [iːtʃ] ['leɪdi] [siːk] ,
Arrived , the Stand each Lady seeks ,
到达的 , 这 站立 每个 女士 寻找 ,

女士们终于找到了她们梦寐以求的立场。

[wɪð] ['krɪmz(ə)n] [nəʊz] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] [tʃiːks] ,
With crimson nose and purple cheeks ,
和 赤红 鼻子 和 紫色的 脸颊 ,

鼻子呈深红色，脸颊呈紫色，

['rɪŋlɪt] [ðæt] [ɔːl] [ðeə(r)] [kɜːl] [hæv; həv] [lɒst] ,
Ringlets that all their curl have lost ,
环状物 那 全部 他们的 卷曲 有 丢失的 ,

卷曲度完全消失的卷发

[ænd; ənd] [rəʊbz] [ænd; ənd] - ['sædli] [tɒst] ,
And robes and canezous sadly tossed ,
和 长袍 和 - 令人遗憾的是 抛掷 ,

长袍和卡内祖斯悲伤地被扔在地上，

[ænd; ənd] ['bɔnɪts] [ðæt] [frɒm; frəm] ['pærɪs] [keɪm] ,
And bonnets that from Paris came ,
和 引擎盖 那 从 巴黎 来了 ,

还有从巴黎运来的女帽，

[səʊ] [spɔɪlt] , [huːd] [nəʊ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ?
So spoilt , who'd know them for the same ?
所以 被宠坏了 , 谁会 知道 他们 为了 这 相同的 ?

如此娇生惯养，谁会认出他们来呢?

[æz; əz] [druːp] [pɔː(r); pʊə(r)] - ['feɪdɪd] ['flaʊəz] ,
As droop poor Nattier's faded flowers ,
作为 下垂 贫穷的 - 褪色 花朵 ,

就像可怜的纳蒂尔凋零的花朵一样，

[peɪl] ['vɪktɪms] [tuː; tə] [ðɪs] [klaɪm] [ɒv; əv] ['aʊəz] ;
Pale victims to this clime of ours ;
苍白 受害者 到 这 气候 的 我们的 ;

我们这片气候下的苍白受害者;

[ɔː(r)] [hæŋz] [ðə; ði] ['twɪstɪd] , ['brəʊkən] ['feðə(r)] ,
Or hangs the twisted , broken feather ,
或者 悬挂 这 扭曲 , 破碎的 羽毛 ,

或者悬挂着那根扭曲断裂的羽毛，

[ə'testɪŋ] ['aʊə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] .
Attesting our uncertain weather .
证明 我们的 不确定 天气 .

这正印证了我们变幻莫测的天气。

[ðə; ði] [men] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['ɔːltəd] ['feɪsɪz]
The men behold the altered faces
这 男人 看哪 这 已修改 面孔

男人们注视着那些改变过的面孔。

[ɒv; əv] [belz] [huː] [stʊd] [ɪn] [ðeə(r)] [gʊd] ['greɪsɪz] ;
Of belles who stood in their good graces ;
的 美女 WHO 站立 在 他们的 好的 恩典 ;

那些深受他们喜爱的佳人;

[ænd; ənd] [sʌm; səm] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [prə'pəʊz] ,
And some , intending to propose ,
和 一些 , 意图 到 提出 ,

还有一些人打算求婚，

[drɔ:] [ɒf] , [ə'lɑ:md] [baɪ]['ru:bi][nəʊz] .
Draw off , alarmed by ruby nose .
画 离开 , 惊慌 经过 红宝石 鼻子 .

被红宝石般的鼻子吓了一跳，赶紧撤退。

[bʌt; bət]['wʊmən] , ['evə(r)][prəʊn][tu:; tə] [pli:z] ,
But Woman , ever prone to please ,
但 女士 , 曾经 易于 到 请 ,

但是女人，总是喜欢取悦别人，

[ə'fekts] , [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [nɒt] [i:z] ;
Affects , although she feels not ease ;
影响 , 虽然 她 感觉 不是 舒适 ;

情绪波动，尽管她并不感到轻松;

[fɔ:(r); fə(r)] , [hɑ:f] - [sə'spekt, 'sʌspekt] [ʃi:z] [ə; eɪ] [fraɪt] ,
For , half - suspecting she's a fright ,
为了 , 一半 - 怀疑 她是 一个 惊吓 ,

因为他隐隐觉得她很可怕，

[ʃi:; ʃi][traɪz][tu:; tə][set][hɜ:(r); hə(r)] [twɑ:'let] [raɪt] ;
She tries to set her toilette right ;
她 尝试 到 放 她 厕所 正确的 ;

她努力把梳妆台摆放好;

[ænd; ənd] [lisp] , “ [aɪ][həʊp][jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] [wɪl] [wɪn] ,
And lisps , “ I hope your horse will win ,
和 口齿不清 , “ 我 希望 你的 马 将要 赢 ,

然后他结结巴巴地说：“我希望你的马能赢。”

” [tu:; tə] ['evri] [bəʊ] [ðæt] ['entəz] [ɪn] :
” To every beau that enters in :
” 到 每一个 帅哥 那 进入 在 :

“致每一位入场的男士:

[waɪl] [mæn] , [ðə; ði]['dʒentlə(r)][seks] [fər'get] ,
While man , the gentler sex forgetting ,
尽管 男人 , 这 更温和 性别 遗忘 ,

而男人，这个温柔的性别，却忘记了

[rɪ'membə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['betɪŋ] ,
Remembers nothing but his betting ,
记得 没有什么 但 他的 投注 ,

他除了赌博之外什么都不记得了。

[kən'sʌlts] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [teɪks] [θri:] [tu:; tə] [tu:] ,
Consults his book , takes three to two ,
咨询 他的 书 , 需要 三 到 二 ,

他查阅了书籍，计算了三到二。

[ðen] [nɒdz][ænd; ənd] ['hɒlə] “ [dʌn] [wɪð] [ju:; jʊ] ! ”
Then nods and hollas “ Done with you ! ”
然后 点头 和 霍拉斯 “ 完毕 和 你 ! ”

然后点点头，大喊：“跟你没完没了！”

- [tɪz] [tru:] [hi:; hi] ['kɒmz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hi:ts] ,
' Tis true he comes between the heats ,
- 的 真的 他 来 之间 这 加热 ,

他的确是在两轮比赛之间出现的，

[ænd; ənd] ['wɔndə] [raʊnd][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [si:ts] ,
And wanders round the women's seats ,
和 漫游 圆形的 这 女性的 座位 ,

然后他在女宾席周围徘徊，

- [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] ['feɪvəd] [deɪm]
' **Till** **he** **has** **found** **the** **favoured** **dame**
- 直到 他 有 成立 这 受青睐 贵妇人

直到他找到心仪的女子

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [fiːlz] , [ɔː(r)] [fein] [ə; eɪ] [fleɪm] ;
For **whom** **he** **feels** **,** **or** **feigns** **a** **flame** **;**
为了 谁 他 感觉 , 或者 假装 一个 火焰 ;

他为之心动，或假装心动;

[ænd; ənd] , [baɪ] [ə'tenʃən] ['sʌmwɒt] [friː] ,
And **,** **by** **attentions** **somewhat** **free** **,**
和 , 经过 注意 有些 自由的 ,

而且，由于注意力相对自由，

[liːdz] [kuːl] [spek'tetər] [tuː; tə] [ə'griː]
Leads **cool** **spectators** **to** **agree**
线索 凉爽的 观众 到 同意

引导冷静的旁观者达成共识

[ðæt] “ [hiːz] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['lʌki] ['feləʊ] ,
That **“** **he's** **a** **devilish** **lucky** **fellow** **,**
那 “ 他是 一个 恶魔般的 幸运的 同伴 ,

“他真是个幸运得不可思议的家伙”，

” [huːl] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wen] [nekst] [hiːz] ['meləʊ] .
” **Who'll** **tell** **them** **all** **when** **next** **he's** **mellow** **.**
” 谁会 告诉 他们 全部什么时候 下一个 他是 醇厚 .

“下次他心情好转的时候，谁会告诉他们这一切。”

[tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðɪs] [hɜːd] [ɒv; əv] [men] ,
To **mingle** **with** **this** **herd** **of** **men** **,**
到 交融 和 这 一群 的 男人 ,

为了融入这群男人之中，

[huː] [θɔːt] [ɒv; əv] [nɔːt] [bʌt; bət] ['hɔːsɪz] [ðen] ,
Who **thought** **of** **nought** **but** **horses** **then** **,**
WHO 想法 的 零 但 马匹 然后 ,

那时谁满脑子想的都是马呢?

['aʊə(r)]['meəri] [felt] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,
Our **Mary** **felt** **was** **not** **her** **place** **,**
我们的 玛丽 毛毡 曾是 不是 她 地方 ,

我们的玛丽觉得她不属于那里。

[ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] .
And **took** **no** **pleasure** **in** **the** **race** **.**
和 采取 不 乐趣 在 这 种族 .

而且他并没有从比赛中获得任何乐趣。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [mɑːkt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [bet] ,
But **when** **she** **marked** **the** **women** **bet** **,**
但 什么时候 她 标记 这 女性 赌注 ,

但当她标记了女性赌注时，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪk'saɪtɪd] [get] ,
And **more** **and** **more** **excited** **get** **,**
和 更多的 和 更多的 兴奋的 得到 ,

而且越来越兴奋，

[wɪð] ['flʌʃɪŋ] [tʃiːk] , [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [aɪ] ,
With **flushing** **cheek** **,** **and** **sparkling** **eye** **,**
和 冲洗 脸颊 , 和 闪闪发光 眼睛 ,

双颊绯红，双眸闪亮，

[hwən:'er] [ə; eɪ] ['feɪvərɪts] [hɔ:s] [ðeɪ] [spaɪ] ,
Whene'er a favourite's horse they spy ,
无论何时 一个 最喜欢的 马 他们 间谍 ,

每当他们发现心爱的马时，

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɒv; əv] [ɒdz] [tu:; tə] [gɪv] [ɔ:(r)] [teɪk] ,
And talked of odds to give or take ,
和 谈话 的 赔率 到 给 或者 拿 ,

他们还谈到了赔率的大概情况。

[ɒv; əv]['hændikæp] , [mætʃ] , [ɔ:(r)] ['swi:psteɪk] ,
Of Handicap , Match , or Sweepstake ,
的 让分 , 匹配 , 或者 抽奖 ,

无论是让分赛、比赛还是抽奖赛

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðeə(r)] ['deɪnti] ['fɪŋgəz] [həʊld]
And saw their dainty fingers hold
和 锯 他们的 纤巧 手指 抓住

看见他们纤细的手指握着

[pɜ:rsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃɒn] [kɔɪnz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
Purses in which shone coins of gold ,
钱包 在 哪个 闪耀 硬币 的 金子 ,

钱包里闪闪发光的金币，

['redi] [tu:; tə] [peɪ] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [lɒs] ,
Ready to pay in case of loss ,
准备好 到 支付 在 案件 的 损失 ,

准备在发生损失时支付赔偿金

[ðəʊ] [i:n] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm] [krɒs] ;
Though e'en the notion made them cross ;
尽管 e'en 这 概念 制成 他们 叉 ;

即便这个想法也让他们感到恼火；

[ɔ:(r)] [hɜ:d] [ðem; ðəm]['i:gə(r)] [kleɪm] [ðə; ði] [kæʃ]
Or heard them eager claim the cash
或者 听到 他们 渴望的 宣称 这 现金

或者听说他们急切地索要现金

[wʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lu:zəz] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [ræʃ] ;
Won from the losers , young and rash ;
韩元 从 这 失败者 , 年轻的 和 皮疹 ;

从失败者、年轻鲁莽者手中赢得胜利；

[ʃi:; ʃi] [mɑ:kt] [ðə; ði] [si:n] [wɪð] [sæd] [sə'praɪz] ,
She marked the scene with sad surprise ,
她 标记 这 场景 和 伤心 惊喜 ,

她带着悲伤的惊讶目睹了这一切。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)][seks][mɔ:(r)] [praʊd] — [mɔ:(r)] [waɪz] .
And wished her sex more proud — more wise .
和 希望 她 性别 更多的 自豪的 — 更多的 明智的 .

她希望她的女性更加骄傲，更加睿智。

[naʊ] [raɪz] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv]['reɪsɪz] [bɔ:l] ,
Now rise the shouts of races bawled ,
现在 上升 这 喊叫 的 种族 嚎啕大哭 ,

现在，各族人民的呐喊声响起，

[ænd; ənd] ['dɪskɔ:d] , ['fɔ:lsli] ['mju:zɪk] [kɔ:ld] —
And discord , falsely music called —
和 Discord , 错误地 音乐 称为 —

而那不和谐的，被错误地称为音乐的——

[vaɪl] ['ɔ:rgənz] , [vailə] [ˌklæriə'net] ,
Vile organs , viler clarionets ,
卑鄙的 器官 , 卑鄙的 单簧管 ,

卑鄙的管风琴，更卑鄙的单簧管，

[wɪð] [kraɪz][ɒv; əv] ['blækleg] ['ɒfərɪŋ] [bets] ;
With cries of blacklegs offering bets ;
和 哭泣 的 黑腿 提供 赌注 ;

伴随着黑帮分子叫卖赌注的叫喊声；

[ʃrɪl] [flu:ts] , [ænd; ənd] ['ʃrɪlə(r)] [paɪps][ɒv; əv][pæn] ,
Shrill flutes , and shriller pipes of Pan ,
尖锐 长笛 , 和 更尖锐 管道 的 平底锅 ,

尖锐的笛声，以及潘神更加尖锐的笛声，

[ænd; ənd] [sɔ:ŋz] [dɪ'zɜ:vɪŋ] ['sɛnsərz] [bæn] ;
And songs deserving censor's ban ;
和 歌曲 值得 审查员的 禁止 ;

以及那些应该被审查机构禁播的歌曲；

“ [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] - [nems] ,
“ The horses , and their owners ' names ,
“ 这 马匹 , 和 他们的 所有者 - 姓名 ,

“马匹及其主人的名字，

” [æt; ət] ['evri] [saɪd][sʌm; səm] [neɪv] [prəu'kleim] ;
” At every side some knave proclaims ;
” 在 每一个 边 一些 恶棍 宣称 ;

“四面八方都有恶棍在叫嚣；

[ænd; ənd][kraɪz][ɒv; əv] “ - ['dʒenjuɪn][kɑ:d] ,
And cries of “ Dorling's genuine card ,
和 哭泣 的 “ - 真的 卡片 ,

以及“多林的真卡”的呼喊声

” [frɒm; frəm] [lʌŋz] [sten'tɔ:riən] ['si:sləs] [hɜ:d] ;
” From lungs stentorian ceaseless heard ;
” 从 肺 洪亮的 不停歇 听到 ;

“从肺部传来洪亮而持续不断的声音；

[waɪl] ['θimblrig] [buə] [ɪn'taɪs] ,
While thimbleriggers boors entice ,
尽管 顶针索具 粗鲁 诱惑 ,

虽然粗鲁的偷窃者引诱着，

[ænd; ənd] ['ʃɑ:pə] ['ʌðə(r)z] [tempt] [wɪð] [daɪs] ;
And sharpers others tempt with dice ;
和 磨刀器 其他的 诱惑 和 骰子 ;

而那些更精明的人则会用骰子来诱惑别人；

[ænd; ənd][ˌeksi'kreiʃən] , [laʊd][ænd; ənd] [di:p] ,
And execrations , loud and deep ,
和 诅咒 , 大声 和 深的 ,

还有响亮而低沉的咒骂声

[ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:d] , [æz; əz] [ˌdisə'piə] [ðə; ði] [hi:p]
Are heard , as disappears the heap
是 听到 , 作为 消失 这 堆

听见，那堆东西消失了。

[ɒv; əv] [kɔɪnz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [brɑ:s] ,
Of coins of silver and of brass ,
的 硬币 的 银 和 的 黄铜 ,

银币和铜币，

[wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒfəz] [ɒv; əv] [i:tʃ] [æs] ;
Won **from** **the** **coffers** **of** **each** **ass** **;**
韩元 从 这 金库 的 每个 屁股 ;

从每头驴的钱袋里赢来的;

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['begəz] [plaɪ] [ðeə(r)] [treɪd] ,
And **countless** **beggars** **ply** **their** **trade** **,**
和 无数 乞丐 胶合板 他们的 贸易 ,

无数乞丐以此为生。

[hu:m] ['præktɪs] [lɒŋ] [hæθ] ['pɜ:fɪkt] [meɪd] ;
Whom **practice** **long** **hath** **perfect** **made** **;**
谁 实践 长的 有 完美的 制成 ;

经久练习，方能臻于完美;

[ænd; ənd] ['dʒɪpsi] , ['tʃætərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
And **gipsy** **,** **chattering** **like** **a** **witch** **,**
和 吉普赛人 , 喋喋不休 喜欢 一个 巫婆 ,

还有那个吉普赛女人，像个女巫一样喋喋不休，

[fɔ:'tel] [wi:k] ['meidnz] ['hʌzbəndz] [rɪtʃ] ,
Foretells **weak** **maidens** **husbands** **rich** **,**
预言 虚弱的 少女们 丈夫们 富有的 ,

预示柔弱的少女将嫁给富有的丈夫，

[preit] [ɒv; əv] [dɑ:k] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [feə(r)] [men] ,
Prates **of** **dark** **women** **and** **fair** **men** **,**
普拉特斯 的 黑暗的 女性 和 公平的 男人 ,

黑皮肤女人和白皮肤男人的合唱团，

[beg] [jʊl] [bʌt; bət] [krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] [ðen]
Begs **you'll** **but** **cross** **her** **hands** **,** **and** **then**
乞讨 你会 但 叉 她 双手 , 和 然后

她恳求你，但你只需交叉双手，然后.....

[ʃɪl] [streɪt] [rɪ'vi:l] [jɔ:(r); jə(r)] ['fju:tʃə(r)] [feɪt] ,
She'll **straight** **reveal** **your** **future** **fate** **,**
壳 直的 揭示 你的 未来 命运 ,

她会直接揭示你的未来命运。

['weðə(r)] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [meit] :
Whether **a** **coffin** **or** **a** **mate** **:**
无论 一个 棺材 或者 一个 伴侣 :

无论是棺材还是伴侣:

[ði:z] ['mɪŋgld] [saʊndz] [prə'dju:s] [sʌtʃ] [dɪn] ,
These **mingled** **sounds** **produce** **such** **din** **,**
这些 混合 声音 生产 这样的 din ,

这些混杂的声音产生了如此嘈杂的效果，

[ðæt] ['meəri] [fi:lz] , [ə; eɪ] [relm] [tu:; tə] [wɪn] ,
That **Mary** **feels** **,** **a** **realm** **to** **win** **,**
那 玛丽 感觉 , 一个 领域 到 赢 ,

玛丽觉得，这是一个需要征服的领域。

[ə'gen] [ʃɪd] [nɒt] [ə; eɪ] [reɪs] - [kɔ:s] [si:] ,
Again **she'd** **not** **a** **race** **-** **course** **see** **,**
再次 棚 不是 一个 种族 - 课程 看 ,

她又一次没能看到赛马场。

[ænd; ənd] [lɒŋd] — [haʊ] [lɒŋd] — [æt; ət] [həʊm] [tu:; tə] [bi:; bi] !
And **longed** **—** **how** **longed** **—** **at** **home** **to** **be** **!**
和 渴望 — 如何 渴望 — 在 家 到 是 !

多么渴望——多么渴望——回家啊!

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['reisə] [ɑː(r); ə(r)] [led] [aʊt] ,

And	now	the	racers	are	led	out	,
和	现在	这	赛车手	是	引领	出去	,

现在，赛车手们被带了出来。

[ænd; ənd] [kwɪk] [dɪ'spɜːs] [ðə; ði] ['ræbl] [raʊt] ;

And	quick	disperse	the	rabble	rout	;
和	快的	分散	这	乌合之众	路线	;

迅速驱散溃逃的暴民；

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [stiːd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [stænd] ,

The	generous	steeds	impatient	stand	,
这	慷慨的	马匹	不耐烦	站立	,

慷慨的骏马们不耐烦地站着，

[waɪl] [held] [ɪn] [baɪ] [ðeə(r)] ['treɪnəz] - [hænd] :

While	held	in	by	their	trainers	'	hand	:
尽管	握住	在	经过	他们的	教练	-	手	:

被教练的手扶着：

[ðeə(r)] [kəʊts] [haʊ] [sliːk] , [ðeə(r)] [lɪmz] [haʊ] [faɪn] !

Their	coats	how	sleek	,	their	limbs	how	fine	!
他们的	外套	如何	光滑	,	他们的	四肢	如何	美好的	!

它们的皮毛多么光滑，它们的四肢多么纤细！

['ɪŋglənd] , [wɒt] ['kɔːsə(r)] ['iːkwəl] [ðaɪn] ?

England	,	what	coursers	equal	thine	?
英格兰	,	什么	课程	平等的	你的	?

英格兰啊，有什么骏马能与你的匹敌?

[ðə; ði] ['dʒɔki] , [tuː] , [haʊ] [trɪm] , [haʊ] [niːt] !

The	Jockeys	,	too	,	how	trim	,	how	neat	!
这	骑师	,	也	,	如何	修剪	,	如何	整洁的	!

骑师们也一样，多么苗条，多么整洁！

[haʊ] [laɪt] [iːtʃ] [hænd] , [haʊ] [fɜːm] [iːtʃ] [siːt] !

How	light	each	hand	,	how	firm	each	seat	!
如何	光	每个	手	,	如何	公司	每个	座位	!

双手多么轻盈，座椅多么稳固！

[ðə; ði] ['sɪgnəlz] ['gɪv(ə)n] , [ðeɪ] [stɑːt] [ə; eɪ] [peɪs]

The	signal's	given	,	they	start	a	pace
这	信号的	给定	,	他们	开始	一个	步伐

信号发出，他们开始加速

[ðæt] ['prɒmɪsɪz] [ə; eɪ] [wel] - [fɔːt] [reɪs] :

That	promises	a	well	-	fought	race	:
那	承诺	一个	出色地	-	战斗	种族	:

这预示着一场势均力敌的竞争：

[ðeɪ] ['kwɪkə(r)] [muːv] — [naʊ] ['kwɪkə(r)] [stɪl] ,

They	quicker	move	—	now	quicker	still	,
他们	更快	移动	—	现在	更快	仍然	,

他们行动更快了——现在更快了，

[raʊnd] ['tɑːtnəm] ['kɔːnə(r)] ; [siː] [wɒt] [skɪl]

Round	Tottenham	Corner	;	see	what	skill
圆形的	托特纳姆热刺	角落	;	看	什么	技能

绕过托特纳姆角；看看他的技巧

[iːtʃ] ['dʒɒki] [ʃəʊ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] !

Each	Jockey	shews	to	save	his	horse	!
每个	骑师	展示	到	节省	他的	马	!

每位骑师都竭尽全力保护自己的马！

[naʊ] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɔːs]
Now rapidly along the course
现在 快速 沿着 这 课程

现在正快速沿着赛道前进。

[ðeɪ] [dɑːt] , [laɪk] ['ærəus] [frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,
They dart , like arrows from the bow ,
他们 镖 , 喜欢 箭头 从 这 弓 ,

它们像离弦之箭一样疾驰而去。

[ænd; ənd] [kiːp] [səʊ][nɪə(r)] , [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [nəʊ]
And keep so near , that none can know
和 保持 所以 靠近 , 那 没有任何 能 知道

保持如此紧密的距离，以至于无人能够知晓

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fliːt] .
Which is the fleetest .
哪个 是 这 最快 .

哪个速度最快?

[saɪd][baɪ][saɪd] ,
Side by side ,
边 经过 边 ,

并排，

[ðə; ði][pɪŋk][ænd; ənd] ['jeləʊ] ['ræpɪd][glaɪd] ;
The pink and yellow rapid glide ;
这 粉色的 和 黄色的 迅速的 滑行 ;

粉色和黄色的快速滑翔;

['ðer] [nek] [tuː; tə] [nek] : [haʊ] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd]
They're neck to neck : how far behind
它们是 脖子 到 脖子 : 如何 远的 在后面

他们势均力敌：落后多少?

[ðə; ði][rest][ɑː(r); ə(r)][left] ! — [swɪft][æz; əz][ðə; ði][wɪnd]
The rest are left ! — swift as the wind
这 休息 是 左边 ! — 迅速 作为 这 风

剩下的就只有这些了！——快如风

[ðeɪ] [flai] .
They fly .
他们 飞 .

它们会飞。

[naʊ] ['jeləʊ] ['dæʃɪz] [pɑːst]
Now yellow dashes past
现在 黄色的 破折号 过去的

现在黄色短线经过

[ðə; ði][pɪŋk] — [ðə; ði] ['liːdərz] [naʊ] [ðə; ði][lɑːst] !
The pink — the leader's now the last !
这 粉色的 — 这 领导人的 现在 这 最后的 !

粉色——领头羊现在是最后一个了!

[ðə; ði] ['jeləʊ] [kiːps] [ə; eɪ] - [hed] : [hiːl] [wɪn] —
The yellow keeps a - head : he'll win —
这 黄色的 保持 一个 - 头 : 地狱 赢 —

黄色队保持领先：他会赢——

[hiː; hi] [n'iəz] [ðə; ði][gəʊl] — “ [hiːz] [ɪn] !
He nears the goal — “ He's in !
他 临近 这 目标 — “ 他是 在 !

他接近球门——“他进球了！”

[hiːz] [ɪn] !
he's **in** **!**
他是 在 !

他入选了!

〃 [ə; eɪ] - [ʃaʊt] [naʊ] [rend] [ðə; ði][eə(r)] ;
〃 **A** **deaf'ning** **shout** **now** **rends** **the** **air** **;**
〃 一个 - 喊 现在 撕裂 这 空气 ;

〃一声震耳欲聋的喊叫划破长空;

[ðə; ði] ['wɪnəz] [lɑːf] , [ðə; ði] ['luːzəz] [sweə(r)] ,
The **winners** **laugh** **,** **the** **losers** **swear** **,**
这 获奖者 笑 , 这 失败者 发誓 ,

胜者欢笑，败者咒骂。

[huːz] ['fiːlɪŋ] [waɪvz] [ðeə(r)][sɔːlts; sɒlts][prɪ'peə(r)] .
Whose **feeling** **wives** **their** **salts** **prepare** **.**
谁 感觉 妻子们 他们的 盐 准备 .

谁的妻子们准备好了她们的盐。

[haʊ] ['pælɪd] [lʊk] [ðeə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] [braʊz] !
How **pallid** **look** **their** **cheeks** **and** **brows** **!**
如何 苍白 看 他们的 脸颊 和 眉毛 !

他们的脸颊和眉毛看起来多么苍白啊!

[haʊ] ['sʌlən] [siːm] [iːtʃ] ['biːt(ə)n] [spaʊs] ,
How **sullen** **seems** **each** **beaten** **spouse** **,**
如何 忧郁 似乎 每个 被打败 配偶 ,

每个受虐的配偶看起来都多么阴郁啊。

[rɪ'flektɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst] [suːn] “ [bʊk] [ʌp] ,
Reflecting **he** **must** **soon** **“** **book** **up** **,**
反思 他 必须 很快 “ 书 向上 ,

他意识到自己很快就要“订满房间了”,

〃 [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['vɪktə(r)] , [gəʊld] , [ænd; ənd][kʌp] !
〃 **And** **leave** **the** **victor** **,** **gold** **,** **and** **cup** **!**
〃 和 离开 这 胜利者 , 金子 , 和 杯子 !

“让胜利者、黄金和奖杯留在他们身边!〃

[ə; eɪ] ['lʌntʃən] [nekst][ðə; ði][stænd] [sə'plaɪz] ,
A **luncheon** **next** **the** **Stand** **supplies** **,**
一个 午餐 下一个 这 站立 补给品 ,

午餐供应点就在摊位旁边。

[weə(r)] ['tʃɪkɪnz] , [pɑː'teɪz] , [læm] , [kəʊld][paɪz] ,
Where **chickens** **,** **pâtés** **,** **lamb** **,** **cold** **pies** **,**
在哪里 鸡 , 肉酱 , 羊肉 , 寒冷的 馅饼 ,

那里有鸡肉、肉酱、羊肉、冷馅饼,

[tʌŋz] , ['lɒbstə(r)] - ['sælədz] , [hæmz] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]
Tongues **,** **lobster** **-** **salads** **,** **hams** **,** **are** **all**
方言 , 龙虾 - 沙拉 , 火腿 , 是 全部

牛舌、龙虾沙拉、火腿，都是

[dɪ'vaʊəd] , [tɪl] ['æpɪtaɪt] [dʌθ] [pɔːl] ;
Devoured **,** **till** **appetite** **doth** **pall** **;**
吞噬 , 直到 食欲 确实 灵柩 ;

被吞噬，直到食欲消退;

[ænd; ənd]['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] ,
And **soda** **-** **water** **,** **and** **champagne** **,**
和 苏打 - 水 , 和 香槟酒 ,

还有苏打水和香槟。

[rɪ'stɔ:(r)] [ðə; ði] ['lu:zəz] - [nɜ:vz] [ə'gen] .

Restore	the	losers	'	nerves	again	.
恢复	这	失败者	-	神经	再次	.

重新振作失败者的士气。

[ðəʊz] [hu:] , [les] ['feɪvəd] , [faɪnd][nəʊ] [pleɪs]

Those	who	,	less	favoured	,	find	no	place
那些	WHO	, 较少的		受青睐	,	寻找	不	地方

那些不受眷顾的人，无处可去。

[ɪn][ðə; ði][grænd][stænd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [reɪs] ,

In	the	Grand	Stand	to	see	the	race	,
在	这	盛大	站立	到	看	这	种族	,

在看台上观看比赛，

[fi:st] [ɒn][ðeə(r)] ['diki] , [ɔ:(r)][ɪn] ['kærɪdʒ] ;

Feast	on	their	dickeys	,	or	in	carriage	;
盛宴	在	他们的	假货	,	或者	在	运输	;

在他们的马车里或马车上享用美食；

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] [g'eɪzəz] [kænt] [dɪ'spærɪdʒ]

And	hungry	gazers	can't	disparage
和	饥饿的	凝视者	不能	贬损

饥渴的凝视者无法贬低

[ðeə(r)] ['æpitait] , [wen] [i:n] [ðə; ði][feə(r)]

Their	appetites	,	when	e'en	the	fair
他们的	食欲	, 什么时候		e'en	这	公平的

他们的食欲，即使在集市上也是如此。

[leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [mi:l] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn][steə(r)] ;

Lay	in	a	meal	to	make	one	stare	;
莱	在	一个	一顿饭	到	制作	一	盯	;

摆上一顿饭，让人目不转睛；

[ænd; ənd] ['spɑ:klɪŋ] [aɪ] , [ænd; ənd] [di:p] - [flʌʃt] [tʃi:k] ,

And	sparkling	eye	,	and	deep	-	flushed	cheek	,
和	闪闪发光	眼睛	,	和	深的	-	酡	脸颊	,

还有闪亮的双眸和红润的双颊，

[ðaɪ] ['ɪnfluəns] , [brɪsk] [ʃæm'peɪn] !

Thy	influence	,	brisk	champagne	!
你的	影响	,	轻快	香槟酒	!

你的影响力，清爽的香槟！

[bɪ'spi:k] .

bespeak	.
表明	.

表明。

[haʊ] [glæd][wɒz; wəz]['meəri] , [wen] , [ɔ:l]['əʊvə(r)] ,

How	glad	was	Mary	,	when	,	all	over	,
如何	高兴的	曾是	玛丽	,	什么时候	,	全部	超过	,

当一切都结束时，玛丽是多么高兴啊！

['si:tɪd] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:d(ə)nt]['lʌvə(r)] ,

Seated	beside	her	ardent	lover	,
坐着	旁	她	热心	情人	,

她坐在她热情的爱人身旁，

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [wɪð] [rɪ'mɔ:s] ,

She	heard	her	mother	,	with	remorse	,
她	听到	她	母亲	,	和	悔恨	,

她听到母亲带着悔恨的语气说道：

[rɪ'gret] [ðə; ði] ['aʊəz] [lɒst] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːs] ;
Regret the hours lost at the Course ;
后悔 这 小时 丢失的 在 这 课程 ;

后悔在球场上浪费的时间;

[ænd; ənd] [suːn] [fər'get] [ɔːl] [ə'raʊnd]
And soon forgetting all around
和 很快 遗忘 全部 大约

很快，周围的一切都被遗忘了。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪts] ['neɪtɪv] ['kwaɪət] [faʊnd] .
Her mind its native quiet found .
她 头脑 它是 本国的 安静的 成立 .

她的内心找到了与生俱来的平静。

[taɪm] [fluː] [ɒn] [geɪ] [ænd; ənd]['eəri] [wɪŋ] ,
Time flew on gay and airy wing ,
时间 飞翔 在 同性恋 和 轻盈的 翼 ,

时光飞逝，轻快而美好。

[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [sprɪŋ] ;
And Summer had replaced the Spring ;
和 夏天 有 替换 这 春天 ;

夏天取代了春天;

[nəʊ][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][skweə(r)][wɜː(r); wə(r)] [siːn] ,
No more in the street and square were seen ,
不 更多的 在 这 街道 和 正方形 是 已见 ,

街上和广场上再也没有人出现了。

[ðə; ði] [triːz] [bɪ'klæd][ɪn]['mænt(ə)l] [griːn] ,
The trees beclad in mantle green ,
这 树木 包裹 在 地幔 绿色的 ,

树木披上了斗篷般的绿色，

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ɪg'zɔːstɪd] , ['dʌsti] , [braʊn] ,
For now exhausted , dusty , brown ,
为了 现在 筋疲力尽的 , 尘土飞扬 , 棕色的 ,

此刻疲惫不堪，满身灰尘，呈棕色

[ðeɪ] [wɔː(r)][ðə; ði] ['lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
They wore the livery of the town .
他们 穿着 这 涂装 的 这 镇 .

他们身着该镇的制服。

[ðə; ði] [grɑːs] , [weər'evə(r)] [grɑːs] [wɒz; wəz] [siːn] ,
The grass , wherever grass was seen ,
这 草 , 无论 草 曾是 已见 ,

凡是有草的地方，都是草。

[rɪ'zembld] [nɔːt] [seɪv] [wɒʃt] [næŋ'kiːn] ;
Resembled nought save washed nankeen ;
类似 零 节省 洗过 南金 ;

除了洗过的印度薄饼，什么也不像;

[ðə; ði] [ʃrʌbz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['gɑːrdənərz] [keə(r)] ,
The shrubs , in spite of gardener's care ,
这 灌木 , 在 尽管如此 的 园丁的 关心 ,

尽管园丁精心照料，这些灌木丛仍然

[hʌŋ] [ðeə(r)] [lɪmp] [bau] [wɪð] ['daɪɪŋ] [eə(r)] ;
Hung their limp boughs with dying air ;
洪 他们的 跛行 树枝 和 垂死 空气 ;

枯萎的枝条在垂死的空气中摇曳;

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] ['sɪkli] ['wɪndəʊ] - ['rəʊzɪz]
No more the sickly window - roses
不 更多的 这 病弱的 窗户 - 玫瑰

不再有病态的窗玫瑰

[hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə] [tʃɑːm] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] - ['nəʊzɪz] ;
Had strength to charm the inmates ' noses ;
有 力量 到 魅力 这 囚犯 - 鼻子 ;

有本事让囚犯们都为之倾倒;

[ænd; ənd] ['bælkəniz] [ɪn] ['evri] [striːt]
And balconies in every street
和 阳台 在 每一个 街道

每条街上都有阳台

[wɪð] [ˌmɪnjə'net] [səʊ] ['leɪtli] [swiːt] ,
With mignonette so lately sweet ,
和 小醋汁 所以 最近 甜的 ,

最近mignonette味道很甜,

([ə; eɪ] ['meləŋkəli] [saɪt] [ɪn'diːd] !)
(A melancholy sight indeed !)
(一个 忧郁 视线 的确 !)

(真是令人伤感的景象!)

[ʃəʊ] [ðeə(r)] [həʊl] ['treʒə(r)] [rʌn] [tuː; tə] [siːd] .
Shewed their whole treasure run to seed .
展示 他们的 所有的 宝藏 跑步 到 种子 .

把他们所有的财富都挥霍一空。

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [aɪz]
Now to the plague of mortal eyes
现在 到 这 瘟疫 的 凡人 眼睛

现在来说说凡人双眼的瘟疫

[bɪ'gæn][ðə; ði]['kɑːnɪv(ə)l][ɒv; əv][flaɪz] ;
Began the carnival of flies ;
开始 这 狂欢 的 苍蝇 ;

苍蝇狂欢开始了;

[ɔːl] ['lʌndən] , [stɪl] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [fʊl] ,
All London , still of Fashion full ,
全部 伦敦 , 仍然 的 时尚 满的 ,

整个伦敦,依然充满时尚气息,

[sent] [ʌp][wʌn][grəʊn] — " [haʊ] [hɒt][ænd; ənd] [dʌl] !
Sent up one groan — " How hot and dull !
发送 向上 一 呻吟 — " 如何 热的 和 乏味的 !

一声呻吟——"多么炎热又无聊啊!"

" [naʊ] ['meɪdnz] [braɪt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][fɪə(r)]
" Now maidens bright begin to fear
" 现在 少女们 明亮的 开始 到 害怕

"如今,美丽的少女们开始害怕

[ðeɪ] [niːdz] [mʌst; məst] [weɪt] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)]
They needs must wait another year
他们 需求 必须 等待 其他 年

他们需要再等一年。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɪə(r)] [θɪŋ] — [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
For that dear thing — establishment ,
为了 那 亲爱的 事物 — 建立 ,

为了那珍贵的东西——体制,

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['i:gə(r)] [hɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][bent] ;
On which their eager hearts were bent ;
在 哪个 他们的 渴望的 心 是 弯曲 ;

他们热切期盼着这一切;

“ [səʊ] [fli:t] [tu:; tə] [tʃeɪs] — [səʊ][hɑ:d][tu:; tə][faɪnd] ,
“ So fleet to chase — so hard to find ,
“ 所以 舰队 到 追赶 — 所以 难的 到 寻找 ,

“追逐如此迅捷——却又如此难以寻觅,

[wɒt] [eɪlz][ðə; ði][men] ?
What ails the men ?
什么 疾病 这 男人 ?

这些人到底怎么了?

[ðeɪ] [grəʊ] [səʊ][blaɪnd] !
they grow so blind !
他们 生长 所以 瞎的 !

他们变得如此盲目!

” [ænd; ənd] ['prɪti] [lɪps] , [wɪð] [smaɪlz] [ðæt] [ʃɒn] ,
” And pretty lips , with smiles that shone ,
” 和 漂亮的 嘴唇 , 和 微笑 那 闪耀 ,

“还有漂亮的嘴唇，以及灿烂的笑容，

[paʊt] [æz; əz][ðeə(r)]['əʊnə(r)z][sɪt][ə'ləʊn] ,
Pout as their owners sit alone ,
噘 作为 他们的 所有者 坐 独自的 ,

看着主人独自一人坐着，它们就撅嘴。

['vju:ɪŋ] [wɪð] [dred] [ðə; ði] [taɪm] [ə'prəʊtʃ] ,
Viewing with dread the time approach ,
观看 和 恐惧 这 时间 方法 ,

恐惧地看着时间的临近,

[wen] , [pækt] [ɪn][ðə; ði][æn'sestrəl] [kəʊtʃ] ,
When , packed in the ancestral coach ,
什么时候 , 包装 在 这 祖先的 教练 ,

当，被装进祖传的马车里时,

[tu:; tə] ['lʌndənz] [dʒɔɪz] [ðeɪ] [bɪd] [ə'dju:] ,
To London's joys they bid adieu ,
到 伦敦的 喜悦 他们 出价 再见 ,

他们向伦敦的欢乐告别,

[wɪð] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['drɪəri] [mʌnθs] [ɪn] [vju:] !
With long and dreary months in view !
和 长的 和 凄凉 几个月 在 看法 !

漫长而阴沉的几个月即将到来!

['ɔ:təm] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] [spent] [æt; ət] [həʊm] ,
Autumn and Winter spent at home ,
秋天 和 冬天 花费 在 家 ,

秋季和冬季都在家度过。

[weə(r)] [bʌt; bət][əʊld]['stju:pɪd] ['neɪbɜ:rz] [kʌm] —
Where but old stupid neighbours come —
在哪里 但 老的 愚蠢的 邻居 来 —

除了那些愚蠢的老邻居，还能去哪儿呢?

[ðə; ði]['rektə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prəʊzi]['mædəm] ,
The Rector and his prosy madam ,
这 校长 和 他的 散文 女士 ,

校长和他那爱说闲话的夫人

[huːz] ['pedɪgriː] [deɪts] [bæk] [tuː; tə]['ædəm] ;
Whose pedigree dates back to Adam ;
谁 谱系 日期 后退 到 亚当 ;

其血统可追溯至亚当;

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gɒsɪp] [smɔːl] ,
The Doctor , with his gossip small ,
这 医生 , 和 他的 闲话 小的 ,

医生，带着他那小小的八卦，

[səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['lʌntʃən] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl] ;
So fond of luncheon at the Hall ;
所以 喜爱 的 午餐 在 这 大厅 ;

非常喜欢在礼堂享用午餐;

[ðə; ði] ['nɔɪzi] , [dʌl] , [ænd; ənd] ['spɔːtɪŋ] ['skwaɪə(r)] ,
The noisy , dull , and sporting Squire ,
这 嘈杂 , 乏味的 , 和 体育 乡绅 ,

吵闹、沉闷、爱运动的乡绅

[splæʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][weɪst][ɪn] ['hɒrɪd] ['maɪə(r)] ;
Splashed to his waist in horrid mire ;
溅起 到 他的 腰部 在 可怕的 沼泽 ;

浑身溅满了可怕的泥浆;

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][laʊd] , [red] - ['elbəʊd] [gˈɜːlz] ,
And then his loud , red - elbowed girls ,
和 然后 他的 大声 , 红色的 - 肘击 女孩们 ,

还有他那些吵闹、胳膊肘红肿的女孩们，

[wɒt] [fiːt] !
What feet !
什么 脚 !

好漂亮的脚!

[wɒt] ['skɑːlət] [ɪəz] !
what scarlet ears !
什么 猩红 耳朵 !

多么鲜红的耳朵!

[wɒt] [kɜːrlz] !
what curls !
什么 卷发 !

好卷发!

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] ! [dɪ'vaʊəd] [wɪð] ['ɜːnɪst] ['pæʃ(ə)n]
Poor things ! devoured with earnest passion
贫穷的 事物 ! 吞噬 和 认真 热情

可怜的人们！被炽热的激情吞噬。

[tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [eɪp] [ðə; ði] [njuːɪst] ['fæʃ(ə)n] —
To know and ape the newest fashion —
到 知道 和 猿 这 最新 时尚 —

了解并模仿最新时尚——

[wɒt] ['wʌndə(r)] [meɪdz] [wʊd] ['rɑːðə(r)][beə(r)]
What wonder maids would rather bear
什么 想知道 女佣 会 相当 熊

女仆们宁愿承受什么奇迹

[wɪð] ['dʌsti] [striːts] , [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [eə(r)] ,
With dusty streets , and blazing air ,
和 尘土飞扬 街道 , 和 炽烈 空气 ,

街道尘土飞扬，空气炙烤着大地，

[ðæn; ðən][bɪd] [ə'djuː] [tuː; tə][dɪə(r)] [meɪ] [feə(r)] ?

Than	bid	adieu	to	dear	May	Fair	?
比	出价	再见	到	亲爱的	可能	公平的	?

那么，就此告别亲爱的五月集市吧?

[naʊ] ['mʌðəz] , [tuː] , [wɪð] [swɑː'reɪz]['seɪtɪd] ,

Now	mothers	,	too	,	with	soirées	sated	,
现在	母亲们	,	也	,	和	晚会	满足	,

现在，母亲们也一样，晚会也已圆满结束。

[huː] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [d'ɔːtəz] ['meɪtɪd] ,

Who	hoped	to	see	their	daughters	mated	,
WHO	希望	到	看	他们的	女儿们	已交配	,

那些希望看到女儿们找到伴侣的人，

[ænd; ənd] [diːmd] [ðeə(r)] [preɪ] [iːtʃ] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [bəʊ] ,

And	deemed	their	prey	each	sauntering	beau	,
和	被认为	他们的	猎物	每个	闲逛	帅哥	,

每个闲逛的追求者都把他们视为猎物，

[huː] , ['pɑːsɪŋ] , ['nəʊtɪs] , [tʃɑːnst] [tuː; tə] [ʃəʊ] ;

Who	,	passing	,	notice	,	chanced	to	shew	;
WHO	,	通过	,	注意	,	偶然	到	展示	;

谁路过，注意到，偶然间展示;

[huːz] [tɔːk] , [haʊ'evə(r)] [sləʊ] [ænd; ənd] [feɪd] ,

Whose	talk	,	however	slow	and	fade	,
谁	讲话	,	然而	慢的	和	褪色	,

他的话语，无论多么缓慢而微弱，

[bɪ'twɪkst] [kwə'drɪl] [ænd; ənd] [ˌgælə'peɪd]

Betwixt	quadrille	and	gallopade
中间	方阵舞	和	疾驰

在方步舞和疾驰之间

[nəʊ][kəʊld] [rɪ'pʌls] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][fə'bæd; fə'beɪd] ;

No	cold	repulse	from	them	forbade	;
不	寒冷的	击退	从	他们	禁止	;

他们不禁止冷漠的拒绝;

[ɑː(r); ə(r)] [left] — ([ðə; ði] [bəʊz] [ɔːl] [fled] [ə'weɪ]) ,

Are	left	—	(	the	beaux	all	fled	away	)	,
是	左边	—	(	这	美男子	全部	逃亡	离开	)	,

剩下的是——（所有追求者都逃走了），

[wɪð] ['mɪlɪnə(r)] - [lɒŋ] [bɪls] [tuː; tə] [peɪ] ,

With	milliners	'	long	bills	to	pay	,
和	女帽商	-	长的	账单	到	支付	,

由于制帽商需要支付巨额账单，

[wɪtʃ] [naʊ] [kʌm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

Which	now	come	pouring	in	a	number
哪个	现在	来	浇注	在	一个	数字

现在大量数据涌入。

[tuː; tə][rɒb][ðə; ði]['meɪtrən][ɒv; əv][ðeə(r)]['slʌmbə(r)] ,

To	rob	the	matrons	of	their	slumber	,
到	抢	这	女舍监	的	他们的	睡眠	,

剥夺妇女们的睡眠，

[waɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] ['skeəsli] ['kʌrɪdʒ] ['gæðə(r)]

While	they	can	scarcely	courage	gather
尽管	他们	能	几乎	勇气	收集

虽然他们几乎无法鼓起勇气聚集起来。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːli] ['fɑːðə(r)]

To	shew	them	to	a	surly	father
到	展示	他们	到	一个	粗鲁	父亲

把它们展示给一位脾气暴躁的父亲

[tuː] [ʃʊə(r)][tuː; tə][sweə(r)] — [tuː; tə][ʃʊə(r)][tuː; tə] [skɒf] —

Too	sure	to	swear	—	to	sure	to	scoff	—
也	当然	到	发誓	—	到	当然	到	嘲笑	—

太过自信会爆粗口——太过自信会嘲笑——

“ [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] ? — [nɒt][wʌn] [gɒn] [ɒf] ?

“	Five	hundred	pounds	?	—	not	one	gone	off	?
“	五	百	磅	?	—	不是	一	已消失	离开	?

“五百英镑？——一分钱都没丢？”

[naʊ] ['truːli] , ['mædəm] , [ɒn][maɪ] [wɜːd] ,

Now	truly	,	Madam	,	on	my	word	,
现在	真的	,	女士	,	在	我的	单词	,

夫人，我发誓，

[ðɪs] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ɪk'spens] [ɪz][kwaɪt] [əb'sɜːd] !

This	cursed	expense	is	quite	absurd	!
这	被诅咒的	费用	是	相当	荒诞	!

这笔开销简直荒谬至极！

” [ænd; ənd] [waɪl] [ɒn] ['sliːpləs] [bedz] [ðeɪ] [tɒs] ,

”	And	while	on	sleepless	beds	they	toss	,
”	和	尽管	在	失眠	床	他们	折腾	,

“他们在失眠的床上辗转反侧，

[skeəd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['hʌzbəndz] [krɒs] ,

Scared	by	the	thoughts	of	husbands	cross	,
害怕的	经过	这	想法	的	丈夫们	叉	,

被丈夫们的背叛所吓坏了，

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['ʃæpərɔn] [fret][ænd; ənd]['wʌndə(r)]

The	anxious	chaperons	fret	and	wonder
这	焦虑的	监护人	烦恼	和	想知道

焦虑的监护人们忧心忡忡，疑惑不解。

[waɪ] [men] [bend] [braʊz] [ɒv; əv] ['dɑːrkɪst] ['θʌndə(r)]

Why	men	bend	brows	of	darkest	thunder
为什么	男人	弯曲	眉毛	的	最黑暗的	雷

为何男人会弯下最黑暗雷霆般的眉毛

[ə'pɒn][ðə; ði] [ə'dɔːrnments] [wɪtʃ] , [nəʊ] [daʊt] ,

Upon	the	adornments	which	,	no	doubt	,
之上	这	装饰品	哪个	,	不	怀疑	,

毫无疑问，这些装饰品

[nəʊ] [wel] - [bɔːn] [gɜːl][kʊd; kəd][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ;

No	well	-	born	girl	could	do	without	;
不	出色地	-	出生	女孩	可以	做	没有	;

任何出身高贵的女孩都离不开它；

[ænd; ənd] [θɪŋk] [sʌm; səm][məʊst] [mə'lɪʃəs] [stɑː(r)]

And	think	some	most	malicious	star
和	思考	一些	最多	恶意	星星

想想那些最恶毒的星星

[teɪks] [peɪnz][ðeə(r)] ['prɒspekts] [braɪt] [tuː; tə][mɑː(r)] .

Takes	pains	their	prospects	bright	to	mar	.
需要	疼痛	他们的	前景	明亮的	到	马尔	.

费尽心思破坏他们光明的前景。

“ ['hevənz] !
“ Heavens !
“ 天 !

“天!

[haʊ] [maɪ] [lɔ:d] [wɪl] [stæmp][ænd; ənd][skəʊld] ,
how my Lord will stamp and scold ,
如何 我的 主 将要 邮票 和 骂 ,

我的主会如何跺脚斥责呢?

[ænd; ənd][hɪnt] [ðæt] ['dɔ:rə] [lʊks] [səʊ][əʊld] !
And hint that Dora looks so old !
和 暗示 那 多拉 看起来 所以 老的 !

暗示一下，朵拉看起来很老!

[ænd; ənd] [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] ['si:z(ə)n] [kləʊzd] ,
And here's another season closed ,
和 这里是 其他 季节 关闭 ,

又一个赛季结束了。

[sɜ:(r)] ['hæri] — [gɒn] , [ænd; ənd][nɒt] [prə'pəʊzd] !
Sir Harry — gone , and not proposed !
先生 哈里 — 已消失 , 和 不是 建议的 !

哈里爵士——走了，也没求婚!

[ai][dɪd][maɪ][best] — [geɪv] ['sʌndeɪ] ['dinəz] ,
I did my best — gave Sunday dinners ,
我 做过 我的 最好的 — 给予 星期日 晚餐 ,

我尽力了——准备了周日晚餐，

[ðəʊ] [strɪkt][sɜ:(r)] ['ændru:] [kɔ:ld] [ˌju: 'es] ['sɪnəz] !
Though strict Sir Andrew called us sinners !
尽管 严格的 先生 安德鲁 称为 我们 罪人 !

虽然严厉的安德鲁爵士称我们为罪人!

[aɪm][ʃʊə(r)][ai] [kɔ:t] [θri:] [bæd][sɔ:(r)] [θrəʊt] ,
I'm sure I caught three bad sore throats ,
我是 当然 我 捕捉 三 坏的 疮 喉咙 ,

我肯定自己得了三次严重的咽喉痛，

[wɪð] ['wɔ:tə(r)][pɪk] - [nɪks] [meɪd] [ɪn] [boʊts] :
With water pic - nics made in boats :
和 水 图片 - nics 制成 在 船 :

在船上进行水上野餐:

[ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] — [ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət]['ru:ɪn] !
Another year — and all but ruin !
其他 年 — 和 全部 但 废墟 !

又一年过去了——几乎全毁了!

[wɒt] ['evə(r)][kæn; kən][ðə; ði][men][bi:; bi]['du:ɪŋ] ?
What ever can the men be doing ?
什么 曾经 能 这 男人 是 正在做 ?

这些人到底在做什么?

” [naʊ] ['fɑ:ðəz] [ɒn][ðeə(r)] ['bæŋkərz] [bʊk]
” Now fathers on their banker's book
” 现在 父亲们 在 他们的 银行家的 书

“现在，父亲们都记在银行账簿上了。”

[wɪð] [lɒŋ] [ænd; ənd]['ru:f(ə)l] ['vɪzɪdʒ] [lʊk] ,
With long and rueful visage look ,
和 长的 和 懊悔的 面容 看 ,

面容修长而忧伤，

[sʌm] [ðə; ði] [smɔ:l] ['bæləns] , [kɜ:s] [ðə; ði] [taʊn] ,
Sum the small balance , curse the town ,
和 这 小的 平衡 , 诅咒 这 镇 ,

把小额余额加起来，诅咒这座小镇，

[ænd; ənd] , [fɪld] [wɪð] ['sʌlən] [spli:n] , [gəʊ] [daʊn]
And , filled with sullen spleen , go down
和 , 已填 和 忧郁 脾 , 去 向下

于是，他满怀怨气地走了下去。

[tu:; tə] ['kʌntri] - [si:ts] — [tu:; tə] [sli:p] , [tɪl] [sprɪŋ]
To country - seats — to sleep , till Spring
到 国家 - 座位 — 到 睡觉 , 直到 春天

去乡间别墅——睡到春天。

[bɪdz] [ðem; ðəm] [ə'gen] [rɪ'lʌktənt] [brɪŋ]
Bids them again reluctant bring
出价 他们 再次 不情愿的 带来

再次不情愿地向他们发出邀请

[ðeə(r)] [weəz] , [səʊ] [lɒŋ] [ɒn] [hænd] , [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] ,
Their wares , so long on hand , for sale ,
他们的 商品 , 所以 长的 在 手 , 为了 销售 ,

他们的商品，长期以来一直摆放在货架上待售。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] — [ə'læs] !
And some — alas !
和 一些 — 唉 !

还有一些——唉!

[grəʊn] ['rɑ:ðə(r)] [steɪl] !
grown rather stale !
生长 相当 陈旧 !

已经变得索然无味了!

[waɪl] [ðʌs] [ðə; ði] [wi:ks] [went] ['kwɪkli] ['or] ,
While thus the weeks went quickly o'er ,
尽管 因此 这 周 去 迅速地 超过 ,

就这样，几周的时间很快就过去了。

[hɪz; ɪz] ['kæbriəʊleɪ] , [i:tʃ] ['mɔ:nɪŋ] [bɔ:(r)]
His cabriolet , each morning bore
他的 敞篷车 , 每个 早晨 钻孔

他的敞篷车，每天早上都.....

[ˌdɛlə'reɪn] , [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [meɪd] , [hu:] [gru:]
Deloraine , to meet the maid , who grew
德洛兰 , 到 见面 这 女佣 , WHO 生长

德洛兰去见女仆，她长大了

['dɪrər] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [hi:; hi] [sɔ:] , [ænd; ənd] [nju:]
Dearer the more he saw , and knew
更贵 这 更多的 他 锯 , 和 知道

他越是了解和欣赏，就越觉得亲人珍贵。

[ðə; ði] ['veərid] ['treʒəz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] ,
The varied treasures of her mind ,
这 多种多样 宝藏 的 她 头脑 ,

她思想中丰富多彩的宝藏，

[baɪ] ['kʌltʃə(r)] [fɔ:md] , [baɪ] [teɪst] [rɪ'faɪnd] :
By culture formed , by taste refined :
经过 文化 形成 , 经过 品尝 精制 :

文化造就，品味臻于完美:

[hiː; hi]['əʊnli] ['weɪtɪd] [dʒʌst][tuː; tə] [nəʊ]

He	only	waited	just	to	know
他	仅有的	等待	只是	到	知道

他只是在等待答案。

[ɪf] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌbstəns] ['iːkwəld] [ʃəʊ] —

If	but	the	substance	equalled	show	—
如果	但	这	物质	等于	展示	—

如果物质相等，则表明——

[fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [hiː; hi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['reɪtɪd] ,

For	beauty	he	but	little	rated	,
为了	美丽	他	但	小的	评级	,

他不太看重容貌。

[ən'les] [baɪ]['spɪrɪt]['ænɪmeɪtɪd] ;

Unless	by	spirit	animated	;
除非	经过	精神	动画	;

除非是受神灵控制;

[ænd; ənd] [ˌdɛlə'reɪn] , ['waɪzə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

And	Deloraine	,	wiser	than	his	age	,
和	德洛兰	,	更明智	比	他的	年龄	,

而德洛兰，虽然年纪小，却比同龄人更睿智。

[mʌst; məst] [pɔːz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [deəd] [ɪn'geɪdʒ]

Must	pause	before	he	dared	engage
必须	暂停	前	他	敢于	从事

他必须先停下来，才敢贸然行动。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [tuː; tə][wʌn][bʌt; bət] ['slaɪtli] [nəʊn] .

His	faith	to	one	but	slightly	known	.
他的	信仰	到	一	但	轻微地	已知	.

他的信仰只属于一个人，但鲜为人知。

[bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz] [raɪt] ! — [hɪz; ɪz] [wuːd] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

But	all	was	right	!	—	his	wooed	,	his	own	,
但	全部	曾是	正确的	!	—	他的	追求	,	他的	自己的	,

但一切都好！——他追求的，他自己的，

[sə'pɑːst] [wɒt] [f'ɒndəst] ['fænsi] [driːmd]

Surpassed	what	fondest	fancy	dreamed
超越	什么	最爱	想要	梦见

超越了最美好的幻想

[ɒv; əv][pjʊə(r)] , [ænd; ənd] [gʊd] — [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [diːmd]

Of	pure	,	and	good	—	and	now	he	deemed
的	纯的	,	和	好的	—	和	现在	他	被认为

纯洁善良——而现在他认为

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd] [wel] [biːn] [traɪd] ,

The	experiment	had	well	been	tried	,
这	实验	有	出色地	到过	尝试	,

这个实验已经尝试过了，

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə][kleɪm][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][braɪd] !

And	longed	to	claim	her	for	his	bride	!
和	渴望	到	宣称	她	为了	他的	新娘	!

他渴望将她迎娶为妻!

[bʌt; bət][eə(r)][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][feə(r)][hænd]

But	ere	he	spoke	,	and	her	fair	hand
但	埃雷	他	辐	,	和	她	公平的	手

但他还没开口，她那双美丽的手就伸了过来。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɒnd]['peərənts] [deəd] [dɪ'mɑːnd] ,

From	her	fond	parents	dared	demand	,
从	她	喜爱	父母	敢于	要求	,

她敢于向疼爱她的父母提出要求，

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [siːk] [ɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

He	longed	to	seek	if	in	her	heart
他	渴望	到	寻找	如果	在	她	心

他渴望探寻她内心深处的渴望

[hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɑːt] ;

His	humble	image	had	a	part	;
他的	谦逊的	图像	有	一个	部分	;

他谦逊的形象也起到了一定作用;

[æt; ət] [taɪmz] [dɪ'prest] , [æt; ət] [taɪmz] [ɪ'leɪt] ,

At	times	depressed	,	at	times	elate	,
在	时代	郁闷	,	在	时代	欣喜	,

时而沮丧，时而兴奋，

[hiː; hi] [naʊ] [wʊd] [deə(r)] , [ænd; ənd] [miːt] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

He	now	would	dare	,	and	meet	his	fate	.
他	现在	会	敢	,	和	见面	他的	命运	.

他现在胆敢冒险，迎接自己的命运。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kɑːnɪv(ə)l] ,

There	came	a	splendid	carnival	,
那里	来了	一个	灿烂	狂欢	,

一场盛大的嘉年华开始了，

[ðə; ði] ['siːzənz] [lɑːst] — [ə; eɪ] ['kɒstjuːm] [bɔːl] ;

The	season's	last	—	a	costume	ball	;
这	本季	最后的	—	一个	戏服	球	;

本季最后一场活动——化装舞会;

[ænd; ənd] [kɔːld] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['wɪzərdz] [wɒnd] ,

And	called	,	as	if	by	wizard's	wand	,
和	称为	,	作为	如果	经过	巫师的	魔杖	,

仿佛被巫师的魔杖召唤一般，

[ɪn] [gɑːb] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd] :

In	garbs	of	many	a	distant	land	:
在	服装	的	许多	一个	遥远	土地	:

身着来自遥远国度的服饰:

[tuː; tə] [greɪs] [ðæt] ['gɔːdʒəs] ['revl] [keɪm] ,

To	grace	that	gorgeous	revel	came	,
到	优雅	那	华丽的	陶醉	来了	,

为这场盛大的狂欢锦上添花的是，

[ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [tʃɑːms] — [ɑː] ! [huː] [kʊd; kəd] [neɪm]

A	host	of	charms	—	ah	!	who	could	name
一个	主持人	的	魅力	—	啊	!	WHO	可以	姓名

琳琅满目的饰品——啊！谁能说出它们的名字呢?

[wʌn] [hɑːf][ðə; ði] ['bjuːti] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [braɪt] ,

One	half	the	beauty	,	rich	and	bright	,
一	一半	这	美丽	,	富有的	和	明亮的	,

一半的美丽，丰富而明亮，

[ðæt] [ʃɒn] [ɒn] [ðæt] [lɑːst] ['revl] [naɪt] ?

That	shone	on	that	last	revel	night	?
那	闪耀	在	那	最后的	陶醉	夜晚	?

那晚狂欢夜里闪耀的光芒?

[ðeə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['juːθfl] ['meɪtrən][bɔː(r)]
There many a youthful matron bore
那里 许多 一个 青春 护士长 钻孔

许多年轻的少妇都感到无聊

[hɜː(r); hə(r)][stɔː(r)][ɒv; əv][dʒemz] — [ænd; ənd] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ,
Her store of gems — and sighed for more ,
她 店铺 的 宝石 — 和 叹了口气 为了 更多的 ,

她珍藏着许多宝石——她叹息着，还想要更多。

[jɒn] [feə(r)][sʌl'tɑːnə][tuː; tə] [ɪ'klɪps]
Yon fair Sultana to eclipse
扬 公平的 苏丹娜 到 蚀

英俊的苏丹娜将黯然失色

[wɪð] ['henə] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] - [tɪps] ;
With henna on her fingers ' tips ;
和 指甲花 在 她 手指 - 尖端 ;

她的指尖涂着指甲花染料；

[ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['snəʊi] [veɪl] [ɪn'tæŋgld]
There in a snowy veil entangled
那里 在 一个 下雪的 面纱 纠缠

那里，在一层雪白的面纱中纠缠着

[druːp] ['pensɪv] [nʌn] ; [ænd; ənd][nekst] , [hɑːf] - ['stræŋgld]
Drooped pensive Nun ; and next , half - strangled
下垂 沉思的 尼姑 ; 和 下一个 , 一半 - 被勒死

垂头丧气、沉思的修女；接下来，半窒息的

[baɪ] ['gɑːlənd] , ['pɜːdɪtə] [ðə; ði][feə(r)] , —
By garland , Perdita the fair , —
经过 花环 , 佩尔迪塔 这 公平的 , —

以花环为证，美丽的佩尔迪塔——

[ænd; ənd][æn; ən] [ɔ'fiːljə] , [wɪð] [ə; eɪ][steə(r)]
And an Ophelia , with a stare
和 一个 奥菲莉娅 , 和 一个 盯

还有奥菲莉娅，眼神空洞

[ɒv; əv]['wʌndə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kwɪrrɪd] ['weðə(r)]
Of wonder , as she queried whether
的 想知道 , 作为 她 查询 无论

她疑惑地问道：

- [twɒz] [raɪt] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði]['herən] ['feðə(r)] ,
' Twas right to wear the heron feather ,
- 那是 正确的 到 穿 这 苍鹭 羽毛 ,

佩戴苍鹭羽毛是正确的，

[ðæt] [n'ɒdɪd] , [wɪð] [iːtʃ] ['skɒtɪʃ] [breθ] ,
That nodded , with each Scottish breath ,
那 点头 , 和 每个 苏格兰 气息 ,

他点点头，每一次苏格兰式的呼吸都伴随着这声叹息。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [huː] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [kwiːn] [mək'beθ] ?
On her who stood for Queen Macbeth ?
在 她 WHO 站立 为了 女王 麦克白 ?

谁是麦克白女王的拥护者?

[ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt]
In truth it was a pleasant sight
在 真相 它 曾是 一个 令人愉快的 视线

事实上，那真是一幅令人愉悦的景象。

[tuː; tə] [miːt] , [ɪn] [nuːn] - [taɪd] [bleɪz] [ɒv; əv] [lait] ,
To meet , in noon - tide blaze of light ,
到 见面 , 在 中午 - 潮 火焰 的 光 ,

在正午烈日下相遇，

[ðə; ði] ['denɪzənz] [ɒv; əv] ['fɜːðɪst] [lændz] ,
The denizens of furthest lands ,
这 居民 的 最远 土地 ,

遥远国度的居民，

[frɒm; frəm] ['eɪʒəz] [ʃɔːz] [tuː; tə] ['iːdʒɪpts] [sændz] :
From Asia's shores to Egypt's sands :
从 亚洲的 海岸 到 埃及的 沙子 :

从亚洲海岸到埃及沙漠：

[ðeə(r)] [pruːd] , [wɪð] [ʃrɪŋkɪŋ] ['hɒrə(r)] , [sɔː]
There prudes , with shrinking horror , saw
那里 伪君子 , 和 收缩 恐怖 , 锯

在那里，那些伪君子们带着越来越惊恐的表情看到了

[ðə; ði] [biːdz] [ænd; ənd] ['blæŋkit] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skwɔː] ;
The beads and blanket of a Squaw ;
这 珠子 和 毯子 的 一个 印第安女人 ;

印第安妇女的珠子和毯子；

[bʌt; bət] [eə(r)] [ðeə(r)] ['wɪspəd] [bleɪm] [bɪ'gæn]
But ere their whispered blame began
但 埃雷 他们的 低声说道 责备 开始

但就在他们低声指责开始之前

[tuː; tə] ['sɜːk(ə)l] [raʊnd] , [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ræn] ,
To circle round , a murmur ran ,
到 圆圈 圆形的 , 一个 低语 跑 ,

一阵低语回荡，

“ [haʊ] ['veri] [drəʊl] ! — [ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] [mæn] !
“ How very droll ! — a nice young man !
“ 如何 非常 滑稽 ! — 一个 好的 年轻的 男人 !

“真是太滑稽了！——一个不错的年轻人！”

” [ðeə(r)] [feə(r)] [jʌŋ] [griːks] [ɪn] ['friːdəm] [streɪd] ,
” There fair young Greeks in freedom strayed ,
” 那里 公平的 年轻的 希腊人 在 自由 迷路了 ,

“那里有自由自在的希腊年轻女孩迷失了方向，

[wɪð] ['breɪdɪd] [lɒks] , [ænd; ənd] [rəʊbz] [ðæt] [pleɪd]
With braided locks , and robes that played
和 编织 锁 , 和 长袍 那 玩

她梳着辫子，穿着长袍。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [fəʊld] ,
In many a light and graceful fold ,
在 许多 一个 光 和 优美 折叠 ,

在许多轻盈优雅的褶皱中，

[ænd; ənd] [waɪt] [braʊz] [baʊnd] [wɪð] [kɔɪnz] [ɒv; əv] [gəʊld] ;
And white brows bound with coins of gold ;
和 白色的 眉毛 边界 和 硬币 的 金子 ;

以及用金币束起的白眉；

[ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [feə(r)] [ˌʌn'veɪld] [wɜː(r); wə(r)] [ðen]
The Turkish fair unveiled were then
这 土耳其 公平的 揭幕 是 然后

土耳其博览会揭幕时

[tuː; tə][ðə; ði] [prə'mɪskjuəs] [geɪz] [ɒv; əv][men] ,
To **the** **promiscuous** **gaze** **of** **men** **,**
到 这 淫乱 目光 的 男人 ,

在男人们淫邪的目光下，

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv]['reɪv(ə)n][heə(r)] ,
With **such** **a** **wealth** **of** **raven** **hair** **,**
和 这样的 一个 财富 的 乌鸦 头发 ,

拥有如此浓密的乌黑秀发，

[ænd; ənd] [tʃiːks] [səʊ]['reɪdiənt] , [braʊz] [səʊ][feə(r)] —
And **cheeks** **so** **radiant** **,** **brows** **so** **fair** **—**
和 脸颊 所以 辐射状 , 眉毛 所以 公平的 —

双颊容光焕发，眉毛洁白如玉——

[nəʊ]['wʌndə(r)] ['sʌltən] , ['pɑːsɪŋ] [naɪ] ,
No **wonder** **Sultans** **,** **passing** **nigh** **,**
不 想知道 苏丹们 , 通过 夜 ,

难怪苏丹们路过时会……

[aɪd] [ðə; ði][feə(r)] [gruːps] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [bai] !
Eyed **the** **fair** **groups** **,** **and** **wished** **to** **buy** **!**
眼睛 这 公平的 团体 , 和 希望 到 买 !

看着那些展品，真想买点什么！

[wʌn] [deɪm] — [ə; eɪ]['deərɪŋ] [fiːt] [ai] [wiːn] ,
One **dame** **—** **a** **daring** **feat** **I** **ween** **,**
一 贵妇人 — 一个 大胆 特技 我 温 ,

一位女士——我觉得这是一项大胆的壮举，

[wɔː(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['skɑːtləndz] [kwiːn] ,
Wore **the** **rich** **robes** **of** **Scotland's** **Queen** **,**
穿着 这 富有的 长袍 的 苏格兰的 女王 ,

身着苏格兰女王的华丽长袍，

[ænd; ənd][laʊd] , [ænd; ənd] [lɒŋ] , [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [saɪ]
And **loud** **,** **and** **long** **,** **was** **heard** **to** **sigh**
和 大声 , 和 长的 , 曾是 听到 到 叹

人们听到一声响亮而悠长的叹息。

[wen'evə(r)] ['steɪtli] [glaidid][baɪ] ,
Whenever **stately** **glided** **by** **,**
每当 庄严 滑翔 经过 ,

每当庄严的船缓缓驶过，

[ɪn] [hɑːʃ] [ænd; ənd]['fɔːm(ə)l]['mædʒəsti] ,
In **harsh** **and** **formal** **Majesty** **,**
在 残酷的 和 正式的 威严 ,

以严厉而庄严的威严，

[hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [stɑːtʃd] [rʌf] ,
Her **rival** **,** **with** **a** **well** **-** **starched** **ruff** **,**
她 竞争对手 , 和 一个 出色地 - 淀粉 粗糙 ,

她的对手，戴着浆洗得笔挺的褶领，

[ænd; ənd][rəʊb][ɒv; əv][grænd][brə'keɪdɪd] [stʌf] .
And **robe** **of** **grand** **brocaded** **stuff** **.**
和 长袍 的 盛大 锦缎 东西 .

还有一件华丽的锦缎长袍。

[ðeə(r)] ['ʌnə] [bu'lin] [smaɪld] [ɪ'leɪt]
There **Anna** **Boleyn** **smiled** **elate**
那里 安娜 博林 微笑 欣喜

安娜·博林在那里露出了欣喜的笑容。

[dɪ'faɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [feɪt] ;
Defying her approaching fate ;
反抗 她 接近 命运 ;

她逆着即将到来的命运而行;

[səʊ] [blaɪð] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] , [ðə; ði] [waɪz] [wʌnz] [sed]
So blithe she looked , the wise ones said
所以 快乐的 她 看起来 , 这 明智的 一个 说

智者们说，她看起来如此快乐。

[bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [ʃɪd] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] :
Before her time she'd lost her head :
前 她 时间 棚 丢失的 她 头 :

她未老先衰:

[waɪl] [blʌf] [kɪŋ] ['hæri] , ['fɒləʊɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ,
While bluff King Harry , following after ,
尽管 虚张声势 国王 哈里 , 下列的 后 ,

虚张声势的哈利国王紧随其后，

[θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] .
Thought her much younger than her daughter .
想法 她 很多 年轻 比 她 女儿 .

她看起来比她女儿年轻得多。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] , [ðə; ði] ['sɪəriəs] , [swi:t] [dʒeɪn] [greɪ] ,
And she , the serious , sweet Jane Gray ,
和 她 , 这 严肃的 , 甜的 简 灰色的 ,

还有她，严肃又温柔的简·格雷，

[hu:] ['betə(r)] [lʌvd] [tu:; tə] [ri:d] [ðæn; ðən] [pleɪ] —
Who better loved to read than play —
WHO 更好的 喜爱 到 读 比 玩 —

谁比玩耍更爱读书呢?

[æz; əz] ['æskəm] [telz] [ˌju: 'es] — [dɑ:nst] [æz; əz] [ðəʊ]
As Ascham tells us — danced as though
作为 阿斯卡姆 讲述 我们 — 跳舞 作为 尽管

正如阿斯卡姆告诉我们的那样——跳舞就像

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃəʊ] ;
She took much pleasure in the show ;
她 采取 很多 乐趣 在 这 展示 ;

她非常喜欢这场演出;

[ðeə(r)] [wɪð] [mæn'tɪlə] , ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [fæn] ,
There with mantilla , flower , and fan ,
那里 和 曼蒂拉 , 花 , 和 扇子 ,

她戴着头巾，拿着鲜花和扇子。

[ænd; ənd] ['sɔ:si] [peɪdʒ] [bɪ'haɪnd] [hu:] [ræn] ,
And saucy page behind who ran ,
和 风骚的 页 在后面 WHO 跑 ,

还有竞选者背后那段劲爆的文字，

[ænd; ənd] ['saʊə(r)] [du:'enə] [ɪn] [ə; eɪ] [hu:p] ,
And sour duenna in a hoop ,
和 酸的 保姆 在 一个 箍 ,

还有那个酸溜溜的女管家，

[keɪm] ['spæniʃ] [meɪdz] , [ə; eɪ] ['hɔ:ti] [gru:p] ;
Came Spanish maids , a haughty group ;
来 西班牙语 女佣 , 一个 傲慢 团体 ;

来了一群傲慢的西班牙女仆;

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][kləʊz] , [wɪð] ['tʃɑ:mɪŋ] [sɒŋ] ,

Behind	**them**	**close**	**,**	**with**	**charming**	**song**	**,**
在后面	他们	关闭	,	和	迷人	歌曲	,

他们身后紧跟着，传来动听的歌声。

[dɪd] [θri:] [ti'rəuliən] ['sɪstəz] [θrɒŋ] ;

Did	**three**	**Tyrolean**	**sisters**	**throng**	**;**
做过	三	蒂罗尔	姐妹	人群	;

三位蒂罗尔姐妹蜂拥而至；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] , [ə; eɪ]['krəʊæt][dɪd] [tɜ:n]

And	**in**	**the**	**chaine**	**,**	**a**	**Croat**	**did**	**turn**
和	在	这	链	,	一个	克罗地亚	做过	转动

而在链条中，一个克罗地亚人确实转身了。

[ə; eɪ] ['prɪti] [blæk] - [kæpt] [meɪd][ɒv; əv] [bə:n] ;

A	**pretty**	**black**	**-**	**capped**	**maid**	**of**	**Berne**	**;**
一个	漂亮的	黑色的	-	封顶	女佣	的	伯尔尼	;

一位戴着黑色帽子的漂亮伯尔尼少女；

[θri:] [nʌnz] [dɪ'mjʊə(r)] — [prest] [hɑ:d][baɪ]['reɪlə(r)] ,

Three	**Nuns**	**demure**	**—**	**pressed**	**hard**	**by**	**railers**	**,**
三	修女	端庄	—	按下	难的	经过	铁路	,

三位修女端庄矜持——被铁匠们紧紧逼迫，

([freʃ] - ['wɔ:tə(r)] [ðəʊ]) [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['seɪləz] ;

(	**Fresh**	**-**	**water**	**though**	**)**	**a**	**pair**	**of**	**Sailors**	**;**
(	新鲜的	-	水	尽管	)	一个	一对	的	水手们	;

（虽然是淡水）一对水手；

[ə; eɪ] [ˌhɒlən'deɪz] , ['kɔntræstid] [wel]

A	**Hollandaise**	**,**	**contrasted**	**well**
一个	荷兰酱	,	对比	出色地

荷兰酱，对比鲜明

[wɪð] [ə; eɪ][sə'vɔiɑ:d; 'sɑ:wɑ:'jɑ:] — [hɪz; ɪz] [vi'ɛl]

With	**a**	**Savoyard**	**—**	**his**	**vielle**
和	一个	萨瓦人	—	他的	维埃尔

与萨瓦人——他的维埃尔

[slʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] — [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [pleɪd] ,

Slung	**at**	**his**	**back**	**—**	**and**	**when**	**he**	**played**	**,**
吊着	在	他的	后退	—	和	什么时候	他	玩	,

背在背上——当他玩耍时，

[ji:; ji] [gɒdz] !

Ye	**Gods**	**!**
叶	神	!

我的天哪！

[wɒt] ['dəʊlf(ə)l] [nɔɪz] [hi:; hi] [meɪd] !

what	**doleful**	**noise**	**he**	**made**	**!**
什么	悲伤的	噪音	他	制成	!

他发出了多么凄厉的哭声啊！

[ænd; ənd] ['neɪplz] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] ['peznts] [ðeə(r)] ,

And	**Naples**	**sent**	**her**	**peasants**	**there**	**,**
和	那不勒斯	发送	她	农民	那里	,

那不勒斯把她的农民送到了那里。

[wɪð] ['spɑ:klɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd]['dʒeti][heə(r)] ,

With	**sparkling**	**eyes**	**,**	**and**	**jetty**	**hair**	**,**
和	闪闪发光	眼睛	,	和	码头	头发	,

她有着闪亮的眼睛和乌黑的头发，

[ænd; ənd] [dresɪz] [daɪt] [wɪð] ['kʌləs] [geɪ]
And **dresses** **dight** **with** **colours** **gay**
和 连衣裙 灯光 和 颜色 同性恋

还有色彩艳丽的裙子

[sʌtʃ] [æz; əz][æt; ət] ['festə] [ðeɪ] [dɪ'spleɪ] :
Such **as** **at** **festas** **they** **display** **:**
这样的 作为 在 节日 他们 展示 :

例如在节日庆典上他们会展示:

[ðʌs] , [wʌns] [rɪ'zɪstlɪs] , [mu:vd] [ə'lɒŋ]
Thus **,** **once** **resistless** **,** **moved** **along**
因此 , 一次 无力抵抗 , 已搬 沿着

因此，一旦无力抵抗，便开始前进。

[braɪt] [ˌmælɪ'bræn] , [ðæt] [kwi:n] [ɒv; əv] [sɒŋ] !
Bright **MALIBRAN** **,** **that** **queen** **of** **song** **!**
明亮的 马利布兰 , 那 女王 的 歌曲 !

明亮的马里布兰，歌后!

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [θɔ:t] , [hu:] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ] ,
They **little** **thought** **,** **who** **passed** **her** **by** **,**
他们 小的 想法 , WHO 通过了 她 经过 ,

他们几乎没有想到，是谁从她身边经过。

[ænd; ənd] ['mɑ:vəld] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['mɜ:θfəl] [aɪ] ,
And **marvelled** **at** **her** **mirthful** **eye** **,**
和 惊叹不已 在 她 欢乐的 眼睛 ,

他惊叹于她眼中洋溢的喜悦，

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][dʒɔɪ][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] ,
So **full** **of** **life** **and** **joy** **was** **she** **,**
所以 满的 的 生活 和 喜悦 曾是 她 ,

她生前是多么充满活力和快乐啊!

[ðæt] [su:n] [ðə; ði] [tu:m] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [mʌst; məst][bi:; bi] !
That **soon** **the** **tomb** **her** **home** **must** **be** **!**
那 很快 这 墓 她 家 必须 是 !

那不久之后，坟墓必将成为她的归宿!

[ænd; ənd]['rəʊmən] ['leɪdɪz] , [tʃeɪst] [ænd; ənd] [praʊd] ,
And **Roman** **Ladies** **,** **chaste** **and** **proud** **,**
和 罗马 女士们 , 贞洁 和 自豪的 ,

还有那些贞洁而骄傲的罗马女士们，

[wɜ:(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [ɪn] [ðæt] ['mɒtlɪ] [kraʊd] ;
Were **mingled** **in** **that** **motley** **crowd** **;**
是 混合 在 那 杂乱无章 人群 ;

我们混杂在那群形形色色的人之中;

[ænd; ənd] ['wɪtʃɪŋ] ['dʒɪpsi] ['fɔ:tʃənz] [təʊld] ,
And **witching** **gipsies** **fortunes** **told** **,**
和 女巫 吉普赛人 财富 讲述 ,

还有那些会算命的吉普赛女巫，

[ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [θi:m] , [tu:; tə] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] ;
The **same** **one** **theme** **,** **to** **young** **and** **old** **;**
这 相同的 一 主题 , 到 年轻的 和 老的 ;

无论老少，都关注同一个主题;

[ænd; ənd]['pɪlgrɪmz] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɒkl] - [ʃelz] ;
And **Pilgrims** **with** **their** **cockle** **-** **shells** **;**
和 朝圣者 和 他们的 鸟蛤 - 贝壳 ;

还有带着贝壳的朝圣者;

[ænd; ənd] ['fɒli] [wɪð] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [belz] ;

And	Folly	with	his	cap	and	bells	;
和	蠢事	和	他的	帽	和	铃铛	;

还有戴着帽子和铃铛的愚人;

[ænd; ənd]['kəʊməs] [wɪð] [hɪz; ɪz][kʌp][dɪ'vaɪn] ;

And	Comus	with	his	cup	divine	;
和	科莫斯	和	他的	杯子	神圣的	;

还有科莫斯和他的神圣之杯;

[ænd; ənd]['səːsi] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][swaɪn] ;

And	Circe	,	but	without	her	swine	;
和	瑟茜	,	但	没有	她	猪	;

还有喀耳刻，但没有她的猪;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [ɒn][ðə; ði] ['wɪləʊi] [ʃɔː(r)] [[ˌtuː'tuː]]

And	she	who	on	the	willowy	shore	[	2	]
和	她	WHO	在	这	纤细的	支撑	[	2	]

而她，在柳树岸边[2]

[ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] , [dɪd][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [dɪ'plɔː(r)] ; —

Of	Carthage	,	did	her	love	deplore	;	—
的	迦太基	,	做过	她	爱	遗憾	;	—

她对迦太基的爱人深感悲痛;

[ðə; ði][mjuːz] [læk] [breθ] : [ʃiː; ʃi][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] .

The	Muse	lacks	breath	:	she	can	no	more	.
这	沉思	缺乏	气息	:	她	能	不	更多的	.

缪斯女神已无力呼吸：她再也无法呼吸了。

[θruː] [ðə; ði][vɑːst][hɔːl][ðə; ði] ['brɪliənt] [kraʊd]

Through	the	vast	hall	the	brilliant	crowd
通过	这	广阔的	大厅	这	杰出的	人群

穿过宽敞的大厅，耀眼的人群熙熙攘攘。

[rəum] ['geɪli] , [ɔː(r)][tuː; tə]['mjuːzɪk][laʊd]

Roamed	gaily	,	or	to	music	loud
漫游	兴高采烈地	,	或者	到	音乐	大声

欢快地漫步，或伴着喧闹的音乐。

[wɜːl] ['nɪmb(ə)l] [fiːt] , [waɪl] [sʌm; səm][ə'pɑːt] ,

Whirled	nimble	feet	,	while	some	apart	,
旋转	灵活	脚	,	尽管	一些	除	,

灵活的双脚飞速旋转，有的则分开站着。

[rɪ'viːld] [spft] ['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] :

Revealed	soft	secrets	of	the	heart	:
揭晓	柔软的	秘密	的	这	心	:

揭开内心深处的柔软秘密:

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] ['dɪmpld] ['lɪspər]

Full	many	a	fair	and	dimpled	lisper
满的	许多	一个	公平的	和	凹陷的	利珀

很多漂亮而有酒窝的口齿不清者

[lent] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ɪə(r)][tuː; tə] - ['wɪspə(r)] ,

Lent	her	white	ear	to	Flattery's	whisper	,
大斋期	她	白色的	耳朵	到	-	耳语	,

她侧耳倾听着弗拉特里的低语，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪn] ['lʌvz] [ɪk'spɪərɪəns] [riːd] ,

And	though	in	Love's	experience	read	,
和	尽管	在	爱的	经验	读	,

尽管在洛夫的经历中读到，

[bɪ'liːvd] [ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði]['kɒks,kəʊm] [sed] :
Believed the whole the coxcomb said :
相信 这 所有的 这 花花公子 说 :

整个自以为是的人都相信了:

- [twɒz] ['ɔːlməʊst] [truː] — [ɪf] [truː] [nɒt] [kwaɪt] —
' Twas almost true — if true not quite —
- 那是 几乎 真的 — 如果 真的 不是 相当 —

这几乎是真的——即便不是完全正确——

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [daʊt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ?
And who could doubt on such a night ?
和 WHO 可以 怀疑 在 这样的 一个 夜晚 ?

在这样的夜晚，谁还会心存疑虑呢?

[huː] [ɒn] [ðɪs] ['brɪliənt] [siːn] [hæd; həd] [dwelt] ,
Who on this brilliant scene had dwelt ,
WHO 在 这 杰出的 场景 有 居住 ,

谁曾驻足于这壮丽的景象?

[ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv][felt]
And paused to think , but must have felt
和 暂停 到 思考 , 但 必须 有 毛毡

他停下来思考，但一定感觉到了

[æz; əz]['zɜːksiːz] , [wen] [hiː; hi][wept][tuː; tə] [siː]
As Xerxes , when he wept to see
作为 薛西斯 , 什么时候 他 哭泣 到 看

就像薛西斯看到这一切时哭泣一样

[ðæt] ['maɪti] , ['muːvɪŋ] [θrɒŋ] , [huːm] [hiː; hi]
That mighty , moving throng , whom he
那 强大的 , 移动 人群 , 谁 他

那群庞大而激动人心的人群，他

[hæd; həd] [m'ɑːʃəld] [ɒn][tuː; tə]['destəni] ,
Had marshalled on to destiny ,
有 集结 在 到 命运 ,

已踏上命运之路，

[ðɪs] [kraʊd] [ɒv; əv] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [blaɪð] , [ænd; ənd][feə(r)] ,
This crowd of young , and blithe , and fair ,
这 人群 的 年轻的 , 和 快乐的 , 和 公平的 ,

这群年轻、快乐、美丽的女孩们

[smaɪld] [ɒn][baɪ] [deθ] — [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][speə(r)] ?
Smiled on by Death — but not to spare ?
微笑 在 经过 死亡 — 但 不是 到 空闲的 ?

死神微笑过，却不肯手下留情?

[tuː; tə][hɪz; ɪz][wɒn] [aɪ] , [ðə; ði] ['gɪldɪd] [ruːm]
To his wan eye , the gilded room
到 他的 万 眼睛 , 这 镀金 房间

在他苍白的眼中，那间金碧辉煌的房间

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['θɪkli] ['piːp(ə)ld] [tuːm] ;
Is but a thickly peopled tomb ;
是 但 一个 浓密 人 墓 ;

只不过是一座人满为患的坟墓;

[tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] ,
To him the years are but a day ,
到 他 这 年 是 但 一个 天 ,

对他而言，岁月不过一日。

[ðæt] [pɑːs] , [ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv] [gɒn] [ðeə(r)] [weɪ] ,
That pass , and all have gone their way ,
那 经过 , 和 全部 有 已消失 他们的 方式 ,

那道关卡过去了，大家都各自散去了。

[ɔː(r)] , [tʌtʃt] [baɪ] [taɪm] [wɪð] ['fɪŋgə(r)][kəʊld] ,
Or , touched by Time with finger cold ,
或者 , 感动 经过 时间 和 手指 寒冷的 ,

或者，被时间冰冷的指尖触碰，

[ɑː(r); ə(r)][freɪl] , [ænd; ənd] ['spektrəl] [tuː; tə][bɪ'həʊld] :
Are frail , and spectral to behold :
是 脆弱 , 和 光谱 到 看哪 :

它们脆弱不堪，看起来如同幽灵一般：

[hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət] ['evri] ['pɒlɪʃt] [braʊ] ,
He laughs at every polished brow ,
他 笑声 在 每一个 抛光 眉头 ,

他嘲笑每一个精心修饰的眉毛，

[ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [tres] , [ænd; ənd] [nek] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
And floating tress , and neck of snow ,
和 漂浮的 树 , 和 脖子 的 雪 ,

还有漂浮的树枝，以及雪颈，

[ænd; ənd] [tʃiːk] [ðæt] [ʃeɪmz] [ðə; ði] [rer] [rəʊz] ,
And cheek that shames the rarest rose ,
和 脸颊 那 耻辱 这 最稀有 玫瑰 ,

竟有如此厚颜无耻之徒，连最珍贵的玫瑰都蒙羞！

[ænd; ənd][lɪps] [ðæt] [rəʊz] [ɒv; əv] [pɜːl] [dɪs'kləʊz] ;
And lips that rows of pearl disclose ;
和 嘴唇 那 行 的 珍珠 透露 ;

以及如珍珠般闪耀的双唇；

[ænd; ənd] [fɔːmz] [frɒm; frəm] ['bjuːtiz] ['fɔːltləs] [məʊld] ,
And forms from Beauty's faultless mould ,
和 表格 从 美的 完美无瑕 模具 ,

并由美的完美模具塑造而成，

[səʊ] ['sɒftli] [feə(r)][ɔː(r)] ['praʊdli] [bəʊld] ,
So softly fair or proudly bold ,
所以 轻轻 公平的 或者 自豪地 大胆的 ,

或柔和淡雅，或骄傲大胆

[ðæt] ['serəfs] , [frɒm; frəm][ðeə(r)]['æmə,rænθ] ['baʊəz] ,
That seraphs , from their amaranth bowers ,
那 炽天使 , 从 他们的 苋菜 鲍尔斯 ,

那些炽天使，从他们的苋菜丛中，

[mait] ['envi] [ʃeɪps] [ðɪs] [ɜːθ] [ɒv; əv]['aʊəz]
Might envy shapes this earth of ours
可能 嫉妒 形状 这 地球 的 我们的

嫉妒塑造了我们这个地球。

[jiːldz] [frɒm; frəm][ɪts] [dʌst] ; — [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][kwɑːf, kwɔf]
Yields from its dust ; — and while he quaffs
产量 从 它是 灰尘 ; — 和 尽管 他 畅饮

从尘埃中汲取养分；——当他畅饮时

[hɪz; ɪz][waɪn][ɒv; əv] [tɪəz] , [ðə; ði]['spɔɪlə(r)] [lɑːfs] ,
His wine of tears , the Spoiler laughs ,
他的 葡萄酒 的 眼泪 , 这 剧透 笑声 ,

他的泪水之酒，剧透者大笑起来，

[tuː] [suːn] [ðæt] ['ʃædəʊi] [wɒnd] [tuː; tə] [weɪv] ,
Too soon that shadowy wand to wave ,
也 很快 那 阴暗的 魔杖 到 海浪 ,

为时尚早挥动那根神秘的魔杖，

[wɪtʃ] [swiːps] [ðə; ði] ['revələ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] !
Which sweeps the revellers to the grave !
哪个 扫荡 这 狂欢者 到 这 严重 !

这最终会将狂欢者带入坟墓!

[bʌt; bət] [əʊ] !
But O !
但 哦 !

但是哦!

[haʊ] [fjuː] [ɛə] [pɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
how few e'er pause to think ,
如何 很少 曾经 暂停 到 思考 ,

有多少人会停下来思考?

[waɪl] ['plɛʒərz] [kʌp] , [fɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪŋk] ,
While Pleasure's cup , filled to the brink ,
尽管 快乐的 杯子 , 已填 到 这 边缘 ,

当快乐的杯子盛满了，

['lɔːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪst] — [ænd; ənd] ['aɪdli] [geɪ] ,
Lures them to taste — and idly gay ,
诱饵 他们 到 品尝 — 和 闲散地 同性恋 ,

引诱他们品尝——以及闲散的同性恋，

[ðeə(r)] [briːf] [ɪg'zɪstəns] [spɔːt] [ə'weɪ] ;
Their brief existence sport away ;
他们的 简短的 存在 运动 离开 ;

他们短暂的生命消逝了;

[ʌn'tɪl] , [pə'tʃɑːns] , [sʌm; səm] [dɪə(r)] [wʌn] [daɪz] ,
Until , perchance , some dear one dies ,
直到 , 或许 , 一些 亲爱的 一 死亡 ,

直到，或许，某个亲人去世。

[ðen] [fɔːls] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [aɪz]
Then falls the bandage from their eyes
然后 瀑布 这 绷带 从 他们的 眼睛

然后，他们眼上的绷带掉了下来。

[ðæt] [hɪd] [ðə; ði] [dred] [truːθ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [geɪz] ,
That hid the dread truth from their gaze ,
那 隐藏 这 恐惧 真相 从 他们的 目光 ,

那东西遮蔽了他们视线中可怕的真相。

[ænd; ənd] , ['terə(r)] - [strʌk] , [ɪn] [waɪld] [ə'meɪz]
And , terror - struck , in wild amaze
和 , 恐怖 - 击 , 在 荒野 惊奇

惊恐万分，惊叹不已

[ðeɪ] [lɜːn] [ðæt] [nɔːt] [ɒv; əv] [mænz] [ɪn'devə(r)]
They learn that nought of man's endeavour
他们 学习 那 零 的 男人的 努力

他们明白，人类的一切努力都毫无意义。

[kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [duːm] — " [jiː; jɪ] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] !
Can change the doom — " Ye part for ever !
能 改变 这 厄运 — " 叶 部分 为了 曾经 !

可以改变厄运——"永远分开！"

" [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ? — [nəʊ] — [ɪn] [relmz] [ɒn] [haɪ] ,
" For ever ? — No — in realms on high ,
" 为了 曾经 ? — 不 — 在 领域 在 高的 ,

"永远？——不——在更高的境界，

[ɪf] [ðə; ði] [hɑːrts] ['ɪnstɪŋkt] [pruːv] [nəʊ][laɪ] . . .
If the heart's instinct prove no lie . . .
如果 这 心脏的 本能 证明 不 说谎 . . .

如果内心的直觉没有说谎.....

[bʌt; bət] [pɔːz] — [nɔː(r)] [trentʃ] [ɒn] [θiːmz] [dɪ'vaɪn] ,
But pause — nor trench on themes divine ,
但 暂停 — 也不 沟 在 主题 神圣的 ,

但请稍作停顿——也不要深入探讨神圣的主题，

[ˌʌn'miːt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [laɪt] [leɪ] [æz; əz] [maɪn] .
Unmeet for such light lay as mine .
未满足 为了 这样的 光 躺 作为 矿 .

与我这样轻浮的性爱不相称。

[ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]
The Declaration
这 宣言

《宣言》

[mɑːk] ['jɒndə(r)] [juːθ] [ɒn] [huːz] [fɒnd] [ɑːm]
MARK YONDER YOUTH ON WHOSE FOND ARM
标记 远处 青年 在 谁 喜爱 手臂

马克·扬德青年依偎在他温柔的臂弯里

[liːnz] [wʌn] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] ['evri] [tʃɑːm]
LEANS ONE ENRICHED WITH EVERY CHARM
倾斜 一 富含 和 每一个 魅力

充满各种魅力的倚靠者

[mɑːk] ['jɒndə(r)] [juːθ] , [ɒn] [huːz] [fɒnd] [ɑːm]
Mark yonder youth , on whose fond arm
标记 远处 青年 , 在 谁 喜爱 手臂

马克，那个年轻人，依偎在他温柔的臂弯里

[liːnz] [wʌn] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] ['evri] [tʃɑːm]
Leans one enriched with every charm
倾斜 一 富含 和 每一个 魅力

倚靠着，充满魅力

[ðæt] ['evə(r)] - ['baʊntiəs] ['neɪtʃə(r)] [spent] ,
That ever - bounteous Nature spent ,
那 曾经 - 丰饶的 自然 花费 ,

大自然慷慨地付出了，

[wen] [ɒn][sʌm; səm] ['lʌvɪŋ] ['leɪbə(r)] [bent] !
When on some loving labour bent !
什么时候 在 一些 爱 劳动 弯曲 !

当一心投入到充满爱意的劳动中时！

[haʊ] [freʃ] , [haʊ] [jʌŋ] , [haʊ] [feə(r)][ðə; ði] [feɪs] !
How fresh , how young , how fair the face !
如何 新鲜的 , 如何 年轻的 , 如何 公平的 这 脸 !

多么清新、多么年轻、多么白皙的脸庞！

[ðæt] [fɔːm] , [haʊ] [raʊnd] , [haʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] !
That form , how round , how full of grace !
那 形式 , 如何 圆形的 , 如何 满的 的 优雅 !

那身形，多么圆润，多么优雅！

[ðæt] [fʊt] , [haʊ] ['feəri] - [laɪk] [ænd; ənd] [smɔːl] !

That	foot	,	how	fairy	-	like	and	small	!
那	脚	,	如何	仙女	-	喜欢	和	小的	!

那只脚，多么像仙女一样小巧啊！

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɒn] [bed] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [fɔːl] ,

It	might	on	bed	of	roses	fall	,
它	可能	在	床	的	玫瑰	落下	,

它可能会落在玫瑰花床上，

[ænd; ənd] [skeəs] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['liːflət] [krʌʃ] ,

And	scarce	a	delicate	leaflet	crush	,
和	稀少	一个	精美的	传单	压碎	,

几乎没有一张娇嫩的传单被揉碎。

[nɔː(r)] [baɪ] [ɪts] ['preʃə(r)] [steɪn] [ðə; ði] [blʌʃ] :

Nor	by	its	pressure	stain	the	blush	:
也不	经过	它是	压力	弄脏	这	脸红	:

它的压力也不会使脸颊沾染污渍：

[ə; eɪ] ['seɪbl] [rəʊb] , [ɪn] ['greɪsf(ə)l] [fəʊldz] ,

A	sable	robe	,	in	graceful	folds	,
一个	黑貂	长袍	,	在	优美	折叠	,

一件貂皮长袍，褶皱优美，

[swiːps] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] — [ə; eɪ] ['sestəs] [həʊldz]

Sweeps	to	her	feet	—	a	cestus	holds
扫荡	到	她	脚	—	一个	塞斯图斯	持有

她起身——手中握着一根手杖。

[hɜː(r); hə(r)] ['slendə(r)] [weɪst] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [dʒem]

Her	slender	waist	,	with	many	a	gem
她	苗条	腰部	,	和	许多	一个	宝石

她纤细的腰肢上镶嵌着许多宝石

['brɪliənt] ; [səʊ] [ʃaɪnz] [ðə; ði] ['daɪədem]

Brilliant	;	so	shines	the	diadem
杰出的	;	所以	闪耀	这	冠冕

璀璨夺目；王冠如此闪耀

[ðæt] [kraʊnz] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] , [æz; əz] ['mɑːb(ə)l] [peɪl] ,

That	crowns	her	brow	,	as	marble	pale	,
那	皇冠	她	眉头	,	作为	大理石	苍白	,

那光芒映照着她的额头，如同大理石般苍白。

[wens] [ləʊ] [dɪ'sendz] [ə; eɪ] ['dʌski] [veɪl]

Whence	low	descends	a	dusky	veil
何处	低的	下降	一个	昏暗	面纱

一道昏暗的面纱低垂而下

[raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] [ɪn] ['ʃædəʊi] [fləʊ] ,

Round	her	sweet	face	in	shadowy	flow	,
圆形的	她	甜的	脸	在	阴暗的	流动	,

在她甜美的脸庞周围，阴影缓缓流淌，

[laɪk] [klaʊdz] [ðæt] [fləʊt] ['or] [daɪ'ænz] [braʊ] ;

Like	clouds	that	float	o'er	Dian's	brow	;
喜欢	云	那	漂浮	超过	dian 的	眉头	;

如同飘过黛安额头的云朵；

[naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [reə(r)] ['splendə(r)] [hɑːf] [kən'siːlɪŋ] ,

Now	her	rare	splendour	half	concealing	,
现在	她	稀有的	辉煌	一半	隐藏	,

如今她罕见的绝世光彩半掩着，

[naʊ] , [tʌtʃt] [baɪ][eə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] [rɪ'vi:lɪŋ] —
Now , touched by air , the whole revealing —
现在 , 感动 经过 空气 , 这 所有的 揭示 —

现在，被空气轻拂，一切都显露出来——

“ [ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] [ɪn] ['bju:ti] , ” [kwi:n] [ɒv; əv] [naɪt] ,
“ She walks in beauty , ” Queen of Night ,
“ 她 散步 在 美丽 , ” 女王 的 夜晚 ,

“她美得令人窒息，”夜之女王

[dɪd] [ɛə] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [lʊk] [mɔ:(r)] [braɪt] ?
Did e'er the Goddess look more bright ?
做过 曾经 这 女神 看 更多的 明亮的 ?

女神的容颜是否曾如此光彩照人?

[lɑ:dʒ] ['daɪəməndz] , [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst]['lʌstə(r)] ,
Large diamonds , of the purest lustre ,
大的 钻石 , 的 这 最纯净的 光泽 ,

硕大的钻石，光泽纯净无瑕，

[wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)]['reɪv(ə)n] ['tresɪz] ['klʌstə(r)] ,
Within her raven tresses cluster ,
之内 她 乌鸦 头发 簇 ,

在她乌黑的秀发间，

[wɪtʃ] [dɑ:kə] [si:m] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [reɪz]
Which darker seem between the rays
哪个 较暗 似乎 之间 这 射线

光线之间似乎有更暗的光线

[i'mɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)]['dæz(ə)lɪŋ] [bleɪz] :
Emitted by their dazzling blaze :
发射 经过 他们的 耀眼的 火焰 :

由它们耀眼的光芒发出:

[səʊ] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['hevənz] [wen] [stɑ:z] [ə'baʊnd] ,
So show the heavens when stars abound ,
所以 展示 这 天 什么时候 明星 盛产 ,

所以，当繁星满天时，就展现出来吧。

[ænd; ənd] [ʃed] [ðeə(r)] ['spɑ:klɪŋ] [gli:mz] [ə'raʊnd] .
And shed their sparkling gleams around .
和 棚 他们的 闪闪发光 闪光 大约 .

它们闪耀的光芒四处散发。

[hɜ:(r); hə(r)] [veɪld] [ɑ:mz] ([maɪt] ['fænsi] [seɪ])
Her veiled arms (might Fancy say)
她 含蓄 武器 (可能 想要 说)

她被面纱遮盖的双臂（或许可以这样形容）

[rɪ'maɪnd][ju: 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] ,
Remind us of the milky way ,
提醒 我们 的 这 乳白色 方式 ,

让我们想起银河系，

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntərz] ['mɪdnaɪt] [skaɪ]
When in the winter's midnight sky
什么时候 在 这 冬天的 午夜 天空

在冬日午夜的天空

[ɪts] [ləʊn] , [lɒŋ] [pɑ:θ] , [stri:mz] [peɪl] [ɒn] [haɪ] .
Its lone , long path , streams pale on high .
它是 孤独 , 长的 小路 , 溪流 苍白 在 高的 .

它孤寂而漫长的道路，溪流在高处显得黯淡无光。

[ɔ:l] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]

All	eyes	are	on	her	,	but	her	own
全部	眼睛	是	在	她	,	但	她	自己的

所有人的目光都集中在她身上，但她自己的

[ɑ:(r); ə(r)] [veɪld] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][lɪdz][hæd; həd] [grəʊn]

Are	veiled	,	as	though	the	lids	had	grown
是	含蓄	,	作为	尽管	这	盖子	有	生长

仿佛被面纱遮盖，眼睑仿佛已经长了出来

['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [braɪt] [ɔ:rbz] [ðeɪ] [ʃeɪd] ,

Jealous	of	those	bright	orbs	they	shade	,
嫉妒的	的	那些	明亮的	球体	他们	阴影	,

嫉妒它们遮蔽的那些明亮的眼眸，

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðem; ðəm][hɑ:f][ə'freɪd] .

And	to	reveal	them	half	afraid	.
和	到	揭示	他们	一半	害怕的	.

并让他们显露出半是恐惧。

[waɪ] [weəz] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [ə; eɪ] [braɪtə] [hju:] ,

Why	wears	her	cheek	a	brighter	hue	,
为什么	穿着	她	脸颊	一个	更亮	色调	,

为什么她的脸颊涂上了更明亮的颜色?

[ðæn; ðən] [-] ['gɑ:dnz] ['evə(r)] [nju:] ?

Than	Cashmere's	gardens	ever	knew	?
比	羊绒	花园	曾经	知道	?

比喀什米尔花园所知的还要多?

[waɪ] [θrɔb] [ðæt] [feə(r)][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [brest]

Why	throbs	that	fair	and	gentle	breast
为什么	悸动	那	公平的	和	温和的	胸部

那白皙温柔的乳房为何悸动?

[səʊ]['waɪldlɪ] - [genst] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɑ:ri] [vest] ?

So	wildly	'	gainst	her	starry	vest	?
所以	疯狂地	-	对抗	她	繁星	背心	?

如此疯狂地反对她那件星光闪闪的背心?

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [ə'bæʃt] [ðəʊz] [g'eɪzəz] [ʃʌn] ?

Would	she	abashed	those	gazers	shun	?
会	她	羞愧	那些	凝视者	回避	?

她会羞于见那些窥视的人吗?

[ʃi:; ʃi] [h'iəz] — [ʃi:; ʃi] [si:z] — [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [bʌt; bət][wʌn] !

She	hears	—	she	sees	—	she	feels	but	one	!
她	听到	—	她	看到	—	她	感觉	但	一	!

她听见——她看见——她感觉到的，只有一个!

[æt; ət][lɑ:st] , [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][saɪd]

At	last	,	the	chosen	at	her	side
在	最后的	,	这	选定	在	她	边

最终，她身边的人被选中了。

[hæθ] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][braɪd] ;

Hath	asked	her	to	become	his	Bride	;
有	问	她	到	变得	他的	新娘	;

他已向她求婚;

[hæθ] [təʊld][nɒt][hɑ:f][ðə; ði]['mænlɪ] [lʌv]

Hath	told	not	half	the	manly	love
有	讲述	不是	一半	这	男子气概	爱

他所讲述的，还不到男人爱情的一半。

[wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][laɪf][ʃæl; ʃəl] [pruːv] ;
Which all his future life shall prove ;
哪个 全部 他的 未来 生活 将 证明 ;

他未来的一生都将证明这一点;

[ænd; ənd] ['evri] ['tendə(r)] , ['tɪmɪd] [wɜːd] ,
And every tender , timid word ,
和 每一个 投标 , 胆小 单词 ,

以及每一句温柔、怯懦的话语，

[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [hæθ] [dræŋk] — [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæz; həz] [hɜːd] :
Her ears hath drank — her heart has heard :
她 耳朵 有 喝 — 她 心 有 听到 :

她耳已闻，心已听：

[jet] ['meɪdn] [ʃeɪm] [wʊd] [hɑːf] [rɪ'pres]
Yet maiden shame would half repress
然而 少女 耻辱 会 一半 抑

然而，少女的羞耻感会抑制一半。

[ðə; ði] [wɜːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['blʌʃɪŋ] [tʃiːks] [kən'fes] ,
The words her blushing cheeks confess ,
这 字 她 脸红 脸颊 承认 ,

她羞红的脸颊吐露的话语：

[fɒnd] [θɔːts] [ʃiː; ʃi] [dɛəz] [nɒt] [ɔːl] [ɪk'spres] .
Fond thoughts she dares not all express .
喜爱 想法 她 敢于 不是 全部 表达 .

她心中充满美好的情感，却不敢全部表达出来。

“ [lʊk] [ʌp] , [maɪn] [əʊn] !
“ Look up , mine own !
“ 看 向上， 矿 自己的 !

“抬头看看，这是我自己的！”

[ə; eɪ] [wɜːd] — [ə; eɪ] [saɪn] —
a word — a sign —
一个 单词 — 一个 符号 —

一个词——一个符号——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

季节之美(The belle of a season)

[tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][maɪn] ;
To **tell** **me** **you** **are** **ever** **mine** **;**
到 告诉 我 你 是 曾经 矿 ;

告诉我你永远属于我;

[neɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [peɪnd] , [ðæt] [ðʌs] [juː; jʊ] [saɪ] ,
Nay **,** **are** **you** **pained** **,** **that** **thus** **you** **sigh** **,**
不 , 是 你 痛苦 , 那 因此 你 叹 ,

不，你是痛苦的吗，才会叹息?

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [wɪð] [ə'vɜːtɪd] [aɪ] ? —
And **listen** **with** **averted** **eye** **?** **—**
和 听 和 避免了 眼睛 ? —

然后别过脸去听?

[seɪ] — [meɪ] [aɪ] [həʊp] ? ” — [əʊ] !
Say **—** **may** **I** **hope** **?** **”** **—** **O** **!**
说 — 可能 我 希望 ? ” — 哦 !

你说——我能希望吗? ——哦!

[huː] [kæn; kən] [tel]
who **can** **tell**
WHO 能 告诉

谁能说

[ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪtʃ] [fel] ,
The **rapture** **on** **his** **soul** **which** **fell** **,**
这 狂喜 在 他的 灵魂 哪个 跌倒 ,

他灵魂深处所感受到的狂喜,

[wen] [ðəʊz] [twɪn] ['fɔːltərɪŋ] [lɪps] [bɪ'treɪd]
When **those** **twin** **faltering** **lips** **betrayed**
什么时候 那些 双 摇摇欲坠 嘴唇 背叛

当那两片颤抖的嘴唇出卖了她们

[ðə; ði] “ [jes] , ” [ɒv; əv] [ðæt] [dɪə(r)] ['kɒnʃəs] [meɪd] ?
The **“** **Yes** **,** **”** **of** **that** **dear** **conscious** **maid** **?**
这 “ 是的 , ” 的 那 亲爱的 有意识的 女佣 ?

那位善良、有良知的女仆的“是”?

['skeəsli] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][hiː; hi][kæn; kən][dɪ'semb(ə)l] ,
Scarcely **his** **joy** **he** **can** **dissemble** **,**
几乎 他的 喜悦 他 能 掩饰 ,

他几乎无法掩饰自己的喜悦。

[ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][felt][hɜː(r); hə(r)][raʊnd] [ɑːm]['tremb(ə)l]
The **while** **he** **felt** **her** **round** **arm** **tremble**
这 尽管 他 毛毡 她 圆形的 手臂 颤抖

他感觉到她圆润的手臂在颤抖。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,
Within **his** **own** **,** **as** **to** **his** **breast** **,**
之内 他的 自己的 , 作为 到 他的 胸部 ,

在他内心深处，如同在他胸膛里一样,

['dʒentli] , [bʌt; bət] ['lʌvɪŋli] , - [twɒz] [prest] .
Gently , but lovingly , ' twas pressed .
轻轻地 , 但 深情地 , - 那是 按下 .

它被轻轻地、充满爱意地按压着。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] — [əʊ] ! [hu:] [kʊd; kəd] [ɛə] [dɪs'kləʊz]
And she — O ! who could e'er disclose
和 她 — 哦 ! WHO 可以 曾经 透露

而她——哦！谁又能透露

[ðə; ði] [di:p] , [tju:'mʌltʃuəs] [blɪs] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] ?
The deep , tumultuous bliss she knows ?
这 深的 , 动荡的 极乐 她 知道 ?

她所体验到的那种深沉而汹涌的幸福感?

[ʃi:; ʃi] [lɒŋz] [tu:; tə][bi:; bi][ə'ləʊn] , [tu:; tə] [wi:p]
She longs to be alone , to weep
她 长 到 是 独自的 , 到 哭泣

她渴望独处，渴望哭泣

[ðə; ði] [tɪəz] [ʃi:; ʃi] [skeəs] [kən'si:ld] [kæn; kən] [ki:p] .
The tears she scarce concealed can keep .
这 眼泪 她 稀少 暗 能 保持 .

她勉强掩饰住的泪水，再也藏不住了。

[naʊ] , ['bəʊldə(r)] [grəʊn] , [ðə; ði]['ɑ:d(ə)nt] [ju:θ]
Now , bolder grown , the ardent youth
现在 , 更大胆 生长 , 这 热心 青年

如今，更加大胆的年轻人

[rɪ'pi:ts] [hɪz; ɪz] [vaʊz] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [tru:θ] ,
Repeats his vows of faith and truth ,
重复 他的 誓言 的 信仰 和 真相 ,

他重申了自己的信仰和真理誓言，

- [tɪl] , [ɔ:l] [dis'kləuz] , [ðə; ði][meɪd] [meɪ] [əʊn]
' Till , all disclosed , the maid may own
- 直到 , 全部 披露 , 这 女佣 可能 自己的

直到一切真相大白，女佣才可能拥有

[ðə; ði]['si:krət][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [blʌʃ] [ʃəʊn] .
The secret by her blushes shewn .
这 秘密 经过 她 脸红 展示 .

她脸红的表情泄露了秘密。

[æt; ət][lɑ:st] — [fɔ:(r); fə(r)] [taɪm] , [hu:] ['dʒeləs] ['hɔvəz]
At last — for Time , who jealous hovers
在 最后的 — 为了 时间 , WHO 嫉妒的 悬停

终于——对于嫉妒徘徊的时间而言

['or] ['mɔ:t(ə)l]['ræptʃə; 'ræptʃər] , [spɛəz] [nɒt] ['lʌvəz] —
O'er mortal raptures , spares not lovers —
超过 凡人 狂喜 , 备件 不是 恋人 —

凡人的狂喜，也无法饶恕恋人们——

[hi:; hi] [li:dz] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [tʃeə(r)] ,
He leads her to her mother's chair ,
他 线索 她 到 她 母亲的 椅子 ,

他领着她走到她母亲的椅子旁，

[ænd; ənd] ['wɪspərz] ([nɒt][tu:; tə] ['empti] [eə(r)])
And whispers (not to empty air)
和 低语 (不是 到 空的 空气)

轻声细语（并非对着空气）

[haʊ] [haɪ] [hɪz; ɪz] [blɪs] , [haʊ] [greɪt] [hɪz; ɪz] [praɪd] ,
How high his bliss , how great his pride ,
如何 高的 他的 极乐 , 如何 伟大的 他的 自豪 ,

他的幸福何等高涨，他的骄傲何等伟大！

[tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪndʒl] - ['dɔːtə(r)] [braɪd] :
To call her angel - daughter bride :
到 称呼 她 天使 - 女儿 新娘 :

称她为天使般的女儿新娘：

['smaɪlɪŋ] , [ðə; ði] ['leɪdi] [h'iəz] [ðə; ði] [njuːz] ,
Smiling , the lady hears the news ,
微笑 , 这 女士 听到 这 消息 ,

听到这个消息，这位女士面带微笑。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɑːli] [ɔː(r)] [rɪ'fjuːz] ;
She could not parley or refuse ;
她 可以 不是 谈判 或者 拒绝 ;

她既不能谈判也不能拒绝；

[jet] ['dɪgnɪfaɪd] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [miːn]
Yet dignified the gracious mien
然而 凝重 这 亲切 面容

然而，这优雅的姿态却显得庄重而高贵。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [let] [ə'sent] [biː; bi] [siːn] .
In which she let assent be seen .
在 哪个 她 让 同意 是 已见 .

她在其中表现出了同意。

- [twɒz] [fɪkst] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl]
' Twas fixed next morning he should call
- 那是 固定的 下一个 早晨 他 应该 称呼

第二天早上就修好了，他应该打电话。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] ['pɜːrsi] [ɔːl] :
And tell the good Lord Percy all :
和 告诉 这 好的 主 珀西 全部 :

把一切都告诉仁慈的珀西神：

[nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] — [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] ,
No fear of him — he could not say ,
不 害怕 的 他 — 他 可以 不是 说 ,

他并不害怕他——他无法说出来。

[tuː; tə] ['meəri] [ænd; ənd] [lɔːd] [ˌdɛlə'reɪn] , “ [neɪ] !
To Mary and Lord Deloraine , “ Nay !
到 玛丽 和 主 德洛兰 , ” 不 !

对玛丽和德洛兰勋爵说：“不！

” [pɑːs] [wiː; wi] [ðə; ði] ['ɪntərɪm] [ɪn] ['aʊə(r)] [sɒŋ] —
” Pass we the interim in our song —
” 经过 我们 这 临时 在 我们的 歌曲 —

“让我们在歌声中度过这短暂的时光——”

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lʌvəz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] !
but the lovers thought it long !
但 这 恋人 想法 它 长的 !

但这对恋人想了很久！

- [twɜː(r)] [veɪn] [tuː; tə] [tel] [haʊ] ['kwɪkli] [fluː]
' **Twere vain to tell how quickly flew**
- 是 徒劳 到 告诉 如何 迅速地 飞翔

无法描述它飞得有多快

[ðə; ði] ['aʊəz] [wɪtʃ] [naʊ] [ðə; ði] ['lʌvəz] [njuː] ,
The hours which now the lovers knew ,
这 小时 哪个 现在 这 恋人 知道 ,

恋人们如今熟知的时光，

[æz; əz] , [nɛə] [ə'pɑːt] , [ðeɪ] [rəʊd] [ɔː(r)] [wɔːkt] ,
As , ne'er apart , they rode or walked ,
作为 , 从未 除 , 他们 骑 或者 步行 ,

他们形影不离，或骑马或步行。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['fjuːtʃə(r)] [tɔːkt] ,
Or of the golden future talked ,
或者 的 这 金的 未来 谈话 ,

或者说，人们谈论的是美好的未来，

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [əʊld] [eɪdʒ] [lʊks] ['pɑːsɪŋ] [braɪt]
For even old age looks passing bright
为了 甚至 老的 年龄 看起来 通过 明亮的

即使年老，也依然容光焕发。

[wen] [vjuː] [baɪ] ['lʌvz] [əʊn] ['mædʒɪk] [laɪt] :
When viewed by Love's own magic light :
什么时候 已查看 经过 爱的 自己的 魔法 光 :

在爱的魔光下：

[ɔː(r)] [haʊ] [ðə; ði] [self] - [seɪm] ['poʊɪts] [peɪdʒ]
Or how the self - same poet's page
或者 如何 这 自己 - 相同的 诗人的 页

或者说，同一位诗人的页面

[wʊd] [ɒft] [ðeə(r)] ['daʊnkɑːst] [aɪz] [ɪn'geɪdʒ] . —
Would oft their downcast eyes engage . —
会 经常 他们的 沮丧 眼睛 从事 . —

他们低垂的目光常常会交汇。

[ðə; ði] [bɑːd] [huː] [sʌŋ] [ðə; ði] “ [hel] [[θriː]] [ɒv; əv] ['suː.ɪŋ] ,
The bard who sung the “ hell [3] of sueing ,
这 诗人 WHO 唱 这 “ 地狱 [3] 的 起诉 ,

那位吟唱“诉讼之地狱[3]”的吟游诗人，

” [fə'gɒt] , [mɪ'θɪŋks] , [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [wuː] !
” Forgot , methinks , the heaven of wooing !
” 忘了 , 我觉得 , 这 天堂 的 求爱 !

“我想，你大概已经忘记了求爱的天堂吧！”

[nəʊ] [ˌdɛlə'reɪn] [bleɪmd] [ðə; ði] [lɔːz] [dɪ'leɪ] ,
No Deloraine blamed the law's delay ,
不 德洛兰 被指责 这 法律的 延迟 ,

德洛兰没有将法律的延误归咎于此。

[ænd; ənd] [drəʊv] [tuː; tə] ['lɪŋkənz] [ɪn] [iːtʃ] [deɪ]
And drove to Lincoln's Inn each day
和 驾驶 到 林肯的 客栈 每个 天

每天开车去林肯律师学院

[tuː; tə] [ɜːdʒ] [ɪts] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [spiːd] ,
To urge its ministers to speed ,
到 敦促 它是 部长们 到 速度 ,

为了敦促其部长们加快速度，

[huː] [ɒv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [tʊk] [smɔːl] [hiːd] .
Who of impatience took small heed .
WHO 的 不耐烦 采取 小的 注意 .

那些急躁的人对此漠不关心。

[ðeɪ] [ˈweɪstɪd] [wiːks] , [wɪˈðaʊt] [rɪˈmɔːs] ,
They wasted weeks , without remorse ,
他们 浪费 周 , 没有 悔恨 ,

他们白白浪费了数周时间，毫无悔意。

[ðeə(r)] [ˈtiːdiəs] [ˈkʌvənənts] [tuː; tə] [ɪnˈdɔːs] ;
Their tedious covenants to endorse ;
他们的 乏味 圣约 到 认可 ;

他们繁琐的契约需要认可;

[tɔːkt] [ɒv; əv] [fiː] - [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈteɪl] ,
Talked of fee - simple and entail ,
谈话 的 费用 - 简单的 和 包含 ,

谈到了完全所有权和限定所有权，

[ænd; ənd] [djuː] [prəˈvɪʒ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [ˈeəz] - [meɪl]
And due provisions for heirs - male
和 到期的 条款 为了 继承人 - 男性

并为男性继承人做出适当安排。

[ænd; ənd] [ˈjʌŋgə] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [meɪd] [gʊd]
And younger children , and made good
和 年轻 孩子们 , 和 制成 好的

还有年纪小的孩子，而且做得很好

[ˈdʒɔɪntʃə] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈwɪdəʊhʊd] —
Jointure in case of widowhood —
关节 在 案件 的 丧偶 —

丧偶时的共同财产制——

[neɪ] , [səʊ] [ˈor] - [ˈprɒvɪdənt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ,
Nay , so o'er - provident were they ,
不 , 所以 超过 - 普罗维登特 是 他们 ,

不，他们真是未雨绸缪啊。

[æz; əz] [wɪð] [ʃred] [ˈkaʊnsl] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪ]
As with shred counsel long to weigh
作为 和 撕碎 法律顾问 长的 到 称重

就像碎纸机一样，需要长时间权衡。

[wɒt] [sʌm] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] ,
What sum , in case of separation ,
什么 和 , 在 案件 的 分离 ,

如果分居，总额是多少?

[ʃʊd; ʃəd] [fɔːm] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdiz] [ˌrepəˈreɪʃ(ə)n] .
Should form the lady's reparation .
应该 形式 这 女士的 赔偿 .

应构成对这位女士的赔偿。

[ðə; ðɪ] [juːθ] [tuː; tə]['fænsi][dɪd] [bɪˈgɪn]
The youth to fancy did begin
这 青年 到 想要 做过 开始

年轻人的幻想开始了

[ðæt] [taɪm] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ˈlɪŋkənz] [ɪn] ;
That Time stood still in Lincoln's Inn ;
那 时间 站立 仍然 在 林肯的 客栈 ;

林肯律师学院的时间仿佛静止了;

[id] [weɪt] [nəʊ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [spəʊk] [ə'laʊd] ,

He'd	wait	no	more	,	but	spoke	aloud	,
他会	等待	不	更多的	,	但	辐	大声	,

他不再等待，大声说道：

[ænd; ənd] , ['æŋgri] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [vau]

And	,	angry	with	impatience	,	vowed
和	,	生气的	和	不耐烦	,	发誓

于是，他恼怒不已，发誓

[id] ['rɑːðə(r)] [gɪv] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ɪ'steɪt]

He'd	rather	give	his	whole	estate
他会	相当	给	他的	所有的	财产

他宁愿捐出全部遗产。

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['tiːdiəs] ['lɔɪərz] [weɪt] .

Than	for	tedious	lawyers	wait	.
比	为了	乏味	律师	等待	.

与其让那些冗长的律师等待。

[kəʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [preə(r)z] , [ðəʊz] ['pɑːtʃmənt] [men]

Cold	to	his	prayers	,	those	parchment	men
寒冷的	到	他的	祈祷	,	那些	羊皮纸	男人

那些羊皮纸人对他的祈祷冷漠无情。

[ðə; ði][pɪn] - ['mʌni] [mʌst; məst]['set(ə)l] [ðen] .

The	pin	-	money	must	settle	then	.
这	别针	-	钱	必须	定居	然后	.

那笔零花钱就得结清了。

[bʌt; bət][ɔːl] , [æt; ət][lɑːst] , [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [wel] .

But	all	,	at	last	,	was	finished	well	.
但	全部	,	在	最后的	,	曾是	完成的	出色地	.

但最终，一切都圆满结束了。

[naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [gɪfts] [tuː; tə] [tel]

Now	of	the	thousand	gifts	to	tell
现在	的	这	千	礼物	到	告诉

现在要讲述这千份礼物。

[wen] ['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [lʌvd] [vaɪd] ,

When	father	,	mother	,	loved	vied	,
什么时候	父亲	,	母亲	,	喜爱	竞争	,

当父母之爱争夺时，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][məʊst] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði][braɪd] !

Which	should	most	enrich	the	bride	!
哪个	应该	最多	丰富	这	新娘	!

最能让新娘富裕起来的是什么！

['daɪəməndz] , [ðə; ði] [k'ɒsliəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [rer] ;

Diamonds	,	the	costliest	and	the	rarest	;
钻石	,	这	最昂贵	和	这	最稀有	;

钻石，最昂贵、最稀有的宝石；

[pɜːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] , [f'eəɹəst] —

Pearls	of	the	East	,	the	largest	,	fairest	—
珍珠	的	这	东方	,	这	最大	,	最公平	—

东方的珍珠，最大最美——

[haʊ] [praʊd] [hæd; həd]['iːdʒɪpts] ['rɔɪəl] [kwiːn] ,

How	proud	had	Egypt's	royal	Queen	,
如何	自豪的	有	埃及的	皇家	女王	,

埃及王后该是多么自豪啊！

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [traɪˈʌmfənt] [ˈglɔːri] , [biːn]
In her triumphant glory , been
在 她 凯 荣耀 , 到过

在她凯旋的荣耀中， 曾

[tuː; tə] [drɪŋk] [sʌtʃ] [ˈəʊʃ(ə)n] - [spɔɪlz] , [æz; əz] [naʊ]
To drink such ocean - spoils , as now
到 喝 这样的 海洋 - 战利品 , 作为 现在

像现在这样饮用海洋的残渣。

[ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn] [ˈmɛriz] [braʊ] ! —
Waited to hang on Mary's brow ! —
等待 到 悬挂 在 玛丽的 眉头 ! —

等着挂在玛丽的额头上!

[ˈruːbiz] , [ðæt] [flæʃt] [laɪk][ðə; ði] [red] [sʌn] ,
Rubies , that flashed like the red sun ,
红宝石 , 那 闪光灯 喜欢 这 红色的 太阳 ,

红宝石，像红日般闪耀，

[wen] [ɜːθ] [hiː; hi][ˈleɪtɪst] [lʊks] [əˈpɒn] ;
When earth he latest looks upon ;
什么时候 地球 他 最新的 看起来 之上 ;

当他最后一次凝视大地时;

[ˈemərəldz] , [huːz] [diːp] [ænd; ənd][ˈluːsɪd] [griːn] ,
Emeralds , whose deep and lucid green ,
祖母绿 , 谁 深的 和 清醒的 绿色的 ,

祖母绿，其深邃而清澈的绿色，

[wʊd] [ʃeɪm] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] - [tɜːf] , [aɪ] [wiːn] ;
Would shame the fairies ' turf , I ween ;
会 耻辱 这 仙女 - 草皮 , 我 温 ;

我觉得这会羞辱仙女们的地盘;

[ænd; ənd] [ˈsæfˌaɪəz] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] [hjʊ] [ɪnˈtens]
And sapphires , of such hues intense
和 蓝宝石 , 的 这样的 色调 激烈的

还有那些色泽浓郁的蓝宝石

[æz; əz] [ˈmɪdˌnaɪts] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [drɒpt] [ðem; ðəm] [ðens] ;
As Midnight's heaven had dropped them thence ;
作为 午夜 天堂 有 掉落 他们 因此 ;

仿佛午夜的天空将它们从那里抛了下来;

[ænd; ənd][ˈtəːkwɔiz, -kwɑːz][ɒv; əv][ˈpeɪlə(r)][hjuː] ,
And turquoises of paler hue ,
和 绿松石 的 肤色较浅 色调 ,

还有色调较浅的绿松石色，

[fɒnd] [ˈmɛməriz] [ˈflaʊə(r)] [hæθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bluː] ;
Fond Memory's flower hath such a blue ;
喜爱 记忆的 花 有 这样的 一个 蓝色的 ;

美好的回忆之花有着如此湛蓝的色彩;

[ænd; ənd] [əʊplz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈtʃeɪndʒfʊl] [daɪz]
And opals of such changeful dyes
和 蛋白石 的 这样的 变化 染料

还有那些变幻莫测的染料蛋白石

[æz; əz] [ˈreɪnbəʊz] [ʃəʊ] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] [skaɪz] ,
As rainbows shew in Summer skies ,
作为 彩虹 展示 在 夏天 天空 ,

如同夏日天空中出现的彩虹，

[wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [huːz] ['bjuːti] [reə(r)] ,
Were **showered** **on** **her** **,** **whose** **beauty** **rare** **,**
是 淋浴 在 她 , 谁 美丽 稀有的 ,

她美貌罕见，沐浴在阳光下。

[sə'pɑːst] [ɔːl][dʒemz] [bɪ'jɒnd] [kəm'peə(r)] .
Surpassed **all** **gems** **beyond** **compare** **.**
超越 全部 宝石 超过 比较 .

超越所有宝石，无与伦比。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'raɪvd] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [ʃəʊ]
And **now** **arrived** **the** **time** **to** **shew**
和 现在 到达的 这 时间 到 展示

现在到了展示的时候了。

[hɜː(r); hə(r)] ['gɔːdʒəs] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['truːsəʊ] —
Her **gorgeous** **and** **complete** **trousseau** **—**
她 华丽的 和 完全的 嫁妆 —

她那华丽而完整的嫁妆——

[kraʊdz] [flɒkt] [tuː; tə]['riːdʒənt] [striːt] [iːtʃ] [deɪ] ,
Crowds **flocked** **to** **Regent** **Street** **each** **day** **,**
人群 成群结队的 到 摄政 街道 每个 天 ,

每天都有大量人群涌向摄政街，

[ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [rɪtʃ] [dɪ'spleɪ]
Enchanted **with** **rich** **display**
迷人的 和 富有的 展示

被丰富的展示所吸引

[wɪtʃ] ['haʊəlz] [teɪst] [ænd; ənd] [skɪl] [prə'vaɪd] ,
Which **Howell's** **taste** **and** **skill** **provide** **,**
哪个 豪威尔的 品尝 和 技能 提供 ,

而这正是豪威尔的品味和技巧所能提供的。

[tuː; tə] [dek] [ðɪs] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['pɪələs] [braɪd] .
To **deck** **this** **young** **and** **peerless** **bride** **.**
到 甲板 这 年轻的 和 无与伦比 新娘 .

为这位年轻貌美的新娘精心打扮。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['meɪdnz] ['temptɪd] [aɪ]
And **many** **a** **maiden's** **tempted** **eye**
和 许多 一个 少女的 受诱惑 眼睛

许多少女的目光都受到了诱惑。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['wedlɒk] [saɪ] .
Made **her** **young** **heart** **for** **wedlock** **sigh** **.**
制成 她 年轻的 心 为了 婚姻 叹 .

让她那颗渴望婚姻的年轻心叹息。

[wɒt] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [ʃɔːlz] ! — [waɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [glɑːns] ,
What **Cashmere** **shawls** **!** **—** **why** **,** **for** **one** **glance** **,**
什么 羊绒 披肩 ! — 为什么 , 为了 一 瞥一眼 ,

这些羊绒披肩真漂亮！——只看了一眼，

[hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [siː] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] !
Had **crossed** **the** **sea** **the** **flower** **of** **France** **!**
有 交叉 这 海 这 花 的 法国 !

法国之花已跨越重洋！

['iːv(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] [deɪmz] ([ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [spiːk])
Even **English** **dames** **(** **the** **truth** **to** **speak** **)**
甚至 英语 女士们 (这 真相 到 说话)

就连英国的女士们（实话实说）

[driːmd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['meni] [æn; ən]['ɑːftə(r)] - [wiːk] ,

Dreamed	of	them	many	an	after	-	week	,
梦见	的	他们	许多	一个	后	-	星期	,

许多个周末我都梦到过他们，

[ænd; ənd] [reɪvd] [ɪn] [ɛkstəsɪs] [dɪs'ɔːdə(r)]

And	raved	in	ecstasy's	disorder
和	赞不绝口	在	摇头丸	紊乱

并在狂喜的混乱中疯狂挣扎

[ə'baʊt] “ [ðæt] ['mætʃləs] ['tɜːkɪʃ] ['bɔːdə(r)] !

About	“	that	matchless	Turkish	border	!
关于	“	那	无比	土耳其	边界	!

关于“那无与伦比的土耳其边界！”

” [rəʊbz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['fæʃ(ə)n] , [stʌf] , [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,

”	Robes	of	each	fashion	,	stuff	,	and	shade	,
”	长袍	的	每个	时尚	,	东西	,	和	阴影	,

“各种款式、材质和颜色的长袍，

[ɪn]['dæz(ə)lɪŋ]['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] ;

In	dazzling	number	were	displayed	;
在	耀眼的	数字	是	显示	;

数量之多令人眼花缭乱；

[wɪð] ['peɪnwɑː(r)] , [waɪt] [æz; əz] [snoʊz] [wɪtʃ] [ɑːtʃ]

With	peignoirs	,	white	as	snows	which	arch
和	睡袍	,	白色的	作为	雪	哪个	拱

身着洁白如雪的晨衣，拱起

[ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːtʃ] ;

The	weeping	branches	of	the	larch	;
这	哭泣	分支	的	这	落叶松	;

落叶松的垂枝；

['ʃæpəʊ（z）][ænd; ənd][kæps] ['aʊt'pæsɪŋ] ['nʌmbə(r)] —

Chapeaux	and	caps	outpassing	number	—
帽子	和	帽子	出球	数字	—

帽子和帽饰数量超过预期——

[sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)]['slʌmbə(r)] ;

Some	for	the	morning	,	some	for	slumber	;
一些	为了	这	早晨	,	一些	为了	睡眠	;

一部分留着早上喝，一部分留着晚上睡觉喝；

[fɜːrz][frɒm; frəm][saɪ'bɪəriə] — [mɑːt] ['zɪpˌlaɪn] ,

Furs	from	Siberia	—	mart	Zipline	,
皮草	从	西伯利亚	—	市场	滑索	,

来自西伯利亚的皮草——Zipline 市场

[nɔː(r)][zɑː(r)][nɔː(r)]['kaɪzər] [ɛə] [hæd; həd] [siːn]

Nor	Czar	nor	Kaisar	e'er	had	seen
也不	沙皇	也不	凯撒	曾经	有	已见

沙皇和皇帝都从未见过

[faɪnə] ; [ænd; ənd] ['ɜːmɪn] , [sɒft][ænd; ənd] [waɪt]

Finer	;	and	ermine	,	soft	and	white
更精细	;	和	貂	,	柔软的	和	白色的

更精致；还有貂皮，柔软而洁白

[æz; əz] [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] , [eə(r)] [ðeɪ] [ə'laɪt]

As	flakes	of	snow	,	ere	they	alight
作为	薄片	的	雪	,	埃雷	他们	点燃

如同雪花，在它们燃烧之前

[ɒn] [ɜːθ] ; [ænd; ənd] ['ʃuːz] , [wɪtʃ] [ˌsɪndə'relə]

On	earth	;	and	shoes	,	which	Cinderella
在	地球	;	和	鞋	,	哪个	灰姑娘

在地球上；还有灰姑娘的鞋子

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [ʃuː] [hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] ['feləʊ] ;

In	her	glass	shoe	had	found	no	fellow	;
在	她	玻璃	鞋	有	成立	不	同伴	;

她的玻璃鞋里没有同伴；

['mʌzlɪnz] [frɒm; frəm] [dɑkəs] ['kʌnɪŋ] [luːmz] ;

Muslins	from	Dacca's	cunning	looms	;
细棉布	从	达卡	狡猾	织布机	;

来自达卡精巧织机的细棉布；

['velvɪt] [ænd; ənd] ['sætɪn] [wɪð] [sʌtʃ] [bluːmz] ,

Velvets	and	satins	with	such	blooms	,
天鹅绒	和	缎子	和	这样的	花朵	,

天鹅绒和缎子上点缀着这样的花朵，

[æz; əz] , [ʃəʊn] [ɪn]['gɑːd(ə)n] - [wɔːks] , [wʊd] [kwaɪt]

As	,	shewn	in	garden	-	walks	,	would	quite
作为	,	展示	在	花园	-	散步	,	会	相当

正如在花园漫步中所见，会相当

[wɪð] ['envi] [tɜːn] [ðə; ði] ['piːtʃɪz] [waɪt] !

With	envy	turn	the	peaches	white	!
和	嫉妒	转动	这	桃子	白色的	!

嫉妒使桃子变白！

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [hjʊ] ! — [les] ['tʃeɪndʒfʊl] [dek]

And	then	such	hues	!	—	less	changeful	deck
和	然后	这样的	色调	!	—	较少的	变化	甲板

还有这些色彩！——变化较少的甲板

[ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] [biː] - [bɜ˞dz] - [[fɔːr]] [nek] ;

The	monarch	of	the	bee	-	birds	'	[	4	]	neck	;
这	君主	的	这	蜜蜂	-	鸟类	-	[	4	]	脖子	;

蜂鸟[4]的脖子上的君主；

[nɒt] ['dʒuːnəʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [drest] [ə; eɪ] [klaʊd]

Not	Juno	,	when	she	dressed	a	cloud
不是	朱诺	,	什么时候	她	穿着	一个	云

不是朱诺，当她装扮成一朵云的时候。

[tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði]['veɪkənt] [juːθ] [huː] [baʊd]

To	cheat	the	vacant	youth	who	bowed
到	欺骗	这	空缺	青年	WHO	鞠躬

欺骗那些垂头丧气的空洞青年

[tuː; tə][ɪts] [fɔːls] [tʃɑːms] , [tʃəʊz] [tɪnts] [mɔː(r)] [geɪ]

To	its	false	charms	,	chose	tints	more	gay
到	它是	错误的	魅力	,	选择	色调	更多的	同性恋

为了它虚假的魅力，选择了更欢快的色调

[ðæn; ðən] , ['flaʊə(r)] - [laɪk] , [ɪn] [ðæt] ['truːsəʊ] [leɪ] .

Than	,	flower	-	like	,	in	that	trousseau	lay	.
比	,	花	-	喜欢	,	在	那	嫁妆	躺	.

然后，像花朵一样，静静地躺在那件嫁妆里。

[bʌt; bət] [huː] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɛə] [kʊd; kəd] [tel] ,

But	who	the	treasures	e'er	could	tell	,
但	WHO	这	宝藏	曾经	可以	告诉	,

但谁又能告诉那些宝藏呢?

[dɪ'spəʊzd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['kɔːbel] ?
Disposed within the rich corbeille ?
处置 之内 这 富有的 科尔贝耶 ?

放置在富丽堂皇的宝库里?

[ɪm'brɔɪdəd] ['kəːtʃɪfs] [waɪt] [ænd; ənd] [faɪn] ,
Embroidered kerchiefs white and fine ,
绣花 手帕 白色的 和 美好的 ,

绣花手帕，洁白精致。

[ðeə(r)] [leɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ə'rækni] [paɪn] ,
Their lace had made Arachne pine ,
他们的 蕾丝 有 制成 阿拉克涅 松树 ,

她们的蕾丝让阿拉克涅心生思念，

[ɔː(r)] , ['despərət] [grəʊn] [ɪn] ['wiːvərz] [praɪd] ,
Or , desperate grown in weaver's pride ,
或者 , 绝望的 生长 在 织工的 自豪 ,

或者，在织工的骄傲中滋生的绝望，

[rɪ'zɒlv] [ɒn]['dəʊlf(ə)l]['suːɪsaɪd] !
Resolve on doleful suicide !
解决 在 悲伤的 自杀 !

决心以悲惨的自杀来结束生命!

[ænd; ənd] [veɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braɪd]
And veils were there , in which the bride
和 面纱 是 那里 , 在 哪个 这 新娘

那里还有面纱，新娘就戴着面纱。

[maɪt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] - ['gləʊɪŋ] [blʌʃ] [haɪd] ;
Might her too - glowing blushes hide ;
可能 她 也 - 发光 脸红 隐藏 ;

她绯红的脸颊或许掩盖了什么?

[wɪð] [sk'ɑːfs] [ænd; ənd] ['læpɪt] , ['rʌf(ə)lz] , [frɪlz] ,
With scarfs and lappets , ruffles , frills ,
和 围巾 和 垂饰 , 褶边 , 褶边 ,

围巾、披肩、褶边、荷叶边

[ə; eɪ] [maɪn] - [twʊd] [teɪk] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [bɪls] !
A mine - twould take to pay their bills !
一个 矿 - 特沃德 拿 到 支付 他们的 账单 !

一座矿山要花多少钱才能付得起他们的账单!

[ænd; ənd] [pɔɪnt] - , [tuː] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ;
And Point d'Alençon , too , was there ;
和 观点 - , 也 , 曾是 那里 ;

阿朗松角也在那里;

[ænd; ənd] ['meklɪn] , [ðæt] [meɪd] ['leɪdɪz] [steə(r)] ;
And Mechlin , that made ladies stare ;
和 梅赫林 , 那 制成 女士们 盯 ;

而梅赫林，让女士们目不转睛;

[wɪð] [ˌvæləns i'en(z)] [səʊ] ['veri] [faɪn] —
With Valenciennes so very fine —
和 瓦朗谢讷 所以 非常 美好的 —

瓦朗谢讷真是太棒了——

[ðeɪ] [sed] , [fɔː(r); fə(r)] ['trɪmɪŋ] - [twɒz] [dɪ'vaɪn] .
They said , for trimming - twas divine .
他们 说 , 为了 修剪 - 那是 神圣的 .

他们说，修剪是件好事。

[frentʃ] [glʌvz] [ɪn] [sæ'ʃeɪz] , [huːz] ['pɜːfjuːm]
French gloves in sachets , whose perfume
法语 手套 在 小袋 , 谁 香水

装在香囊里的法国手套，散发着香气

[lend] ['freɪgrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] ;
Lends fragrance to the dressing - room ;
借贷 香味 到 这 敷料 - 房间 ;

为更衣室增添香气;

[wɪð] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] [baɪ]['nɑːrdɪn] ,
With artificial flowers by Nardin ,
和 人造的 花朵 经过 纳尔丹 ,

采用纳尔丁（Nardin）人造花

[wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [grəʊ] [ɪn]['gɑːd(ə)n] ;
Vieing with those that grow in garden ;
竞争 和 那些 那 生长 在 花园 ;

与花园里生长的植物相媲美;

[fænz] , ['smelɪŋ] - ['bɔtlz] , - ,
Fans , smelling - bottles , casolets ,
粉丝 , 闻起来 - 瓶子 , - ,

风扇、香水瓶、小盒子、

[ðə; ði] [g'eɪzəz] [kɔːld] [ðem; ðəm] , “ ['pɜːfɪkt] [pets] !
The gazers called them , “ perfect pets !
这 凝视者 称为 他们 , “ 完美的 宠物 !

围观者称它们为“完美的宠物！”

” [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] [dʒemz][ɒv; əv] ['evri] [daɪ]
” Enriched with gems of every dye
” 富含 和 宝石 的 每一个 染料

“富含各种染料的宝石

- ['glɪtərɪŋ] [maɪnz] [sə'plaɪ] ;
Golconda's glittering mines supply ;
- 闪闪发光 矿井 供应 ;

戈尔康达闪闪发光的矿藏供应;

[pɜːrsɪz] , [ænd; ənd] ['retɪkjuːl] [məʊst][reə(r)] ,
Purses , and reticules most rare ,
钱包 , 和 网状物 最多 稀有的 ,

钱包和手提包极为罕见，

[hɜː(r); hə(r)][gəʊld][ænd; ənd] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][beə(r)] : —
Her gold and handkerchief to bear : —
她 金子 和 手帕 到 熊 : —

她要携带的金子和手帕：——

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪnstə(r)] [saɪd] ,
No wonder that the spinsters sighed ,
不 想知道 那 这 老处女 叹了口气 ,

难怪那些老处女会叹息。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔː(r)][æz; əz] [ðɪs] [ðeɪ] [aɪd] !
When such a store as this they eyed !
什么时候 这样的 一个 店铺 作为 这 他们 眼睛 !

他们一眼就看中了这样一家店！

[ɔːl] [dʌn] — [ɔːl] ['redi] — [nɔːt] [rɪ'meɪnz]
All done — all ready — nought remains
全部 完毕 — 全部 准备好 — 零 遗迹

一切就绪——一切就绪——不再有任何遗留物。

[fɔ:(r); fə(r)]['meəri] [naʊ] , [seɪv] [haɪmənz] [tʃeɪnz] ,
For **Mary** **now** **,** **save** **Hymen's** **chains** **,**
为了 玛丽 现在 , 节省 处女膜 链条 ,

现在，为了玛丽，拯救处女膜的锁链吧。

[ɔ:(r)] ['gɑ:ləndz] ['rɑ:ðə(r)] ; [ɪf] [baɪ] [lʌv]
Or **garlands** **rather** **;** **if** **by** **Love**
或者 花环 相当 ; 如果 经过 爱

或者更确切地说是花环；如果是出于爱

['ðer] [fɔ:dʒd] , [ðeɪ] [nɛə] [kæn; kən] ['gɔ:lɪŋ] [pru:v] :
They're **forged** **,** **they** **ne'er** **can** **galling** **prove** **:**
它们是 锻造 , 他们 从未 能 令人恼火 证明 :

它们是伪造的，永远无法令人信服地证明：

[nəʊ] ['hæpləs] ['kæptɪv] [ʃʊə(r)][ɪz][ʃi:; ʃi] ,
No **hapless** **captive** **sure** **is** **she** **,**
不 不幸的 俘虏 当然 是 她 ,

她绝不是个不幸的俘虏，

[hu:] [dred] ['i:v(ə)n] [dri:mz] [wɪtʃ] [set][hɜ:(r); hə(r)] [fri:] .
Who **dreads** **even** **dreams** **which** **set** **her** **free** **.**
WHO 脏辫 甚至 梦境 哪个 放 她 自由的 .

谁连能让她获得自由的梦境都感到恐惧？

[ænd; ənd] [jet] , [wen] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnz]
And **yet** **,** **when** **nothing** **now** **remains**
和 然而 , 什么时候 没有什么 现在 遗迹

然而，如今却什么都没剩下。

[seɪv] [tu:; tə] [pʊt] [ɒn] [ðəʊz] ['rəʊzi] [tʃeɪnz] ,
Save **to** **put** **on** **those** **rosy** **chains** **,**
节省 到 放 在 那些 红润 链条 ,

攒钱买那些玫瑰花项链吧。

[tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] — [əʊ] !
To **leave** **a** **father** **—** **O** **!**
到 离开 一个 父亲 — 哦 !

留下父亲——哦！

[haʊ] [dɪə(r)] !
how **dear** **!**
如何 亲爱的 !

好贵啊！

[tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] ['mʌðərz] ['fɔ:lɪŋ] [teə(r); tɪə] ,
To **feel** **a** **mother's** **falling** **tear** **,**
到 感觉 一个 母亲的 坠落 撕 ,

感受母亲滑落的泪水，

[wen] , [streɪnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] - [hɑ:t] ,
When **,** **strained** **to** **her** **o'erflowing** **heart** **,**
什么时候 , 紧张 到 她 - 心 ,

当她因心中涌起的激动而感到紧张时，

[ʃi:; ʃi][faindz] - [tɪz] ['veri] [hɑ:d] [tu:; tə] [pɑ:t] !
She **finds** **'** **tis** **very** **hard** **to** **part** **!**
她 发现 - 的 非常 难的 到 部分 !

她觉得离别非常艰难！

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [bri:f] ['ɪnstənt] , ['tɪəfl] , [fɒnd] ,
For **one** **brief** **instant** **,** **tearful** **,** **fond** **,**
为了 一 简短的 立即的 , 内牛满面 , 喜爱 ,

那一瞬间，泪水盈眶，充满爱意，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [vjuː] [ðə; ði] [həʊm] [bɪˈjɒnd] ,
She does not view the home beyond ,
她 做 不是 看法 这 家 超过 ,

她看不到家以外的世界。

[bʌt; bət] ['trembəlz] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [pres] [ɒn]
But trembles as her feet press on
但 颤抖 作为 她 脚 按 在

但当她的脚踩上去时，她却颤抖了。

[təˈwɔːdz] [ðæt] [streɪndʒ] ['sɒləm] ['ruːbɪkən] !
Towards that strange solemn Rubicon !
向 那 奇怪的 庄严 卢比孔河 !

朝着那条奇异而庄严的卢比孔河!

[ðen] [raɪz] [məʊst] ['tendə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv] [juːθ]
Then rise most tender thoughts of youth
然后 上升 最多 投标 想法 的 青年

于是，青春最温柔的思绪涌上心头。

['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'sliːpɪŋ] [lʌv] , ['ti 'eɪtʃ] - [ˌʌn'ʃeɪkən] [truːθ] ,
Th ' unsleeping love , th ' unshaken truth ,
钍 - 不眠 爱 , th - 坚定不移 真相 ,

那永不眠的爱，那坚定不移的真理，

[ɪn] [ðəʊz] [səʊ] ['ɒnəd] [ænd; ənd] [səʊ] [lʌvd] ,
In those so honoured and so loved ,
在 那些 所以 荣幸 和 所以 喜爱 ,

在那些备受尊敬和爱戴的人当中，

[səʊ] ['ɒf(ə)n] [traɪd] , [səʊ] ['lɑːdʒli] [pruːvd] ,
So often tried , so largely proved ,
所以 经常 尝试 , 所以 很大程度上 已证实 ,

屡试不爽，效果显著

[tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɔːtərz] [hɑːt] [ɪz] [muːvd] !
Till all the daughter's heart is moved !
直到 全部 这 女儿的 心 是 已搬 !

直到女儿的心都被感动了!

[ðə; ði] [braɪd]
The Bride
这 新娘

新娘

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] ['spɒtləs] [gɑːb] [ə'reɪd] ,
AND NOW IN SPOTLESS GARB ARRAYED ,
和 现在 在 一尘不染 外衣 排列 ,

现在，所有垃圾都已整齐地摆放在一起。

[wɒz; wəz] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [f'eəɹe] [meɪd] .
WAS NEVER SEEN A FAIRER MAID .
曾是 绝不 已见 一个 更公平 女佣 .

从未见过比她更美的姑娘。

[jes] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌzbəndz] [ɑːmz] ,
Yes , even for a husband's arms ,
是的 , 甚至 为了 一个 丈夫的 武器 ,

是的，即使是丈夫的臂膀，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [æn'sestrəl] [həʊm] , [huːz] [tʃɑːms] ,
And his ancestral home , whose charms ,
和 他的 祖先的 家 , 谁 魅力 ,

还有他那充满魅力的祖宅，

['peɪntɪd] [baɪ][hɪm] — [ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [tu:; tə] [si:] ,
Painted by him — she longed to see ,
绘 经过 他 — 她 渴望 到 看 ,

她渴望看到他画的那幅画。

[əʊ] ! ['bɪtə(r)][mʌst; məst] [sʌtʃ] ['pɑ:tɪŋz] [bi:; bi] !
O ! bitter must such partings be !
哦 ! 苦的 必须 这样的 离别 是 !

啊！这样的离别该是多么痛苦啊！

[bʌt; bət] [su:n] - [tɪz] ['prɒmɪst] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [mi:t] ,
But soon ' tis promised they shall meet ,
但 很快 - 的 承诺 他们 将 见面 ,

但据说他们很快就会见面。

[ænd; ənd] [ˌdɛlə'reɪn] ['wɪspərz] , - [twɪl] [bi:; bi] [swi:t]
And Deloraine whispers , ' twill be sweet
和 德洛兰 低语 , - 斜纹布 是 甜的

德洛兰低声说："那会很甜蜜。"

[tu:; tə] ['welkəm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['steɪtli] [həʊm]
To welcome to her stately home
到 欢迎 到 她 庄严 家

欢迎来到她庄严的家

[ðəʊz] [mʌtʃ] - [lʌvd] ['peərənts] [wen] [ðeɪ] [kʌm] .
Those much - loved parents when they come .
那些 很多 - 喜爱 父母 什么时候 他们 来 .

亲爱的父母，当他们到来的时候。

['dʒentli][hi:; hi][draɪz][hɜ:(r); hə(r)] ['gʌʃɪŋ] [tɪəz] ,
Gently he dries her gushing tears ,
轻轻地 他 干燥 她 喷薄 眼泪 ,

他温柔地拭去她汹涌的泪水。

[ænd; ənd] [fi:lz] [haʊ] [mʌtʃ] [sʌtʃ] [gri:f] [in'diə] ;
And feels how much such grief endears ;
和 感觉 如何 很多 这样的 悲伤 亲切 ;

并感受到这种悲伤是多么令人感动；

[ænd; ənd] [su:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['sædnəs] [kæn; kən] [bɪ'gaɪl] ,
And soon her sadness can beguile ,
和 很快 她 悲伤 能 欺骗 ,

很快，她的悲伤就能迷惑人心。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [dɔ:n] [ə; eɪ] ['hæpɪə] [smaɪl]
Until there dawns a happier smile
直到 那里 黎明 一个 更快乐 微笑

直到那更灿烂的笑容绽放。

[raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [freʃ] [lɪps] : [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] [greɪs]
Round her fresh lips : to add the grace
圆形的 她 新鲜的 嘴唇 : 到 添加 这 优雅

她那双清澈的嘴唇周围：增添了一份优雅

[ɒv; əv] ['glædnəs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['pensɪv] [feɪs] ,
Of gladness to her pensive face ,
的 欢乐 到 她 沉思的 脸 ,

她沉思的脸上露出了喜悦的神色，

[hi:; hi] [telz] [hɜ:(r); hə(r)] , [eə(r)][ðə; ði] ['ɔ:təm] [feɪdz] ,
He tells her , ere the autumn fades ,
他 讲述 她 , 埃雷 这 秋天 淡出 ,

在秋色消逝之前，他告诉她：

[hiːl] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [ʃeɪdz] ,

He'll	lead	her	to	her	native	shades	,
地狱	带领	她	到	她	本国的	色调	,

他会引领她回到她原本的栖息地。

[meɪk] [frendz] [wɪð] ['evri] [fiːld] [ænd; ənd] [triː] ,

Make	friends	with	every	field	and	tree	,
制作	朋友们	和	每一个	场地	和	树	,

与每一片田野和每一棵树交朋友，

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [sɪns] ['ɪnfənsi] !

By	her	beloved	since	infancy	!
经过	她	心爱	自从	婴儿期	!

她从小就爱的人!

[suːðd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ænd; ənd]['kɑːmə(r)] [grəʊn] ,

Soothed	by	his	words	,	and	calmer	grown	,
舒缓	经过	他的	字	,	和	更平静	生长	,

他的话语抚慰了他，让他平静了下来。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['braɪdl]['aʊə(r)] ['kɒmz] [ɒn] .

At	last	the	bridal	hour	comes	on	.
在	最后的	这	新娘	小时	来	在	.

婚礼仪式终于开始了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] ['spɒtləs] [gɑːb] [ə'reɪd] ,

And	now	,	in	spotless	garb	arrayed	,
和	现在	,	在	一尘不染	外衣	排列	,

而现在，身着一尘不染的服装，

[wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [f'eəɹɐ] [meɪd] ;

Was	never	seen	a	fairer	maid	;
曾是	绝不	已见	一个	更公平	女佣	;

从未见过比她更美的姑娘;

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [geɪz] [wɪð] ['tɪəfl] [praɪd] ,

Her	parents	gaze	with	tearful	pride	,
她	父母	目光	和	内牛满面	自豪	,

她的父母含泪凝视着她，满心骄傲。

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [lɒŋz] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][braɪd] ;

Her	lover	longs	to	call	her	bride	;
她	情人	长	到	称呼	她	新娘	;

她的爱人渴望称她为新娘;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ʃiː; ʃi] [drɔːz] [naɪ] ,

And	while	the	altar	she	draws	nigh	,
和	尽管	这	坛	她	平局	夜	,

当她走向祭坛时，

[ʃiː; ʃi] [tʃeks] [ðə; ði][teə(r); tɪə][ænd; ənd] [tremblɪŋ] [saɪ] ,

She	checks	the	tear	and	trembling	sigh	,
她	检查	这	撕	和	发抖	叹	,

她查看了眼泪和颤抖的叹息，

[ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔː] [dʌθ] [fiːl]

And	with	religious	awe	doth	feel
和	和	宗教	敬畏	确实	感觉

并怀着宗教般的敬畏之心

[ðə; ði] ['sɒləm] [bɒnd][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə] [siːl] !

The	solemn	bond	she	comes	to	seal	!
这	庄严	纽带	她	来	到	海豹	!

她前来缔结这庄严的盟约!

[ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [nɒt] , [laɪk] [wɜːdz] [ɒv; əv] [kɔːs] ,

She	utters	not	,	like	words	of	course	,
她	说话	不是	,	喜欢	字	的	课程	,

她当然不会像说话那样开口。

[ðə; ðiː] [vaʊz] [ðæt] - [lɔːz] [ɪnˈfɔːs] ;

The	vows	that	wedlock's	laws	enforce	;
这	誓言	那	-	法律	执行	;

婚姻法所强制执行的誓言;

[wɪð] [ˈhəʊli] [ˈfɜːvə(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [spiːk]

With	holy	fervour	does	she	speak
和	圣	热情	做	她	说话

她以神圣的热忱说道

[iːtʃ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [miːk]

Each	word	,	and	with	a	spirit	meek
每个	单词	,	和	和	一个	精神	温顺

每个字，都带着谦逊的精神

[riˈzɔlv] [ðeə(r)] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə][fʊlˈfɪl] ,

Resolves	their	purpose	to	fulfil	,
解决	他们的	目的	到	实现	,

决心实现他们的目标，

[əˈbiːdiənt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ɔːlˈmaɪti] [wɪl] !

Obedient	to	the	Almighty	Will	!
听话	到	这	全能者	将要	!

服从全能者的意志!

[ðə; ðiː] [ˈbɪʃəp] [naʊ] [ðə; ðiː][braɪd][hæz; həz]['blesɪd; blest] ,

The	Bishop	now	the	bride	has	blessed	,
这	主教	现在	这	新娘	有	蒙福	,

主教现在已经为新娘祝福了。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [hæθ] [prest] ;

Her	husband	now	her	lips	hath	pressed	;
她	丈夫	现在	她	嘴唇	有	按下	;

她的丈夫现在吻了她的嘴唇;

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [flɒk] [raʊnd] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðə; ðiː][peə(r)]

Her	friends	flock	round	,	and	wish	the	pair
她	朋友们	群	圆形的	,	和	希望	这	一对

她的朋友们纷纷围拢过来，向这对新人送上祝福。

[meɪ] [ɔːl] [laɪfs] [dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˈblesɪŋz] [ʃeə(r)] :

May	all	life's	joys	and	blessings	share	:
可能	全部	生活的	喜悦	和	祝福	分享	:

愿您共享人生中的所有喜悦与祝福:

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [traɪz] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ][teə(r); tɪə] ,

Her	mother	tries	to	hide	a	tear	,
她	母亲	尝试	到	隐藏	一个	撕	,

她母亲试图掩饰眼角的泪水。

[ænd; ənd] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['hɔvəz] [nɪə(r)]

And	still	her	father	hovers	near
和	仍然	她	父亲	悬停	靠近

她的父亲仍然徘徊在她身边。

[wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [bles] , [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [spiːk] ;

Once	more	to	bless	,	once	more	to	speak	;
一次	更多的	到	保佑	,	一次	更多的	到	说话	;

再次祝福，再次发言;

[hiː; hi][kæn; kən][bʌt; bət] [lʊk] — [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] ， —

He	can	but	look	—	for	words	are	weak	，	—
他	能	但	看	—	为了	字	是	虚弱的	，	—

他只能眼睁睁地看着——因为言语是无力的——

[bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪfs] ['lʌvz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪm'breɪs] ，

But	a	life's	love's	in	the	embrace	,
但	一个	生活的	爱的	在	这	拥抱	，

但一生挚爱在于拥抱，

[ænd; ənd] [tɪəz] [ðæt] [fɔːl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

And	tears	that	fall	upon	her	face	.
和	眼泪	那	落下	之上	她	脸	.

还有落在她脸上的泪水。

[ænd; ənd] [naʊ] ， [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['stɔːri] [endz] ，

And	now	,	before	my	story	ends	,
和	现在	，	前	我的	故事	结束	，

现在，在我的故事结束之前，

[ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [ə'tendz]

A	sumptuous	déjeûner	attends
一个	豪华	午餐	参加

丰盛的午餐供应

[ðə; ðɪ] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] .

The	happy	couple	and	their	friends	.
这	快乐的	夫妻	和	他们的	朋友们	.

这对幸福的新人和他们的朋友们。

- [tɪz] [dʌn] : [bɪ'həʊld] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ðɪ][dɔː(r)]

'	Tis	done	:	behold	approach	the	door
-	的	完毕	:	看哪	方法	这	门

完成了：看，快到门口来。

[ə; eɪ] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] [ʃeɪz] - [ænd; ənd] - [fɔː(r)] :

A	well	-	appointed	chaise	-	and	-	four	:
一个	出色地	-	任命	躺椅	-	和	-	四	:

一张布置精美的四人躺椅：

[mɔː(r)] ['teɪstfl] ['nevə(r)] [left] [lɒŋ] ['eɪkə(r)] .

More	tasteful	never	left	Long	Acre	.
更多的	有品味的	绝不	左边	长的	英亩	.

更有品味的人从未离开过朗艾克。

[wɒt] ['wʌndə(r)] ? — ['bɑːkə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['meɪkə(r)] .

What	wonder	?	—	Barker	was	the	maker	.
什么	想知道	?	—	巴克	曾是	这	制造商	.

有什么好奇怪的？——巴克是创造者。

[ðə; ðɪ] [braɪd] ， [ə'taɪəd] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [dres] ，

The	bride	,	attired	in	travelling	dress	,
这	新娘	，	穿着	在	旅行	裙子	，

新娘身着旅行装，

[miːts] [wʌns] , [wʌns][mɔː(r)] , [ðə; ðɪ][sæd] [kə'res]

Meets	once	,	once	more	,	the	sad	caress
满足	一次	，	一次	更多的	，	这	伤心	抚摸

再次遇见那悲伤的爱抚

[ɒv; əv]['peərənts] , [huː] [wɪð] ['breɪkɪŋ] [hɑːt] ，

Of	parents	,	who	with	breaking	heart	,
的	父母	，	WHO	和	打破	心	，

父母们，心碎不已，

[bɪ'həʊld][ðeə(r)] ['mænʃənz] ['flaʊə(r)] [dɪ'pɑːt] .

Behold	**their**	**mansion's**	**flower**	**depart**	**.**
看哪	他们的	豪宅的	花	离开	.

看哪，他们府邸的花朵凋零了。

[ðeid] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] . — [ɪn] [veɪn] !

They'd	**keep**	**her**	**still**	**.**	**—**	**In**	**vain**	**!**
他们会	保持	她	仍然	.	—	在	徒劳	!

他们想让她保持静止。——徒劳!

[fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ]

for	**marriage**
为了	婚姻

结婚

[wɜː(r); wə(r)] [nɔːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['trævəlɪŋ] - ['kærɪdʒ] .

Were	**nought**	**without**	**its**	**travelling**	**-**	**carriage**	**.**
是	零	没有	它是	旅行	-	运输	.

没有旅行车厢，一切都无从谈起。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [mjuːz] [dis'dein] [tuː; tə] [tjuːn]

And	**now**	**my**	**Muse**	**disdains**	**to**	**tune**
和	现在	我的	沉思	轻蔑	到	调

而现在我的缪斯女神不屑于调音

[hɜː(r); hə(r)] ['taɪəd] [hɑːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌni] - [muːn] :

Her	**tired**	**harp**	**for**	**the**	**honey**	**-**	**moon**	**:**
她	疲劳的	竖琴	为了	这	蜂蜜	-	月亮	:

她为蜜月准备的疲惫竖琴:

[ðə; ði] [wuː] [pɑːst] — [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['or] —

The	**wooing**	**past**	**—**	**the**	**wedding**	**o'er**	**—**
这	求爱	过去的	—	这	婚礼	超过	—

求爱的过去——婚礼结束了——

[peɪd] ['evri] [fiː] — [wɒt] [wʊd] [jiː; ji] [mɔː(r)] ?

Paid	**every**	**fee**	**—**	**what**	**would**	**ye**	**more**	**?**
有薪酬的	每一个	费用	—	什么	会	是的	更多的	?

所有费用都已付清——你们还想要什么?

[truː] ['wɪʃɪz] , ['lʌvli] [meɪdz] , [ænd; ənd] [kaɪnd] ,

True	**wishes**	**,**	**lovely**	**maids**	**,**	**and**	**kind**	**,**
真的	愿望	,	迷人的	女佣	,	和	种类	,

真挚的祝福，可爱的女仆，以及善良的，

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [juː; jʊ] [iːtʃ] [meɪ] [faɪnd] ;

That	**such**	**a**	**lot**	**you**	**each**	**may**	**find**	**;**
那	这样的	一个	很多	你	每个	可能	寻找	;

你们每个人都能找到很多这样的东西;

[ænd; ənd] ['evri] [bel] [hæv; həv] ['iːkwəl] ['riːz(ə)n]

And	**every**	**Belle**	**have**	**equal**	**reason**
和	每一个	美女	有	平等的	原因

每一位贝儿都有同样的理由

[tuː; tə] [bles] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] !

To	**bless**	**the**	**closing**	**of**	**the**	**Season**	**!**
到	保佑	这	结束	的	这	季节	!

为本季的结束祈福!

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ] [mɔɪz] [ænd; ənd] ['bɑ:kli] , ['kɑ:s(ə)l] [stri:t] , ['lestə(r)] [skweə(r)] .
PRINTED BY MOYES AND BARCLAY , CASTLE STREET , LEICESTER SQUARE .
打印 经过 莫耶斯 和 巴克莱银行 , 城堡 街道 , 莱斯特 正方形 .

由莱斯特广场城堡街的莫伊斯和巴克莱印刷。

['pʌblɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] , [baɪ] ['lɔ:ŋmən] , & - , [ˌpætə'nɒstə(r)] [en] . [waɪ] .
PUBLISHED FOR THE PROPRIETOR , BY LONGMAN , & Cº , PATERNOSTER N . Y .
已发布 为了 这 业主 , 经过 朗文 , & - , 回旋曲 N . 是 .

由纽约州帕特诺斯特的朗文公司为所有者出版

[ænd; ənd] ['æpəltən] , & - [nju:] YORK1 .
AND APPLETON , & Cº NEW YORK1 .
和 阿普尔顿 , & - 新的 YORK1 .

以及 APPLETON，& Cº 纽约1。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rə'bɪnɪkl] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
It is a Rabbinical tradition ,
它 是 一个 拉比的 传统 ,

这是犹太教的传统。

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] ['ʃi:bə] [səb'mɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
that one of the questions which the Queen of Sheba submitted for
那 一 的 这 问题 哪个 这 女王 的 示巴 提交 为了
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['spləmən] [ðə; ði] [waɪz] [tʊk] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ri:ðz; ri:θs] —
consideration to Solomon the Wise took the form of a couple of wreaths —
考虑 到 所罗门 这 明智的 采取 这 形式 的 一个 夫妻 的 花圈 —
[ðə; ði][wʌn][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ,
the one of natural ,
这 一 的 自然的 ,

示巴女王向智者所罗门提出的问题之一，是以一对花环的形式呈现的——一个是天然的，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] .
the other of artificial flowers .
这 其他 的 人造的 花朵 .

另一种是人造花。

[ðə; ði] ['mɒnək] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twi:n] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɑ:t] ,
The monarch , unable to decide between nature and art ,
这 君主 , 无法 到 决定 之间 自然 和 艺术 ,

君主无法在自然与艺术之间做出选择，

[kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [swɔ:m] [ɒv; əv] ['bi:z] , [wɪtʃ] , [baɪ]['set(ə)lɪŋ][ə'pɒn][ðə; ði]['dʒenjuɪn]
called in the aid of a swarm of bees , which , by settling upon the genuine
称为 在 这 援助 的 一个 蜂群 的 蜜蜂 , 哪个 , 经过 安顿 之上 这 真的
[ri:θ] ,
wreath ,
花圈 ,

他召唤来一群蜜蜂，这些蜜蜂落在真正的花环上，

[seɪvd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['dʒu:dəz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['wɪzdəm] . [ˌtu:'tu:] .
saved the King of Judah's reputation for wisdom . 2 .
已保存 这 国王 的 犹大的 名声 为了 智慧 . 2 .

挽救了犹大王的智慧名声。2.

— — “ [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt]
— — “ On such a night
— — “ 在 这样的 一个 夜晚

——“在这样的夜晚

[stʊd] ['daɪdəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
Stood **Dido** **,** **with** **a** **willow** **in** **her** **hand** **,**
站立 蒂朵 , 和 一个 柳 在 她 手 ,

狄多站在那里，手里拿着一根柳条。

[ə'pɒn][ðə; ðɪ][waɪld] [siː] - [bæŋks] , [ænd; ənd] - [hɜː(r); hə(r)] [lʌv]
Upon **the** **wild** **sea** **-** **banks** **,** **and** **wav'd** **her** **love**
之上 这 荒野 海 - 银行 , 和 - 她 爱

在狂野的海岸上，她挥舞着她的爱

[tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] ['kɑːθɪdʒ] . ” [θriː] .
To **come** **again** **to** **Carthage** **.** **”** **3** **.**
到 来 再次 到 迦太基 . ” 3 .

再次来到迦太基。”3.

“ [wɒt] [hel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['suː.ɪŋ] [lɒŋ] [tuː; tə][baɪd] !
“ **What** **hell** **it** **is** **in** **sueing** **long** **to** **bide** **!**
“ 什么 地狱 它 是 在 起诉 长的 到 比德 !

“漫长的诉讼等待是多么痛苦啊！”

” ['spɛnsərz] “ ['mʌðə(r)] ['hʌbərdz] [teɪl] . ” [fɔːr] .
” **Spenser's** **“** **Mother** **Hubbard's** **Tale** **.** **”** **4** **.**
” 斯宾塞的 “ 母亲 哈伯德的 故事 . ” 4 .

“斯宾塞的《哈伯德太太的故事》。”4.

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜ˞dz] — [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðæt] [geɪ] [traɪb][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
The **king** **of** **the** **humming** **-** **birds** **—** **remarkable** **among** **that** **gay** **tribe** **for** **the**
这 国王 的 这 哼唱 - 鸟类 — 卓越 之中 那 同性恋 部落 为了 这
[suː'pɪəriə(r)] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pluːmɪdʒ] .
superior **brilliancy** **of** **his** **plumage** **.**
优越的 才华横溢 的 他的 羽毛 .

蜂鸟之王——在这个色彩斑斓的族群中，它以羽毛的卓越光彩而闻名。

[-] [nəʊts]
TRANSCRIBER'S **NOTES**
转录员的 笔记

转录员笔记

['taipəus] [fɪkst] ; [nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋ] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [rɪ'teɪnd] .
Typos **fixed** **;** **non** **-** **standard** **spelling** **and** **dialect** **retained** **.**
拼写错误 固定的 ; 非 - 标准 拼写 和 方言 保留 .

修正拼写错误；保留非标准拼写和方言。

[juːst] ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊtnoʊt] , ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɑːst]
Used **numbers** **for** **footnotes** **,** **placing** **them** **all** **at** **the** **end** **of** **the** **last**
用过的 数字 为了 脚注 , 放置 他们 全部 在 这 结尾 的 这 最后的
['tʃæptə(r)] .
chapter **.**
章 .

脚注使用数字编号，全部放在最后一章的末尾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神